



UŽIVATELSÁ PŘÍRUČKA PRO KAMNA NADŘEVO

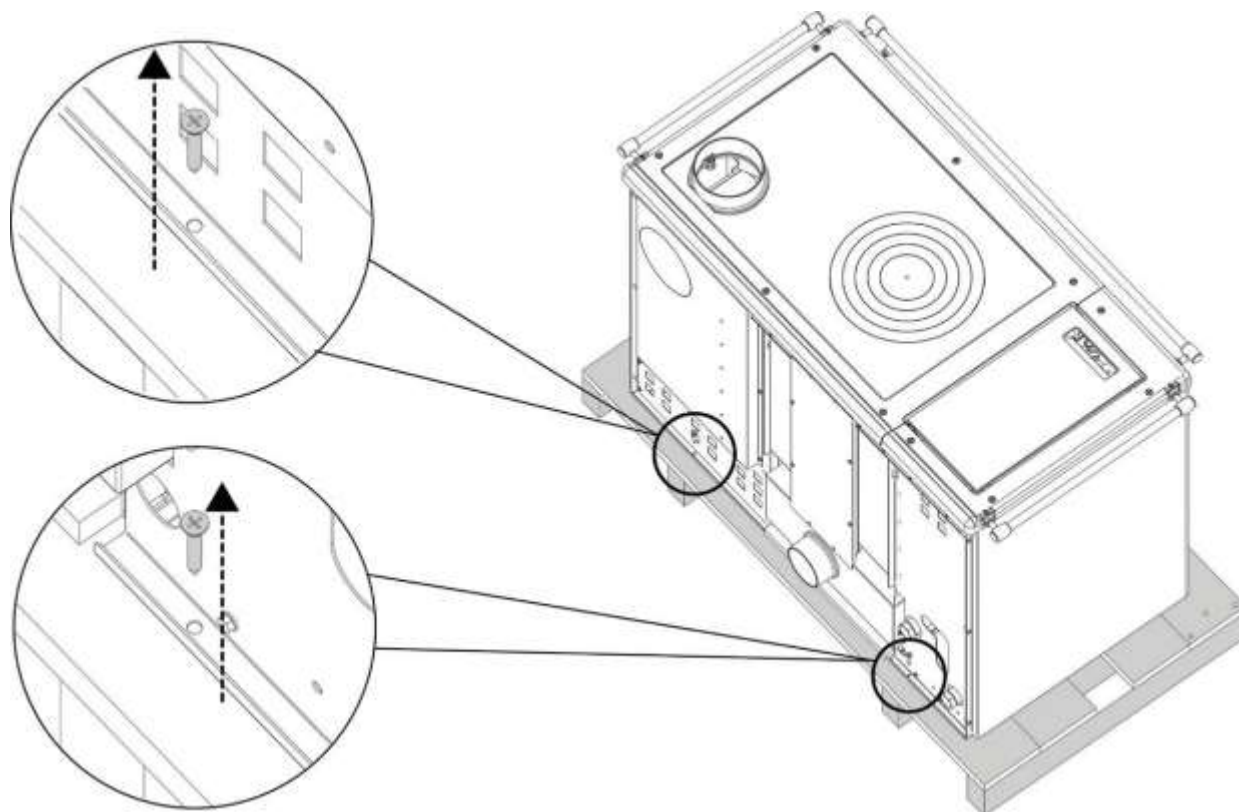
SIERRA

ITALIANO	4
ENGLISH	38
FRANCAIS	71
DEUTSCH.....	105
ESPAÑOL.....	138

**MANIPULACE A PŘEPRAVA
MANIPULACE A PŘEPRAVA
TRANSPORTE**

**MANIPULACE A PŘEPRAVA
MANIPULACIÓN Y**

TRANSPORTE



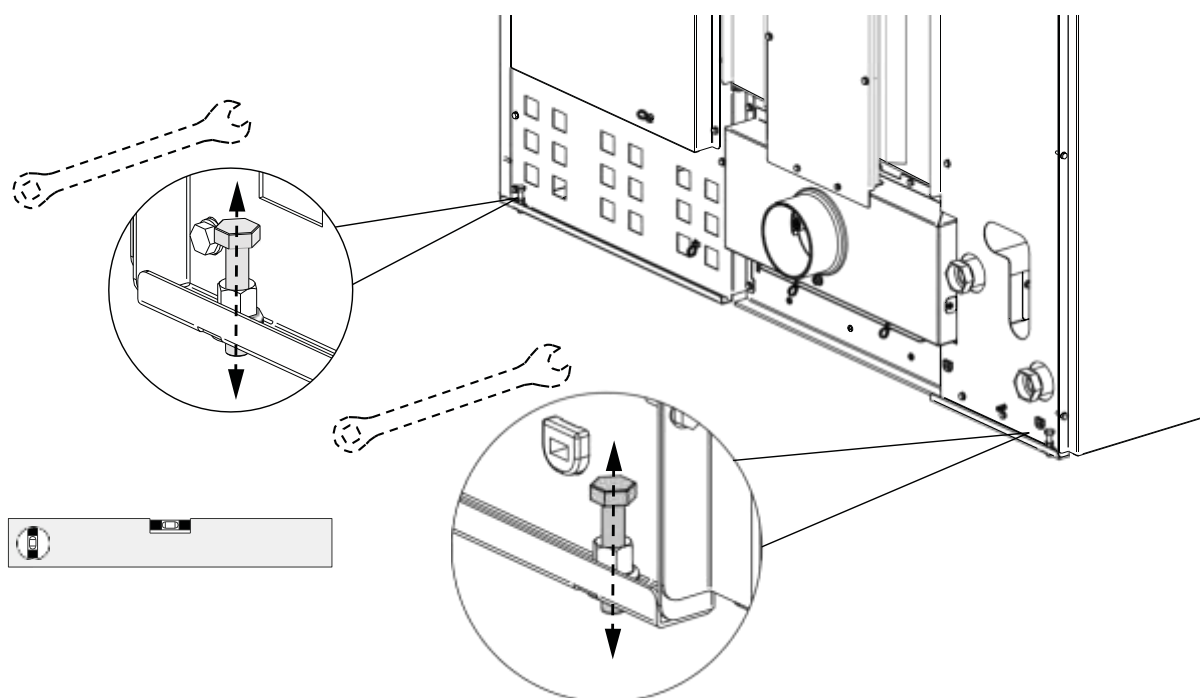
VYROVNÁNÍ

LEVELING

NIVELLIERUNG

NIVELLEMENT

NIVELACIÓN



VAROVÁNÍ



**POVRCHY MOHOU BÝT VELMI HORKÉ!
VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE!**

Při spalování se uvolňuje tepelná energie, která způsobuje výrazné zahřívání povrchů, dvířek, klik, ovládacích prvků, skla, kouřovodu a případně i přední části spotřebiče. Vyvarujte se kontaktu s těmito prvky bez odpovídajícího ochranného oděvu (ochranné rukavice jsou součástí dodávky).

Dbejte na to, aby si děti byly vědomy těchto nebezpečí a aby se během provozu kamen k nim nepřibližovaly.

REJSTŘÍK

MANIPULACE A PŘEPRAVA	3
VYROVNÁVÁNÍ	3
VAROVÁNÍ	6
BEZPEČNOST	6
OBEČNÁ UPOZORNĚNÍ	9
PROHLÁŠENÍ VÝROBCE O SHODĚ	9
POŽÁRNÍ BEZPEČNOST	9
REAKCE NA MIMOŘÁDNÉ UDÁLOSTI	9
INSTALAČNÍ NORMY	10
PŘIPOJENÍ A ZATÍŽENÍ SYSTÉMU	11
PŘIPOJENÍ PRO PLNĚNÍ A VYPRAZDŇOVÁNÍ NÁDRŽE	11
KALCAROVÁ VODA	11
HLADINA VODY V NÁDRŽI	11
BEZPEČNOSTNÍ ODVOD	11
PRINCIP ČINNOSTI	12
VÝROBA TEPLÉ VODY PRO DOMÁCNOST	12
EXPANZNÍ NÁDOBA	12
OBĚTNÍ ANODA	12
BEZPEČNOSTNÍ	12
TECHNICKÉ ÚDAJE	13
TECHNICKÝ POPIS	14
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ	16
OVLÁDACÍ JEDNOTKA	16
TECHNICKÉ VLASTNOSTI ŘÍDICÍ JEDNOTKY	16
FUNKCE ŘÍDICÍ JEDNOTKY	16
FUNKCE UŽIVATELE	17
OVLÁDACÍ PANEL	18
OBEČNÉ MENU	19
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ ŘÍDICÍ JEDNOTKY	20
PŘIPOJENÍ TŘÍCESTNÉHO VENTILU	20
PŘIPOJENÍ K JINÉMU GENERÁTORU	20
SCHÉMATA HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU	21
OBĚHOVÉ ČERPADLO	26
PORUCHY A KONTROLKY	27
TECHNICKÉ ÚDAJE	27
VYPOUŠTĚNÍ OVZDUŠÍ VYPOUŠTĚNÍ OVZDUŠÍ	28
KOMÍN	28
PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU	28
PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU KRBU NEBO OTEVŘENÉHO OHNIŠTĚ	29
VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ INSTALAČNÍCH MÍSTNOSTÍ	29
POVOLENÁ / NEPOVOLENÁ PALIVA	30
PRVNÍ OSVĚTLENÍ	31
ZAPALOVÁNÍ	31
NÍZKOEMISNÍ ZAPALOVÁNÍ	32
NORMÁLNÍ PROVOZ	32

POUŽITÍ OHŘÍVAČE (JE-LI NAMONTOVÁN)	33
PORUCHA NAPÁJENÍ.....	33
PROVOZ BĚHEM PŘECHODNÝCH OBDOBÍ	33
LETNÍ POUŽÍVÁNÍ PRODUKTŮ.....	33
ÚDRŽBA A PÉČE	34
PRAVIDELNÉ ČIŠTĚNÍ UŽIVATELEM.....	34
ČIŠTĚNÍ SKLA.....	34
ČIŠTĚNÍ ZÁSUVKY NA POPEL.....	34
ČIŠTĚNÍ KOUŘOVODU.....	34
ČIŠTĚNÍ KATALYTICKÝCH FILTRŮ	34
OBKLÁDÁNÍ (V PŘÍPADĚ POTŘEBY).....	35
VÝROBKY Z PŘÍRODNÍHO KAMENE (POKUD JSOU PŘÍTOMNY).....	35
LAKOVANÉ VÝROBKY (POKUD EXISTUJÍ).....	35
SMALTOVANÉ VÝROBKY (POKUD JSOU PŘÍTOMNY).....	35
CHROMOVANÉ SOUČÁSTI (POKUD JSOU PŘÍTOMNY).....	35
BOČNÍ MADLA (POKUD JSOU NAMONTOVÁNA)	35
ČIŠTĚNÍ ROŠTU TOPENIŠTĚ	35
LITINOVÉ UBROUSKY A RÁFKY	35
RÁM Z NEREZOVÉ OCELI (POKUD JE K DISPOZICI)	35
ZATEPLOVACÍ ŽÁROVKA.....	35
ÚDRŽBA OHŘÍVAČE POTRAVIN (POKUD JE NAMONTOVÁN)	36
ČIŠTĚNÍ KOUŘOVÉHO PROSTORU OHŘÍVAČE JÍDLA.....	36
ÚDRŽBA VODOVODNÍHO SYSTÉMU	36
LETNÍ ZASTAVENÍ.....	36
BĚŽNÁ ÚDRŽBA PROVÁDĚNÁ AUTORIZOVANÝMI TECHNIKY	37
TĚSNĚNÍ.....	37
PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU	37
STANOVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU	37
MONTÁŽ ZÁBRADLÍ	179
POSUVNÁ VODÍTKA OHŘÍVACÍHO GRILU - UMÍSTĚNÍ.....	181
ZADNÍ VÝVOD KOUŘE.....	183
PŘÍSTUP K HYDRAULICKÉMU SYSTÉMU NA PALUBĚ STROJE.....	184
KONTROLA STAVU OPOTŘEBENÍ ANOD	185
ROZMĚRY	186

Rádi bychom vám poděkovali, že jste si vybrali naši společnost; náš výrobek je vynikajícím řešením vytápění, které se zrodilo z nejmodernější technologie s nejvyšší kvalitou zpracování a designem, který je vždy aktuální, takže si můžete vždy vychutnat fantastický pocit, který vám může poskytnout teplo plamene.

UPOZORNĚNÍ

Tento návod k použití je nedílnou součástí výrobku: ujistěte se, že je vždy s přístrojem, a to i v případě, že je předán jinému majiteli nebo uživateli nebo přenesen na jiné místo. Pokud dojde k jeho poškození nebo ztrátě, požádejte místní technický servis o další kopii. Tento výrobek musí být určen k použití, pro které byl výslovně vyroben. Jakákoli smluvní a mimosmluvní odpovědnost výrobce za škody způsobené osobám, zvířatům nebo majetku v důsledku nesprávné instalace, seřízení údržby a nesprávného používání je vyloučena.

Instalaci musí provádět kvalifikovaný a autorizovaný personál, který který převezme plnou odpovědnost za konečnou instalaci a následnou správnou funkci instalovaného výrobku. Je třeba vzít v úvahu všechny národní, regionální, krajské a obecní zákony a předpisy v zemi, kde je spotřebič instalován, a také pokyny uvedené v tomto návodu.

Používání spotřebiče musí být v souladu se všemi místními, regionálními, národními a evropskými předpisy.

V případě nedodržení těchto opatření nenese výrobce žádnou odpovědnost.

Po vyjmutí obalu se ujistěte, že je obsah kompletní a nepoškozený. V případě nedodržení se obraťte na prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Všechny elektrické součásti (pokud jsou přítomny), které tvoří výrobek a zaručují jeho správnou funkci, smí vyměnit za originální díly pouze autorizované servisní středisko.

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

♦ SPOTŘEBIČ MOHOU POUŽÍVAT POUZE DĚTI STARŠÍ 8 LET A OSOBY SE SNÍŽENOU SCHOPNOSTÍ.

FYZICKÉ, SMYSLOVÉ NEBO DUŠEVNÍ, NEBO S NEDOSTATKEM ZKUŠENOSTÍ NEBO POTŘEBNÝCH ZNALOSTÍ, POKUD JSOU POD DOHLEDEM NEBO PO , ŽE STEJNÉ OBDRŽELY POKYNY TÝKAJÍCÍ SE.

BEZPEČNÉHO POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE A POROZUMĚNÍ SOUVISEJÍCÍM NEBEZPEČÍM.

- ♦ DĚTI MUSÍ BÝT POD DOHLEDEM, ABY BYLO ZAJIŠTĚNO, ŽE SI SE SPOTŘEBIČEM NEBUDOU HRÁT.
 - ♦ NA ČIŠTĚNÍ ÚDRŽBA DESTINED NA MÁ PROVÁDĚT UŽIVATEL NE MUSÍ BÝT PROVEDENA DĚTMI BEZ DOZORU.
 - ♦ NEDOTÝKEJTE SE GENERÁTORU, POKUD JSTE BOSÍ A MÁTE MOKRÉ NEBO VLHKÉ ČÁSTI TĚLA.
 - ♦ JE ZAKÁZÁNO PROVÁDĚT JAKÉKOLIV ÚPRAVY NA SPOTŘEBIČI.
 - ♦ NETAHEJTE, NEODPOJUJTE, NEKRUŽTE ELEKTRICKÝMI KABELY VYCHÁZEJÍCÍMI Z VÝROBKU (POKUD JSOU PŘÍTOMNY), A TO ANI V PŘÍPADĚ, ŽE JSOU ODPOJENY.
- OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ.

- ♦ DOPORUČUJE SE, ABY BYL NAPÁJECÍ KABEL (POKUD JE NAMONTOVÁN) UMÍSTĚN TAK, ABY NEPŘÍŠEL DO STYKU S. HORKÝMI ČÁSTMI SPOTŘEBIČE.

- ♦ NA ZÁSUVKA Z NAPÁJECÍ ZÁSUVKA MUSÍ BÝT BÝT PŘÍSTUPNÁ PO INSTALACI.
- ♦ VYHNĚTE SE Z TAPPING O REDUKCE DIMENZIONÁLNĚ OTEVÍRÁNÍ Z AERACE Z LOKÁLNÍ Z INSTALACE, NA

VĚTRACÍ OTVORY JSOU NEZBYTNÉ PRO SPRÁVNÉ SPALOVÁNÍ.

- ♦ NENECHÁVEJTE OBALOVÉ PRVKY V DOSAHU DĚTÍ NEBO NESVĚPRÁVNÝCH OSOB.
 - ♦ BĚHEM BĚŽNÉHO PROVOZU VÝROBKU MUSÍ ZŮSTAT DVÍŘKA TOPENIŠTĚ VŽDY ZAVŘENÁ.
 - ♦ KDYŽ JE SPOTŘEBIČ V PROVOZU, JE HORKÝ NA DOTEK, ZEJMÉNA ZEJMÉNA VŠECHNY VNĚJŠÍ POVRCHY, PRO TENTO JE SE DOPORUČUJE VĚNOVAT POZORNOST
 - ♦ PŘED ZAPNUTÍM SPOTŘEBIČE PO DELŠÍ DOBĚ ZKONTROLOVAT, ZDA SE V NĚM NENACHÁZÍ PŘÍPADNÉ PŘEKÁŽKY.
- NEPOUŽÍVÁNÍ.

- ♦ V PŘÍPADĚ POŽÁRU Z FLUE KANÁL PRO ODVÁDĚNÍ PLYNU MUNITACE PŘÍSLUŠNÉHO SYSTÉMY PRO KREV FLAMES O ŽÁDOST HASIČSKÝ SBOR.

- ♦ TENTO PŘÍSTROJ SE NESMÍ POUŽÍVAT JAKO SPALOVNA ODPADU
- ♦ NEDOPORUČUJTE POUŽÍVAT ŽÁDNÉ TEKUTÉ HORLAVÉ KAPALINY PRO ZAPALOVÁNÍ

♦ MAJOLIKOVÉ DLAŽDICE (POKUD JSOU PŘÍTOMNY) JSOU VYSOCE ŘEMESLNĚ ZPRACOVANÉ VÝROBKY A JAKO TAKOVÉ MOHOU PŘEDSTAVOVAT MIKRO-MIKROTEČKY, PRASKLINY A BAREVNÉ NEDOKONALOSTI. TYTO VLASTNOSTI SVĚDČÍ O JEJICH JEMNÉ POVAZE. SMALT A MAJOLIKA VYTVÁŘEJÍ DÍKY ROZDÍLNÉMU KOEFICIENTU ROZTAŽNOSTI MIKROTRHLINY (KRAKELOVÁNÍ), KTERÉ DOKLÁDAJÍ JEJICH PRAVOST. K ČIŠTĚNÍ DLAŽDIC Z MAJOLIKY DOPORUČUJEME POUŽÍVAT MĚKKÝ, SUCHÝ HADŘÍK; POKUD POUŽIJETE JAKÝKOLI ČISTICÍ PROSTŘEDEK NEBO TEKUTINU, MOHOU TYTO PRONIKNOUT DO PRASKLIN A ZVÝRAZNIT JE.

UPOZORNĚNÍ OBECNĚ

Odpovědnost společnosti LA NORDICA S.p.A. je omezena na dodání spotřebiče.

VAŠE INSTALACE MUSÍ BÝT PROVEDENA ODBORNĚ, V SOULADU S PŘEDPISY TOHOTO NÁVODU A PRAVIDLY PROFESE, KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM, JEDNAJÍCÍM JMÉNEM SPOLEČNOSTÍ, KTERÉ JSOU VHODNÉ K PŘEVZETÍ PLNÉ ODPOVĚDNOSTI ZA CELOU INSTALACI.



NORDICA S.P.A. NEODPOVÍDÁ ZA NEOPRÁVNĚNĚ UPRAVENÝ VÝROBEK A TÍM MÉNĚ ZA POUŽITÍ NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ. NA PŘÍSTROI NELZE PROVÁDĚT ŽÁDNÉ ÚPRAVY. SPOLEČNOST LA NORDICA S.P.A. NENESE ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST. V PŘÍPADĚ NEDODRŽENÍ TĚCHTO BEZPEČNOSTNÍCH OPATŘENÍ.

TENTO SPOTŘEBIČ NENÍ VHODNÝ PRO POUŽITÍ OSOBAMI (VČETNĚ DĚTÍ) SE SNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI NEBO DUŠEVNÍMI SCHOPNOSTMI NEBO S NEDOSTATKEM ZKUŠENOSTÍ, POKUD NEJSOU POD DOHLEDEM OSOBY ODPOVĚDNÉ ZA JEJICH BEZPEČNOST A POKUD NEBYLY O POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE POUČENY. DĚTI MUSÍ BÝT POD DOHLEDEM, ABY SE ZAJISTILO, ŽE SI SE SPOTŘEBIČEM NEBUDOU HRÁT (EN 60335-2-102 / 7.12).

JE POVINNÉ DODRŽOVAT NÁRODNÍ A EVROPSKÉ NORMY, MÍSTNÍ NEBO STAVEBNÍ PŘEDPISY A POŽÁRNÍ PŘEDPISY.

PROHLÁŠENÍ VÝROBCE O SHODĚ

PŘEDMĚT: NEPŘÍTOMNOST AZBESTU A KADMIA

TÍMTO SE PROHLÁŠUJE, ŽE VŠECHNY SPOTŘEBIČE JSOU SESTAVENY Z MATERIÁLŮ, KTERÉ NEOBSAHUJÍ AZBEST ANI JEHO DERIVÁTY, A ŽE V PŘÍDAVNÉM MATERIÁLU POUŽÍVANÉM KE SVAŘOVÁNÍ NENÍ PŘÍTOMNO/POUŽITO KADMIUM V ŽÁDNÉ FORMĚ, JAK TO VYŽADUJE REFERENČNÍ NORMA.

PŘEDMĚT: NAŘÍZENÍ EKO Č. 1935/2004

PROHLÁŠUJEME, ŽE VE VŠECH NÁMI VYRÁBĚNÝCH SPOTŘEBIČÍCH JSOU MATERIÁLY URČENÉ PRO STYK S POTRAVINAMI VHODNÉ PRO POUŽITÍ V POTRAVINÁCH V SOULADU S PŘÍSLUŠNÝM PŘEDPISEM EKO.

BEZPEČNOST POŽÁRNÍ BEZPEČNOST

PŘI INSTALACI VÝROBKU JE NUTNÉ DODRŽOVAT NÁSLEDUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Pro zajištění dostatečné tepelné izolace dodržujte minimální bezpečnou vzdálenost vzadu a na obou stranách od hořlavých a na teplo citlivých stavebních prvků a předmětů (nábytek, dřevěné obložení, textilie atd.) (viz **obrázek 4 - A**). **VŠECHNY MINIMÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ VZDÁLENOSTI JSOU UVEDENY NA TECHNICKÉM ŠTÍTKU VÝROBKU A NESMÍTE JIM PODLEHNOUT** (viz PROHLÁŠENÍ O VÝKONU);
- Před dvířky topeniště nesmí být v jeho vyzařovací oblasti žádný hořlavý a na teplo citlivý předmět nebo konstrukční materiál, pokud viz **obrázek 4 - Vzdálenost A**. Tuto vzdálenost lze snížit na 40 cm, pokud je před celou chráněnou součástí instalován tepelně odolný kryt se zadní ventilací;
- POKUD JE VÝROBEK INSTALOVÁN NA PODLAŽE Z HOŘLAVÉHO MATERIÁLU, MUSÍ BÝT ZAJIŠTĚN PODKLAD. **PODLAHY Z PÁLIVÝCH MATERIÁLŮ**, jako jsou koberce, parkety, korek apod., **MUSÍ BÝT PŘEKRYTÉ VRSTVOU Z NEPÁLIVÉHO MATERIÁLU**, jako je keramika, kámen, sklo nebo ocel apod. (rozměry podle regionálních předpisů). Podklad musí vyčnívat zepředu nejméně **o 50 cm** a z boku nejméně **o dalších 30 cm** vzhledem k otvoru nakládacích dveří (viz **obrázek 4 - B**);
- NAD VÝROBKEM NESMÍ BÝT ŽÁDNÉ PLAMENITÉ SOUČÁSTI (např. nábytek - nástěnné skříňky).

VÝROBEK MUSÍ FUNGOVAT POUZE SE ZASUNUTOU ZÁSUVKOU NA POPEL. PEVNÉ ZBYTKY SPALOVÁNÍ (POPEL) MUSÍ BÝT SHROMAŽDOVÁNY VE VZDUCHOTĚSNÉ A NEHOŘLAVÉ NÁDOBĚ. VÝROBEK SE NIKDY NESMÍ ZAPALOVAT V PŘÍTOMNOSTI PLYNNÝCH EMISÍ NEBO VÝPARŮ (NAPŘ. LEPIDLA NA LINOLEUM, BENZÍNŮ ATD.). V BLÍZKOSTI VÝROBKU NEUMISŤUJTE HOŘLAVÉ MATERIÁLY.



PŘI HOŘENÍ SE UVOLŇUJE TEPELNÁ ENERGIE, KTERÁ VEDE K VÝRAZNÉMU ZAHŘÁTÍ POVRCHŮ, DVÍŘEK, KLIK, OVLÁDACÍCH PRVKŮ, SKLENĚNÝCH TABULÍ, KOUŘOVODU A PŘÍPADNĚ I PŘEDNÍ ČÁSTI SPOTŘEBIČE. **VYVARUJTE SE KONTAKTU S TĚMITO PRVKY BEZ ODPOVÍDAJÍCÍHO OCHRANNÉHO ODĚVU NEBO DOPLŇKOVÝCH NÁSTROJŮ** (ŽÁRUVZDORNÉ RUKAVICE, OVLÁDACÍ ZAŘÍZENÍ).

DBEJTE NA TO, ABY SI DĚTI BYLY VĚDOMY TĚCHTO NEBEZPEČÍ, A BĚHEM PROVOZU JE DRŽTE MIMO OHNIŠTĚ.

PŘI POUŽITÍ NESPRÁVNÉHO NEBO PŘÍLIŠ VHLKÉHO PALIVA SE V K O M Í N Ě TVOŘÍ DEHTOVÉ USAZENINY (KREOZOT) S NEBEZPEČÍM POŽÁRU.

NOUZOVÝ ZÁSAH

POKUD DOJDE K POŽÁRU V PŘÍPOJCE NEBO V KOMÍNĚ :

- Zavřete vkládací dvířka a zásuvku na popel.
- Zavřete registry spalovacího vzduchu
- Hasit pomocí práškových hasicích přístrojů na oxid uhličitý (CO₍₂₎).
- Vyžádejte si okamžitý zásah hasičů



POŽÁR NEHAŠTE PROUDEM VODY.

KDYŽ KOMÍN PŘESTANE HOŘET, NECHTE JEJ ZKONTROLOVAT ODBORNÍKEM, ZDA V NĚM NEJSOU PRASKLINY NEBO PROPUSTNÁ MÍSTA.

PRAVIDLA PRO INSTALACI

INSTALACE VÝROBKU A POMOCNÝCH ZAŘÍZENÍ, KTERÁ SE TÝKAJÍ TOPNÉHO SYSTÉMU, MUSÍ BÝT V SOULADU SE VŠEMI PLATNÝMI NORMAMI A PŘEDPISY A S USTANOVENÍMI ZÁKONA.

INSTALACE, PŘÍSLUŠNÁ PŘIPOJENÍ SYSTÉMU, UVEDENÍ DO PROVOZU A OVĚŘENÍ SPRÁVNÉ FUNKCE MUSÍ BÝT PROVEDENY ODBORNĚ VÝSKOLENÝM PERSONÁLEM V PLNÉM SOULADU S PLATNÝMI NÁRODNÍMI, REGIONÁLNÍMI, KRAJSKÝMI A OBECNÍMI PŘEDPISY V ZEMI, VE KTERÉ JE SPOTŘEBIČ INSTALOVÁN, JAKOŽ I S TÍMTO NÁVODEM.

INSTALACI MUSÍ PROVÁDĚT AUTORIZOVANÝ PERSONÁL, KTERÝ MUSÍ KUPUJÍCÍMU VYDAT PROHLÁŠENÍ O SHODĚ INSTALACE, A KTERÝ PŘEBÍRÁ PLNOU ODPOVĚDNOST ZA KONEČNOU INSTALACI A NÁSLEDNOU SPRÁVNOU FUNKCI INSTALOVANÉHO VÝROBKU.



UPOZORNĚNÍ: MADLA A ÚCHYTY SE V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NESMÍ POUŽÍVAT K PŘEMÍSTOVÁNÍ NEBO ZVEDÁNÍ VÝROBKU.

PŘED INSTALACÍ PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLY:

- Zkontrolujte nosnost konstrukce, zda unese hmotnost vaší jednotky. Pokud je nosnost nedostatečná, je třeba přijmout příslušná opatření; odpovědnost společnosti La NORDICA S.p.A. je omezena na dodání spotřebiče (viz kapitola TECHNICKÉ ÚDAJE).
- Zajistěte, aby podlaha unesla hmotnost spotřebiče a poskytla odpovídající izolaci, pokud je vyrobena z hořlavého materiálu (**ROZMĚRY PODLE REGIONÁLNÍHO ŘÁDU**).
- Zajistěte dostatečné větrání v místnosti, kde má být spotřebič instalován; v tomto ohledu je nezbytné věnovat pozornost oknům a dveřím s vodotěsným těsněním (těsněním).
- VYVARUJTE SE INSTALACE V MÍSTNOSTECH S PŘÍTOMNOSTÍ SPOLEČNÝCH VENTILAČNÍCH KANÁLŮ, ODSAVAČŮ PAR S ODTAHEM NEBO BEZ NĚJ, PLYNOVÝCH SPOTŘEBIČŮ TYPU B, TEPELNÝCH ČERPADEL NEBO PŘÍTOMNOSTI SPOTŘEBIČŮ, JEJICHŽ SOUČASNÝ PROVOZ MŮŽE ZPŮSOBIT SNÍŽENÍ TLAKU V MÍSTNOSTI (VIZ **NORMA UNI 10683**).
- Ujistěte se, že kouřovod a potrubí, ke kterým bude spotřebič připojen, jsou vhodné; **PŘIPOJENÍ VÍCE SPOTŘEBIČŮ KE STEJNÉMU KOMÍNU NENÍ PŘÍPUSTNÉ.**
- Průměr otvoru pro připojení ke komínu musí odpovídat alespoň průměru kouřovodu. Otvor by měl být vybaven stěnovou přípojkou pro zasunutí kouřovodu a rozetou.
- Nepoužívaný otvor pro odvod kouře musí být uzavřen příslušnou zátkou (viz kapitola ROZMĚRY).
- Instalace musí umožňovat přístup pro čištění a údržbu výrobku a kouřovodu.

PŘED INSTALACÍ SE DOPORUČUJE DŮKLADNĚ PROPLÁCHNOUT VŠECHNA POTRUBÍ SYSTÉMU, ABY SE ODSTRANILY VEŠKERÉ ZBYTKY, KTERÉ BY MOHLY OHROZIT SPRÁVNOU FUNKCI TERMOPRODUKTU.

DŮLEŽITÉ:

- JE VHODNÉ NAINSTALOVAT ODVZDUŠŇOVACÍ VENTIL (RUČNÍ NEBO AUTOMATICKÝ), KTERÝ UMOŽNÍ ODVOD VZDUCHU ZE SYSTÉMU.
- V PŘÍPADĚ ÚNIKU VODY UZAVŘETE PŘÍVOD VODY A NEPRODLENĚ INFORMUJTE TECHNICKOU ASISTENČNÍ SLUŽBU;
- PROVOZNÍ TLAK V SYSTÉMU JE TŘEBA PRAVIDELNĚ KONTROLOVAT.
- POKUD SE KOTEL DELŠÍ DOBU NEPOUŽÍVÁ, DOPORUČUJE SE KONTAKTOVAT TECHNICKOU ASISTENČNÍ SLUŽBU, ABY PROVEDLA ALESPŮŇ NÁSLEDUJÍCÍ OPERACE: - UZAVŘÍT VODOVODNÍ KOHOUTKY TOPNÉHO SYSTÉMU I SYSTÉMU TEPLÉ VODY.



NORDICA S.P.A. ODMÍTÁ VEŠKEROU ODPOVĚDNOST ZA ŠKODY NA VĚCECH A/NEBO OSOBÁCH ZPŮSOBENÉ SYSTÉMEM. DÁLE NENESE ODPOVĚDNOST ZA NEOPRÁVNĚNĚ UPRAVENÝ VÝROBEK A TÍM MÉNĚ ZA POUŽITÍ NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ.

O INSTALACI VÝROBKU MUSÍ BÝT INFORMOVÁN VÁŠ MÍSTNÍ KOMINÍK, ABY MOHL ZKONTROLOVAT JEHO SPRÁVNÉ PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU A JEHO ÚČINNOST.



POZOR: TEPLOTNÍ BEZPEČNOSTNÍ ČIDLA MUSÍ BÝT INSTALOVÁNA NA ZAŘÍZENÍ NEBO VE VZDÁLENOSTI MAXIMÁLNĚ 30 CM OD PŘÍVODNÍ PŘÍPOJKY TOPNÉHO ZAŘÍZENÍ. POKUD NEJSOU TEPELNÉ VÝROBKU VYBAVENY VŠEMI ZAŘÍZENÍMI, LZE CHYBĚJÍCÍ ZAŘÍZENÍ NAINSTALOVAT NA PRŮTOČNÉ POTRUBÍ TEPELNÉHO VÝROBKU VE VZDÁLENOSTI MAXIMÁLNĚ 1 M OD TEPELNÉHO VÝROBKU. VŠECHNY TYTO PRVKY NESMÍ BÝT V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ OPATŘENY ŽÁDNÝM MEZIPŘÍSTROJEM, KTERÝ BY JE MOHL NÁHODNĚ VYPNOUT, A MUSÍ BÝT UMÍSTĚNY NA MÍSTĚ, KTERÉ NENÍ VYSTAVENO MRAZU, PROTOŽE V PŘÍPADĚ JEJICH ZAMRZNUTÍ BY MOHLO DOJÍT K PRASKNUTÍ NEBO DOKONCE VÝBUCHU KOTLOVÉHO TĚLESA.



UPOZORNĚNÍ: V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ SE NESMÍ ROZDĚLÁVAT OHEŇ, POKUD SYSTÉM NEBYL PŘEDTÍM ZCELA NAPLNĚN VODOU; TO BY ZPŮSOBILO VELMI VÁŽNÉ POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE.



INSTALACE MUSÍ BÝT NEUSTÁLE NAPLNĚNA VODOU, A TO I V DOBĚ, KDY VÝROBEK NENÍ POTŘEBA. V ZIMNÍM OBDOBÍ JE TŘEBA PŘÍPADNOU NEFUNKČNOST ŘEŠIT PŘIDÁNÍM NEMRZNOUCÍCH LÁTEK **POUZE DO SPIRÁLY TOPNÉHO SYSTÉMU, NIKOLIV DO ZÁSOBNÍKU A TĚLESA KOTLE.**

PŘIPOJENÍ A ZATÍŽENÍ SYSTÉMU

Některé příklady, čistě orientační pro systém, jsou znázorněny v kapitole INSTALAČNÍ DIAGRAM, zatímco připojení k výrobku je uvedeno v kapitole ROZMĚRY.



POZOR: PŘED PLNĚNÍM HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU ZKONTROLUJTE, ZDA JSOU VŠECHNY ŠROUBENÍ SYSTÉMU SPRÁVNĚ UTAŽENY.

Během této fáze otevřete všechny ventilační otvory chladiče, abyste zabránili tvorbě vzduchových kapes, a poté sledujte všechny vývody vody, aby nedošlo k nepříjemnému zaplavení.

ZKOUŠKA TĚSNOSTI SYSTÉMU MUSÍ BÝT PROVEDENA PŘI **OTEVŘENÉM** TLAKU **EXPANZNÍ NÁDOBY**.



SYSTÉM MUSÍ BÝT NEUSTÁLE NAPLNĚN VODOU, A TO I V DOBĚ, KDY NENÍ VÝROBEK POTŘEBA. V ZIMNÍM OBDOBÍ JE TŘEBA PŘÍPADNOU NEFUNKČNOST ŘEŠIT PŘIDÁNÍM NEMRZNOUCÍCH LÁTEK **POUZE DO SPIRÁLY TOPNÉHO SYSTÉMU, NIKOLIV DO NÁDRŽE A TĚLESA KOTLE.**

NA OBVODU VYTÁPĚČÍHO SYSTÉMU (topná spirála viz **obrázek 15**) SE DOPORUČUJE INSTALOVAT TLAKOVÝ VENTIL NASTAVENÝ NA **3 bary** A NA OBVODU VYTÁPĚČÍHO SYSTÉMU SANITÁRNÍ VODY (sanitární spirála viz **obrázek 15**). (sanitární cívka viz **obrázek 15**) BEZPEČNOSTNÍ VENTIL NASTAVENÝ NA **6 bar**.

V případě velkých systémů nebo akumulčních nádrží (kotlů nebo pufrů) je nezbytné instalovat antikondenzační ventil, kalibrovaný na 55 °C, který funguje jako obtok mezi nádrží a spotřebičem. Alternativně lze použít systémy s výměníky tepla. Antikondenzační ventil se doporučuje pro každý typ systému.

PŘIPOJENÍ PRO PLNĚNÍ A VYPRAZDŇOVÁNÍ NÁDRŽE

V technickém prostoru na **obrázku 15** je přípojka pro plnění zásobníku kotle, která vyžaduje přívod studené vody. V tomto případě je nutné připojit také bezpečnostní odtok. Když se na řídicí jednotce  rozsvítí vyhrazená výstražná kontrolka, je třeba obnovit správnou hladinu v nádrži. Hladina je potvrzena, když z bezpečnostního odtoku začne vytékat voda, který pak funguje jako přepad. Alternativně lze plnění provést ručně otevřením obou horních vík.

Stejné připojení se používá pro vyprázdnění nádrže a kotle, ale pouze v případě mimořádné údržby nebo plánovaného vyprázdnění. Vypouštění se reguluje ručním kohoutem. Není povinné připojit tento odtok k pevnému potrubí, ale je nutné naplánovat dostatečný odtok pro celý obsah nádrže (58 litrů).



POZOR: K PLNĚNÍ NÁDRŽE **NEPOUŽÍVEJTE VODU S TVRDOSTÍ >28°F NEBO S VYSOKÝM OBSAHEM PEVNÝCH ZBYTKŮ.** DOPORUČUJE **SE NEPOUŽÍVAT DESTILOVANOU VODU.**

VODA VÁPENEC

V přítomnosti tvrdé vody nebo vody s vysokým obsahem pevných zbytků se mohou v průchodech vody tvořit inkrustace, které d l o u h o b ě zhoršují provoz spotřebiče. V takovém případě by měl být před přívodem vody do kamen instalován změkčovač, zvolený podle vlastností vody. Po delším používání může být nutná údržba spirál, pokud se na jejich povrchu usazuje vodní kámen. Doporučuje se vyprázdnit systém, vyjmout spirály a pokračovat v mechanickém čištění.

HLADINA VODY V NÁDRŽI

Aby byl zajištěn optimální provoz, musí být výměníky tepla zakryty vodou. Když hladina klesne pod minimum, výstražná kontrolka na řídicí jednotce  signalizuje potřebu doplnění, které je třeba provést co nejdříve, a to buď prostřednictvím vyhrazeného kohoutku (pokud je instalován), nebo ručně shora. Doporučuje se kontrolovat hladinu v nádrži kamen před každým spuštěním a v případě potřeby ji doplnit. V případě potřeby doplňte vodu.

VYPOUŠTĚNÍ VODY BEZPEČNOST

Součástí technického prostoru je bezpečnostní odtok umístěný v zadní části **Obrázek 15**. Toto zařízení zabraňuje překročení maximální

hladiny při plnění, umožňuje rozšíření vody a udržuje tlak v kotli na úrovni okolního prostředí. Odtok musí být vždy volný, protože se jedná o zásadní opatření, které zabraňuje přetlaku ve spotřebiči.

PRINCIP FUNGOVÁNÍ

Během provozu kamen se ohřívá voda ve vnitřním zásobníku. Pomocí dvou speciálních spirál je teplo předáváno do okruhů vytápění a teplé vody. Oba okruhy jsou oddělené, takže voda v topných kamnech není v kontaktu s vodou v systému. Nádrž kotle funguje jako tepelný setrvačnick a jako otevřená expanzní nádoba, což zajišťuje bezpečný provoz.

VÝROBA TEPLÉ VODY SANITÁRNÍ

Pro okamžitou přípravu teplé vody je nutné přivádět studenou vodu přes vyhrazené připojení. Výstup pak musí být připojen k sanitárnímu systému. Tlak vstupní vody nesmí překročit 2,5 barů; pokud přichází z vodovodu, doporučuje se použít redukční ventil. Doporučuje se také pojistný ventil nastavený na 6 barů. Pokud má sanitární okruh zpětný ventil, je vhodné přidat malou expanzní nádobu. Pokud sporák nepoužíváte pro užitkovou vodu, jednoduše přípojky uzavřete.

EXPANZNÍ NÁDOBA

Každý uzavřený hydraulický okruh, který je vystaven kolísání teploty, musí mít zařízení, které umožňuje kapalině expandovat. Systém topných kamen s otevřenou expanzní nádobou pokrývá kotel a vnitřní nádrž. Naproti tomu samostatný topný okruh vyžaduje vyhrazenou a správně dimenzovanou expanzní nádobu, kterou instaluje montážní firma. Tato nádoba pro systém může být uzavřeného typu a v případě přítomnosti jiného generátoru tepla může být již nainstalována.

ANODA OBĚTOVANÁ

Uvnitř nádrže je umístěna obětní hořčíková anoda, která zabraňuje korozi způsobené elektrochemickými jevy. Tuto anodu je třeba každoročně kontrolovat a vyměnit, pokud její průměr klesne pod 10 mm (viz kapitola KONTROLA STAVU ANODY), a to pomocí speciální šablony (viz **obrázek 15**).

Anoda je přišroubována k nosiči a je snadno vyměnitelná, je však důležité, aby nepřišla do styku s výměnnými cívkami.

BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

V kotli na tuhá paliva, jako jsou například topná kamna, nelze na rozdíl od kotlů na kapalná nebo plynná paliva spalování okamžitě zastavit. Proto musí být vzniklé teplo vždy odvedeno, a to i v případě, že není žádný požadavek z topného systému nebo v případě výpadku proudu. V takových situacích může voda v kotli přijít do varu a vzniklá pára je vypuštěna bezpečnostním vývodem **Obrázek 15**.

Topná kamna jsou navržena jako generátor na tuhá paliva s primárním okruhem s přirozenou cirkulací, otevřenou expanzní nádobou a výměníkovými systémy pro dva sekundární okruhy oddělené od primárního, pro vytápění a ohřev užitkové vody. Díky těmto vlastnostem lze kamna bezpečně instalovat v souladu s předpisy pro systémy s otevřenou nádobou, již jsou vybavena bezpečnostními zařízeními, jako je otevřená expanzní nádoba, teploměr a akustická signalizace.

TECHNICKÉ

	SIERRA
Definice podle	EN 13240
konstrukčního	1 (●)
systému	17,5
Celkový tepelný výkon v kW	15,4
Jmenovitý tepelný výkon (užitečný) v	10,2
kW Kapalinový výkon (H ₂ O) ov kW	5,2
Pokojevý výkon v kW	4,04
Hodinová spotřeba dřeva v kg/h (dřevo o vlhkosti 20 %)	87,7
Účinnost v %	0,048
CO měřený při 13 % kyslíku v % Průměr	150 S/P
spalin v mm	(*) (**) 5m - 220x220 Ø220
Kominový prohlubeň (tah) v Pa (mm H ₂ O)	58
Výška kouřovodu - rozměry v mm	12 (1.2)
Obsah kapaliny ve výměníku (H ₂ O) v l (litrech)	1" F plyn
Připojení kotle (Ø)	3/4" M
Automatické spalinové potrubí (Ø)	plyn 12,4
Emise spalin v g/s - dřevo Průměrná	211,9
teplota spalin na kouřovodu v °C Průměrná	176,6
teplota spalin v °C Optimální provozní	70-75
teplota v °C Max. provozní tlak v barech	VEA 1,5 bar (****)
Rozměry topeniště v mm (š x v) Rozměry	267 x 179
topeniště v mm (š x v x h)	297 x 626 x 454
Rozměry topeniště v mm (š x v x h)	333 x 363 x 430
Výška topeniště v mm (š x v x h)	333
Typ grilu	Ploché
Šířka v mm	1252
Hloubka v mm	665
Hmotnost v kg	310
m³vytápění (30 kcal/h x m ³)	58
	142 (***)
	Kapitola BEZPEČNOST

(*) Průměr 200 mm použitelný při délce komína nejméně 6 m.

(**) Hodnoty jsou čistě orientační. Instalace musí být v každém případě dimenzována a ověřena podle obecné výpočtové metody UNI EN13384-1 nebo jiných metod s ověřenou účinností.

(***) U budov, jejichž tepelná izolace neodpovídá předpisům o tepelné ochraně, je objem vytápění: příznivý typ konstrukce (30 kcal/h x m³); méně příznivý typ konstrukce (40 kcal/h x m³); nepříznivý typ konstrukce (50 kcal/h x m³).

(****) Topná spirála 3 bar - TUV spirála 6 bar - **Obrázek 15**

Při použití tepelné izolace v souladu s předpisy pro úsporu energie je vytápění objem větší. U dočasného vytápění se při přerušení delším než 8 h snižuje topný výkon o cca 25 %.

DŮLEŽITÉ: VÝKON PŘIPOJENÉHO TOPNÉHO SYSTÉMU MUSÍ BÝT ÚMĚRNÝ VÝKONU, KTERÝ TEPELNÝ VÝROBEK PŘEDÁVÁ VODĚ; PŘÍLIŠ NÍZKÉ ZATÍŽENÍ NEUMOŽŇUJE SPRÁVNOU FUNKCI TOPNÉHO TĚLESA, ZATÍMCO PŘÍLIŠ VYSOKÉ ZATÍŽENÍ BRÁNÍ SPRÁVNÉMU OHŘEVU OTOPNÝCH TĚLES.

DEKLAROVANÉ TECHNICKÉ ÚDAJE BYLY ZÍSKÁNY PŘI POUŽITÍ BUKOVÉHO DŘEVA TŘÍDY "A1" PODLE NORMY UNI EN ISO 17225-5 A VLHKOSTI NIŽŠÍ NEŽ 20 %. POUŽITÍ JINÝCH DŘEVIN MŮŽE VÉST K NUTNOSTI SPECIFICKÝCH ÚPRAV A MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK ODLIŠNÉ VÝNOSY Z VÝROBKU.

- (●) Výrobky s automaticky se zavíracími dvířky (konstrukční **systém** typu 1) musí být z bezpečnostních důvodů provozovány se zavřenými dvířky topeniště (s výjimkou přidávání paliva nebo vybírání popela). Výrobky s nesamozavíracími dvířky (konstrukční **systém** typu 2) musí být připojeny k vlastnímu komínu. Provoz s otevřenými dvířky je povolen pouze pod dohledem.

POPIS TECHNICAL

Topné výrobky LA NORDICA jsou ideální pro rekreační a víkendové domy nebo jako doplňkové vytápění během celého roku.

JAKO PALIVO SE POUŽÍVAJÍ DŘEVĚNÁ POLENA. **JEDNÁ SE O SPOTŘEBIČ S PŘERUŠOVANÝM SPALOVÁNÍM.**

Topná kamna jsou navržena jako generátor na tuhá paliva s primárním okruhem s přirozenou cirkulací, otevřenou expanzní nádobou a výměníkovými systémy pro dva sekundární okruhy oddělené od primárního, pro vytápění a ohřev užitkové vody. Díky těmto vlastnostem lze kamna bezpečně instalovat v souladu s předpisy pro systémy s otevřenou nádrží, již jsou vybavena bezpečnostními zařízeními, jako je otevřená expanzní nádoba, teploměr a akustická signalizace.

Kamna jsou vyrobena z pozinkovaného ocelového plechu, smaltované litiny. Topeniště je umístěno uvnitř kotle z 5 mm silné oceli a je vyztuženo svařovanými trubkami.

Uvnitř topeniště je plochý rošt (viz **obrázek 8**).

Ohniště je vybaveno průhledovými dvířky s dvojítm keramickým sklem (odolným do 700 °C). To umožňuje fascinující pohled na hořící plameny. Kromě toho je zabráněno úniku jisker a kouře.



POD DVÍŘKY OHŘÍVACÍ POLICE SE NACHÁZÍ VÝSUVNÁ ZÁSUVKA S UZAVÍRATELNÝMI DVÍŘKY (D) **NIKDY NEVKLÁDEJTE HOŘLAVÝ MATERIÁL.**

PŘÍSLUŠENSTVÍ	STANDARDNÍ	VOLITELNÉ
Chromovaný ohřívací rošt	•	
Kroužek pro připojení vzduchu Ø 100 mm Obrázek 11	•	
Ohřívací pánev	•	
Anodový přípravek	•	
Rukojeť víka nádrže na vodu	•	
Akční člen	•	
Rukavice	•	

DOCHÁZÍ K VYTÁPĚNÍ MÍSTNOSTI:

- A) IRIGACÍ:** teplo je do místnosti vyzařováno přes panoramatické sklo a horké vnější povrchy tepelného výrobku.
- B) KONDUKCI:** prostřednictvím radiátorů nebo konvektorů centralizovaného systému napájených horkou vodou generovanou termostatem.

TOPNÝ VÝROBEK JE VYBAVEN REGISTRY PRO PRIMÁRNÍ A SEKUNDÁRNÍ VZDUCH A TERMOSTATEM, KTERÝM SE REGULUJE MNOŽSTVÍ SPALOVACÍHO VZDUCHU.

1A - Registr PRIMÁRNÍHO VZDUCHU (**obrázek 6**).

Spodní registr slouží k regulaci proudění primárního vzduchu ve spodní části přes popelník a rošt ve směru paliva. Primární vzduch je nezbytný pro proces spalování. Popelník je třeba pravidelně vyprazdňovat, aby popel nebránil přístupu vzduchu pro spalování. Prostřednictvím primárního vzduchu se také udržuje oheň při životě.

PŘI SPALOVÁNÍ DŘEVA MUSÍ BÝT REGISTR PRIMÁRNÍHO VZDUCHU TĚMĚŘ ÚPLNĚ UZAVŘEN, PROTOŽE JINAK DŘEVO HOŘÍ PŘÍLIŠ RYCHLE A KAMNA SE MOHOU PŘEHŘÁT.

2A - Registr sekundárního vzduchu (**obrázek 6**).

Tento registr musí být otevřený (tj. posunutý doprava) zejména při spalování dřeva, aby nespálený uhlík mohl projít dohořením, což zvyšuje účinnost a zajišťuje čisté sklo (viz část PROVOZ).

Nastavení registrů potřebné k dosažení NOMINÁLNÍHO VÝKONU TEPLA je následující (viz kapitola TECHNICKÉ ÚDAJE):

Hodinová spotřeba v kg/h	Registr PRIMÁRNÍ HO vzduchu	Registr sekundárního vzduchu	TERCIÁRNÍ vzduch	Termostat - B

4,04	OTEVŘENO 1/3	OTEVŘENO	PŘIPRAVENO	0
------	--------------	----------	------------	---

B - AUTOMATICKÝ TERMOSTAT (Obrázek 6 - Obrázek 15)

TERMOSTAT MÁ FUNKCI AUTOMATICKÉHO ZVYŠOVÁNÍ NEBO SNIŽOVÁNÍ SPALOVÁNÍ.

V závislosti na zvolené poloze bude termostat působit na ventil, který reguluje přívod vzduchu do topeniště. Otáčením ve směru hodinových ručiček z 0 na 3 se oheň znovu rozhoří a otáčením proti směru hodinových ručiček z 3 na 0 se hoření sníží.

JELIKOŽ SE JEDNÁ O VYSOCE PŘESNÉ ZAŘÍZENÍ, DOPORUČUJE SE KNOFLÍKEM OTÁČET OPATRNĚ A NIKDY JEJ NEOTÁČET SILOU.

C - Registr ACCENSION (Obrázek 6).

Na přední straně kamen, vpravo nahoře pod ochranným madlem, se nachází ovládací páka zapalovacího registru, kterou poznáte podle chromovaného knoflíku. Tento registr se smí používat pouze k usnadnění zapálení paliva v kotli, páku zatlačte směrem dovnitř kamen (otevřený registr).

Páčka je zcela vytažená (uzavřený registr) FUNKCE OHŘÍVAČE ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ.



DŮLEŽITÉ: při běžném provozu kamen musí být páčka regulátoru tímto způsobem zcela vytažena (zavřený regulátor, funkce topeniště), aby nedocházelo k nadměrné spotřebě paliva a špatnému výkonu kamen.

D - VENTIL PRO PŘEKROČENÍ PÁRY (obrázek 9)

Ohřívač potravin je uvnitř vybaven ventilem pro vypouštění přebytečné páry, která by mohla vznikat při vaření velmi vlhkých potravin nebo při velmi dlouhé době vaření.



ABYSTE PŘEDEŠLI MOŽNÉMU OPAŘENÍ, ZAPNĚTE PŘED ZAPNUTÍM VÝROBKU VENTIL PŘEBYTEČNÉ PÁRY.

ZAPALOVÁNÍ OHNĚ (viz kapitola ZAPALOVÁNÍ):

- Otevřete všechny ventily primárního vzduchu (1A) a sekundárního vzduchu (2A).
- Nastavte knoflík termostatu (B) do polohy 3 (maximální otevření).
- Pro usnadnění odvodu kouře otevřete zapalovací registr C (zatlačte páčku směrem dovnitř kamen), otevřete také šoupátko umístěné na potrubí pro odvod kouře (pokud je k dispozici).
- Po zapálení ohně malými kousky dřeva a vyčkání, až se dobře rozhoří, nastavte termostat do polohy odpovídající požadovanému teplu (0÷3).
- Otočte spínač zapalování do polohy HEAT (topení), páčka je zcela vysunutá.
- Uzavřete šoupátko na kouřovodu (je-li k dispozici).

ÚPRAVA REGISTRŮ NUTNÁ V ZAČÁTKOVÉ FÁZI je následující:

	PRIMÁRNÍ vzduch - 1A	SEKUNDÁRNÍ vzduch - 2A	Termostat - B	Registr zapalování - C
SIERRA	OTEVŘENO	OTEVŘENO	3	OPEN

PŘIPOJENÍ ELEKTRICKÉ

Elektrická přípojka kamen slouží k napájení elektronické řídicí jednotky, oběhového čerpadla a také topné žárovky.

PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI MUSÍ BÝT PROVEDENO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM A V SOULADU S PLATNÝMI PŘEDPISY. ZA SPRÁVNÉ PŘIPOJENÍ V SOULADU S BEZPEČNOSTNÍMI PŘEDPISY ODPOVÍDÁ INSTALATÉR.



UPOZORNĚNÍ: KABEL MUSÍ BÝT DIMENZOVÁN NA PŘENÁŠENÉ ELEKTRICKÉ ZATÍŽENÍ A NESMÍ SE DOTÝKAT MÍST S TEPLOTOU VYŠŠÍ NEŽ 50 °C.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Pozorně si přečtěte níže uvedené bezpečnostní pokyny, abyste zabránili možným škodám a ohrožení osob a majetku.

PŘED ZAHÁJENÍM PRACÍ NA ZAŘÍZENÍ DODRŽUJTE PŘEDPISY O PREVENCI ÚRAZŮ, PŘEDPISY O OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ, PŘEDPISY NÁRODNÍHO ÚSTAVU PRO POJIŠTĚNÍ PROTI PRŮMYSLOVÝM ÚRAZŮM, UZNANÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY TENTO NÁVOD K OBSLUZE JE URČEN POUZE PRO TECHNICKÉ PRACOVNÍKY.

ELEKTRICKÉ PRÁCE SMÍ PROVÁDĚT POUZE KVALIFIKOVANÍ TECHNICI.

POČÁTEČNÍ UVEDENÍ SYSTÉMU DO PROVOZU MUSÍ PROVÉST KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL, VÝROBCE NEBO J Í M POVĚŘENÝ TECHNIK.

ŘÍDICÍ JEDNOTKA ŘÍDICÍ JEDNOTKA

TECHNICKÉ VLASTNOSTI ŘÍDICÍ JEDNOTKY

Napájení	230 V ± 10 % ~ 50 Hz; ochranná pojistka T3, 15 A
Teplotní sondy	NTC čidlo 10K@25°; Provozní limity 50 °C/130 °C santoprénový kabel. Meze měření: 0-99 °C Přesnost ± 1 °C
Výstupy	Jmenovitý proud kontaktů: 5 A 250 Vac
Použité normy	EN 60730-1 50081-1 EN 60730-1 50081-2

PRINCIP FUNGOVÁNÍ

Řídicí jednotka ovládá zařízení na topných kamnech a případně i externí zařízení připojená k topnému systému. Měří teplotu vody v kotli a při dosažení naprogramovaných teplot aktivuje připojená zařízení.

Řídicí jednotka plní také další bezpečnostní a kontrolní funkce (viz kapitola FUNKCE CENTRÁLNÍ JEDNOTKY).

POZNÁMKA: Všechny parametry přednastavené z výroby se vztahují k hydraulickému schématu uvedenému ve schématu č. 1.

FUNKCE ŘÍDICÍ JEDNOTKA

Elektronická řídicí jednotka slouží především k řízení provozu topného systému, navíc má různé pomocné bezpečnostní a údržbové funkce.

HLAVNÍ FUNKCE

Když teplota vody v kotli překročí nastavenou teplotu, řídicí jednotka aktivuje oběhové čerpadlo topného systému. Při poklesu pod nastavenou teplotu se čerpadlo zastaví.

VEDLEJŠÍ FUNKCE

Pokud teplota překročí nastavené hodnoty (**50 °C** [THS101] T- termostat aktivace přepínacího ventilu; **45 °C** [THS102] T- termostat integrace kotle), aktivují se příslušné svorky (přepínací ventil; integrace kotle) a také všechna připojená externí zařízení, která nemusí být pro běžný provoz topných kamen důležitá.

FUNKCE TEPLÉ VODY PRO DOMÁCNOST

Když je požadována výroba teplé vody pro domácnost, oběhové čerpadlo topného systému se zastaví, aby byla dána přednost přípravě teplé vody pro domácnost. Čerpadlo se znovu spustí, pokud teplota překročí teplotu nastavenou jako bezpečnostní limit.

FUNKCE HLADINOVÉHO SPÍNAČE

Pokud hladina vody v kotli klesne pod minimum, spustí se na displeji akustický a vizuální alarm s blikajícím nápisem **H2O** a blikajícím symbolem  s blikajícím vykřičníkem (!). Alarm se přeruší stisknutím libovolného tlačítka **na dobu 5 minut**. Pro obnovení správné hladiny je třeba do nádrže doplnit vodu. **Alarm AL04 zkontrolujte hladinu vody v nádrži a doplňte ji, abyste alarm odstranili.**

POHOTOVOSTNÍ FUNKCE

Pokud je řídicí jednotka vypnutá a teplota překročí hodnotu nastavenou jako bezpečnostní, řídicí jednotka se automaticky zapne a spustí čerpadlo.

FUNKCE PROTI NÁMRAZE

Pokud teplota klesne pod bezpečnostní hodnotu proti námraze (přednastavenou na 3 °C), oběhové čerpadlo se přerušovaně zapne (30 sekund). Na displeji se zobrazí blikající symbol **ICE** a blikající ikona vykřičníku (!).

Pokud je teplota mimo stupnici směrem dolů, zobrazí se na displeji "**Low**" (nízká) a příslušná ikona . **Alarm AL03.**

FUNKCE PROTI ZABLOKOVÁNÍ ČERPADLA

Po **96 hodinách** nečinnosti se na **30 sekund** aktivuje oběhové čerpadlo, které udržuje systém účinný. Na displeji se zobrazí přerušovaný vykřičník (!) a ikona čerpadla .

FUNKCE TESTU ČERPADLA

Pro aktivaci testu oběhového čerpadla stiskněte tlačítko P4 na 2 sekundy a poté podržte tlačítko P4 po dobu trvání testu.

Během testu se na displeji zobrazí blikající ikona čerpadla  a zpráva "TEST P1".

BEZPEČNOSTNÍ FUNKCE KRBOVÝCH KAMEN

Pokud teplota překročí bezpečnostní práh (přednastavený na 85 °C), zobrazí se na displeji blikající ikona vykřičníku (!).

Alarm AL05.

FUNKCE AKUSTICKÉHO ALARMU

Pokud teplota dále stoupá a překročí prahovou hodnotu alarmu (z výroby nastavenou na 90 °C), objeví se na displeji kromě blikající ikony vykřičníku (!) blikající nápis **HOT** a aktivuje se akustický signál, který lze dočasně deaktivovat (**5 minut**) stisknutím libovolného tlačítka.

Alarm AL06 zkontrolujte hladinu vody v nádrži.

Pokud je teplota mimo stupnici směrem nahoru, zobrazí se na displeji nápis "**High**" s příslušnou ikonou . **Alarm AL02.**

FUNKCE UŽIVATEL

FUNKCE SPRCHY

Speciální funkce pro nastavení týkající se funkce **SHOWER** (Ruční sanitární priorita). Funkce se aktivuje stisknutím tlačítka P5:

- Na displeji se zobrazí doba trvání priority okruhu TUV (15 minut, nastavení z výroby);
- Pomocí tlačítek P4 a P6 zvýšte/snižte dobu trvání priority okruhu TUV;
- Vyčkejte 5 s pro uložení naprogramované hodnoty a ukončení nastavení.
- Pro ukončení bez uložení stiskněte tlačítko P1.

Po celou dobu trvání aktivované funkce sprchování se na displeji zobrazí symbol  "**SHOWER**", který upřednostňuje výrobu teplé užitkové vody podle používaného systému.

Funkce se ukončí, jakmile:

- Uplynula nastavená doba trvání priority sanitárního okruhu;
- Nebo opětovným stisknutím tlačítka P5
- Nebo pokud je teplota sondy T1 vyšší než přednastavená bezpečnostní teplota (85 °C, nastavení z výroby).

FUNKCE SVĚTELNÉHO OHŘEVU

Tato funkce je určena pro nastavení týkající se funkce světla ohřevu nádobí.

Funkce se aktivuje stisknutím tlačítka P3:

- Na displeji se zobrazí symbol  po nastavenou dobu (**5 minut**, tovární nastavení);

Funkce se ukončí, když:

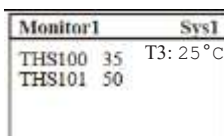
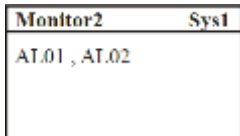
- uplyne doba trvání nastavená z výroby;

- Stiskněte znovu tlačítko P3;

OVLÁDACÍ PRVKY PANELU

Obsluha grilu ON/OFF Ukončení nabídky	P1		P4	Monitor/Protočení/ Nahoru Test čerpadla1
Zapnutí/vypnutí	P2		P5	Tlačítko sprchy Funkce ticha
Tlačítko světla Vstup do menu	P3		P6	Monitor/Protočení/Dolů Test čerpadla2

T2	Teplotní sonda T2	28°C	Teplotní sonda T1		Integrace kotle: OFF
	Čerpadlo: Zapnuto, pokud bliká		Průtokový spínač otevřen		Integrace kotle: ZAPNUTO
	Hladinový spínač: v případě nedostatku vody/materiálu bliká		Průtokový spínač je zavřený		Funkce sprchy zapnuta
	Ventil: přímý průtok		Služba P3 = termostat zapnutý, pokud bliká		Světlo aktivní
	Ventil: odkloněný průtok	2,0 bar	Tlak vody		Alarm

P4	Hlavní nastavení		Probíhající alarmy		Používané systémové schéma
Pomocí tlačítka P4 přejděte k zobrazení sekundární obrazovky					

Hlavní obrazovka	Monitor2	Popis		Akce
Nízká +	AL01	Mimo stupnici dolů odečtu sondy		• Zkontrolujte sondu a správné zapojení
Vysoký +	AL02	Údaj sondy mimo stupnici směrem nahoru		• Ověřte sondu a správné připojení
ICE +	AL03	Funkce proti námraze je aktivní		• Žádný zásah
H2O +	AL04	Funkce hladinového spínače		• Zkontrolujte hladinu vody v nádrži a doplňte vodu, abyste odstranili alarm
	AL05	Aktivní bezpečnostní funkce		• Žádný zásah
HOT +	AL06	Alarm pro nadměrnou teplotu sondy T1		• Snížení úrovně plamene • Zkontrolujte hladinu vody v nádrži
	AL07	Alarm pro tlak nižší než minimální hodnota		• Zkontrolujte tlakovou ztrátu • Zkontrolujte nastavenou minimální úroveň tlaku THS500
	AL08	Alarm tlaku nad maximální hodnotou		• Zkontrolujte nastavenou maximální úroveň tlaku THS501

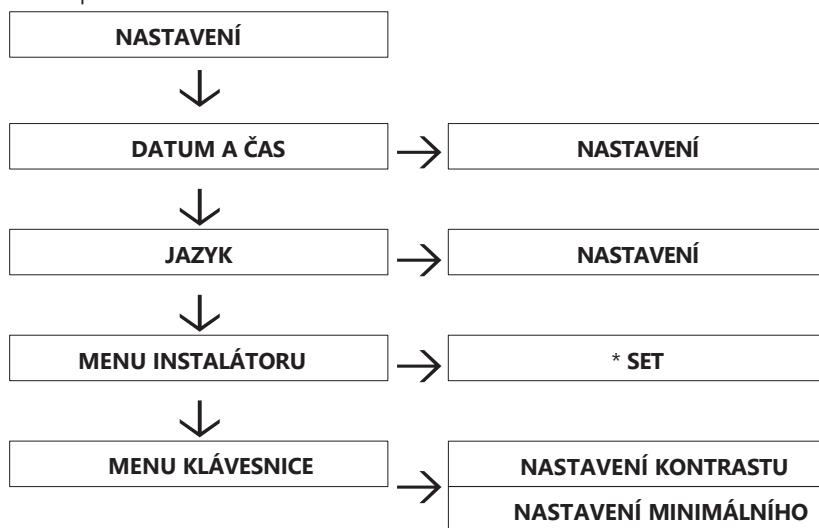
MENU GENERAL

ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ NAPÁJENÍ

Zapnutí/vypnutí řídicí jednotky se provádí dlouhodobým stiskem tlačítka **P2**. Stav OFF je na displeji indikován slovem "OFF" .

Dlouhým stisknutím tlačítka **P3** se dostanete do **HLAVNÍHO MENU**.

- Pomocí tlačítek P4 a P6 vyberte položku, která vás zajímá.
- Potvrďte stisknutím tlačítka P3
- Pomocí tlačítek P4 a P6 vyberte/změňte
- Potvrďte pomocí tlačítka P3
- Pomocí tlačítka P1 se vrátíte k předchozímu kroku



* VYHRAZENO PRO TECHNIKA

HLAVNÍ MENU	
NASTAVENÍ **	Nastavení parametrů/termostaty
DATUM A ČAS	Nastavení data a času
JAZYK	Nastavení jazyka (italština-angličtina-němčina-francouzština-španělština-portugalština-holandština)
MENU INSTALÁTORU	Přístup do menu s heslem (POUZE PRO TECHNIKY)
MENU KLÁVESNICE	Nastavení LCD displeje (nastavení kontrastu 15 (0-30) a minimálního osvětlení 20 (0-20) displeje)

**** ÚPRAVA NASTAVENÍ REGULÁTORU JE URČENA POUZE PRO AUTORIZOVANÉ PRACOVNÍKY. DOPORUČUJE SE NEMĚNIT HODNOTY NASTAVENÉ Z VÝROBY, POKUD TO NENÍ NEZBYTNĚ NUTNÉ PRO SPRÁVNOU FUNKCI TOPNÉHO SYSTÉMU.**

NASTAVENÍ					
DISPLEJ ***	POPIS	Měrná jednotka	MIN	FACTORY	MAX
T-LIGHT	TIM008: Doba zapnutí světla	min	0	5	120
T-PUMP1	THS100: aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
T-PUMP2	THS105: Aktivační termostat T-Pump2	°C	20	50	90
T-VALVE	THS101: Aktivační termostat T-Valve	°C	20	50	90
SANITÁRNÍ T-BOILER	THS201: Termostat T-Boiler pro ohřev teplé vody na T2	°C	20	50	90
T-INTEGRACE KOTLE	THS102: kotlový termostat T-Integration	°C	20	45	90
T-INTEGRAČNÍ PUFR	THS202: Pufrovací termostat T-Integration na T2	°C	20	50	90
T-SERVICE	THS104: Aktivační termostat T-Service	°C	20	75	90
T-DIFERENCIÁL S1-S2	THD120: T-diferenciální termostat (T1-T2)	°C	0	5	20

*** položky zobrazené v nabídce **NASTAVENÍ** v závislosti na zvoleném typu hydraulického systému (schéma č. 1-5).

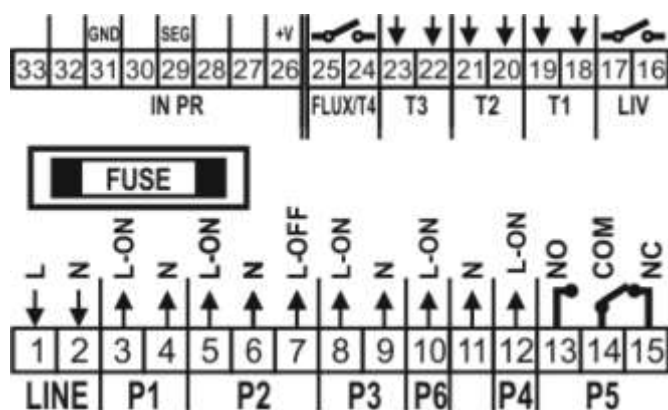
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ ŘÍDICÍ JEDNOTKA



POZOR! PŘED PROVEDENÍM JAKÝCHKOLI ZMĚN V ELEKTRICKÉM SYSTÉMU KAMEN NEBO V PŘIPOJENÍCH ŘÍDICÍ JEDNOTKY A OBĚHOVÉHO ČERPADLA JE NUTNÉ ODPOJIT SPOTŘEBIČ O D ELEKTRICKÉ SÍŤ.

Elektronická řídicí jednotka kamen je připravena k použití. K ovládání externích zařízení, jako je druhý generátor tepla, mohou být zapotřebí další přípojky, které se připojí přes svorky P3 s beznapětovými kontakty (normálně sepnutými nebo rozepnutými).

	Zkratka	Svorky	Zařízení	Funkce
VSTUPY	LINE	1-2	Síťové napájení	230 Vac 50 Hz $\pm$ 10 %
	T1	18 - 19	Krbová teplotní sonda	NTC10K; pracovní rozsah: -50÷125 °C rozsah měření: 0 ÷ 110 °C $\pm$ 1 °C
	T2	20 - 21	Teplotní sonda pro kotle / pufry	NTC10K; pracovní rozsah: -50÷125 °C Rozsah měření: 0 ÷ 110 °C $\pm$ 1 °C
	T3	22 - 23	Sonda teploty průtoku vody	NTC10K; Pracovní rozsah: -50÷80 °C Rozsah měření: 0 ÷ 110 °C $\pm$ 1 °C
			Pokojevý termostat ON/OFF	Kontakt zapnuto/vypnuto
	FLUX/T4	24 - 25	Spínač průtoku Souhlas	Kontakt ZAP/VYP
	IN PR	26 - 29 - 31	Snímač tlaku	Signál 0 ÷ 3/5 Vdc Rozsah měření: 0,1 ÷ 3 bar
VÝSTUPY	P1	3 - 4	Čerpadlo 1	230 Vac 150W Max.
	P2	5 - 6 - 7	Čerpadlo 2 / přepínací ventil	230 Vac 150W Max
	P3	8 - 9	Servis = termostat	230 Vac 150W Max
	P4	11 - 12	- nepoužívá se -	230 Vac 150W Max
	P5	13 - 14 - 15	Souhlas s integrací Pomocný přepínací ventil kotle	Suché přepínací kontakty: COM. (přepínací ventil 14) - N.O. (13) - N.C. (15)
	P6	10 - 11	Kontrolka vytápění	230 V 150 W max.



Všechny řídicí výstupy a vstupy sond jsou automaticky řízeny podle zvoleného typu/systému systému. Proto se při elektrickém zapojení MUSÍTE řídit následujícími informacemi kapitola a následující odstavce schémat hydraulického systému.

3 PŘIPOJENÍ VENTILU

V systémech, kde se pro přípravu teplé vody používají dva generátory, lze nainstalovat třicestný ventil, který je ovládán řídicí jednotkou a napájen přes vyhrazené svorky. Napájení ventilu je možné nakonfigurovat ve stavu ON i OFF.

PŘIPOJENÍ K JINÉMU GENERÁTORU

Pokud je k dispozici druhý generátor tepla, musí být připojen k vyhrazeným svorkám řídicí jednotky, případně přes pokojový termostat. Pro přístup ke svorkám odstraňte přední panel a stahovací pásky elektrických kabelů.

SYSTÉMOVÁ SCHÉMATA HYDRAULICKÝ

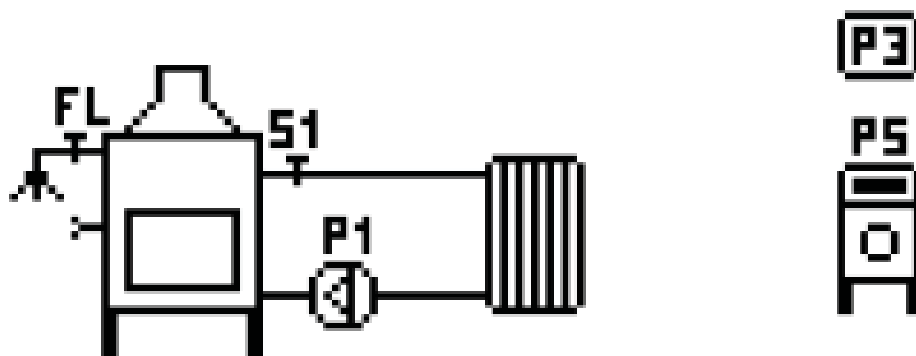
Naše odpovědnost je omezena na dodávku spotřebiče. Jeho instalace musí být provedena odborným způsobem v souladu s předpisy následujícího návodu a pravidly profese, kvalifikovaným personálem jednajícím jménem společnosti vhodných k převzetí plné odpovědnosti za instalaci v souladu s kapitolou NORMY PRO INSTALACI.

Uvedená schémata jsou čistě orientační, a nemají proto žádnou konstrukční hodnotu. V souladu se zákonem je tato dokumentace přísně důvěrná a nesmí být reprodukována, používána ani poskytována třetím osobám. Jakékoli zpřístupnění, které není povoleno společností LA NORDICA S.p.a., bude sankcionováno v souladu se zákonem.

VŠECHNY FAKTURNÍ PARAMETRY V ŘÍDICÍ SKŘÍŇI SE VZTAHUJÍ K TYPU HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU UVEDENÉMU **VE SCHÉMATU Č. 1.**

SCHÉMA Č. 1 - Připojení topných kamen k systému přímotopného vytápění + systému průtokového ohřevu TUV (teplé užitkové vody).

Název	Zkratka	Svorky
Čerpadlo1	P1	3 - 4
Servis	P3	8 - 9
Integrace kotle	P5	13 - 14 - 15
Světelná signalizace vytápění	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Hladina	16 - 17
Krbové čidlo - S1	T1	18 - 19
Sonda teploty průtoku vody - S3	T3	22 - 23
Spínač průtoku	FL	24 - 25
Snímač tlaku	-	26 - 29 - 31

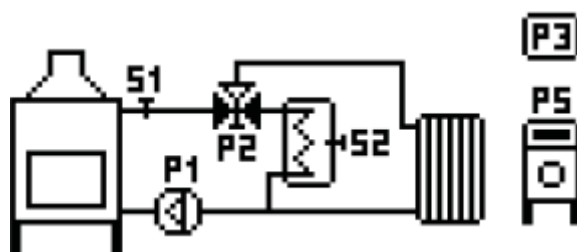


Parametry nabídky USER					
Kód	Popis	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Aktivace termostatu T-čerpadlo1	°C	20	60	90
THS102	Kotlový termostat T	°C	20	45	90
THS104	Aktivace termostatu T-Service	°C	20	75	90
THS300	T-Termostat	°C	5	20	50

Princip činnosti				
T1	Ovládací prvky	Řízení	Stav	Výstup
T1 < 3° [THS107]		Ochrana proti námraze	ON	P1
3° <T1< 60° [THS107 <T1< THS100]		Termočlánek OFF	OFF	
30° <T1< 60° [THS100 <T1< THS108]	 FL= otevřeno a sprcha není aktivní	Ohřev	ON	
	 FL = uzavřená nebo aktivní sprcha 	Sanitární	OFF	
T1>85° [THS108].		Bezpečnost	ON	
T1>45° [THS102]		Integrace 14 - 15 OTEVŘENO	OFF	P5

DIAGRAM č. 2 - Připojení topných kamen k systému přímotopného vytápění + systému TUV (teplá užitková voda) se zásobníkem pomocí trojcestného ventilu (BEZ výměníku teplé užitkové vody).

Název	Zkratka	Svorky
Čerpadlo1	P1	3 - 4
Rozdělovací ventil	P2	5 - 6 - 7
Servis	P3	8 - 9
Integrace kotle	P5	13 - 14 - 15
Světelná signalizace vytápění	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Hladina	16 - 17
Krbové čidlo - S1	T1	18 - 19
Sonda sanitárního kotle - S2	T2	20 - 21
Sonda teploty průtoku vody - S3	T3	22 - 23
Tlakový senzor	-	26 - 29 - 31



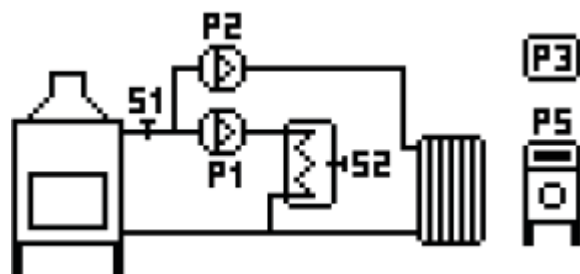
Parametry uživatelského menu					
Kód	Popis	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Aktivace termostatu T-čerpadlo1	°C	20	60	90
THS101	Aktivační termostat T-Valve	°C	20	50	90
THS201	Sanitární termostat T-Boiler na T2	°C	20	50	90
THS102	Kotlový termostat T	°C	20	45	90
THS104	Aktivace termostatu T-Service	°C	20	75	90
THD120	T-Diferenciální termostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	T-Termostat	°C	5	20	50

Princip činnosti					
T1	T2	Δ (T1-T2)	Řízení	P1	P2
T1 < 3° [THS107]			Ochrana proti námraze	ON	OFF
3° < T1 < 60° [THS107 < T1 < THS100].			Ochrana proti námraze VYPNUTO	OFF	OFF
60° < T1 < 50° [THS100 < T1 < THS101]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]		OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120] VYPNUTO	Sanitární	ON	OFF
50° < T1 < 85° [THS101 < T1 < THS108].	T2 < 50° [THS201].	Δ < 5° [THD120].	Priorita Sanitární	OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120].		ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].		Ohřev	ON	ON

T1 > 85° [THS108]		Bezpečnost	ON	ON
T1 > 45° [THS102].		Integrace 14 - 15 OPEN	OFF	P15

DIAGRAM č. 3 - Připojení topných kamen k systému přímotopného vytápění + systému TUV (teplá užitková voda) se zásobníkem pomocí vyhrazeného čerpadla (BEZ výměníku TUV).

Název	Zkratka	Svorky
Čerpadlo1	P1	3 - 4
Čerpadlo2	P2	5 - 6 - 7
Servis	P3	8 - 9
Integrace kotle	P5	13 - 14 - 15
Světelná signalizace vytápění	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Hladina	16 - 17
Krbové čidlo - S1	T1	18 - 19
Sonda sanitárního kotle - S2	T2	20 - 21
Sonda teploty průtoku vody - S3	T3	22 - 23
Tlakový senzor	-	26 - 29 - 31



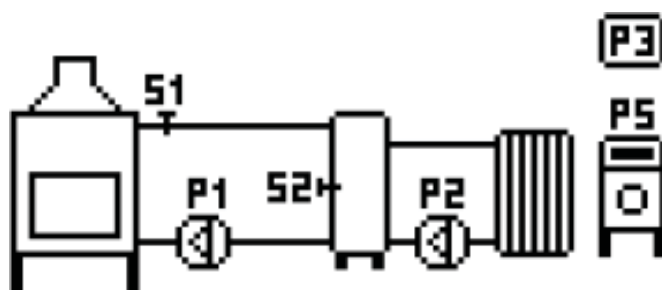
Parametry uživatelského menu					
Kód	Popis	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Aktivace termostatu T-čerpadlo1	°C	20	60	90
THS105	Aktivační termostat čerpadla T2	°C	20	50	90
THS201	Sanitární termostat T-Boiler na T2	°C	20	50	90
THS102	Kotlový termostat T	°C	20	45	90
THS104	Aktivace termostatu T-Service	°C	20	75	90
THD120	T-Diferenciální termostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	T-Termostat	°C	5	20	50

Princip činnosti					
T1	T2	Δ (T1-T2)	Řízení	P1	P2
T1 < 3° [THS107]			Ochrana proti námraze	ON	OFF
3° < T1 < 60° [THS107 < T1 < THS100].			Ochrana proti námraze VYPNUTO	OFF	OFF
60° < T1 < 50° [THS100 < T1 < THS101]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]		OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120] VYPNUTO	Sanitární	ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].			OFF	OFF
50° < T1 < 85° [THS101 < T1 < THS108]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]	Priorita Sanitární	OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120]		ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].		Vytápění	OFF	ON

T1 > 85° [THS108]		Bezpečnost	ON	ON
T1 > 45° [THS102].		Integrace 14 - 15 OPEN	OFF	P5

DIAGRAM č. 4 - Připojení topných kamen k topnému systému s Pufferem + systém průtokového ohřevu TUV (teplé užitkové vody)

Název	Zkratka	Svorky
Čerpadlo1	P1	3 - 4
Čerpadlo2	P2	5 - 6 - 7
Servis	P3	8 - 9
Integrace kotle	P5	13 - 14 - 15
Světelná signalizace vytápění	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Hladina	16 - 17
Krbové čidlo - S1	T1	18 - 19
Pufrovací sonda - S2	T2	20 - 21
Sonda teploty průtoku vody - S3	T3	22 - 23
Tlakový senzor	-	26 - 29 - 31

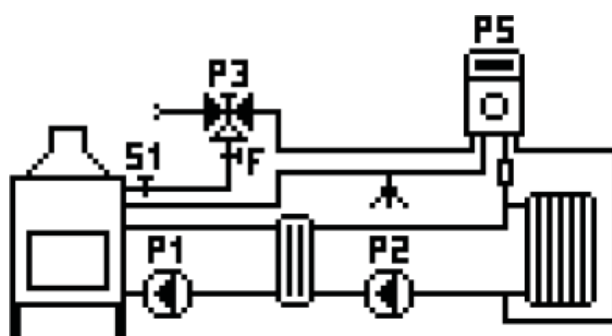


Parametry uživatelského menu					
Kód	Popis	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Aktivace termostatu T-čerpadlo1	°C	20	60	90
THS200	Aktivační termostat T-Pump2 na T2	°C	20	50	90
THS202	Integrační termostat kotle na T2	°C	20	50	90
THS104	Aktivace termostatu T-Service	°C	20	75	90
THD120	T-Diferenciální termostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	T-Termostat	°C	5	20	50

Princip činnosti				
T1	T2	Δ (T1-T2)	Řízení	P1
$T1 < 3^\circ$ [THS107]			Ochrana proti námraze	ON
$3^\circ < T1 < 60^\circ$ [THS107 < T1 < THS100]			Termočlánek vypnut	OFF
$60^\circ < T1 < 85^\circ$ [THS100 < T1 < THS108]		$\Delta < 5^\circ$ [THD120]		OFF
		$\Delta > 5^\circ$ [THD120] VYPNUTO	Nabíjení pufru	ON
$T1 > 85^\circ$ [THS108].			Bezpečnost	ON
	$T2 > 50^\circ$ [THS200].		Topení	ON
Pokud ENA012=1 a T3 = otevřeno nebo ENA012=1 a ENA013=1 a T3 > 20 [THS300].				OFF
$T2 > 50^\circ$ [THS202].			Integrace 14 - 15 OPEN	OFF

DIAGRAM č. 5 - Připojení topných kamen k systému s hydraulickým odlučovačem a jiným pomocným generátorem pro vytápění + systém průtokového ohřevu TUV (teplé užitkové vody)

Název	Zkratka	Svorky
Čerpadlo1	P1	3 - 4
Čerpadlo2	P2	5 - 6 - 7
Přepínací ventil	P3	8 - 9
Integrace kotle	P5	13 - 14 - 15
Světelná signalizace vytápění	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Hladina	16 - 17
Krbové čidlo - S1	T1	18 - 19
Čidlo teploty průtoku vody - S3	T3	22 - 23
Spínač průtoku	F	24 - 25
Snímač tlaku	-	26 - 29 - 31



Parametry nabídky USER					
Kód	Popis	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Aktivace termostatu T-čerpadlo1	°C	20	60	90
THS101	Termostat pro aktivaci T-ventilu	°C	20	50	90
THS105	Aktivační termostat čerpadla T2	°C	20	50	90
THS102	Kotlový termostat T	°C	20	45	90
THS300	T-Termostat	°C	5	20	50

Princip činnosti				
T1	Ovládací prvky	Řízení	P1	P2
$T1 < 3^{\circ}$ [THS107]		Ochrana proti námraze	ON	OFF
$3^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS107 < T1 < THS100].		Krbový termostat OFF	OFF	OFF
$60^{\circ} < T1 < 50^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS105].		Recirkulace	ON	OFF
$60^{\circ} < T1 < 85^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS108]	 FL= otevřeno a sprcha není aktivní	Vytápění	ON	ON
	 FL= zavřeno nebo sprcha a k t i v n í	Sanitární zařízení	OFF	OFF
$T1 > 85^{\circ}$ [THS108]		Bezpečnost	ON	ON
$T1 > 50^{\circ}$ [THS101]		Sanitární	ON	P3
$T1 > 45^{\circ}$ [THS102]		Integrace 14 - 15 OTEVŘENO	OFF	P5

ČERPADLO CÍRKULACE

DOPORUČENÍ

- V závislosti na provozním stavu čerpadla nebo systému (teplota kapaliny) může být čerpadlo velmi horké. NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ PŘI KONTAKTU S ČERPADLEM!
- Nesprávné uvedení do provozu může vést ke zranění a materiálním škodám.
- Před prováděním jakékoli údržby a oprav odpojte síťové napětí a zajistěte je proti neoprávněnému opětovnému připojení.



POZOR! PŘED PROVEDENÍM JAKÝCHKOLI ZMĚN V ELEKTRICKÉM SYSTÉMU KAMEN NEBO V ZAPOJENÍ ŘÍDICÍ JEDNOTKY A OBĚHOVÉHO ČERPADLA JE NUTNÉ ODPOJIT SPOTŘEBIČ O D ELEKTRICKÉ SÍŤ.

POPIS

Čerpadlo se skládá z hydraulického systému, motoru s mokrým rotorem s permanentním magnetem a elektronického řídicího modulu s frekvenčním měničem. Je určeno k dopravě čistých, nekorodujících kapalin. Použití s kapalinami s vysokou viskozitou snižuje jeho hydraulický výkon.

PROVOZ

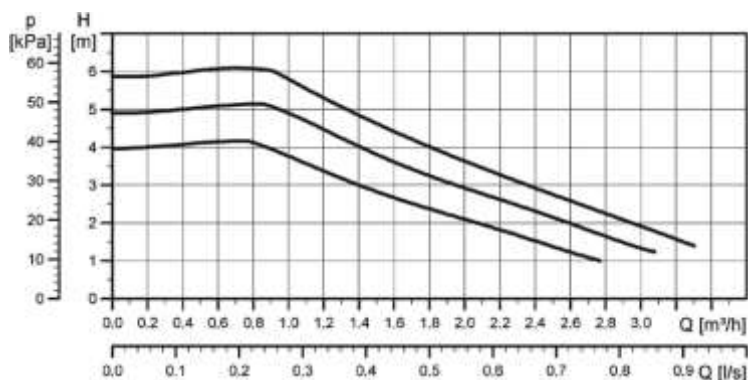
Čerpadlo pracuje při pevných otáčkách.

Pomocí ovládacího tlačítka  je možné zvolit 3 různé režimy provozu čerpadla s různými hlavicemi.

Indikátor LED	Hlavice (H)
I	4 m
II	5 m
III	6 m



Graf průtok (Q) / výška (H)



Graf průtok (Q) / převýšení (P)



	OVLÁDACÍ PANEL	REŽIM OVLÁDÁNÍ
0		Křivka konstantních otáček 1
1		Křivka konstantních otáček 2
2		Křivka konstantní rychlosti 3

PORUCHY A INDIKACE LED



POZOR! OPRAVY PORUCH A PRÁCE NA ELEKTRICKÝCH PŘÍPOJKÁCH SMÍ PROVÁDĚT POUZE VYŠKOLENÍ A KVALIFIKOVANÍ ELEKTRIKÁŘI.

LED CÍRKULÁTOR	POPIS	DIAGNOSTIKA	OPRAVA
	1 BLIKNUTÍ ZA SEKUNDU	Normální provoz	-
	STAV ALARMU - ZABLOKOVÁN	Oběhové čerpadlo se automaticky nerestartuje z důvodu poruchy	Počkejte, až se oběhové čerpadlo pokusí o automatické odblokování, nebo ručně odblokujte hřídel motoru otáčením šroubu (A) uprostřed hlavy. Pokud závada přetrvává, vyměňte oběhové čerpadlo. *
	STAV ALARMU - NÍZKÉ NAPĚTÍ	Napětí mimo rozsah < 160 V	Tato operace je určena POUZE pro OZVOLENÉ a KVALIFIKOVANÉ pracovníky v souladu s platnými předpisy. Zkontrolujte systém n a p á j e n í čerpadla.
	STAV ALARMU - ELEKTRICKÁ ZÁVADA	Oběhové čerpadlo je zablokováno z důvodu příliš nízkého p ř í v o d u nebo závažné poruchy.	Tato operace je určena POUZE pro OZVOLANÉ a KVALIFIKOVANÉ pracovníky v souladu s platnými předpisy. Odpojte spotřebič od elektrické sítě, odpojte čerpadlo od hydraulického systému a vyměňte jej za nové.

* Tento problém se zpravidla vyskytuje po delší době nečinnosti čerpadla. Ruční odblokování pomocí šroubováku je přípustné; zkuste oběžné kolo čerpadla odblokovat několikerým pohybem šroubováku doleva a doprava.

ÚDAJE TECHNICKÉ

Popis	Hodnoty
Napájecí napětí	230 V+ 10%/-15%, 50/60Hz
Stupeň ochrany	IP44
Index energetické účinnosti EEI	EEI ≤ 0,20
Vnitřní teplota kapaliny	2 °C ~ 110 °C
Okolní teplota	0 °C až +70 °C
Maximální provozní tlak	10 bar (1 MPa)
Maximální výtlač	6 m
Maximální průtok (Q _{max})	3,3 m³/h
Maximální spotřeba energie	42 W

FLUE

ZÁKLADNÍ POŽADAVKY NA SPRÁVNOU FUNKCI SPOTŘEBIČE:

- Vnitřní část musí být pokud možno kruhová;
- **být tepelně izolovaný a nepropustný a vyrobený z vhodných materiálů, aby odolával teple, zplodinám hoření a případné kondenzaci;**
- být bez zúžení a mít svislý průběh s odchylkami nejvýše 45°;
- pokud je již použita, musí být čistá;
- všechny části kouřovodu musí být kontrolovatelné;
- musí být zajištěny kontrolní otvory pro čištění;
- musí být dodrženy technické údaje uvedené v návodu k použití;

POKUD MAJÍ KOUŘOVODY ČTVERCOVÝ NEBO OBDÉLNÍKOVÝ PRŮŘEZ, MUSÍ BÝT VNITŘNÍ HRANY ZAOBLENY S POLOMĚREM NEJMÉNĚ 20 MM. U OBDÉLNÍKOVÝCH PRŮŘEZŮ MUSÍ BÝT MAXIMÁLNÍ POMĚR STRAN $\leq 1,5$.

Příliš malý průřez má za následek snížení tahu. Doporučuje se minimální výška 4 m.

Následující materiály jsou ZAKÁZÁNY, a proto narušují správnou funkci spotřebiče: vláknocement, pozinkovaná ocel, drsné a porézní vnitřní povrchy. Příklady řešení jsou uvedeny na **obrázku 1**.



PRO SPRÁVNOU INSTALACI DODRŽUJTE ROZMĚRY KOMÍNA UVEDENÉ V TABULCE TECHNICKÝCH ÚDAJŮ. V PŘÍPADĚ INSTALACÍ S JINÝMI ROZMĚRY JE TŘEBA DIMENZOVAL STEJNÉ ROZMĚRY V SOULADU S EN13384-1.

TAH VYTVÁŘENÝ KOMÍNEM MUSÍ BÝT DOSTATEČNÝ, ALE NE NADMĚRNÝ.

Příliš velká část komína může mít příliš velký objem pro vytápění, a proto může způsobit potíže při provozu spotřebiče; abyste tomu zabránili, musí být komín veden po celé výšce. Příliš malý úsek způsobuje snížení tahu.



POZOR: PŘI PROVÁDĚNÍ PŘIPOJENÍ NA KOUŘOVOD A HOŘLAVÉ MATERIÁLY DODRŽUJTE POŽADAVKY NORMY UNI10683. KOMÍN MUSÍ BÝT DOSTATEČNĚ VZDÁLEN OD HOŘLAVÝCH NEBO HOŘENÍ PODPORUJÍCÍCH MATERIÁLŮ POMOCÍ VHDNÉ IZOLACE NEBO VZDUCHOVÉ MEZERY.

JE ZAKÁZÁNO, ABY UVNITŘ KOMÍNA PROCHÁZELY TRUBKY SYSTÉMU NEBO VZDUCHOVÉ ADUKČNÍ KANÁLY. JE TĚŽ ZAKÁZÁNO DĚLAT NA NĚM MOBILNÍ NEBO STAVEBNÍ OTVORY PRO PŘIPOJENÍ DALŠÍCH ROZDÍLNÝCH ZAŘÍZENÍ (viz kapitola PŘIPOJENÍ OTEVŘENÉHO KRBÚ NEBO OHNIŠTĚ KE KOMÍNOVÉMU PRŮVODU).

KOMBINACE

TAH KOMÍNA ZÁVISÍ TAKÉ NA VHODNOSTI KOMÍNA.

Proto je naprosto nezbytné, aby v případě, že je komín vyroben umělecko, byl jeho výstupní průřez větší než dvojnásobek vnitřního průřezu komínového **potrubí (obrázek 2)**.

Protože komín musí vždy přesahovat hřeben střechy, musí zajistit vývod i za přítomnosti větru (**obrázek 3**).

Komín musí splňovat následující požadavky

- Mít vnitřní průřez odpovídající průřezu komína.
- Mít užitečný průřez výstupu dvojnásobný oproti vnitřnímu průřezu komína.
- Musí být konstruován tak, aby do komína nemohl vniknout déšť, sníh a jakákoli cizí tělesa.
- musí být snadno kontrolovatelný z hlediska údržby a čištění.

PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU

Výrobky s automatickým zavíráním dvírek (typ 1) musí z bezpečnostních důvodů pracovat se zavřenými dvířky topeniště (s výjimkou přikládání paliva nebo vybírání popela).

Výrobky s automaticky nezavíranými dvířky (typ 2) musí být připojeny k vlastnímu komínu. Provoz s otevřenými dvířky je povolen pouze pod dohledem.

PŘIPOJOVACÍ POTRUBÍ KE KOMÍNU MUSÍ BÝT CO NEJKRATŠÍ, ROVNÉ VODOROVNÉ NEBO MÍRNĚ STOUPAJÍCÍ A TĚSNÉ.

PŘIPOJENÍ MUSÍ BÝT PROVEDENO STABILNÍMI A ROBUSTNÍMI TRUBKAMI, MUSÍ ODPOVÍDAT VŠEM PLATNÝM NORMÁM A PŘEDPISŮM A MUSÍ BÝT PEVNĚ PŘIPEVNĚNO KE KOMÍNU.

Vnitřní průměr připojovacího potrubí musí odpovídat vnějšímu průměru přípojky spalin spotřebiče (DIN 1298).



POZOR: PŘI PŘIPOJOVÁNÍ KE KOUŘOVODU A HOŘLAVÝM MATERIÁLŮM DODRŽUJTE POŽADAVKY NORMY UNI10683. KOMÍN MUSÍ BÝT DOSTATEČNĚ VZDÁLEN OD HOŘLAVÝCH NEBO HOŘENÍ PODPORUJÍCÍCH MATERIÁLŮ VHODNOU IZOLACÍ NEBO VZDUCHOVOU MEZEROU. MINIMÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ VZDÁLENOST 25 CM.



DŮLEŽITÉ: NEPOUŽITÝ OTVOR PRO ODVEDENÍ DÝMU MUSÍ BÝT NAPLNĚN PŘÍSLUŠNOU ZÁTKOU (viz. Kapitola ROZMĚRY).

Prohloubení u komína (tah) musí být minimálně (viz kapitola TECHNICKÉ ÚDAJE - Pascal). Měření musí být provedeno vždy, když je spotřebič horký (jmenovitý tepelný výkon).

Pokud podtlak přesáhne 17 Pa (=1,7 mm vodního sloupce), musí být snížen instalací dodatečného regulátoru tahu (šoupátka) na odtahovém potrubí nebo v komíně podle platných předpisů.



PRO SPRÁVNOU FUNKCI PŘÍSTROJE JE DŮLEŽITÉ, ABY V MÍSTĚ INSTALACE BYL ZABEZPEČEN DOSTATEČNÝ VZDUCH PRO SPALOVÁNÍ (viz kapitola VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ INSTALAČNÍCH MÍSTNOSTÍ).

PŘIPOJENÍ KE KOUŘOVODU KRBU NEBO KRBU OTEVŘENÉ.

Kouřovod je úsek potrubí, který spojuje výrobek s kouřovodem; při jeho připojování je třeba dodržovat tyto jednoduché, ale velmi důležité zásady:

- V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ SE NESMÍ POUŽÍT KOUŘOVOD O PRŮMĚRU MENŠÍM, NEŽ JE PRŮMĚR VÝSTUPNÍHO LÍMCE.
- KAŽDÝ METR VODOROVNÉHO VEDENÍ KOUŘOVODU ZPŮSOBUJE ZNAČNÝ POKLES TLAKU, KTERÝ MUSÍ BÝT V PŘÍPADĚ POTŘEBY VYROVNÁN ZVÝŠENÍM KOMÍNA;
- VODOROVNÝ ÚSEK NESMÍ NIKDY PŘESÁHNOUT 2 METRY (UNI 10683);
- KAŽDÉ OHNUTÍ KOUŘOVODU VÝRAZNĚ SNIŽUJE TAH V KOUŘOVODU, COŽ JE TŘEBA V PŘÍPADĚ POTŘEBY KOMPENZOVAT JEHO VHODNÝM ZVÝŠENÍM;
- NORMA UNI 10683 - ITÁLIE STANOVÍ, ŽE OHYBY NEBO ZMĚNY SMĚRU NESMÍ BÝT V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ VĚTŠÍ NEŽ 2 VČETNĚ VSTUPU DO KOUŘOVODU.

Pokud chcete použít komín krbu nebo otevřeného ohniště, bude nutné hermeticky utěsnit digestoř pod místem vstupu kouřovodu poz. **A**

Obrázek 5.

Pokud je kouřovod příliš velký (např. 30x40 cm nebo 40x50 cm), musí být vyložkován nerezovou trubkou o průměru nejméně 200 mm, poz. **B**, přičemž je třeba dbát na uzavření zbývajících prostorů mezi trubkou a kouřovodem bezprostředně pod komínem poz. **C**.

VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ MÍSTNOSTI INSTALACE

PROTOŽE TYTO VÝROBKY ČERPÁJÍ SPALOVACÍ VZDUCH Z MÍSTNOSTI, KDE JSOU INSTALOVÁNY, **JE NUTNÉ**, ABY DO MÍSTNOSTI BYLO PŘIVÁDĚNO DOSTATEČNÉ MNOŽSTVÍ VZDUCHU. V PŘÍPADĚ TĚSNĚ UTĚSNĚNÝCH OKEN A DVEŘÍ (NAPŘ. ENERGETICKY ÚSPORNÉ DOMY) JE MOŽNÉ, ŽE PŘÍVOD ČERSTVÉHO VZDUCHU JIŽ NELZE ZAJISTIT, COŽ OHROŽUJE TAH SPOTŘEBIČE, VAŠI POHODU A BEZPEČNOST.

DŮLEŽITÉ: Pro zlepšení pohody a relativní okysličenosti místnosti lze spalovací vzduch odebírat přímo zvenčí prostřednictvím připojovací armatury k hadici. Připojovací trubka (NENÍ součástí dodávky) musí být hladká s minimálním průměrem **obr. 11**, musí mít maximální délku 3 m a nesmí mít více než tři ohyby. Pokud je připojena přímo zvenčí, musí být opatřena vhodnou clonou.

PRO SPRÁVNOU FUNKCI SPOTŘEBIČE **JE NUTNÉ**, ABY BYL DO MÍSTA INSTALACE PŘIVÁDĚN DOSTATEČNÝ PŘÍVOD VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ A SAMOTNÉ OKYSLIČOVÁNÍ MÍSTNOSTI.

To znamená, že vzduch pro spalování musí mít možnost cirkulovat otvory, které komunikují s venkovním prostředím, i když jsou dveře a okna zavřená.

Přívody vzduchu musí splňovat následující požadavky

- MUSÍ BÝT CHRÁNĚNY MŘÍŽKAMI, DRÁTĚNÝM PLETIVEM ATD., ANIŽ BY SE ZMENŠIL ČISTÝ UŽITNÝ PRŮŘEZ;
- MUSÍ BÝT KONSTRUOVÁNY TAK, ABY BYLO MOŽNÉ PROVÁDĚT ÚDRŽBU;
- BÝT UMÍSTĚNY TAK, ABY NEMOHLY BÝT ZAKRYTY;
- POKUD JSOU V MÍSTNOSTI, KDE JE SPOTŘEBIČ NAINSTALOVÁN, ODSAVAČE PAR, NESMÍ BÝT PROVOZOVÁNY SOUČASNĚ. PROVOZOVÁNY SOUČASNĚ. Ty totiž mohou způsobit únik výparů do místnosti, a to i při zavřených dvířkách topeniště.

Přívod čistého, neznečištěného vzduchu lze zajistit také z místnosti sousedící s místností instalace (nepřímé větrání), pokud toto proudění může probíhat volně přes trvalé otvory komunikující s venkovním prostředím.

SOUŠEDNÍ MÍSTNOST NESMÍ BÝT POUŽÍVÁNA JAKO GARÁŽ, SKLAD HOŘLAVÉHO MATERIÁLU NEBO JINAK OHROŽUJÍCÍ POŽÁR, KOUPELNA, LOŽNICE NEBO SPOLEČENSKÁ MÍSTNOST V BUDOVĚ.

Větrání se považuje za dostatečné, pokud je místnost vybavena přívody vzduchu podle tabulky:

Kategorie zařízení	Referenční norma	Procento čisté čistého průřezu otvoru v porovnání s průřezem kouřového vývodu zařízení	Minimální hodnota čistého otvoru větracího kanálu
Krby	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Kamna	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Sporáky	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



INSTALACE V MÍSTNOSTECH S NEBEZPEČÍM POŽÁRU JE ZAKÁZÁNA. JE ZAKÁZÁNO INSTALOVAT JE TAKÉ V BYTOVÝCH PROSTORÁCH, KDE JE DEPRESE MĚŘENÁ V ČINNOSTI MEZI VENKOVNÍM A VNITŘNÍM PROSTŘEDÍM VĚTŠÍ NEŽ 4 Pa - ODKAZ PRO ITÁLII PODLE NORMY UNI10683.

JE NUTNÉ DODRŽOVAT VŠECHNY NÁRODNÍ, REGIONÁLNÍ, KRAJSKÉ A OBEČNÍ ZÁKONY A PŘEDPISY V ZEMI, KDE JE SPOTŘEBIČ INSTALOVÁN.

PRVNÍ ZAPÁLENÍ

Před použitím odstraňte obal, nálepky a ochrannou fólii a povrch očistěte suchým hadříkem. Zkontrolujte, zda jsou kamna připojena k aktivnímu topnému systému a zda je v kotli přítomna voda. Při prvním zapálení kamen použijte mírnou dávku dřeva; poté postupně zvyšujte dávku paliva.

DŮLEŽITÉ: PŘI PRVNÍM ZAPÁLENÍ KAMEN SE NEVYHNUTELNĚ OBJEVÍ NEPŘÍJEMNÝ ZÁPACH (V DŮSLEDKU ZASYCHÁNÍ LEPIDEL V TĚSNICÍ ŠŤŮŘE NEBO OCHRANNÉM LAKU), KTERÝ PO KRÁTKÉ DOBĚ POUŽÍVÁNÍ ZMIZÍ. JE VŠAK TŘEBA ZAJISTIT DOBRÉ VĚTRÁNÍ MÍSTNOSTI.



DŮLEŽITÉ: PŘI PRVNÍM ZAPNUTÍ SE NELZE VYHNOUT NEPŘÍJEMNÉMU ZÁPACHU (ZPŮSOBENÉMU ZASYCHÁNÍM LEPIDEL V TĚSNICÍ ŠŤŮŘE NEBO OCHRANNÉM LAKU), KTERÝ PO KRÁTKÉ DOBĚ POUŽÍVÁNÍ ZMIZÍ. PŘI PRVNÍM ZAPÁLENÍ SPOTŘEBIČE DOPORUČUJEME NALOŽIT MALÉ MNOŽSTVÍ PALIVA A POMALU ZVYŠOVAT TEPELNÝ VÝKON SPOTŘEBIČE.



UPOZORNĚNÍ: PŘI PRVNÍM ZAPÁLENÍ SPOTŘEBIČE DOPORUČUJEME NECHAT DVÍŘKA OHŘÍVACÍ ZÁSUVKY OTEVŘENÁ, ABYSTE MOHLI ODSTRANIT PŘÍPADNÉ ZBYTKY ZE SPOTŘEBIČE, JINAK BY MOHLO DOJÍT K POŠKOZENÍ SPOTŘEBIČE NEBO JEHO ČÁSTÍ.

NASTAVENÍ

Je normální, že se během prvního spuštění objeví mírné zvuky a deformace rámu způsobené změnami teploty. Tyto jevy nemají vliv na provoz nebo životnost spotřebiče a s používáním se spíše snižují.

ZAPÍNÁNÍ



UPOZORNĚNÍ: V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEZAPALUJTE OHEŇ, POKUD SYSTÉM NEBYL PŘEDTÍM ZCELA NAPLNĚN VODOU; TO BY MOHLO ZPŮSOBIT VELMI VÁŽNÉ POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE. V PŘÍPADĚ ÚPLNÉHO NEBO ČÁSTEČNÉHO NEDOSTATKU VODY V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEZAPALUJTE OHEŇ V TOPNÉM ZAŘÍZENÍ (ANI PRO ÚČELY TESTOVÁNÍ), PROTOŽE BY MOHLO DOJÍT K JEHO NENAPRAVITELNÉMU POŠKOZENÍ, V TAKOVÉM PŘÍPADĚ BY ZÁRUKA NA ZAŘÍZENÍ POZBYLA PLATNOSTI.

Pro správné prvotní zapálení výrobků ošetřených vysokoteplotními barvami byste měli znát následující informace

- konstrukční materiály předmětných výrobků nejsou homogenní, ve skutečnosti se vedle sebe vyskytují litinové a ocelové části.
- teplota, které je tělo výrobku vystaveno, není homogenní: od oblasti k oblasti se teploty pohybují od 300 °C do 500 °C;
- výrobek je během své životnosti vystaven střídavým cyklům zapínání a vypínání během jednoho dne a cyklům intenzivního používání nebo absolutního klidu podle ročních období;
- předtím, než lze nový výrobek definovat jako zaběhnutý, musí projít několika cykly uvedení do provozu, aby všechny materiály a nátěr prošly různými pružnými namáháními;
- Zejména zpočátku si můžete všimnout emisí pachů typických pro kovy vystavené velkému tepelnému namáhání a pro ještě čerstvé barvy.

Proto je důležité při zapnutí dodržovat tato drobná bezpečnostní opatření:

1. Dbejte na to, aby v místě, kde je spotřebič instalován, docházelo k silné výměně vzduchu.
2. Při prvním zapálení nepřetěžujte spalovací komoru (přibližně polovina množství uvedeného v návodu k obsluze) a nechte výrobek zapnutý nepřetržitě alespoň 6-10 hodin s méně otevřenými registry, než je uvedeno v návodu k obsluze.
3. Tuto operaci opakujte nejméně 4-5krát nebo vícekrát, v závislosti na vašich možnostech.
4. Následně stále více zatěžujte (v každém případě se řiďte pokyny v návodu k obsluze týkajícími se maximálního zatížení) a udržujte co nejdelší dobu uvádění do provozu, přičemž se alespoň v této počáteční fázi vyhněte krátkým cyklům zapnutí a vypnutí.
5. **BĚHEM POČÁTEČNÍCH PŘÍSTUPŮ BY NA SPOTŘEBIČ NEMĚLY BÝT POKLÁDÁNY ŽÁDNÉ PŘEDMĚTY, A TO ZEJMÉNA NA LAKOVANÉ POVRCHY. LAKOVANÝCH POVRCHŮ SE BĚHEM ZAHŘÍVÁNÍ NESMÍTE DOTÝKAT.**
6. Jakmile projdete obdobím "záběhu", můžete výrobek používat jako motor automobilu a vyhnout se přehřátí při nadměrném zatížení.

K zapálení doporučujeme použít malé dřevěné proužky s papírem nebo jiné komerčně dostupné zapalovací prostředky.



POUŽÍVÁNÍ VŠECH KAPALNÝCH LÁTEK, JAKO JSOU NAPŘ. ALKOHOL, BENZÍN, ROPA A PODOBNĚ. POZOR: BĚHEM NĚKOLIKA PRVNÍCH ZAPÁLENÍ MŮŽE DOJÍT KE ZNAČNÉ KONDENZACI SPALIN S MALÝM MNOŽSTVÍM VODY UNIKAJÍCÍ Z KAMEN; TENTO JEV MÁ VE VELMI KRÁTKÉ DOBĚ VYMIZET, ALE POKUD PŘETRVÁVÁ, BUDE NUTNÉ NECHAT ZKONTROLOVAT TAH V KOUŘOVODU.

Vzduchové otvory (primární a sekundární) musí být současně jen mírně otevřeny (musí být otevřen i případný zapalovací registr a škrtková klapka na kouřovodu). Když dřevo začne hořet, můžete přikládat pomalým otevíráním dvířek, aby neunikal kouř, zavřete primární vzduchový registr a zkontrolujte hoření pomocí sekundárního vzduchu podle pokynů v kapitole s názvem TECHNICKÝ POPIS.

BĚHEM TÉTO FÁZE NIKDY NENECHÁVEJTE TOPENIŠTĚ BEZ DOZORU.



NADMĚRNÉ ZATÍŽENÍ VÝROBKU DŘEVEM MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ VNITŘNÍCH ČÁSTÍ A VZNIK HLUKU V DŮSLEDKU ROZPÍNÁNÍ KOVOVÝCH ČÁSTÍ.

NIKDY SPOTŘEBIČ NEPŘETĚŽUJTE (VIZ KAPITOLA TECHNICKÉ ÚDAJE / HODINOVÁ SPOTŘEBA). PŘÍLIŠ MNOHO PALIVA A PŘÍLIŠ MNOHO VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ A TÍM I POŠKOZENÍ SPOTŘEBIČE.

ZÁRUKA SE NEVZTAHUJE NA ŠKODY ZPŮSOBENÉ PŘEHŘÁTÍM SPOTŘEBIČE. NIKDY NEZAPALUJTE SPOTŘEBIČ, POKUD JSOU V MÍSTNOSTI HOŘLAVÉ PLYNY.

NÍZKÉ EMISE PŘI ZAPÁLENÍ

Bezdytmové spalování je způsob zapalování, který výrazně snižuje emise škodlivých látek. Dřevo hoří postupně shora dolů, takže hoření probíhá pomaleji a kontrolovaněji. Jakmile spaliny proudí o vysokou teplotou plamene, téměř úplně shoří.

Umístěte dřevěná polena do topeniště v určité vzdálenosti od sebe, jak je znázorněno **na obrázku 7**. Silnější polena uspořádejte dole a jemnější nahore, nebo vertikálně v případě úzkých a vysokých spalovacích komor. Umístěte zapalovací modul na vrchol hromady dřeva a první polena modulu uspořádejte kolmo k hromadě dřeva.

ZAPALOVACÍ MODUL. TENTO ZAPALOVACÍ MODUL NAHRAZUJE PAPIROVÝ NEBO LEPENKOVÝ.

Připravte si 4 polínka o průřezu 3 x 3 cm a délce 20 cm. Čtyři zkřížená polena položte na vrchol hromady dřeva příčně k ní, přičemž uprostřed modulu umístěte podpalovač, kterým může být například dřevitá vlna napuštěná voskem. K zapálení ohně postačí jedna zápalka. V případě potřeby lze použít i tenčí kusy dřeva, v takovém případě bude potřeba větší množství. Ventil pro odvod kouře a registr spalovacího vzduchu udržujte otevřené.

Po zapálení ohně ponechte poleno upravující vzduch pro hoření v uvedené poloze :

Palivo	PRIMÁRNÍ vzduch	Sekundární vzduch	TERCIÁRNÍ vzduch	Termostat - B
Dřevo	UZAVŘENO	1/2 OTEVŘENO	PŘEDPOKLÁDANÝ	0

DŮLEŽITÉ:

- Mezi plnými náplněmi nepřidávejte další dřevo;
- nedusit oheň zavíráním přívodů vzduchu;
- pravidelné čištění komínkem snižuje emise jemného prachu.
- Tyto rady podporuje *ENERGIA Legno SVIZZERA* www.energia-legno.ch.

PROVOZ NORMÁLNÍ



DŮLEŽITÉ: Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ LZE DVÍŘKA TOPENIŠTĚ OTEVŘÍT POUZE BĚHEM PŘIKLÁDÁNÍ PALIVA. BĚHEM PROVOZU A V DOBĚ NEPOUŽÍVÁNÍ MUSÍ ZŮSTAT TOPENIŠTĚ ZAVŘENÉ.

Po správném umístění polen vložte uvedenou hodinovou dávku dřeva, vyhněte se přetížení, které způsobuje abnormální napětí a deformace. **VÝROBEK VŽDY POUŽÍVEJTE SE ZAVŘENÝMI DVÍŘKY TOPENIŠTĚ A ZÁSUVKY NA POPEL, ABYSTE ZABRÁNILI POŠKOZENÍ V DŮSLEDKU NADMĚRNÉHO PŘEHŘÁTÍ (KOVÁŘSKÝ EFEKT). NEDODRŽENÍ TOHOTO PRAVIDLA MÁ ZA NÁSLEDEK ZTRÁTU ZÁRUKY.**

Spotřebiče s automatickým zavíráním dvířek (typ 1) musí být z bezpečnostních důvodů provozovány se zavřenými dvířky topeniště (s výjimkou přikládání paliva nebo vybírání popela).

Spotřebiče s dvířky bez automatického zavírání (typ 2) musí být připojeny k vlastnímu komínu. Provoz s otevřenými dvířky je povolen pouze pod dohledem.

Tepelný výkon topeniště se reguluje pomocí registrů. Ty se musí otvírat podle potřeby tepla. Nejlepšího spalování (s minimálními emisemi) je dosaženo, když při přikládání dřeva prochází většina vzduchu pro spalování registrem sekundárního vzduchu.

SPOTŘEBIČ NESMÍ BÝT NIKDY PŘETĚŽOVÁN. PŘÍLIŠ MNOHO PALIVA A PŘÍLIŠ MNOHO VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ A TÍM I POŠKOZENÍ SPOTŘEBIČE. NA ŠKODY ZPŮSOBENÉ PŘEHŘÁTÍM SE NEVZTAHUJE ZÁRUKA.

PROTO MUSÍTE VÝROBEK VŽDY POUŽÍVAT SE ZAVŘENÝMI DVÍŘKY, ABYSTE ZABRÁNILI POŠKOZENÍ ZPŮSOBENÉMU PŘEHŘÁTÍM (KOVÁŘSKÝ EFEKT).

Nastavení registrů potřebné k dosažení jmenovitého tepelného výkonu při komínové depresi 12 Pa (1,2 mm vodního sloupce) je následující: viz kapitola TECHNICKÝ POPIS. **Jedná se o spotřebič s přerušovaným spalováním.**



POKUD TEPLOTA VODY PŘEKROČÍ TEPLOTU BEZPEČNOSTNÍHO VYPNUTÍ, OKAMŽITĚ PŘERUŠTE PŘIKLÁDÁNÍ DŘEVA, ZKONTROLUJTE POKLES TEPLOTY VODY A PLAMENE A ODSTRAŇTE PŘÍČINY PŘETÁPĚNÍ (V PŘÍPADĚ POTŘEBY UZAVŘETE VZDUCHOVÝ REGISTR).

POKUD JE K TOPNÉMU SPOTŘEBIČI PŘIPOJENA UŽITKOVÁ VODA, OTEVŘETE KOHOUTEK TEPLÉ VODY, ABYSTE URYCHLILI OCHLAZOVÁNÍ SPOTŘEBIČE.

KROMĚ NASTAVENÍ VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ OVLIVŇUJE INTENZITU SPALOVÁNÍ, A TÍM I TEPELNÝ VÝKON, TAKÉ KOMÍN. DOBRÝ TAH KOMÍNA VYŽADUJE MĚNĚ VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ, ZATÍMCO ŠPATNÝ TAH VYŽADUJE VÍCE VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ.

Dobré spalování ověřte tak, že zkontrolujete, zda je kouř vycházející z komína čistý. Pokud je bílý, znamená to, že spotřebič není správně seřízen nebo je dřevo příliš vlhké; pokud je naopak kouř šedý nebo černý, je to známka toho, že spalování není úplné (je třeba více sekundárního vzduchu).



UPOZORNĚNÍ: PŘI PŘIKLÁDÁNÍ PALIVA NA VRCHOL ŽHAVÝCH UHLÍKŮ V NEPŘÍTOMNOSTI PLAMENE MŮŽE DOJÍT K VYSOKÉMU VÝVINU KOUŘE. **POKUD K TOMU DOJDE, MŮŽE SE VYTVOŘIT VÝBUŠNÁ SMĚS PLYNU A VZDUCHU A V KRAJNÍM PŘÍPADĚ MŮŽE DOJÍT K VÝBUCHU. Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ SE DOPORUČUJE P R O V Ě S T NOVÝ POSTUP ZAPALOVÁNÍ POMOCÍ MALÝCH TYČINEK.**

POUŽITÍ OHŘÍVAČE (V PŘÍPADĚ PŘÍTOMNOSTI)

Díky přívodu vzduchu pro hoření lze výrazně ovlivnit teplotu ohřívací police. Pro dobrý výsledek je nezbytný dostatečný tah komína a dobře vyčištěné kanály pro proudění horkých spalin kolem ohřívací police.

Silné koláče a velké pečeně by měly být umístěny na nejnižší úrovni. Ploché koláče a sušenky patří na střední úroveň. Horní úroveň lze použít k ohřívání nebo opékání.

Ohřívací pánev a gril lze umístit na různé úrovně (viz kapitola Technický popis - PŘÍSLUŠENSTVÍ). PŘI OHŘÍVÁNÍ VELMI VLHKÝCH POTRAVIN, KOLÁČŮ S OVOCEM NEBO SAMOTNÉHO OVOCE DOCHÁZÍ KE KONDENZACI VODY.

BĚHEM TĚTO FÁZE MŮŽE DOCHÁZET K TVORBĚ VODNÍ PÁRY, KTERÁ SE USAZUJE NA HORNÍ NEBO BOČNÍ STRANĚ DVEŘÍ A VYTVÁŘÍ VODNÍ KAPKY KONDENZÁTU. JEDNÁ SE O FYZIKÁLNÍ JEV.



PŘED ZAPNUTÍM VÝROBKU NASTAVTE VENTIL PRO PŘEBYTEČNÉ PÁRY, ABYSTE ZABRÁNILI PŘÍPADNÉMU POPÁLENÍ.

Krátkým a opatrným otevřením dvířek (1 až 2krát, při delší době ohřevu častěji) může pára z ohřívací police unikat a kondenzace se výrazně sníží.

VÝPADEK PROUDU ELEKTŘINA

V případě náhlého výpadku elektrické energie během běžného provozu systému bude nutné provést tyto jednoduché manévry, aby nedošlo k varu tepelného produktu v důsledku výpadku čerpadla.

1. Zvedněte pohyblivý rošt topeniště (pokud je k dispozici) co nejvýše, abyste zmenšili výměnnou plochu vystavenou teplu plamene.
2. Uzavřete registry primárního a sekundárního vzduchu, termostat (je-li přítomen) nastavte do polohy 0.
3. Otevřete dvířka ohříváče (pokud jsou k dispozici), abyste usnadnili odvod vnitřního tepla.
4. Otevřete registr spalin (pokud je k dispozici), čímž odvedete zbytkové teplo do komína.

PROVOZ V PŘECHODNÝCH OBDOBÍCH

V PŘECHODNÉM OBDOBÍ, TJ. PŘI VYŠŠÍCH VENKOVNÍCH TEPLOTÁCH NEBO PŘI NÁHLÉM ZVÝŠENÍ TEPLoty, MŮŽE DOJÍT K PORUCHÁM V KOMÍNĚ, KTERÉ ZNAMENAJÍ, ŽE SPALINY NEJSOU ZCELA VTAŽENY DOVNITŘ. SPALINY JIŽ ZCELA NEODCHÁZEJÍ (INTENZIVNÍ ZÁPACH PLYNU).

V takovém případě častěji protřepávejte rošt a zvyšte množství vzduchu pro spalování. Následně přiložte menší množství paliva, aby toto rychleji shořelo (s rozvojem plamenů) a tah komína se ustálil.



PROTO ZKONTROLUJTE, ZDA JSOU VŠECHNY OTVORY PRO ČIŠTĚNÍ A PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU TĚSNÉ. V PŘÍPADĚ NEJISTOTY SPOTŘEBIČ NEPOUŽÍVEJTE.



POZOR: V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ SE NESMÍ ROZDĚLÁVAT OHEŇ, DOKUD NENÍ SYSTÉM ZCELA NAPLNĚN VODOU; V TAKOVÉM PŘÍPADĚ BY DOŠLO K VÁŽNÉMU POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE. SYSTÉM MUSÍ BÝT NEUSTÁLE NAPLNĚN VODOU, A TO I V DOBĚ, KDY VÝROBEK NENÍ POTŘEBA.

V ZIMNÍM OBDOBÍ JE TŘEBA PŘÍPADNOU NEČINNOST ŘEŠIT PŘIDÁNÍM NEMRZNOUCÍCH LÁTEK. **VE SPIRÁLE TOPNÉHO SYSTÉMU, NIKOLIV V NÁDRŽI A TĚLESE KOTLE.**

LETNÍ POUŽITÍ VÝROBKU



UDRŽUJTE SYSTÉM ZCELA NAPLNĚNÝ VODOU. ABSENCE VODY V SYSTÉMU BY ZPŮSOBILA VELMI VÁŽNÉ POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE.

Aby se zabránilo varu vody v kotli, musí být oběhové čerpadlo systému VŽDY v provozu, aby se teplo předané kotlem vodě mohlo odvádět do radiátorů, pufu nebo jiné konstrukce, která absorbuje teplo.

Pokud by čerpadlo selhalo v cirkulaci nebo by z jakéhokoli důvodu došlo k varu vody, vzniklá pára bude vypuštěna bezpečnostním odtokem.

ÚDRŽBA A PÉČE O

POKyny VŽDY PROVÁDĚJTE BEZPEČNĚ!

- ♦ UJISTĚTE SE, ŽE JE ZÁSTRČKA NAPÁJECÍHO KABELU (JE-LI NAMONTOVÁNA) ODPOJENA OD SÍTĚ.
- ♦ ŽE JE GENERÁTOR PO CELOU DOBU STUDENÝ.
- ♦ POPEL JE ZCELA STUDENÝ.
- ♦ PŘI ČIŠTĚNÍ VÝROBKU ZAJISTĚTE ÚČINNOU VÝMĚNU VZDUCHU V MÍSTNOSTI.
- ♦ ŠPATNÉ ČIŠTĚNÍ NARUŠUJE SPRÁVNOU FUNKCI A BEZPEČNOST!

PRAVIDELNÉ ČIŠTĚNÍ NA NÁKLADY UŽIVATELE .

Pravidelné čištění je třeba provádět s maximální pečlivostí po přečtení pokynů, postupů a časových údajů popsanych v tomto návodu k obsluze a údržbě.

NEJMÉNĚ JEDNOU ROČNĚ ZKONTROLUJTE A VYČISTĚTE VNĚJŠÍ PŘÍVOD VZDUCHU. KOMÍN MUSÍ BÝT PRAVIDELNĚ VYMETÁN KOMÍNÍKEM. NECHTE MÍSTNÍHO KOMÍNÍKA ZKONTROLOVAT SPRÁVNOU INSTALACI VÝROBKU, PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU A VĚTRÁNÍ.



DŮLEŽITÉ: ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBU PROVÁDĚJTE POUZE TEHDY, KDYŽ JE SPOTŘEBIČ STUDENÝ.

Smí se používat pouze náhradní díly výslovně schválené a nabízené společností LA NORDICA S.p.A. V případě potřeby se obraťte na svého specializovaného prodejce. **PŘÍSTROJ SE NESMÍ UPRAVOVAT!**

ČIŠTĚNÍ SKLA

Pomocí specifického přívodu sekundárního vzduchu se účinně zpomaluje tvorba usazenin nečistot na skle dveří. Tomu však nelze nikdy zabránit používáním pevných paliv (např. vlhkého dřeva) a nelze to považovat za závadu spotřebiče .



DŮLEŽITÉ: ČIŠTĚNÍ PANORAMATICKÉHO SKLA SE MUSÍ PROVÁDĚT POUZE ZA STUDENA, ABY NEDOŠLO K EXPLOZI SPOTŘEBIČE.

K čištění lze použít specifické přípravky nebo kouli novin (noviny) navlhčenou a namočenou v popelu. **NEPOUŽÍVEJTE VŠAK ABRAZIVNÍ NEBO CHEMICKY AGRESIVNÍ UTĚRKY NEBO VÝROBKY.**

Správný postup zapalování, použití vhodného množství a druhu paliva, správné umístění registru sekundárního vzduchu, dostatečný tah v komíně a přítomnost spalovacího vzduchu jsou nezbytné pro optimální provoz spotřebiče a udržení čistoty skla.



ROZBITÍ SKLA: Vzhledem k tomu, že jsou skla vyrobená z keramického skla a jsou odolná vůči teplotnímu rozdílu až 750 °C, nepodléhají tepelnému šoku. Jejich rozbití může být způsobeno pouze mechanickými nárazy (náraz nebo prudké zavření dveří apod.).

ČIŠTĚNÍ ZÁSUVKY NA POPEL

Všechny výrobky mají rošt topeniště a zásuvku na popel **Obrázek 8**. Doporučujeme zásuvku na popel pravidelně vyprazdňovat a zcela ji nezaplňovat, aby nedošlo k přehřátí roštu. Doporučujeme také, abyste v topeništi vždy ponechali 3-4 cm popela.



POZOR: POPEL VYBÍRANÝ Z TOPENIŠTĚ MUSÍ BÝT UMÍSTĚN DO OHNIVZDORNÉ NÁDOBY S VODOTĚSNÝM VÍKEM. NÁDOBA MUSÍ BÝT UMÍSTĚNA NA NEHOŘLAVÉ PODLAZE, MIMO DOSAH HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ, DOKUD POPEL ZCELA NEUHASNĚ A NEVYCHLADNĚ.

ČIŠTĚNÍ KOUŘOVODU

Správný postup zapalování, použití vhodného množství a druhu paliva, správné umístění registru sekundárního vzduchu, dostatečný tah v komíně a přítomnost spalovacího vzduchu jsou nezbytné pro optimální provoz spotřebiče a pro udržení čistoty skla. ALESPŮN JEDNOU ROČNĚ JE VHODNÉ PROVÉST DŮKLADNÉ ČIŠTĚNÍ, POPŘ.

(poruchy se špatným výkonem). NADMĚRNÉ USAZOVÁNÍ SAZÍ (KREOZOTU) MŮŽE VÉST K PROBLÉMŮM V ODVODU SPALIN A K POŽÁRU KOMÍNA.



ČIŠTĚNÍ BY SE MĚLO PROVÁDĚT POUZE TEHDY, KDYŽ JE SPOTŘEBIČ STUDENÝ. MĚLO BY BÝT PROVÁDĚNO KOMÍNÍKEM, KTERÝ MŮŽE ZÁROVEŇ PROVÉST KONTROLU.

ČIŠTĚNÍ FILTRŮ KATALYTICKÝ

Filtry by se měly čistit jednou měsíčně při běžném používání výrobku. Musí se však provádět tak často, jak je to nutné v závislosti na četnosti používání a druhu používaného paliva.

Viz **Obrázek 12** , sejměte horní desku (litinový ubrousek s kruhy), vyjměte filtry a vyčistěte je měkkým kartáčem.



POZOR, PO VYČIŠTĚNÍ MUSÍ BÝT VŠECHNY DEMONTOVANÉ ČÁSTI OPĚT SPRÁVNĚ SESTAVENY.

DLAŽDICE (V PŘÍPADĚ PŘÍTOMNOSTI)

Majolikové dlaždice **LA NORDICA S.p.A.** jsou výrobky vysoké řemeslné kvality, a proto se na nich mohou vyskytovat mikrouseky, praskliny a barevné nedokonalosti. Tyto vlastnosti svědčí o jejich jemné povaze. Smalt a majolika díky rozdílnému koeficientu roztažnosti vytvářejí mikroulomky (praskliny), které dokládají jejich pravost.



K ČIŠTĚNÍ DLAŽDIC Z MAJOLIKY SE DOPORUČUJE POUŽÍVAT MĚKKÝ, SUCHÝ HADŘÍK; **POKUD SE POUŽÍJE JAKÝKOLI ČISTICÍ PROSTŘEDEK NEBO TEKUTINA, MŮŽE DOJÍT K JEJICH VNIKNUTÍ DOVNITŘ PRASKLIN A JEJICH TRVALÉMU ZVÝRAZNĚNÍ.**

VÝROBKY Z PŘÍRODNÍHO KAMENE (V PŘÍPADĚ PŘÍTOMNOSTI)

PŘÍRODNÍ KÁMEN BY SE MĚL ČISTIT VELMI JEMNÝM SMIRKOVÝM PAPIREM NEBO BRUSNOU HOUBOU. **NEPOUŽÍVEJTE ŽÁDNÉ ČISTICÍ PROSTŘEDKY ANI TEKUTINY.**

LAKOVANÉ VÝROBKY (V PŘÍPADĚ PŘÍTOMNOSTI)

Po letech používání výrobku jsou barevné odchylky lakovaných dílů zcela normálním jevem. Tento jev je způsoben značným kolísáním teploty, kterému je výrobek vystaven při provozu, a stárnutím samotné barvy v průběhu času.



UPOZORNĚNÍ: PŘED NANESENÍM NOVÉ BARVY JE TŘEBA OČISTIT A ODSTRANIT Z LAKOVANÉHO POVRCHU VEŠKERÉ ZBYTKY.

SMALTOVANÉ VÝROBKY (V PŘÍPADĚ PŘÍTOMNOSTI)

K čištění smaltovaných dílů používejte studenou mýdlovou vodu nebo neutrální, **neabrazivní** nebo chemicky **neagresivní** čisticí prostředek.



PO ČIŠTĚNÍ **NENECHTE** MÝDLOVOU VODU NEBO ČISTICÍ PROSTŘEDEK ZASCHNOUT, IHNEJ JE ODSTRANĚTE. **NEPOUŽÍVEJTE** SMIRKOVÝ PAPIR **ANI** ŽELEZNOU VLNU.

CHROMOVANÉ SOUČÁSTI (POKUD JSOU PŘÍTOMNY NA)

Pokud chromované součásti v důsledku přehřátí zmodrají, lze to odstranit vhodným čisticím prostředkem.

BOČNÍ MADLA (V PŘÍPADĚ PŘÍTOMNOSTI)

Madla, zábradlí a zásobník na vodu by se měly čistit měkkým hadříkem a studeným alkoholem. **NEPOUŽÍVEJTE BRUSNÉ PROSTŘEDKY ANI ŘEDIDLA.**

ČIŠTĚNÍ ROŠTU OHNIŠTĚ

DŮLEŽITÉ: Pokud je rošt z jakéhokoli důvodu vyjmut z topeniště, je při jeho ukládání **DŮLEŽITÉ**, aby plochá část s užšími průchody pro popel směřovala nahoru, jinak je obtížné z roštu odstranit popel (viz **obr. 8**).

UBROUSEK A OBRUČE Z LITINY



DŮLEŽITÉ: **ABYSTE ZABRÁNILI** REZAVĚNÍ, **NENECHÁVEJTE** HRNCE **ANI** PÁNVE NA VARNÉ DESCE. STUDENÁ VARNÁ DESKA. Vznikly by tak rezavé skvrny, které jsou nevzhledné a obtížné se odstraňují! Litinový ubrousek (litinová varná deska) a litinové ráfky je třeba pravidelně brousit smirkovým papírem zrnitosti 150, **NE však smaltované části.**

Při čištění je nutné odstranit vývod spalin a kouřovod. Prostor pro odvod spalin lze čistit z přední strany ohříváče (viz kapitola ČIŠTĚNÍ PROSTORU PRO ODVOD SPALIN) nebo shora. Za tímto účelem sejměte obruče a varnou desku a vyjměte trubku odvodu spalin z přípojky odvodu spalin. Čištění lze provést pomocí kartáče a vysavače.



POZOR, PO VYČIŠTĚNÍ JE TŘEBA VŠECHNY DEMONTOVANÉ ČÁSTI ZNOVU PEVNĚ SLOŽIT.

RÁM Z NEREZOVÉ OCELI (V PŘÍPADĚ PŘÍTOMNOSTI)

Při změně polohy litinové varné desky dbejte na to, aby mezi ní a nerezovým rámem byla vždy 3 mm mezera, která umožní rozdílnou tepelnou roztažnost a zabrání barevným změnám nerezového rámu během ohřevu.

BULB HEATER

Pokud se žárovka ohříváče potravin rozbije, použijte k výměně žárovku s technickými parametry uvedenými na **obrázku 13**. PO ODSTRANĚNÍ ELEKTRICKÉHO PŘIPOJENÍ PŘIKRAČUJTE K VÝMĚNĚ ŽÁROVKY Z VNITŘNÍ STRANY OHŘÍVAČE POTRAVIN, JAK JE UVEDENO NA **OBRAZKU 13**.

ÚDRŽBA OHŘÍVAČE POTRAVIN (POKUD JE K DISPOZICI)

ABY SE ZABRÁNILO MOŽNÉMU VZNIKU RZI, DOPORUČUJE SE:

- Krátkým a opatrným otevřením dvířek umožněte únik páry z ohříváče, abyste omezili tvorbu možné kondenzace;
- Jakmile je jídlo uvařené, vyjmout ho z ohřívací police. Pokud necháte jídlo uvnitř ohřívací misky vychladnout pod 150 °C, dojde ke kondenzaci;
- Dvířka varné nádoby nechte částečně otevřená, dokud kondenzát nevyschne;
- Pokud se na vnitřní straně ohřívací police vytvořila vlhkost, doporučujeme vnitřní stranu litinových dvířek (**pokud jsou přítomna**) ošetřit neutrální vazelinou.
- Ošetření vnitřní strany litinových dvířek neutrální vazelinou opakujte každých 3-6 měsíců v závislosti na tom, jak často se varná nádoba používá;
- Pokud se na vnitřní straně litinových dvířek vytvořila rez, odstraňte ji pomocí brusného materiálu a poté litinový povrch ošetřete neutrální vazelinou.

PROHLAŠUJEME, ŽE VE VŠECH NÁMI VYRÁBĚNÝCH SPOTŘEBIČÍCH JSOU MATERIÁLY URČENÉ PRO STYK S POTRAVINAMI VHODNÉ PRO POUŽITÍ V POTRAVINÁŘSTVÍ V SOULADU S NAŘÍZENÍM **EC Č. 1935/2004**.

ČIŠTĚNÍ PROSTORU PRO ZACHYCOVÁNÍ KOUŘE OHŘÍVAČ POTRAVIN

Kouřový prostor lze čistit dvířky pod topným tělesem (**obrázek 10**) nebo shora. Za tímto účelem sejměte desku a demontujte kouřovod z kouřové přípojky.

Čištění lze provádět pomocí kartáče a vysavače.



POZOR, PO VYČIŠTĚNÍ JE TŘEBA VŠECHNY DEMONTOVANÉ ČÁSTI OPĚT SPRÁVNĚ SLOŽIT.

ÚDRŽBA SYSTÉMU HYDRAULICKÝ



NADMĚRNÉ NÁNOSY INKRUSTACE NA VNITŘNÍCH STĚNÁCH TOPENIŠTĚ VÝRAZNĚ SNIŽUJÍ ÚČINNOST TEPELNÉ VÝMĚNY. PROTO JE TŘEBA V PŘÍPADĚ POTŘEBY INKRUSTACI ODSTRANIT POMOCÍ OCELOVÉ ŠPACHTLE.
NIKDY NEPOUŽÍVEJTE KOROZIVNÍ LÁTKY, KTERÉ BY MOHLY POŠKODIT TEPELNÝ VÝROBEK A KOTEL.

PŘI VYPNUTÉM SYSTÉMU JEDNOU ROČNĚ PROVEDETE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLY:

- Zkontrolujte funkčnost a účinnost pojistných ventilů. **POKUD JSOU VADNÉ, OBRAŤTE SE NA AUTORIZOVANÉHO INSTALATÉRA. JE NAPROSTO ZAKÁZANO TYTO POJISTNÉ VENTILY ODSTRAŇOVAT NEBO S NIMI MANIPULOVAT.**
- Ujistěte se, že je systém nabitý a pod tlakem, zkontrolujte hladinu vody v nádrži a zkontrolujte její funkčnost, rovněž zajistěte účinnost bezpečnostního potrubí.
- Po delším používání výrobku může být nutné provést údržbu spirál, na jejichž povrchu se může objevit usazenina vodního kamene. V takovém případě po vyprázdnění systému vyjměte spirály a pokračujte v mechanickém čištění.

ZASTAVENÍ LÉTO

Po vyčištění topeniště, komína a kouřovodu, odstranění veškerého popela a jiných zbytků je vhodné zavřít všechna dvířka a relativní registry topeniště. Pokud je spotřebič odpojen od komína, je třeba uzavřít výstupní otvor.

DOPORUČUJEME ALESPŮJ JEDNOU ROČNĚ VYČISTIT KOUŘOVOD; SOUČASNĚ ZKONTROLUJTE SKUTEČNÝ STAV TĚSNĚNÍ, KTERÉ, POKUD NENÍ DOKONALE NEPORUŠENÉ - TJ. NEPŘILÉHÁ K VÝROBKU - NEZARUČUJE SPRÁVNOU FUNKCI SPOTŘEBIČE! PAK BY BYLO NUTNÉ JE VYMĚNIT.



POKUD JE MÍSTNOST, VE KTERÉ JE SPOTŘEBIČ UMÍSTĚN, VLHKÁ, UMÍSTĚTE DO TOPENIŠTĚ ABSORPČNÍ SOLI. LITINOVÉ DÍLY CHRAŇTE NEUTRÁLNÍ VAZELÍNOU, POKUD SI PŘEJETE ZACHOVAT JEJICH VZHLED PO DELŠÍ DOBU.

ZKONTROLUJTE HLADINU VODY V TECHNICKÉM PROSTORU A ODSTRAŇTE PŘÍPADNÝ VZDUCH ZE SYSTÉMU ODVZDUŠNĚNÍM RADIÁTORŮ, ZKONTROLUJTE TAKÉ FUNKČNOST HYDRAULICKÉHO A ELEKTRICKÉHO PŘÍSLUŠENSTVÍ (ŘÍDÍCÍ JEDNOTKA, OBĚHOVÉ ČERPADLO).



UPOZORNĚNÍ: V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEZAPALUJTE OHEŇ, DOKUD NENÍ SYSTÉM ZCELA NAPLNĚN VODOU; ZPŮSOBILO BY TO VELMI VÁŽNÉ POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE. SYSTÉM MUSÍ BÝT NEUSTÁLE NAPLNĚN VODOU, A TO I V DOBĚ, KDY NENÍ NUTNÉ POUŽÍVAT TEPELNÝ VÝROBEK.

BĚŽNÁ ÚDRŽBA PROVÁDĚNÁ KVALIFIKOVANÝMI TECHNIKY .

BĚŽNÁ ÚDRŽBA MUSÍ BÝT PROVÁDĚNA ALESPŮN JEDNOU ROČNĚ.

TOPIDLO NA TUHÁ PALIVA NA DŘEVO VYŽADUJE KAŽDOROČNÍ BĚŽNOU ÚDRŽBU, KTEROU MUSÍ PROVÁDĚT **AUTORIZOVANÝ TECHNIK, A TO POUZE S POUŽITÍM ORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ.**

NEDODRŽENÍ TĚCHTO POŽADAVKŮ MŮŽE OHROZIT BEZPEČNOST SPOTŘEBIČE A MŮŽE VÉST KE ZRUŠENÍ PLATNOSTI ZÁRUČNÍCH PODMÍNEK.

Dodržováním frekvencí čištění vyhrazených pro uživatele, jak je popsáno v návodu k obsluze a údržbě, je zaručeno, že topidlo bude po určitou dobu správně hořet a nedojde k žádným anomáliím a/nebo poruchám, které by mohly vyžadovat další zásahy technika.

NA POŽADAVKY BĚŽNÉ ÚDRŽBY SE NEVZTAHUJE ZÁRUKA NA VÝROBEK.

TĚSNICE

Těsnění zajišťují vzduchotěsnost a správnou funkci výrobku.

MUSÍ BÝT PRAVIDELNĚ KONTROLOVÁNA: POKUD JSOU OPOTRĚBOVANÁ NEBO POŠKOZENÁ, MUSÍ BÝT OKAMŽITĚ VYMĚNĚNA.

TYTO OPERACE MUSÍ PROVÁDĚT AUTORIZOVANÝ TECHNIK.

PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU

KAŽDOROČNĚ NEBO KDYKOLI JE TO NUTNÉ, VYSAJTE A VYČISTĚTE POTRUBÍ VEDOUcí DO KOMÍNA. POKUD SE JEDNÁ O VODOROVNÉ ÚSEKY, JE NUTNÉ ODSTRANIT ZBYTKY DŘÍVE, NEŽ ZAČNOU BRÁNIT PRŮCHODU KOUŘE.

STANOVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU

Pro výpočet správného potřebného výkonu neexistuje žádné absolutní pravidlo. Tento výkon závisí na vytápěném prostoru, ale také do značné míry na izolaci. V průměru bude potřebný tepelný výkon pro správně izolovanou místnost **30 kcal/h na m³**(při venkovní teplotě 0 °C).

Protože **1 kW odpovídá 860 kcal/h**, můžeme přijmout hodnotu **35 W/m³**.

Za předpokladu, že chcete vytápět místnost o rozměrech 150 m³(10 x 6 x 2,5 m) v izolovaném domě, budete potřebovat 150 m³x 35 W/m³= 5250 W neboli 5,25 kW. Jako hlavní vytápění tedy postačí spotřebič o výkonu 8 kW.

		Orientační hodnota spalování		Požadované množství vztažené na 1 kg suchého dřeva
Palivo	Jednotky	kcal/h	kW	
Suché dřevo (15% vlhkost)	kg	3600	4.2	1,00
Mokrý dřevo (vlhkost 50 %)	kg	1850	2.2	1,95
Dřevěné brikety	kg	4000	5.0	0,84
Dřevěné brikety	kg	4800	5.6	0,75
Normální antracit	kg	7700	8.9	0,47
Koks	kg	6780	7.9	0,53
Zemní plyn	m ³	7800	9.1	0,46
Nafta	L	8500	9.9	0,42
Elektrina	kWh	860	1.0	4,19

! POZOR



**POVRCHY SE MOHOU VELMI ZAHŘÁT!
VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ
RUKAVICE!**

Při spalování se uvolňuje tepelná energie, která výrazně zvyšuje zahřívání povrchů, dveří, klik, ovládacích prvků, skla, výfukových trubek a dokonce i přední části spotřebiče. Pokud nemáte na sobě ochranný oděv (včetně ochranných rukavic), vyhněte se kontaktu s těmito prvky. Ujistěte se, že děti jsou si vědomy nebezpečí a během provozu je držte mimo dosah kamen.

ČEŠTINA - OBSAH

MANIPULACE A PŘEPRAVA	3
VYROVNÁVÁNÍ	3
VAROVÁNÍ	39
BEZPEČNOST	39
OBEČNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ	42
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VÝROBCE	42
POŽÁRNÍ BEZPEČNOST	42
V NEBEZPEČÍ.....	42
INSTALAČNÍ PŘEDPISY	43
PŘIPOJENÍ A ZATÍŽENÍ SYSTÉMU.....	44
PŘIPOJENÍ PRO PLNĚNÍ A VYPRAZDŇOVÁNÍ NÁDRŽE	44
TĚŽKÁ VODA	44
HLADINA VODY V NÁDRŽI	44
BEZPEČNOSTNÍ VYPOUŠTĚNÍ	44
PRINCIP ČINNOSTI	45
VÝROBA TEPLÉ VODY PRO DOMÁCNOST	45
ROZŠÍŘENÍ NÁDRŽE	45
OBĚTNÍ ANODA	45
BEZPEČNOSTNÍ	45
TECHNICKÉ ÚDAJE	46
TECHNICKÝ POPIS	47
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ	49
OVLÁDACÍ JEDNOTKA	49
TECHNICKÉ VLASTNOSTI ŘÍDÍCÍ JEDNOTKY	49
FUNKCE ŘÍDÍCÍ JEDNOTKY	49
UŽIVATELSKÉ FUNKCE	50
OVLÁDACÍ PANEL.....	51
OBEČNÉ MENU	52
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ ŘÍDÍCÍ JEDNOTKY	53
PŘIPOJENÍ TŘÍCESTNÉHO VENTILU	53
PŘIPOJENÍ K JINÉMU GENERÁTORU	53
SCHÉMATA HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU	54
OBĚHOVÉ ČERPADLO	59
PORUCHY A KONTROLKY	60
TECHNICKÉ ÚDAJE.....	60
FLUE	61
KOMÍNOVÝ HRNEC.....	61
PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU.....	61
PŘIPOJENÍ KRBU NEBO OTEVŘENÉHO OHNIŠTĚ KE KOMÍNU.....	62
VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ PROSTOR INSTALACE	62
POVOLENÁ / NEPOVOLENÁ PALIVA	63
PRVNÍ ZAPALOVÁNÍ	64
OSVĚTLENÍ	64
POŽÁRNÍ OSVĚTLENÍ S NÍZKÝMI EMISEMI	65
NORMÁLNÍ PROVOZ	65

POUŽITÍ OHŘÍVAČE POTRAVIN (JE-LI K DISPOZICI)	66
VÝPADEK ELEKTRICKÉHO NAPÁJENÍ.....	66

PROVOZ V PŘECHODNÝCH OBDOBÍCH.....	66
LETNÍ POUŽITÍ.....	66
ÚDRŽBA A PÉČE	67
PRAVIDELNÉ ČIŠTĚNÍ NA ODPOVĚDNOST UŽIVATELE	67
ČIŠTĚNÍ SKLA	67
ÚKLID POPELA.....	67
ČIŠTĚNÍ KOUŘOVODU	67
ČIŠTĚNÍ KATALYTICKÝCH FILTRŮ	67
BOČNÍ ZÁBRADLÍ (JE-LI K DISPOZICI).....	68
ČIŠTĚNÍ ROŠTU OHNIŠTĚ	68
LITINOVÁ VARNÁ DESKA A KRUHY	68
RÁM Z NEREZOVÉ OCELI (POKUD EXISTUJE).....	68
ŽÁROVKA OHŘÍVAČE POTRAVIN	68
MAJOLICAS (POKUD JE K DISPOZICI)	68
VÝROBKY Z PŘÍRODNÍHO KAMENE (JSOU-LI PŘÍTOMNY).....	68
LAKOVANÉ VÝROBKY (JSOU-LI PŘÍTOMNY).....	68
SMALTOVANÉ VÝROBKY (POKUD EXISTUJÍ)	68
CHROMOVÉ SLOŽKY (JSOU-LI PŘÍTOMNY)	68
ÚDRŽBA OHŘÍVAČE POTRAVIN (POKUD EXISTUJE).....	69
ČIŠTĚNÍ PRŮCHODU PRO OHŘÍVAČ POTRAVIN.....	69
ÚDRŽBA HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU.....	69
LETNÍ ZASTAVENÍ	69
BĚŽNÁ ÚDRŽBA PROVÁDĚNÁ KVALIFIKOVANÝMI TECHNIKY	70
TĚSNĚNÍ.....	70
PŘIPOJENÍ KE KOUŘOVODU	70
VÝPOČET TEPELNÉHO VÝKONU.....	70
MONTÁŽ ZÁBRADLÍ	179
POSUVNÁ VODÍTKA PRO MŘÍŽKU OHŘÍVAČE POTRAVIN - UMÍSTĚNÍ.....	181
ZADNÍ VÝVOD KOUŘE.....	183
PŘÍSTUP K HYDRAULICKÉMU SYSTÉMU STROJE	184
KONTROLA STAVU OPOTŘEBENÍ ANOD	185
ROZMĚRY	186

Děkujeme vám, že jste si vybrali naši společnost; náš výrobek je skvělým řešením vytápění vyvinutým na základě nejmodernější technologie se špičkovým zpracováním a moderním designem, jehož cílem je umožnit vám vychutnat si fantastický pocit, který poskytuje teplo plamene, v naprostém bezpečí.

UPOZORNĚNÍ

Tento návod k použití je nedílnou součástí výrobku: dbejte na to, aby byl vždy přiložen ke spotřebiči, a to i v případě, že je předán jinému majiteli nebo uživateli, nebo v případě, že je přenesen na jiné místo. Pokud dojde k jeho poškození nebo ztrátě, vyžádejte si od technika v dané oblasti další výtisk. Tento výrobek je určen k použití, pro které byl výslovně navržen. Výrobce je zproštěn jakékoli smluvní i mimosmluvní odpovědnosti za zranění/poškození osob/zvířat a předmětů, způsobené chybami při instalaci, seřízení a údržbě a nesprávným používáním.

Instalaci musí provádět kvalifikovaný personál, který přebírá plnou odpovědnost za definitivní instalaci a následnou dobrou funkci instalovaného výrobku. Je také třeba mít na paměti všechny zákony a národní, regionální, krajské a městské normy platné v zemi, ve které byl spotřebič instalován, stejně jako pokyny obsažené v tomto návodu.

Používání spotřebiče musí být v souladu se všemi místními, regionálními, národními a evropskými předpisy.

Výrobce nenese odpovědnost za nedodržení těchto opatření.

Po vyjmutí obalu se ujistěte, že je obsah neporušený a úplný. V opačném případě se obraťte na prodejce, u kterého byl spotřebič zakoupen. Všechny elektrické součásti (pokud existují), které tvoří výrobek, musí být vyměněny za originální náhradní díly výhradně v autorizovaném poprodejním centru, čímž se zaručí správná funkce.

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

♦ SPOTŘEBIČ MOHOU POUŽÍVAT DĚTI OD 8 LET A OSOBY SE SNÍŽENOU FYZICKOU, SMYSLOVOU NEBO DUŠEVNÍ SCHOPNOSTÍ.

MENTÁLNÍMI SCHOPNOSTMI NEBO BEZ ZKUŠENOSTÍ ČI POTŘEBNÝCH ZNALOSTÍ, ZA PŘEDPOKLADU, ŽE JSOU POD DOHLEDEM

OBDRŽELY POKYNY O BEZPEČNÉM POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE A ŽE ROZUMÍ NEBEZPEČÍM, KTERÁ S NÍM SOUVISEJÍ.

- ♦ GENERÁTOR NESMÍ POUŽÍVAT OSOBY (VČETNĚ DĚTÍ) SE SNÍŽENOU FYZICKOU, SMYSLOVOU A MENTÁLNÍ SCHOPNOSTÍ. SCHOPNOSTMI NEBO NEKVALIFIKOVANÉ OSOBY, POKUD NEJSOU POD DOHLEDEM A NEJSOU PROŠKOLENY OHLEDNĚ POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE OSOBOU ODPOVĚDNOU ZA JEJICH BEZPEČNOST.

- ♦ ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBU VYŽADOVANOU UŽIVATELEM NESMÍ PROVÁDĚT DĚTI BEZ DOZORU.

- ♦ JE TŘEBA KONTROLOVAT, ZDA SI DĚTI SE SPOTŘEBIČEM NEHRAJÍ.

- ♦ NEDOTÝKEJTE SE GENERÁTORU, KDYŽ JSTE BOSÍ NEBO KDYŽ JSOU ČÁSTI TĚLA MOKRÉ NEBO VLNKÉ.

- ♦ JE ZAKÁZÁNO JAKKOLI UPRAVOVAT SPOTŘEBIČ.

- ♦ N E T A H E J T E, NEODPOJUJTE, NEKRUŽTE ELEKTRICKÝMI KABELY (POKUD EXISTUJÍ), KTERÉ OPOUŠTĚJÍ VÝROBEK, A TO ANI V PŘÍPADĚ, ŽE JSOU ODPOJENY Z ELEKTRICKÉ NAPÁJECÍ SÍTĚ.

- ♦ DOPORUČUJE SE UMÍSTIT NAPÁJECÍ KABEL (POKUD EXISTUJE) TAK, ABY NEPŘÍSEL DO STYKU S HORKÝM VZDUCEM.

ČÁSTI SPOTŘEBIČE.

- ♦ NA POWER ZÁSUVKA MUSÍ BÝT NA ADRESE .
BÝT DOSTUPNÁ PO INSTALACI.

- ♦ NEZAVÍREJTE ANI NEZMENŠUJTE ROZMĚRY VĚTRACÍCH OTVORŮ V MÍSTĚ INSTALACE. VĚTRACÍ OTVORY JSOU NEZBYTNÉ PRO SPRÁVNÉ SPALOVÁNÍ.

- ♦ NENECHÁVEJTE OBALOVÉ PRVKY V DOSAHU DĚTÍ NEBO ZDRAVOTNĚ POSTIŽENÝCH OSOB BEZ POMOCI.

- ♦ DVÍŘKA TOPENIŠTĚ MUSÍ BÝT BĚHEM NORMÁLNÍ FUNKCE VÝROBKU VŽDY ZAVŘENÁ.

- ♦ POKUD JE SPOTŘEBIČ FUNKČNÍ A HORKÝ NA DOTEK, ZEJMÉNA VŠECHNY VNĚJŠÍ POVRCHY, JE TŘEBA VĚNOVAT POZORNOST

- ♦ KONTROLA NA PŘÍTOMNOST
JAKÉKOLI PŘEKÁŽKY PŘED ZAPNUTÍM SPOTŘEBIČE PO
DELŠÍ DOBĚ.
NEČINNOSTI.

- ♦ TENTO SPOTŘEBIČ SE NESMÍ POUŽÍVAT KE SPALOVÁNÍ ODPADU.

- ♦ NEPOUŽÍVEJTE K ZAPÁLENÍ ŽÁDNÉ HOŘLAVÉ KAPALINY.

♦ MAJOLICAS (POKUD EXISTUJÍ) JSOU ŘEMESLNÉ VÝROBKY ŠPIČKOVÉ KVALITY, A PROTO MOHOU MÍT MIKROTEČKY, PRASKLINY A CHROMATICKÉ NEDOKONALOSTI. TYTO VLASTNOSTI PODTRHUJÍ JEJICH CENNOU POVAHU. DÍKY ROZDÍLNÉMU KOEFICIENTU DILATACE VYTVÁŘEJÍ PRASKÁNÍ, KTERÉ DOKLÁDÁ JEJICH ÚČINNOU AUTENTICITU. K ČIŠTĚNÍ MAJOLIKY SE DOPORUČUJE POUŽÍVAT MĚKKÝ, SUCHÝ HADŘÍK. V PŘÍPADĚ POUŽITÍ ČISTICÍHO PROSTŘEDKU NEBO TEKUTINY BY TYTO MOHLY PRONIKNOUT DOVNITŘ KRAKEL A ZVÝRAZNIT JE.

OBEČNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Odpovědnost společnosti LA NORDICA S.p.A. je omezena na dodávku spotřebiče.

INSTALACE MUSÍ BÝT PROVEDENA SVĚDOMITĚ PODLE POKYNŮ UVEDENÝCH V TÉTO PŘÍRUČCE A PODLE PRAVIDEL POVOLÁNÍ. INSTALACI SMÍ PROVÁDĚT POUZE KVALIFIKOVANÝ TECHNIK, KTERÝ PRACUJE JMÉNEM SPOLEČNOSTI VHODNÝCH K PŘEVZETÍ VEŠKERÉ ODPOVĚDNOSTI ZA SYSTÉM JAKO CELEK.



LA NORDICA S.P.A. ODMÍTÁ JAKOUKOLI ODPOVĚDNOST ZA VÝROBEK, KTERÝ BYL UPRAVEN BEZ PÍSEMNÉHO POVOLENÍ, STEJNĚ JAKO ZA POUŽITÍ NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ. NA SPOTŘEBIČI NELZE PROVÁDĚT ŽÁDNÉ ÚPRAVY. LA NORDICA S.P.A. NEMŮŽE Nést ODPOVĚDNOST ZA NEDODRŽENÍ TĚCHTO BEZPEČNOSTNÍCH OPATŘENÍ.

TENTO SPOTŘEBIČ NENÍ VHODNÝ PRO POUŽÍVÁNÍ NEZKUŠENÝMI OSOBAMI (VČETNĚ DĚTÍ) NEBO OSOBAMI SE SNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI A DUŠEVNÍMI SCHOPNOSTMI. TYTO OSOBY MUSÍ BÝT V ZÁJMU SVÉ BEZPEČNOSTI KONTROLOVÁNY A POUČENY O POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE ODPOVĚDNOU OSOBOU. DĚTI MUSÍ BÝT KONTROLOVÁNY, ABY BYLO JISTÉ, ŽE SI SE SPOTŘEBIČEM NEBUDOU HRÁT. (EN 60335-2-102/7.12).

JE NUTNÉ RESPEKTOVAT NÁRODNÍ A EVROPSKÉ PŘEDPISY, MÍSTNÍ PŘEDPISY TÝKAJÍCÍ SE STAVEBNÍCH ZÁLEŽITOSTÍ A TAKÉ PROTIPOŽÁRNÍ PŘEDPISY.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VÝROBCE

PŘEDMĚT: NEPŘÍTOMNOST AZBESTU A KADMIA

PROHLAŠUJEME, ŽE MATERIÁLY POUŽITÉ K MONTÁŽI VŠECH NAŠICH SPOTŘEBIČŮ NEOBSAHUJÍ AZBESTOVÉ ČÁSTI ANI AZBESTOVÉ DERIVÁTY A ŽE V MATERIÁLU POUŽITÉM KE SVAŘOVÁNÍ NENÍ PŘÍTOMNO KADMIUM, JAK PŘEDEPISUJE PŘÍSLUŠNÁ NORMA.

PŘEDMĚT: NAŘÍZENÍ CE Č. 1935/2004.

PROHLAŠUJEME, ŽE VE VŠECH NÁMI VYRÁBĚNÝCH VÝROBCÍCH JSOU MATERIÁLY, KTERÉ SE DOSTANOU DO STYKU S POTRAVINAMI, VHODNÉ PRO POTRAVINÁŘSKÉ POUŽITÍ PODLE NAŘÍZENÍ A.M. CE.

POŽÁRNÍ BEZPEČNOST

PŘI INSTALACI VÝROBKU JE NUTNÉ DODRŽOVAT NÁSLEDUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Pro zajištění dostatečné tepelné izolace dodržujte minimální bezpečnostní vzdálenost od předmětů nebo součástí vybavení, které jsou hořlavé a citlivé na teplo (nábytek, dřevěné obložení, tkaniny atd.), a od materiálů s hořlavou strukturou (viz **obrázek 4 - A**). **VŠECHNY MINIMÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ VZDÁLENOSTI JSOU UVEDENY NA TABULCE S ÚDAJI O VÝROBKU A NIŽŠÍ VELIKOSTI NESMÍ BÝT POUŽITY** (viz PROHLÁŠENÍ O VÝKONU).
- Před dvířky pece nesmí být v oblasti sálání žádné hořlavé nebo na teplo citlivé předměty nebo materiály ve vzdálenosti menší než **Obrázek 4 - A**. Tuto vzdálenost lze snížit na 40 cm, pokud je před celou součástí instalováno zadní větrání, žáruvzdorné ochranné zařízení, které chrání.
- POKUD JE VÝROBEK INSTALOVÁN NA NE ZCELA ŽÁRUVZDORNÉ PODLAZE, JE TŘEBA POČÍTAT S OHNIVZDORNÝM POZADÍM. **NA PODLAHY Z NEPÁLIVÝCH MATERIÁLŮ**, jako jsou parkety, parkety, korek apod., **MUSÍ BÝT PŘEKRYTÉ** VLOŽKOU Z NEPÁLIVÉHO MATERIÁLU, například keramiky, kamene, skla nebo oceli apod. (velikost podle regionálních zákonů). Základna musí přesahovat nejméně **50 cm** vpředu a nejméně **30 cm** po stranách, kromě otvoru nakládacích dvířek (viz **obrázek 4 - B**).
- NAD VÝROBKEM NESMÍ BÝT ŽÁDNÉ PLAMENITÉ SOUČÁSTI (např. nástěnné skříňky).

VÝROBEK MUSÍ VŽDY FUNGOVAT VÝHRADNĚ SE ZASUNUTOU ZÁSUVKOU NA POPEL. PEVNÉ ZBYTKY SPALOVÁNÍ (POPEL) MUSÍ BÝT SHROMAŽDOVÁNY V UZAVŘENÉ, OHNIVZDORNÉ NÁDOBĚ. VÝROBEK NESMÍ BÝT NIKDY ZAPNUTÝ V PŘÍTOMNOSTI PLYNNÝCH EMISÍ NEBO VÝPARŮ (NAPŘ. LEPIDLA NA LINOLEUM, BENZÍNŮ ATD.). V BLÍZKOSTI VÝROBKU NIKDY NEODKLÁDEJTE HOŘLAVÉ MATERIÁLY.



PŘI SPALOVÁNÍ SE UVOLŇUJE TEPELNÁ ENERGIE, KTERÁ VEDE KE ZNAČNÉMU ZAHŘÍVÁNÍ POVRCHŮ, DVÍŘEK, KLIK, OVLÁDACÍCH PRVKŮ, SKLENĚNÝCH ČÁSTÍ, POTRUBÍ PRO ODVOD SPALIN A PŘÍPADNĚ I PŘEDNÍ ČÁSTI SPOTŘEBIČE. **VYVARUJTE SE KONTAKTU S TĚMITO PRVKY, POKUD NEPOUŽÍVÁTE VHODNÝ OCHRANNÝ ODĚV NEBO PŘÍSLUŠENSTVÍ (ŽÁRUVZDORNÉ RUKAVICE, OVLÁDACÍ ZAŘÍZENÍ).** **ZAJISTĚTE, ABY SI DĚTI BYLY VĚDOMY TĚCHTO NEBEZPEČÍ A ABY SE PŘI ZAPNUTÉ PECI NEDOSTALY DO JEJÍ BLÍZKOSTI.**

PŘI POUŽITÍ NESPRÁVNÉHO NEBO PŘÍLIŠ VHLKÉHO PALIVA MŮŽE V DŮSLEDKU USAZENIN V KOUŘOVODU DOJÍT K POŽÁRU.

V NEBEZPEČÍ

POKUD DOJDE K POŽÁRU V PŘÍPOJCE KOUŘOVODU :

- Zavřete příkladací dvířka a dvířka zásuvky na popel.
- zavřete ventilační otvory
- K uhašení požáru použijte hasicí přístroje s oxidem uhličitým (práškový CO₂).
- Vyžádejte si okamžitý zásah hasičů



NEHAŠTE POŽÁR VODOU.

JAKMILE PŘESTANE KOUŘOVOD HOŘET, NECHTE JEJ ZKONTROLOVAT ODBORNÍKEM, ABY ZJISTIL PŘÍPADNÉ TRHLINY NEBO

INSTALAČNÍ PŘEDPISY

INSTALACE VÝROBKU A POMOCNÝCH ZAŘÍZENÍ VE VZTAHU K TOPNÉMU SYSTÉMU MUSÍ ODPOVÍDAT VŠEM PLATNÝM NORMÁM A PŘEDPISŮM A TĚM, KTERÉ PŘEDPOKLÁDÁ ZÁKON.

INSTALACI A PŘIPOJENÍ SYSTÉMU, UVEDENÍ DO PROVOZU A KONTROLU SPRÁVNÉ FUNKCE MUSÍ KROMĚ TOHOTO NÁVODU PROVÁDĚT V SOULADU S PLATNÝMI PŘEDPISY OPRAVNĚNÝ ODBORNÝ PERSONÁL S NÁLEŽITOSTMI VYŽADOVANÝMI ZÁKONEM, A TO NÁRODNÍ, REGIONÁLNÍ, KRAJSKOU NEBO MĚSTSKOU RADOU V ZEMI, VE KTERÉ JE ZAŘÍZENÍ INSTALOVÁNO.

INSTALACI MUSÍ PROVÁDĚT AUTORIZOVANÝ PERSONÁL, KTERÝ MUSÍ KUPUJÍCÍMU POSKYTNOUT SYSTÉMOVÉ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ A PŘEVEZME PLNOU ODPOVĚDNOST ZA KONEČNOU INSTALACI A NÁSLEDNĚ ZA SPRÁVNOU FUNKCI INSTALOVANÉHO VÝROBKU.



POZOR: V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPOUŽÍVEJTE MADLA A ÚCHYTY K PŘEMÍSTOVÁNÍ NEBO ZVEDÁNÍ VÝROBKU.

PŘED INSTALACÍ SPOTŘEBIČE PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLY:

- Zkontrolujte, zda vaše konstrukce unese hmotnost spotřebiče. V případě nedostatečné nosnosti je nutné přijmout vhodná opatření, odpovědnost společnosti LA NORDICA je omezena na dodávku spotřebiče (viz kapitola **TECHNICKÝ POPIS**).
- Ujistěte se, že podlaha unese hmotnost spotřebiče, a pokud je z hořlavého materiálu, zajistěte vhodnou izolaci (**ROZMĚRY PODLE REGIONÁLNÍCH PŘEDPISŮ**).
- Ujistěte se, že v místnosti, kde má být spotřebič instalován, je zajištěno dostatečné větrání, přičemž zvláštní pozornost věnujte oknům a dveřím s těsným uzávěrem (těsnící lana).
- SPOTŘEBIČ NEINSTALUJTE V MÍSTNOSTECH, KDE SE NACHÁZÍ SPOLEČNÉ VĚTRACÍ POTRUBÍ, ODSAVAČE PAR S ODTAHEM NEBO BEZ NĚJ, PLYNOVÉ SPOTŘEBIČE TYPU B, TEPELNÁ ČERPADLA NEBO JINÉ SPOTŘEBIČE, KTERÉ MOHOU PŘI SOUČASNÉM PROVOZU UVÉST MÍSTNOST DO ÚTLUMU (VIZ **NORMA UNI 10683**).
- Ujistěte se, že kouřovod a potrubí, ke kterým bude spotřebič připojen, jsou vhodné pro jeho provoz. **NENÍ DOVOLENO PŘIPOJENÍ RŮZNÝCH SPOTŘEBIČŮ NA STEJNÝ KOMÍN.**
- Průměr otvoru pro připojení ke komínu musí odpovídat minimálně průměru kouřovodu. Otvor musí být vybaven sténovou přípojkou pro zasunutí spalínové trubky a rozetou. nepoužitá odbočka spalínové trubky musí být zakryta příslušným uzávěrem (viz kapitola **ROZMĚRY**).
- Instalace musí být vhodná a musí umožňovat čištění a údržbu výrobku a kouřovodu.

PŘED INSTALACÍ PŘESNĚ UMYJTE POTRUBÍ SYSTÉMU, ABYSTE ODSTRANILI VEŠKERÉ ZBYTKY, KTERÉ BY MOHLY OHROZIT SPRÁVNOU FUNKCI SPOTŘEBIČE.

DŮLEŽITÉ:

- BYLO BY VHDNÉ NAINSTALOVAT AUTOMATICKÝ NEBO RUČNÍ VZDUCHOVÝ VENTIL, KTERÝ BY UMOŽŇOVAL ODVOD VZDUCHU Z VODOVODNÍHO SYSTÉMU;
- V PŘÍPADĚ ÚNIKU VODY UZAVŘETE PŘÍVOD VODY A NEPRODLENĚ UPOZORNĚTE POPRODEJNÍ TECHNICKÝ SERVIS;
- JE TŘEBA PRAVIDELNĚ KONTROLOVAT PROVOZNÍ TLAK V SYSTÉMU.
- POKUD KOTEL DELŠÍ DOBU NEPOUŽÍVÁTE, DOPORUČUJEME KONTAKTOVAT POPRODEJNÍ TECHNICKÝ SERVIS, ABY PROVEDL ALESPŮŇ NÁSLEDUJÍCÍ ÚKONY: - UZAVŘÍT VODOVODNÍ KOHOUTKY TEPELNÉHO SYSTÉMU I SYSTÉMU TEPLÉ VODY; - VYPRAZDNIT TEPELNÝ SYSTÉM A SYSTÉM TEPLÉ VODY, POKUD HROZÍ NEBEZPEČÍ ZAMRZNUTÍ.



LA NORDICA S.P.A. ODMÍTÁ VEŠKEROU ODPOVĚDNOST ZA ŠKODY NA VĚCÍCH A/NEBO OSOBÁCH ZPŮSOBENÉ SYSTÉMEM. KROMĚ TOHO NEODPOVÍDÁ ZA ŽÁDNÉ NEOPRAVNĚNÉ ÚPRAVY VÝROBKU A TÍM MÉNĚ ZA POUŽITÍ NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ.

O INSTALACI SPOTŘEBIČE MUSÍ BÝT INFORMOVÁN VÁŠ PRAVIDELNÝ MÍSTNÍ KOMINÍK, ABY MOHL ZKONTROLOVAT SPRÁVNÉ PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU.



POZOR: BEZPEČNOSTNÍ TEPLOTNÍ ČIDLA MUSÍ BÝT UMÍSTĚNA NA ZAŘÍZENÍ NEBO VE VZDÁLENOSTI NE VĚTŠÍ NEŽ 30 CM OD PRŮTOKOVÉ PŘÍPOJKY TERMOPRODUKTU. VŽDY, KDYŽ U TERMOPRODUKTŮ CHYBÍ ZAŘÍZENÍ, LZE CHYBĚJÍCÍ NAINSTALOVAT NA PRŮTOČNÉ POTRUBÍ TERMOPRODUKTU, A TO VE VZDÁLENOSTI NE VĚTŠÍ NEŽ 1 M OD TERMOPRODUKTU. VŠECHNY TYTO ČÁSTI NESMÍ MÍT ŽÁDNÉHO DŮVODU MEDITATIVNÍ ZÁCHYTNA TĚLESA, KTERÁ BY JE MOHLA NÁHODNĚ VYLOUČIT, A MUSÍ BÝT UMÍSTĚNY V MÍSTNOSTECH, KTERÉ JSOU CHRÁNĚNY PŘED MRAZEM. NAOPAK, POKUD BY ZAMRZLY, MOHLO BY SE TĚLESO KOTLE ROZBÍT NEBO DOKONCE EXPLODOVAT.



POZOR: V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NESMÍ BÝT OHEŇ ZAPÁLEN DŘÍVE, NEŽ JE SYSTÉM ZCELA NAPLNĚN VODOU; TO BY VEDLO K VÁŽNÉMU POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE. SYSTÉM MUSÍ BÝT NAPLNĚN POMOCÍ PŘÍKLÁDACÍHO POTRUBÍ PŘÍMO Z OTEVŘENÉ NÁDRŽE TAK, ABY NEDOŠLO K NADMĚRNÉMU TLAKU VODNÍ SÍTĚ, KTERÝ BY DEFORMOVAL TĚLESO TERMOOHRŮVAČE.



SYSTÉM MUSÍ BÝT NEUSTÁLE NAPLNĚN VODOU, A TO I V DOBĚ, KDY VÝROBEK NENÍ POTŘEBA. V ZIMNÍM OBDOBÍ BY SE PŘÍPADNÁ NEČINNOST MĚLA ŘEŠIT PŘIDÁNÍM NEMRZNOUCÍ SMĚSI **POUZE DO SPIRÁLY TOPNÉHO SYSTÉMU, NIKOLIV DO NÁDRŽE A TĚLESA KOTLE.**

PŘIPOJENÍ A NAČÍTÁNÍ SYSTÉMU

Některé příklady, čistě orientační pro instalaci, jsou uvedeny v kapitole INSTALAČNÍ DIAGRAM, zatímco připojení k výrobku je uvedeno v kapitole ROZMĚRY.



POZOR: PŘED ZATÍŽENÍM HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU ZKONTROLUJTE, ZDA JSOU VŠECHNY SPOJE SYSTÉMU ŘÁDNĚ DOTAŽENY.

Během této fáze otevřete všechny větrací otvory chladiče, abyste zabránili vzniku vzduchových kapes, a poté sledujte všechny vývody vody, aby nedošlo k nepříjemnému zaplavení. ZKOUŠKA TĚSNOSTI SYSTÉMU MUSÍ BÝT PROVEDENA PŘI **OTEVŘENÉM TLAKU EXPANZNÍ NÁDOBY**.



SYSTÉM MUSÍ BÝT NEUSTÁLE NAPLNĚN VODOU, A TO I V DOBĚ, KDY VÝROBEK NENÍ POTŘEBA. V ZIMNÍM OBDOBÍ BY SE PŘÍPADNÁ NEČINNOST MĚLA ŘEŠIT PŘIDÁNÍM NEMRZNOUCÍ SMĚSI **POUZE DO SPIRÁLY TOPNÉHO SYSTÉMU, NIKOLIV DO NÁDRŽE A TĚLESA KOTLE**.

V OBVODU VYTÁPĚČÍHO SYSTÉMU (topná spirála viz **obrázek 15**) DOPORUČUJEME PŘETLAKOVACÍ VENTIL NASTAVENÝ **NA 3 bary** a v OBVODU VYTÁPĚČÍHO SYSTÉMU DOMÁCÍ VODY (spirála TUV viz **obrázek 15**) PŘETLAKOVACÍ VENTIL NASTAVENÝ NA **6 barů**.

V případě velkých systémů nebo akumulčních nádrží (kotlů nebo pufrů) je nezbytné instalovat antikondenzační ventil nastavený na 55 °C, který bude fungovat jako obtok mezi nádrží a spotřebičem. Alternativně lze použít systémy s výměníky tepla. Antikondenzační ventil se doporučuje pro každý typ systému.

PŘIPOJENÍ PRO PLNĚNÍ A VYPRAZDŇOVÁNÍ NÁDRŽE

V technickém prostoru **Obrázek 15** se nachází přípojka pro plnění zásobníku kotle, která vyžaduje přívod studené vody. V tomto případě je povinné připojit také bezpečnostní vypouštění. Když se na řídicí jednotce  rozsvítí vyhrazená výstražná kontrolka, je třeba obnovit správnou hladinu v nádrži. Hladina je potvrzena, když začne vytékat voda z bezpečnostního odtoku, který pak funguje jako přepad. Alternativně: V případě, že je nádrž naplněna vodou, je možné ji vyprázdnit, lze plnění provést ručně otevřením obou horních vík.

Stejné připojení se používá pro vyprazdňování nádrží a kotlů, ale pouze v případě mimořádné údržby nebo plánovaného vyprazdňování. Vypouštění se reguluje ručním kohoutem. Není povinné připojit tento odtok k pevnému potrubí, ale je nutné naplánovat dostatečný odtok pro celý obsah nádrže (58 litrů).



POZOR: K PLNĚNÍ NÁDRŽE **NEPOUŽÍVEJTE VODU S TVRDOSTÍ >28°F NEBO S VYSOKÝM OBSAHEM PEVNÝCH ZBYTKŮ**. DOPORUČUJE SE

TVRDÁ VODA

V případě přítomnosti tvrdé vody nebo vody s vysokým obsahem pevných zbytků se mohou v průchodech vody tvořit inkrustace, které dlouhodobě zhoršují provoz spotřebiče. V takovém případě by měl být před přívodem vody do termostatu nainstalován změkčovač vody, zvolený podle vlastností vody. Po delším používání může být nutná údržba spirál, pokud se na jejich povrchu usazuje vodní kámen. Doporučuje se vyprázdnit systém, vyjmout spirály a pokračovat v mechanickém čištění.

HLADINA VODY V NÁDRŽI

Aby byl zajištěn optimální provoz, musí být výměníky tepla zakryty vodou. Když hladina klesne pod minimum, výstražná kontrolka na řídicí jednotce  signalizuje potřebu doplnění, které je třeba provést co nejdříve, a to buď prostřednictvím vyhrazeného kohoutku (pokud je instalován), nebo ručně shora. Doporučuje se kontrolovat hladinu v nádrži termostatu před každým zapálením a v případě potřeby ji doplnit.

BEZPEČNOSTNÍ VYPOUŠTĚNÍ

Součástí technického prostoru je bezpečnostní odtok umístěný v zadní části **Obrázek 15**. Toto zařízení zabraňuje překročení maximální hladiny během plnění, umožňuje rozšíření vody a udržuje tlak v kotli na úrovni okolního prostředí. Odtok musí být vždy volně přístupný, protože se jedná o zásadní opatření, aby nedošlo k přetlaku ve spotřebiči.

PRINCIP ČINNOSTI

Během provozu termostatu se voda ve vnitřní nádrži ohřívá. Pomocí dvou vyhrazených spirál se teplo předává do okruhů vytápění a teplé vody. Oba okruhy jsou oddělené, takže voda v termostatu není v kontaktu s vodou v systému. Nádrž kotle funguje jako tepelný setrvačnick a jako otevřená expanzní nádoba, což zajišťuje bezpečný provoz.

VÝROBA TEPLÉ VODY PRO DOMÁCNOST

Pro okamžitou přípravu teplé vody je nutné přivádět studenou vodu přes vyhrazenou přípojku. Výstup je pak připojen k systému TUV. Tlak vstupní vody nesmí překročit 2,5 barů; pokud přichází z vodovodu, doporučuje se použít redukční ventil. Doporučuje se také pojistný ventil nastavený na 6 barů. Pokud má okruh TUV zpětný ventil, je vhodné přidat malou expanzní nádobu. Pokud se termostatická kamna nepoužívají pro ohřev užitkové vody, stačí přípojky uzavřít.

ROZŠÍŘOVACÍ NÁDRŽ

Každý uzavřený hydraulický okruh vystavený teplotním výkyvům musí mít zařízení, které umožňuje kapalině expandovat. Systém termostatu s otevřenou expanzní nádobou kryje kotel a vnitřní nádrž. Naproti tomu samostatný topný okruh vyžaduje vyhrazenou a správně dimenzovanou expanzní nádobu, kterou instaluje montážní firma. Tato nádoba pro systém může být uzavřeného typu, a pokud je k dispozici další generátor tepla, může být již nainstalována.

OBĚTNÍ ANODA

Uvnitř nádrže se nachází obětní hořčíková anoda, která zabraňuje korozi způsobené elektrochemickými jevy. Tato anoda se musí každoročně kontrolovat a vyměnit, pokud její průměr klesne pod 10 mm (viz kapitola KONTROLA STAVU ANODY), a to pomocí speciální šablony (viz **obrázek 15**).

Anoda je přišroubována k nosiči a je snadno vyměnitelná, je však důležité, aby nepřišla do styku s výměnnými cívkami.

BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

V kotli na tuhá paliva, jako jsou termostaty, nelze na rozdíl od kotlů na kapalná nebo plynná paliva okamžitě zastavit spalování. Proto musí být vzniklé teplo vždy odváděno, a to i v případě, že není poptávka po vytápění nebo dojde k výpadku dodávky elektrické energie. V takových situacích může voda v kotli dojít k varu a vzniklá pára se vypouští bezpečnostním odtokem **Obrázek 15**.

Termostatická kamna jsou konstruována jako generátor na tuhá paliva s primárním okruhem s přirozenou cirkulací, otevřenou expanzní nádobou a výměňikovými systémy pro dva sekundární okruhy oddělené od primárního, pro vytápění a ohřev užitkové vody. Díky těmto vlastnostem lze termostatická kamna bezpečně instalovat v souladu s předpisy pro systémy s otevřenou nádobou, která jsou již vybavena bezpečnostními zařízeními, jako je otevřená expanzní nádoba, teploměr a akustický alarm.

TECHNICKÉ

	SIERRA
Definice podle	EN 13240
konstrukčního systému	1 (●)
Globální tepelný výkon v kW	17.5
Jmenovitý (užitečný) tepelný výkon v kW	15.4
Výkon dodávaný do kapaliny (H ₂ O) v kW	10.2
Výkon dodávaný do okolí v kW	5.2
Hodinová spotřeba dřeva v kg/h (dřevo s 20% vlhkostí)	4.04
Účinnost v %	87.7
CO měřený při 13 % kyslíku v %	0.048
Průměr výstupu kouře v mm	150 S/P
Výška kouřovodu - rozměry v mm	(*) (**) 5m - 220x220 Ø220
Obsah kapaliny ve výměníku (H ₂ O) v l (litrech)	58
Hloubka (tah) v Pa (mm H ₂ O)	12 (1.2)
Připojení kotle (Ø)	1" F plyn
Automatické výfukové potrubí (Ø)	3/4" M
Emise spalin v g/s - dřevo Průměrná	plyn 12,4
teplota spalin v °C Průměrná teplota spalin v	211.9
°C Optimální provozní teplota v °C	176.6
Maximální provozní tlak v barech	70-75
Rozměry topeniště v mm (š x v)	VEA 1,5 bar (****)
Rozměry topeniště v mm (š x v x h)	267 x 179
Rozměry ohřívače potravin v mm (š x v x h)	297 x 626 x 454
Typ mřížky Výška	333 x 363 x 430
v mm Šířka v mm	Plo
Hloubka v mm	chá
Hmotnost v kg	858
Obsah nádrže (litry)	1252
Požárně bezpečnostní vzdálenosti	665
	310
m³ohřevné (30 kcal/h x m ³)	442 ^(**)

(*) Průměr 200 mm použitelný při délce kouřovodu nejméně 6 m.

(**) Hodnoty jsou čistě orientační. Instalace musí být v každém případě dimenzována a ověřena podle obecné výpočtové metody EN13384-1 nebo jiných osvědčených metod.

(***) U budov, jejichž tepelná izolace neodpovídá ustanovením o tepelné ochraně, je objem vytápění: příznivý typ konstrukce (30 kcal/h x m³); méně příznivý typ konstrukce (40 kcal/h x m³); nepříznivý typ konstrukce (50 kcal/h x m³).

(****) Topná spirála 3 bar - TUV spirála 6 bar - **Obrázek 15**

Díky tepelné izolaci podle předpisů pro úsporu energie je vytápěný objem větší. Při dočasném vytápění se při přerušení delším než 8 h snižuje topný výkon přibližně o 25 %.

DŮLEŽITÉ: VÝKON PŘIPOJENÉHO OTOPNÉHO SYSTÉMU MUSÍ BÝT ÚMĚRNÝ VÝKONU, KTERÝ TERMO-PRODUKT PŘEDÁVÁ VODĚ; PŘÍLIŠ NÍZKÉ ZATÍŽENÍ NEUMOŽŇUJE SPRÁVNOU FUNKCI OTOPNÉHO TĚLESA, ZATÍMCO PŘÍLIŠ VYSOKÉ ZATÍŽENÍ BRÁNÍ SPRÁVNÉMU OHŘEVU RADIÁTORŮ.

UVEDENÉ TECHNICKÉ ÚDAJE BYLY ZÍSKÁNY PŘI POUŽITÍ BUKOVÉHO DŘEVA TŘÍDY "A1" PODLE NORMY UNI EN ISO 17225-5 A VLHKOSTI NIŽŠÍ NEŽ 20 %. POUŽITÍ JINÝCH ESENCÍ MŮŽE VYŽADOVAT SPECIFICKÉ ÚPRAVY A MŮŽE VÉST K ODLIŠNÝM VÝTĚŽKŮM Z VÝROBKU.

(●) Výrobky s automatickým zavíráním dvířek (konstrukční systém typu 1) musí být z bezpečnostních důvodů provozovány se zavřenými dvířky topeniště (s výjimkou fáze přikládání paliva nebo vybírání popela).

Výrobky s dvířky bez automatického zavírání (konstrukční systém typu 2) musí být připojeny k vlastnímu kouřovodu. Provoz s otevřenými dvířky je povolen pouze pod dohledem.

TECHNICKÝ POPIS

Termo výrobky LA NORDICA jsou ideální pro rekreační byty a víkendové domy nebo jako doplňkové vytápění během celého roku. JAKO PALIVO SE POUŽÍVAJÍ DŘEVĚNÁ POLENA. **JEDNÁ SE O SPOTŘEBIČ S PŘERUŠOVANÝM SPALOVÁNÍM.**

Termostatická kamna jsou konstruována jako generátor na tuhá paliva s primárním okruhem s přirozenou cirkulací, otevřenou expanzní nádobou a výměňkovými systémy pro dva sekundární okruhy oddělené od primárního, pro vytápění a ohřev užitkové vody. Díky těmto vlastnostem lze termostatická kamna bezpečně instalovat v souladu s předpisy pro systémy s otevřenou nádobou, která jsou již vybavena bezpečnostními zařízeními, jako je otevřená expanzní nádoba, teploměr a akustický alarm.

Termostatická hlavice je vyrobena z pozinkovaného ocelového plechu, smaltované litiny. Topeniště je umístěno uvnitř kotle zkonstruovaného z 5 mm silné oceli a vyztuženého svařovanými trubkami.

Uvnitř topeniště je plochý rošt (viz **obrázek 8**).

Ohniště je vybaveno panoramatickými dvířky s dvojítm keramickým sklem (odolným do 700 °C). To umožňuje útulný pohled na hořící plameny. Navíc je zabráněno případnému úniku jisker a kouře.



POD DVÍŘKY OHŘÍVAČE POTRAVIN JE VÝSUVNÁ ZÁSUVKA S UZAVÍRATELNÝMI DVÍŘKY **D**) **NIKDY NEVKLÁDEJTE HOŘLAVÝ MATERIÁL.**

PŘÍSLUŠENSTVÍ	STANDARDNÍ	VOLITELNÉ
Chromovaná mřížka ohřivače potravin	•	
Kroužek pro připojení vzduchu Ø 100 mm Obrázek 11	•	
Miska na ohřívání potravin	•	
Anodový přípravek	•	
Rukojeť víka nádrže na vodu	•	
Poker	•	
Rukavice	•	

DOCHÁZÍ K VYTÁPĚNÍ MÍSTNOSTI:

A) SÁLÁNÍM: teplo je vyzařováno do místnosti přes panoramatické sklo a horké vnější povrchy termoproduktu.

B) KONDUKČÍ: radiátory nebo konvektory centralizovaného systému zásobovaného horkou vodou vyrobenou termoproduktem.

TERMO-PRODUKT JE VYBAVEN REGULÁTORY PRIMÁRNÍHO A SEKUNDÁRNÍHO VZDUCHU A TERMOSTATEM, KTERÝ REGULUJE SPALOVACÍ VZDUCH.

1A - Regulátor primárního vzduchu (**obrázek 6**).

Spodní regulátor slouží k regulaci průtoku primárního vzduchu ve spodní části přes popelník a rošt ve směru paliva. Primární vzduch je nezbytný pro proces spalování. Zásuvka na popel se musí pravidelně vyprazdňovat, aby popel nebránil přístupu vzduchu pro spalování. Prostřednictvím primárního vzduchu se také udržuje oheň při životě.

PŘI SPALOVÁNÍ DŘEVA MUSÍ BÝT REGULÁTOR PRIMÁRNÍHO VZDUCHU TĚMĚŘ ÚPLNĚ UZAVŘEN, PROTOŽE JINAK DŘEVO HOŘÍ PŘÍLIŠ RYCHLE A TERMOSTATICKÁ KAMNA SE MOHOU PŘEHŘÁT.

2A - Regulátor sekundárního vzduchu (**Obrázek 6**).

Tento regulátor musí být otevřený (tj. posunutý doprava) zejména při spalování dřeva, aby nespálený uhlík mohl projít dohoříváním, což zvyšuje účinnost a zajišťuje čisté sklo (viz část PROVOZ).

Nastavení regulátorů potřebné k dosažení NOMINÁLNÍHO VÝKONU TEPLA je následující (viz kapitola TECHNICKÉ ÚDAJE):

Hodinová spotřeba v kg/h	PRIMÁRNÍ Vzduchový regulátor	Sekundární vzduch Regulátor	TERCIÁRNÍ vzduch	Termostat - B
4.04	OTEVŘENO 1/3	OTEVŘENO	PŘEDKALIBROVÁNO	0

B - Automatický TERMOSTAT (Obrázek 6 - Obrázek 15)

TERMOSTAT MÁ FUNKCI AUTOMATICKÉHO ZVYŠOVÁNÍ NEBO SNIŽOVÁNÍ SPALOVÁNÍ.

V závislosti na zvolené poloze termostatu ovládá ventil, který reguluje přívod vzduchu do topeniště. Otáčením ve směru hodinových ručiček z 0 na 3 ožívíte oheň a proti směru hodinových ručiček z 3 na 0 snížíte hoření.

JELIKOŽ SE JEDNÁ O VYSOCE PŘESNÉ ZAŘÍZENÍ, DOPORUČUJEME KNOFLÍKEM OTÁČET OPATRNĚ A NIKDY JEJ NEOTÁČET SILOU.

C - regulátor ZAPALOVÁNÍ (obrázek 6).

Na přední straně termostatu, vpravo nahoře pod ochranným madlem, se nachází ovládací páka regulátoru zapalování, kterou poznáte podle chromovaného knoflíku. Tento regulátor by měl být používán pouze k usnadnění zapálení paliva v kotli, zatlačte páčku směrem dovnitř termostatu (otevřený regulátor).

Páčka zcela ven (zavřený regulátor) FUNKCE OHŘÍVAČE POTRAVIN.



DŮLEŽITÉ: při běžném provozu termostatu musí být páčka regulátoru zcela vytažena (funkce uzavřeného regulátoru), aby nedocházelo k nadměrné spotřebě paliva a špatnému výkonu termostatu.

D - Ventil pro přebytečnou páru (obrázek 9)

Ohřívač potravin je uvnitř vybaven ventilem pro vypouštění přebytečné páry, která se může tvořit při vaření velmi vlhkých potravin nebo potravin s velmi dlouhou dobou vaření.



ABYSTE PŘEDEŠLI PŘÍPADNÝM POPÁLENINÁM, AKTIVUJTE VENTIL PRO PŘEBYTEČNOU PÁRU **PŘED ZAPNUTÍM VÝROBKU.**

ZAPALOVÁNÍ OHNĚ (viz kapitola ZAPALOVÁNÍ):

- Otevřete všechny přívody primárního (1A) a sekundárního (2A) vzduchu.
- Nastavte knoflík termostatu (B) do polohy 3 (maximální otevření).
- Pro usnadnění odvodu kouře otevřete regulátor zapalování C (zatlačte páčku směrem dovnitř termostatu), otevřete také škrtecí klapku na potrubí odvodu kouře (je-li přítomna).
- Po zapálení ohně malými kousky dřeva a vyčkání, až se dobře rozhoří, nastavte termostat do polohy odpovídající požadovanému žáru (0-3).
- Přesuňte regulátor ZAPALOVÁNÍ do polohy OHŘÍVÁNÍ, páku zcela vytáhněte.
- Otevřete případný škrtecí ventil na potrubí pro odvod kouře (je-li k dispozici).

NUTNÉ NASTAVENÍ REGULÁTORŮ PŘI ZAPALOVÁNÍ je následující:

	PRIMÁRNÍ vzduch - 1A	Sekundární vzduch - 2A	Termostat - B	Regulátor ZAPALOVÁNÍ - C
SIERRA	OTEVŘENO	OTEVŘENO	3	OPEN

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Elektrická přípojka termostatu slouží k napájení elektronické řídicí jednotky, oběhového čerpadla a také žárovky ohřivače. **PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI MUSÍ BÝT PROVEDENO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM A V SOULADU S PLATNÝMI PŘEDPISY. ZA SPRÁVNÉ PŘIPOJENÍ V SOULADU S BEZPEČNOSTNÍMI PŘEDPISY ODPOVÍDÁ INSTALATÉR.**



POZOR: KABEL MUSÍ BÝT DIMENZOVÁN NA PŘENÁŠENÉ ELEKTRICKÉ ZATÍŽENÍ A NESMÍ SE DOTÝKAT MÍST S TEPLOTOU VYŠŠÍ NEŽ 50 °C.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Pečlivě si přečtěte níže uvedené bezpečnostní pokyny, abyste předešli možným škodám a ohrožení osob a majetku.

PŘED PROVÁDĚNÍM PRACÍ NA SYSTÉMU DODRŽUJTE PŘEDPISY O PREVENCI ÚRAZŮ, PŘEDPISY O OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ, PŘEDPISY NÁRODNÍHO ÚSTAVU PRO PRACOVNÍ ÚRAZY A UZNANÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY. TENTO NÁVOD K OBSLUZE JE URČEN POUZE PRO TECHNICKÉ PRACOVNÍKY.

ELEKTRICKÉ PRÁCE SMÍ PROVÁDĚT POUZE KVALIFIKOVANÍ TECHNICI.

PRVNÍ UVEDENÍ SYSTÉMU DO PROVOZU MUSÍ PROVÉST ZKUŠENÝ PERSONÁL NEBO VÝROBCE ČI JÍM POVĚŘENÝ TECHNIK.

OVLÁDACÍ JEDNOTKA

TECHNICKÉ VLASTNOSTI ŘÍDICÍ JEDNOTKY

Napájení	230 V ± 10 % ~ 50 Hz; ochranná pojistka T3, 15 A
Teplotní čidla	Snímač NTC 10K@25°; Provozní limity 50 °C/130 °C santoprénový kabel. Meze měření: 0-99 °C Přesnost ± 1 °C
Výstupy	Rozsah kontaktů: 5 A 250 Vac
Použité normy	EN 60730-1 50081-1 EN 60730-1 50081-2

PRINCIP ČINNOSTI

Řídicí jednotka ovládá zařízení termostatu a případně i externí zařízení připojená k topnému systému. Měří teplotu vody v kotli a při dosažení naprogramovaných teplot aktivuje připojená zařízení.

Řídicí jednotka plní také další bezpečnostní a kontrolní funkce (viz kapitola FUNKCE ŘÍDICÍ JEDNOTKY).

POZNÁMKA: Všechny parametry nastavené z výroby se vztahují k hydraulickému schématu uvedenému ve schématu č. 1.

FUNKCE ŘÍDICÍ JEDNOTKY

Elektronická řídicí jednotka slouží především k řízení provozu topného systému, navíc má několik pomocných bezpečnostních a údržbových funkcí.

HLAVNÍ FUNKCE

Když teplota vody v kotli překročí nastavenou teplotu, řídicí jednotka aktivuje oběhové čerpadlo topného systému. Při poklesu pod nastavenou teplotu se čerpadlo zastaví.

SEKUNDÁRNÍ FUNKCE

Pokud teplota překročí nastavené hodnoty (**50 °C** [THS101] Aktivace termostatického rozdělovacího ventilu T; **45 °C** [THS102] Aktivace termostatického kotle T-Integrace), aktivují se příslušné svorky (rozdělovací ventil; integrace kotle) a případná připojená externí zařízení, která nemusí být pro běžný provoz termostatu relevantní.

FUNKCE TUV

Když je požadována výroba teplé vody pro domácnost, oběhové čerpadlo topného systému se zastaví, aby byla dána přednost přípravě

teplé vody pro domácnost. Čerpadlo se znovu spustí, pokud teplota překročí teplotu nastavenou jako bezpečnostní limit.

FUNKCE SPÍNAČE ÚROVNĚ

Pokud hladina vody v kotli klesne pod minimum, spustí se na displeji akustický a vizuální alarm s blikajícím nápisem **H2O**, blikajícím symbolem  a blikajícím vykřičníkem (!). Alarm se přeruší libovolným tlačítkem na **dobu 5 minut**. Pro obnovení správné hladiny je třeba do nádrže doplnit vodu. **Alarm AL04 zkontrolujte hladinu vody v nádrži a doplňte ji, abyste alarm odstranili.**

POHOTOVOSTNÍ FUNKCE

Pokud je řídicí jednotka vypnutá a teplota překročí hodnotu nastavenou jako bezpečnostní, řídicí jednotka se automaticky zapne a spustí čerpadlo.

FUNKCE PROTI NÁMRAZE

Pokud teplota klesne pod bezpečnostní hodnotu proti zamrznutí (přednastavenou na 3 °C), oběhové čerpadlo se přerušovaně zapne (30 sekund). Na displeji se zobrazí blikající nápis **ICE** a blikající ikona vykřičníku (!).

Pokud je teplota posunuta směrem dolů, zobrazí se na displeji nápis "**Low**" (**nízká**) s příslušnou ikonou . **Alarm AL03.**

FUNKCE PROTI ZABLOKOVÁNÍ ČERPADLA

Po **96** hodinách nečinnosti se oběhové čerpadlo aktivuje na **30 sekund**, čímž se udržuje účinnost systému. Na displeji se zobrazí blikající ikona vykřičníku (!) a čerpadlo .

FUNKCE TESTU ČERPADLA

Chcete-li aktivovat test oběhového čerpadla, stiskněte tlačítko P4 na 2 sekundy a poté podržte tlačítko P4 po dobu trvání testu. Během testu se na displeji zobrazí blikající ikona čerpadla  a nápis "TEST P1".

BEZPEČNOSTNÍ FUNKCE TERMOSTATU

Pokud teplota překročí bezpečnostní práh (přednastavený na 85 °C), zobrazí se na displeji blikající ikona vykřičníku (!). **Alarm AL05.**

FUNKCE AKUSTICKÉHO ALARMU

Pokud teplota dále stoupá a překročí prahovou hodnotu alarmu (z výroby nastavenou na 90 °C), zobrazí se na displeji kromě blikající ikony vykřičníku (!) také nápis **HOT** a aktivuje se akustický signál, který lze dočasně deaktivovat (**5 minut**) stisknutím libovolného tlačítka. **Alarm AL06 Zkontrolujte hladinu vody v nádrži.**

Pokud je teplota posunuta směrem nahoru, zobrazí se na displeji "**High**" (**vysoká**) s příslušnou ikonou . **Alarm AL02.**

UŽIVATELSKÉ FUNKCE

FUNKCE SPRCHY

Speciální funkce pro nastavení související s funkcí **SHOWER** (ruční priorita TUV). Funkce se aktivuje stisknutím tlačítka P5:

- Na displeji se zobrazí doba trvání priority okruhu TUV (15 minut, nastavení z výroby);
- Pomocí tlačítek P4 a P6 můžete zvýšit/snížit dobu trvání priority okruhu TUV;
- Počkejte 5 s, abyste uložili naprogramovanou hodnotu a ukončili nastavení.
- Pro ukončení bez uložení stiskněte tlačítko P1.

Po dobu, kdy je aktivována funkce sprchy, se na displeji zobrazuje symbol  "**SHOWER**", který upřednostňuje výrobu TUV p o d l e používaného systému.

Funkce se ukončí, když:

- Po uplynutí nastavené doby priority okruhu TUV;
- Nebo opětovným stisknutím tlačítka P5
- Nebo pokud je teplota sondy T1 vyšší než nastavená bezpečnostní teplota (85 °C , nastavení z výroby).

FUNKCE SVĚTELNÉ KONTROLKY OHŘÍVAČE POTRAVIN

Vyhrazená funkce pro nastavení související s funkcí FOOD WARMER LIGHT.

Funkce se aktivuje stisknutím tlačítka P3:

- Po celou dobu trvání předvolby (**5 minut**, nastavení z výroby) se na displeji zobrazuje symbol .

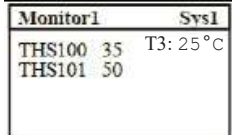
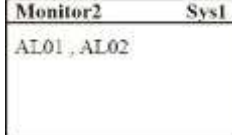
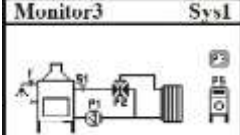
Funkce se ukončí, když:

- uplyne doba trvání nastavená z výroby;
- Znovu stiskněte tlačítko P3;

OVLÁDACÍ PANEL

ZAPNUTO/VYPNUTO Obsluha grilu Ukončení nabídky	P1		P4	Sledování/procházení/ zvýšení Test čerpadla1
ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ	P2		P5	Tlačítko sprchy Funkce ticha
Tlačítko světla Vstup do menu	P3		P6	Monitor / Posouvání / Snížení Test čerpadla2

T2	Teplotní sonda T2	28°C	Teplotní sonda T1		Integrace kotle: OFF
	Čerpadlo: ZAPNUTO, pokud bliká		Otevřený průtokový spínač		Integrace kotle: ZAPNUTO
	Hladinový spínač: bliká při nedostatku vody/materiálu		Uzavřený průtokový spínač		Aktivní funkce sprchy
	Ventil: přímý průtok		Služba P3 = termostat zapnutý, pokud bliká		Aktivní světlo
	Ventil: Odkloněný průtok	2,0 bar	Tlak vody		Alarm

P4	Hlavní nastavení		Probíhající alarmy		Schéma používaného systému
Pomocí tlačítka P4 přejděte k zobrazení sekundární obrazovky					

Hlavní obrazovka	Monitor2	Popis		Zásah
Nízký +	AL01	Posun směrem dolů odečtu sondy		• Zkontrolujte sondu a správné připojení
Vysoký +	AL02	Posunutí údaje sondy směrem nahoru		• Zkontrolujte sondu a správné připojení
ICE +	AL03	Aktivní funkce proti námraze		• Žádný zásah
H2O +	AL04	Funkce hladinového spínače		• Zkontrolujte hladinu vody v nádrži a doplňte ji na hodnotu odstranit alarm
	AL05	Funkce aktivní bezpečnosti		• Žádný zásah
HOT +	AL06	Alarm přehřátí sondy T1		• Snížení úrovně plamene • Zkontrolujte hladinu vody v nádrži
	AL07	Alarm tlaku pod minimální hodnotou		• Zkontrolujte, zda nedošlo k poklesu tlaku • Zkontrolujte nastavenou minimální úroveň tlaku THS500

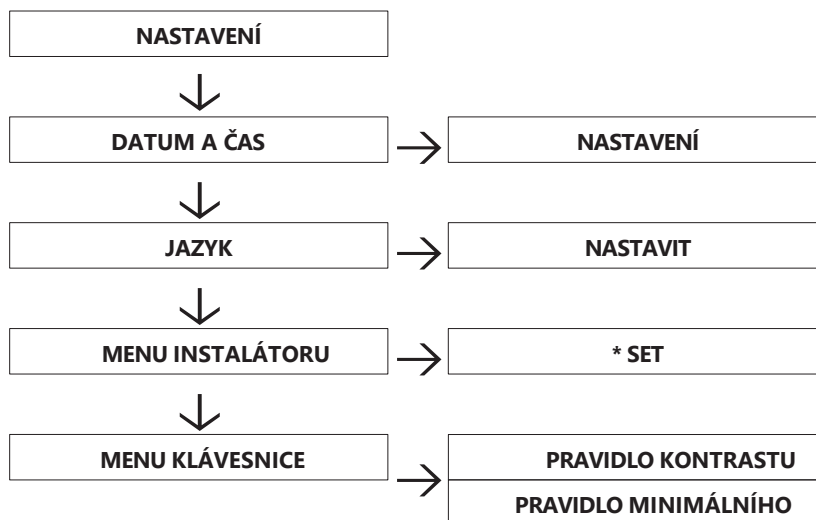
		AL08	Tlakový alarm nad maximální hodnotou	• Zkontrolujte nastavenou maximální úroveň tlaku THS501
--	---	------	--------------------------------------	---

OBEČNÉ MENU

ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ

Řídicí jednotka se **zapíná/vypíná** dlouhodobým stiskem tlačítka **P2**. Vypnutý stav je na displeji indikován slovem "OFF". Dlouhým stiskem tlačítka **P3** se přejde do **HLAVNÍHO MENU**.

- Pomocí tlačítek P4 a P6 vyberte příslušnou položku.
- Potvrďte tlačítkem P3
- Pomocí tlačítek P4 a P6 vyberte/změňte položku
- Potvrďte tlačítkem P3
- Pomocí tlačítka P1 se vrátíte k předchozímu kroku



* VYHRAZENO PRO TECHNIKA

HLAVNÍ MENU	
NASTAVENÍ **	Nastavení parametrů/termostatu
DATUM A ČAS	Nastavení data a času
JAZYK	Nastavení jazyka (italština-angličtina-němčina-francouzština-španělština-portugalština-holandština)
MENU INSTALÁTORU	Nabídka pro přístup k heslu (TECHNICKÁ REZERVACE)
MENU KLÁVESNICE	Nastavení displeje LCD (upravuje kontrast 15 (0-30) a minimální osvětlení 20 (0-20) displeje)

**** NASTAVENÍ ŘÍDICÍ JEDNOTKY SMÍ MĚNIT POUZE OPRÁVNĚNÝ PERSONÁL. DOPORUČUJEME NEMĚNIT TOVÁRNÍ NASTAVENÍ, POKUD TO NENÍ NEZBYTNĚ NUTNÉ PRO SPRÁVNOU FUNKCI TOPNÉHO SYSTÉMU.**

NASTAVENÍ					
DISPLEJ ***	POPIS	Měrná jednotka	MIN	DEFAULT	MAX
T-LIGHT	TIM008: Doba zapnutí světla	min	0	5	120
T-PUMP1	THS100: aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
T-PUMP2	THS105: Aktivační termostat T-Pump2	°C	20	50	90
T-VALVE	THS101: Termostat pro aktivaci rozdělovače T-Valve	°C	20	50	90
T-BOILER PRO OHŘEV TEPLÉ VODY	THS201: Termostat T-Boiler pro ohřev TUV na T2	°C	20	50	90
T-INTEGRACE KOTLE	THS102: kotlový termostat T-Integration	°C	20	45	90
T-INTEGRACE PUFERU	THS202: termostat Puffer T-Integration na T2	°C	20	50	90
T-SERVICE	THS104: Aktivační termostat T-Service	°C	20	75	90
T-DIFERENCIÁL S1-S2	THD120: T-diferenciální termostat (T1-T2)	°C	0	5	20

*** položky zobrazené v **MENU NASTAVENÍ** v závislosti na zvoleném typu hydraulického systému (schéma 1-5).

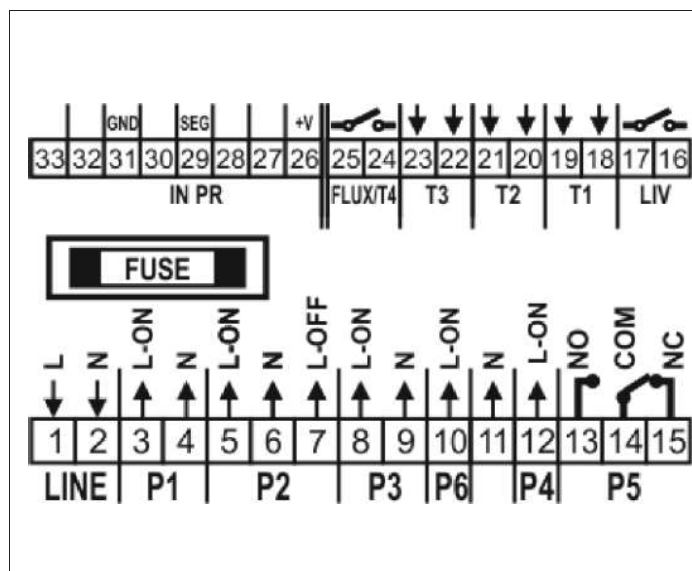
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ ŘÍDICÍ JEDNOTKY



POZOR! PŘED JAKOUKOLI ZMĚNOU ELEKTRICKÉHO SYSTÉMU TERMOSTATU NEBO PŘIPOJENÍ ŘÍDICÍ JEDNOTKY A OBĚHOVÉHO ČERPADLA JE NUTNÉ ODPOJIT SPOTŘEBIČ OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ.

Elektronická řídicí jednotka termostatu je připravena k použití. Pro ovládání externích zařízení, jako je druhý generátor tepla, mohou být zapotřebí další přípojky, které se připojí přes svorky P3 s bezpotenciálovými kontakty (normálně sepnutými nebo rozepnutými).

	Zkratka	Svorky	Zařízení	Charakteristika
VSTUPY	LINE	1-2	Síťové napájení	230 V 50 Hz $\pm$ 10 %.
	T1	18 - 19	Teplotní sonda ThermoStove	NTC10K; pracovní rozsah: -50-125 °C rozsah měření: 0 - 110 °C $\pm$ 1 °C
	T2	20 - 21	Teplotní sonda pro kotle / pufry	NTC10K; pracovní rozsah: -50-125 °C Rozsah měření: 0 - 110 °C $\pm$ 1 °C
	T3	22 - 23	Teplotní sonda přívodní vody do systému	NTC10K; pracovní rozsah: -50-80 °C Rozsah měření: 0 - 110 °C $\pm$ 1 °C
	FLUX/T4	24 - 25	Okolní termostat ON/OFF	Zapínací/vypínací kontakt
	IN PR	26 - 29 - 31	Spínač průtoku Souhlas	Zapínací/vypínací kontakt
VÝSTUPY	P1	3 - 4	Čerpadlo 1	Signál 0 - 3/5 Vdc Rozsah měření: 0,1 - 3 bar
	P2	5 - 6 - 7	Čerpadlo 2 / přepínací ventil	230 Vac 150W Max.
	P3	8 - 9	Servis = termostat	230 Vac 150W Max
	P4	11 - 12	- nepoužívá se -	230 Vac 150W Max
	P5	13 - 14 - 15	Integrace pomocného kotle Souhlas s přepínacím ventilem	Volné potenciální kontakty ve výměně: COM. (přepínací ventil 14) - N.O. (13) - N.C. (15)
	P6	10 - 11	Světlo ohřívače potravin	230 V max. 150 W



Všechny řídicí výstupy a vstupy sondy jsou automaticky řízeny podle předem zvoleného typu/systému. Proto se při elektrickém zapojení MUSÍTE řídit kapitolou a následujícími odstavci Hydraulická systémová schémata.

PŘIPOJENÍ TŘÍCESTNÉHO VENTILU

U systémů zahrnujících použití dvou generátorů pro přípravu teplé vody pro domácnost lze nainstalovat třicestný ventil, který je ovládán řídicí jednotkou.

a napájen přes vyhrazené svorky. Napájení ventilu lze nakonfigurovat v zapnutém i vypnutém stavu.

PŘIPOJENÍ K JINÉMU GENERÁTORU

Pokud je k dispozici druhý generátor tepla, musí být připojen k vyhrazeným svorkám řídicí jednotky, případně přes pokojový termostat. Pro

SCHÉMATA HYDRAULICKÝCH SYSTÉMŮ

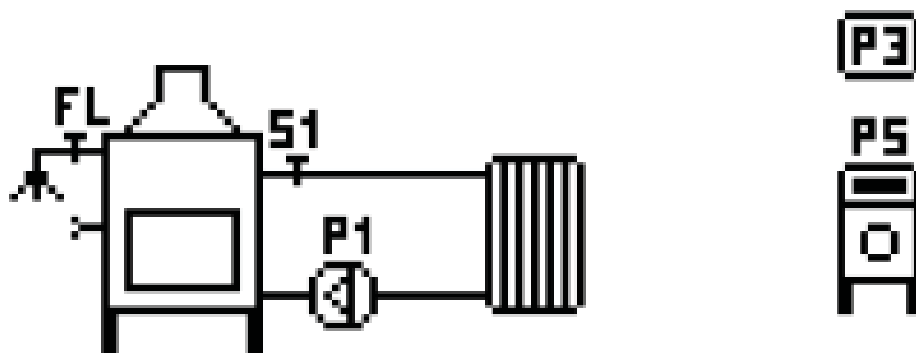
Naše odpovědnost je omezena na dodávku zařízení. Instalace musí být provedena odborným způsobem v souladu s požadavky následujících pokynů a pravidly profese, kvalifikovaným personálem, jednajícím jménem společnosti vhodných k převzetí plné odpovědnosti za instalaci v souladu s kapitolou INSTALAČNÍ PRAVIDLA.

Schémata jsou čistě orientační, nemají proto konstrukční hodnotu. Podle zákona je tato dokumentace přísně soukromá a důvěrná a je zakázáno ji reprodukovat, používat a šířit třetím osobám. Distribuce, která není schválena společností LA NORDICA S.p.a., bude podléhat sankcím podle zákona.

VŠECHNY ZÁVODNĚ NASTAVENÉ PARAMETRY V ŘÍDICÍ SKŘÍNI SE VZTAHUJÍ K TYPU HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU, KTERÝ JE ZOBRAZEN NA SCHÉMATU Č. 1.

DIAGRAM Č. 1 - Připojení termostatických kamen k systému přímého vytápění + systému průtokového ohřevu teplé vody (TUV).

Název	Zkratka	Svorky
Čerpadlo1	P1	3 - 4
Servis	P3	8 - 9
Integrace kotle	P5	13 - 14 - 15
Světlo ohřívače potravin	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Lev	16 - 17
Termoelektrická sonda - S1	T1	18 - 19
Sonda teploty dodávané vody - S3	T3	22 - 23
Snímač průtoku	FL	24 - 25
Snímač tlaku	-	26 - 29 - 31

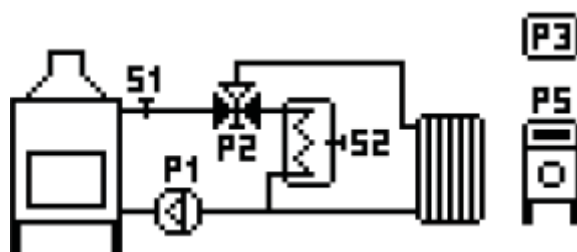


Parametry nabídky USER					
Kód	Popis	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
THS102	Kotlový T-integrační termostat	°C	20	45	90
THS104	Termostat T-Service Activation	°C	20	75	90
THS300	Termostat T-Ambient	°C	5	20	50

Princip činnosti				
T1	Kontroly	Správa	Stav	Výstup
$T1 < 3^{\circ}$ [THS107].		Ochrana proti námraze	ON	P1
$3^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS107 < T1 < THS100]		ThermoStove Off	OFF	
$30^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS108]	 FL= otevřeno a sprcha není aktivní	Vytápění	ON	
	 FL= zavřeno nebo sprcha aktivní 	TUV	OFF	
$T1 > 85^{\circ}$ [THS108].		Bezpečnost	ON	P5
$T1 > 45^{\circ}$ [THS102].		Integrace 14 - 15 OTEVŘENO	OFF	

DIAGRAM č. 2 - Připojení termostatických kamen k systému přímého vytápění + systému TUV (teplá užitková voda) se zásobníkem pomocí trojcestného ventilu (BEZ výměníku TUV).

Název	Zkratka	Svorky
Čerpadlo1	P1	3 - 4
Rozdělovací ventil	P2	5 - 6 - 7
Servis	P3	8 - 9
Integrace kotle	P5	13 - 14 - 15
Světlo ohřívače potravin	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Lev	16 - 17
Termoelektrická sonda - S1	T1	18 - 19
Sonda bojleru TUV - S2	T2	20 - 21
Sonda teploty dodávané vody - S3	T3	22 - 23
Snímač tlaku	-	26 - 29 - 31

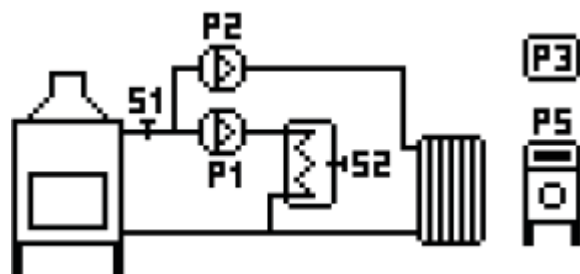


Parametry uživatelského menu					
Kód	Popis	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
THS101	Termostat pro aktivaci rozdělovacího T-ventilu	°C	20	50	90
THS201	Termostat T-Boiler pro ohřev teplé vody na T2	°C	20	50	90
THS102	Kotlový T-integrační termostat	°C	20	45	90
THS104	Termostat T-Service Activation	°C	20	75	90
THD120	T-diferenciální termostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	Termostat T-Ambient	°C	5	20	50

Princip činnosti					
T1	T2	Δ (T1-T2)	Řízení	P1	P2
T1 < 3° [THS107]			Ochrana proti námraze	ON	OFF
3° < T1 < 60° [THS107 < T1 < THS100]			ThermoStove OFF	OFF	OFF
60° < T1 < 50° [THS100 < T1 < THS101]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]	TUV	OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120] VYPNUTO		ON	OFF
50° < T1 < 85° [THS101 < T1 < THS108]	T2 > 50° [THS201].			OFF	OFF
	T2 < 50° [THS201].	Δ < 5° [THD120]	Priorita TUV	OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120]		ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].		Vytápění	ON	ON
T1 > 85° [THS108]			Bezpečnost	ON	ON

DIAGRAM č. 3 - Připojení termostatu k systému přímého vytápění + systému TUV (teplá užitková voda) se zásobníkem pomocí vyhrazeného čerpadla (BEZ výměníku TUV).

Název	Zkratka	Svorky
Čerpadlo1	P1	3 - 4
Čerpadlo2	P2	5 - 6 - 7
Servis	P3	8 - 9
Integrace kotle	P5	13 - 14 - 15
Světlo ohřívače potravin	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Lev	16 - 17
Termoelektrická sonda - S1	T1	18 - 19
Sonda bojleru TUV - S2	T2	20 - 21
Sonda teploty dodávané vody - S3	T3	22 - 23
Tlakový senzor	-	26 - 29 - 31

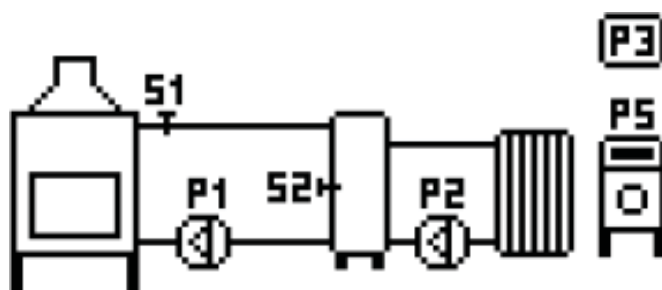


Parametry menu USER					
Kód	Popis	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
THS105	Aktivační termostat T-Pump2	°C	20	50	90
THS201	Termostat T-Boiler pro ohřev teplé vody na T2	°C	20	50	90
THS102	Kotlový T-integrační termostat	°C	20	45	90
THS104	Aktivační termostat T-Service	°C	20	75	90
THD120	T-diferenciální termostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	Termostat T-Ambient	°C	5	20	50

Princip činnosti					
T1	T2	Δ (T1-T2)	Řízení	P1	P2
T1 < 3° [THS107]			Ochrana proti námraze	ON	OFF
3° < T1 < 60° [THS107 < T1 < THS100]			ThermoStove OFF	OFF	OFF
60° < T1 < 50° [THS100 < T1 < THS101]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]		OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120] VYPNUTO	DHW	ON	OFF
50° < T1 < 85° [THS101 < T1 < THS108]	T2 < 50° [THS201].	Δ < 5° [THD120]	Priorita TUV	OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120]		ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].		Vytápění	OFF	ON
T1 > 85° [THS108]			Bezpečnost	ON	ON

DIAGRAM Č. 4 - Připojení termostatu k topnému systému s Pufferem + průtokový systém TUV (teplá voda).

Název	Zkratka	Svorky
Čerpadlo1	P1	3 - 4
Čerpadlo2	P2	5 - 6 - 7
Servis	P3	8 - 9
Integrace kotle	P5	13 - 14 - 15
Světlo ohříváče potravin	P6	10 - 11
Přepínač úrovní	Lev	16 - 17
Termoelektrická sonda - S1	T1	18 - 19
Pufrovací sonda - S2	T2	20 - 21
Sonda teploty dodávané vody - S3	T3	22 - 23
Snímač tlaku	-	26 - 29 - 31

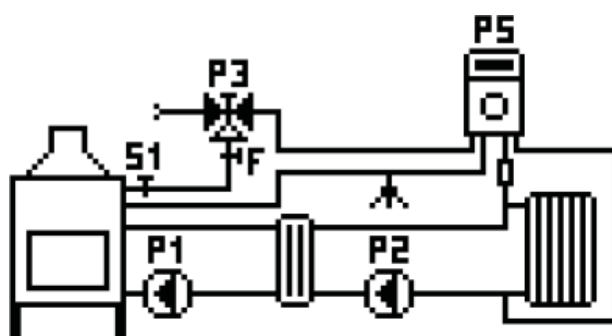


Parametry uživatelského menu					
Kód	Popis	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
THS200	Aktivační termostat T-Pump2 na T2	°C	20	50	90
THS202	Kotlový termostat T-Integration na T2	°C	20	50	90
THS104	Termostat T-Service Activation	°C	20	75	90
THD120	T-diferenciální termostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	Termostat T-Ambient	°C	5	20	50

Princip fungování				
T1	T2	Δ (T1-T2)	Řízení	P1
$T1 < 3^{\circ}$ [THS107].			Proti námraze	ON
$3^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS107 < T1 < THS100].			ThermoStove Off	OFF
$60^{\circ} < T1 < 85^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS108]		$\Delta < 5^{\circ}$ [THD120]		OFF
		$\Delta > 5^{\circ}$ [THD120] VYPNUTO	Nabíjení pufru	ON
$T1 > 85^{\circ}$ [THS108].			Bezpečnost	ON
	$T2 > 50^{\circ}$ [THS200].		Topení	ON
Pokud ENA012=1 a T3 = otevřeno nebo ENA012=1 a ENA013=1 a T3 > 20 [THS300].				OFF
$T2 > 50^{\circ}$ [THS202].			Integrace 14 - 15 OPEN	OFF
				P2
				P5

DIAGRAM č. 5 - Připojení termostatu k systému s hydraulickým odlučovačem a jiným pomocným generátorem pro vytápění + systém průtokového ohřevu TUV (teplé užitkové vody).

Název	Zkratka	Svorky
Čerpadlo1	P1	3 - 4
Čerpadlo2	P2	5 - 6 - 7
Přepínací ventil	P3	8 - 9
Integrace kotle	P5	13 - 14 - 15
Světlo ohříváče potravin	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Lev	16 - 17
Termoelektrická sonda - S1	T1	18 - 19
Sonda teploty dodávané vody - S3	T3	22 - 23
Snímač průtoku	F	24 - 25
Snímač tlaku	-	26 - 29 - 31



Parametry nabídky USER					
Kód	Popis	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
THS101	Termostat pro aktivaci rozdělovacího T-ventilu	°C	20	50	90
THS105	Aktivační termostat T-Pump2	°C	20	50	90
THS102	Kotlový T-integrační termostat	°C	20	45	90
THS300	Termostat T-Ambient	°C	5	20	50

Princip činnosti				
T1	Kontroly	Správa	P1	P2
$T1 < 3^{\circ}$ [THS107].		Ochrana proti námraze	ON	OFF
$3^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS107 < T1 < THS100]		ThermoStove OFF	OFF	OFF
$60^{\circ} < T1 < 50^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS105]		Recirkulace	ON	OFF
$60^{\circ} < T1 < 85^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS108] RECIRKULACE ZAPNUTO VYPNUTO	 FL= otevřeno a sprcha není aktivní	Vytápění	ON	ON
	 FL= zavřeno nebo sprcha aktivní 	TUV	OFF	OFF
$T1 > 85^{\circ}$ [THS108].		Bezpečnost	ON	ON
$T1 > 50^{\circ}$ [THS101]		DHW	ON	P3
$T1 > 45^{\circ}$ [THS102]		Integrace 14 - 15 OTEVŘENO	OFF	P5

OBĚHOVÉ ČERPADLO

DOPORUČENÍ

- V závislosti na provozním stavu čerpadla nebo systému (teplota kapaliny) může být čerpadlo velmi horké. NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ PŘI KONTAKTU S ČERPADLEM!
- Nesprávné uvedení do provozu může vést ke zraněním a materiálním škodám.
- Před prováděním jakékoli údržby a oprav odpojte síťové napětí a zajistěte je proti neoprávněnému opětovnému připojení.



POZOR! PŘED PROVEDENÍM JAKÝCHKOLI ZMĚN ELEKTRICKÉM SYSTÉMU TERMOSTATU NEBO V ZAPOJENÍ REGULÁTORU A OBĚHOVÉHO ČERPADLA JE NUTNÉ ODPOJIT SPOTŘEBIČ OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ.

POPIS

Čerpadlo se skládá z hydraulického systému, motoru s mokrým rotorem s permanentním magnetem a elektronického řídicího modulu s frekvenčním měničem. Je určeno k přepravě čistých, nekorodujících kapalin. Použití s kapalinami s vysokou viskozitou snižuje hydraulický výkon.

PROVOZ

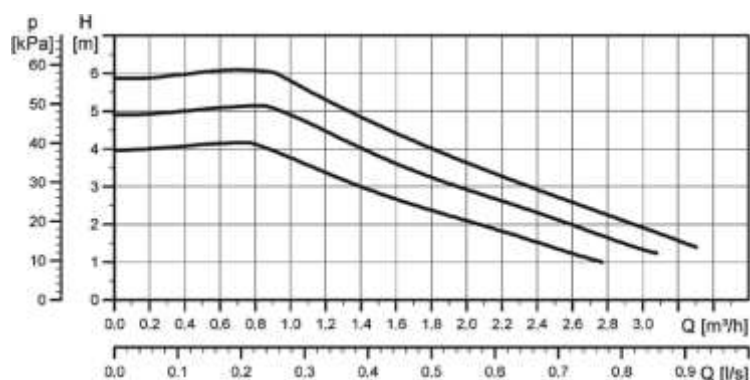
Čerpadlo pracuje při pevných otáčkách.

Pomocí ovládacího tlačítka  je možné zvolit 3 různé režimy provozu čerpadla s různými hlavami.

Kontrolka LED	Hlavice (H)
I	4 m
II	5 m
III	6 m



Graf průtok (Q) / výška (H)



Graf průtok (Q) / výkon (P)

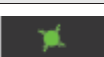


	OVĽADACÍ PANEL	REŽIM OVĽADÁNÍ
0		Rychlost 1 konstantní křivka
1		Rychlost 2 konstantní křivka
2		Rychlost 3 konstantní křivka

PORUCHY A LED INDIKACE



POZOR! OPRAVY PORUCH A PRÁCE NA ELEKTRICKÝCH PŘÍPOJKÁCH SMÍ PROVÁDĚT POUZE VYŠKOLENÍ A KVALIFIKOVANÍ ELEKTRIKÁŘI.

LED CÍRKULÁTORU	POPIS	DIAGNOSTIKA	ŘEŠENÍ
	1 ZÁBLESK ZA SEKUNDU	Normální provoz	-
	STAV ALARMU - ZABLOKOVÁNO	Oběhové čerpadlo se automaticky nerestartuje z důvodu poruchy	Počkejte, až oběhové čerpadlo provede pokus o automatické odblokování, nebo ručně odblokujte hřídel motoru otáčením šroubu (A) uprostřed hlavy. Pokud závada přetrvává, vyměňte oběhové čerpadlo. *
	STAV ALARMU - NÍZKÉ NAPĚTÍ	Napětí mimo rozsah < 160 V	Obsluha pouze pro AUTORIZOVANÝ a KVALIFIKOVANÝ personál v souladu s platnými předpisy. Zkontrolujte elektrický napájecí systém čerpadla.
	STAV ALARMU - ELEKTRICKÁ ZÁVADA	Oběhové čerpadlo je zablokováno z důvodu příliš nízkého napájení nebo závažné poruchy.	Obsluhu smí provádět POUZE OPRÁVNĚNÝ a KVALIFIKOVANÝ personál v souladu s platnými předpisy. Odpojte spotřebiči od elektrické sítě, odpojte čerpadlo od hydraulického systému a vyměňte jej za nové.

* Tento problém se zpravidla vyskytuje po delší době nečinnosti čerpadla. Uživatel může odblokovat ručně pomocí šroubováku; zkuste odblokovat oběžné kolo čerpadla několikerým pohybem šroubováku doleva a doprava.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis	Hodnoty
Napájecí napětí	230 V+ 10%/-15%, 50/60 Hz
Stupeň ochrany	IP44
Index energetické účinnosti EEI	EEI ≤ 0,20
Vnitřní teplota kapaliny	2 °C ~ 110 °C
Teplota v místnosti	0 °C až +70 °C
Maximální provozní tlak	10 bar (1 MPa)
Max. výtlak	6 m
Maximální průtok (Q _{max})	3,3 m³/h
Maximální spotřeba energie	42 W

FLUE

ZÁKLADNÍ POŽADAVKY NA SPRÁVNÝ PROVOZ SPOTŘEBIČE:

- vnitřní část musí být pokud možno kruhová;
- **spotřebič musí být tepelně izolovaný a nepropustný a vyrobený z vhodných materiálů, které jsou odolné vůči teple, zplodinám hoření a případné kondenzaci;**
- nesmí být zúžený a svislé průchody s odchylkami nesmí být větší než 45°;
- pokud již bylo použito, musí být čisté;
- všechny části kouřovodu musí být přístupné kontrole;
- musí být zajištěny kontrolní otvory pro čištění.
- musí být dodrženy technické údaje z návodu k použití;

POKUD MAJÍ KOUŘOVODY ČTVERCOVÝ NEBO OBDÉLNÍKOVÝ PRŮŘEZ, MUSÍ BÝT VNITŘNÍ HRANY ZAOBLENY S POLOMĚREM NEJMÉNĚ 20 MM. MM. U OBDÉLNÍKOVÉHO PRŮŘEZU MUSÍ BÝT MAXIMÁLNÍ POMĚR STRAN $\leq 1,5$.

Příliš malý průřez způsobuje snížení tahu. Doporučuje se minimální výška 4 m.

Následující materiály **jsou ZAKÁZÁNY** a ohrožují dobrou funkci spotřebiče: azbestocement, pozinkovaná ocel, drsné a porézní vnitřní povrchy.

Obrázek 1 ukazuje několik příkladů řešení.



PRO SPRÁVNOU INSTALACI DODRŽUJTE PRŮŘEZY/DÉLKY KOUŘOVODU UVEDENÉ V TABULCE TECHNICKÝCH ÚDAJŮ. U INSTALACÍ S JINÝMI ROZMĚRY MUSÍ BÝT KOUŘOVOD VHDNĚ DIMENZOVÁN V SOULADU S EN13384-1.

TAH VYTVÁŘENÝ VAŠÍM KOUŘOVODEM MUSÍ BÝT DOSTATEČNÝ, ALE NE NADMĚRNÝ.

Příliš velký úsek kouřovodu může představovat příliš velký objem pro vytápění, a tím způsobit provozní potíže spotřebiče; aby se tomu zabránilo, je nutné spotřebič intubovat po celé jeho výšce. Příliš malá část způsobuje snížení tahu.



POZOR: POKUD JDE O REALIZACI PŘIPOJENÍ KOUŘOVODU A HOŘLAVÉ MATERIÁLY, DODRŽUJTE POŽADAVKY NORMY UNI 10683. **KOUŘOVOD MUSÍ BÝT VE VHDNĚ VZDÁLENOSTI OD HOŘLAVÝCH NEBO HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ S POUŽITÍM VHDNĚ IZOLACE NEBO VZDUCHOVÉ MEZERY.**

UVNITŘ KOUŘOVODU **JE ZAKÁZÁNO** VÉST SYSTÉMOVÉ POTRUBÍ NEBO VZDUCHOVÉ KANÁLY. JE TĚŽ ZAKÁZÁNO VYTVOŘIT NA SAMOTNÉM KOMÍNU POHYBLIVÉ NEBO PEVNÉ OTVORY PRO PŘIPOJENÍ DALŠÍCH RŮZNÝCH PŘÍSTROJŮ (viz kapitola PŘIPOJENÍ KOMÍNA NEBO OTEVŘENÉHO KRBU KE KOMÍNU).

KOMÍNOVÁ NÁDOBA

TAH KOMÍNA ZÁVISÍ NA VHDNOSTI KOMÍNOVÉHO TĚLESA.

JE TEDY DŮLEŽITÉ, ABY V PŘÍPADĚ STAVBY RUČNÍM ZPŮSOBEM BYL VÝSTUPNÍ PRŮŘEZ VÍCE NEŽ DVOJNÁSOBENÝ VNITŘNÍ PRŮŘEZ KOMÍNA (**OBRAZEK 2**).

Protože musí vždy přesahovat hřeben střechy, musí komínový kotel zajišťovat odvod spalin i za větru (**obrázek 3**).

Komínový kotel musí splňovat následující požadavky:

- Musí mít vnitřní průřez odpovídající průřezu komína.
- mít užitečný výstupní průřez dvojnásobku vnitřního průřezu komína.
- musí být postaven tak, aby se do kouřovodu nedostal déšť, sníh ani žádné cizí těleso.
- Snadno kontrolovatelné pro případnou údržbu a čištění.

PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU

Výrobky s automatickým zavíráním dvířek (typ 1) musí z bezpečnostních důvodů pracovat se zavřenými dvířky topeniště (s výjimkou fáze přikládání paliva nebo vybírání popela).

Výrobky s neautomatickým zavíráním dvířek (typ 2) musí být připojeny k vlastnímu komínu.

Provoz s otevřenými dvířky je povolen pouze pod dohledem.

PŘIPOJOVACÍ POTRUBÍ KE KOUŘOVODU MUSÍ BÝT CO NEJKRATŠÍ, ROVNÉ VODOROVNÉ A UMÍSTĚNÉ MÍRNĚ VE STOUPÁNÍ A VODOTĚSNÉ.

PŘIPOJENÍ MUSÍ BÝT PROVEDENO STABILNÍMI A ROBUSTNÍMI TRUBKAMI, MUSÍ ODPOVÍDAT VŠEM PLATNÝM NORMÁM A PŘEDPISŮM A TĚM, KTERÉ PŘEDPOKLÁDÁ ZÁKON, A MUSÍ BÝT HERMETICKY ZAJIŠTĚNO KE KOUŘOVODU.

Vnitřní průměr připojovacího potrubí musí odpovídat vnějšímu průměru odbočky spalin spotřebiče (DIN 1298).



POZOR: POKUD JDE O REALIZACI PŘÍPOJKY SPALIN A HOŘLAVÉ MATERIÁLY, DODRŽUJTE POŽADAVKY STANOVENÉ NORMOU UNI 10683. **ODVOD SPALIN MUSÍ BÝT ŘÁDNĚ ODDĚLEN OD HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ NEBO PALIV VHDNOU IZOLACÍ NEBO VZDUCHOVOU DUTINOU. MINIMÁLNÍ BEZPEČNÁ VZDÁLENOST 25 CM.**



DŮLEŽITÉ: NEPOUŽITÝ OTVOR PRO ODVOD SPALIN MUSÍ BÝT ZAKRYTÝ PŘÍSLUŠNOU KAPOTOU (viz kapitola: ROZMĚRY).

Tlak v komíně (DRAUGHT) musí být minimálně - Pascal (viz kap. TECHNICKÝ LIST). Měření musí být vždy provedeno s horkým zařízením (jmenovitý tepelný výkon).

Při poklesu nad 17 pa (=1,7 mm vodního sloupce) je nutné tento pokles snížit instalací přídavného regulátoru tahu (šoupátka) na spalinové cestě nebo v komíně podle platných předpisů.



PRO SPRÁVNÝ PROVOZ ZAŘÍZENÍ JE DŮLEŽITÉ, ABY DO MÍSTA INSTALACE BYL PŘIVÁDĚN DOSTATEČNÝ VZDUCH PRO SPALOVÁNÍ (viz odstavec VENTILACE A ODVZDUCHOVÁNÍ MÍSTA INSTALACE).

PŘIPOJENÍ KRBU NEBO OTEVŘENÉHO OHNIŠTĚ KE KOUŘOVODU

Kanál pro odvod spalin je úsek potrubí, který spojuje výrobek s kouřovodem. Při připojování je třeba dodržovat tyto jednoduché, ale nesmírně důležité zásady:

- V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPOUŽÍVEJTE SPALINOVÝ KANÁL O PRŮMĚRU MENŠÍM, NEŽ JE PRŮMĚR SPALINOVÉ SVORKY, KTEROU JE VÝROBEK VYBAVEN;
- KAŽDÝ METR VODOROVNÉHO ÚSEKU SPALINOVÉHO KANÁLU ZPŮSOBUJE MÍRNOU ZTRÁTU VÝŠKY, KTERÁ MUSÍ BÝT V PŘÍPADĚ POTŘEBY KOMPENZOVÁNA ZVÝŠENÍM KOUŘOVODU;
- VODOROVNÝ ÚSEK NESMÍ NIKDY PŘEKROČIT 2 METRY (UNI 10683);
- KAŽDÉ OHNUTÍ SPALINOVÉHO KANÁLU MÍRNĚ SNIŽUJE TAH KOUŘOVODU, COŽ MUSÍ BÝT V PŘÍPADĚ POTŘEBY KOMPENZOVÁNO JEHO VHODNÝM ZVÝŠENÍM;
- PŘEDPIS UNI 10683 - ITÁLIE VYŽADUJE, ABY V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEBYLY VÍCE NEŽ 2 OHYBY NEBO ZMĚNY SMĚRU VČETNĚ VSTUPU DO KOUŘOVODU.

Pokud si uživatel přeje používat kouřovod jako krb nebo otevřené ohniště, je nutné utěsnit digestoř pod místem vstupu spalinového kanálu poz. **A** **Obrázek 5**.

Pokud je pak kouřovod příliš velký (např. 30x40 cm nebo 40x50 cm), je nutné jej zaústit nerezovou trubkou o průměru alespoň 200 mm, poz. **B**, přičemž je třeba dbát na uzavření zbývajících prostor mezi trubkou a kouřovodem bezprostředně pod komínovým tělesem, poz. **C**.

VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ PROSTOR INSTALACE

PROTOŽE VÝROBEK ČERPÁ SPALOVACÍ VZDUCH Z MÍSTA INSTALACE, **JE NUTNÉ**, ABY V MÍSTĚ SAMOTNÉM BYLO ZAVEDENO DOSTATEČNÉ MNOŽSTVÍ VZDUCHU. POKUD JSOU OKNA A DVEŘE VZDUCHOTĚSNÉ (NAPŘ. POSTAVENÉ PODLE KRITÉRIÍ ÚSPORY ENERGIE), JE MOŽNÉ, ŽE PŘÍVOD ČERSTVÉHO VZDUCHU JIŽ NENÍ ZAJIŠTĚN, COŽ OHROŽUJE TAH SPOTŘEBIČE A VAŠE ZDRAVÍ A BEZPEČNOST.

DŮLEŽITÉ: Pro lepší pohodlí a odpovídající okysličením prostředí lze spalovací vzduch odebírat přímo zvenčí přes rozbočku, kterou je třeba připojit ohebným potrubím. Připojovací trubka (není součástí dodávky) musí být plochá o minimálním průměru **Obrázek 11**, maximální délce 3 m a s nejvýše 3 ohyby. Pokud existuje přímé spojení s vnějším prostředím, musí být opatřeno speciální větrnou pojistkou.

MUSÍ BÝT K DISPOZICI DOSTATEČNÉ MNOŽSTVÍ VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ A OPĚTOVNÉ OKYSLIČENÍ MÍSTNOSTI, ABY BYLO ZAJIŠTĚNO, ŽE ZAŘÍZENÍ BUDE

SPRÁVNĚ FUNGOVALO. Měly by proto existovat větrací otvory, které přivádějí vzduch zvenčí a umožňují cirkulaci vzduchu pro spalování i při zavřených dveřích a oknech.

Přívody vzduchu musí splňovat následující požadavky:

- MUSÍ BÝT CHRÁNĚNY MŘÍŽKAMI, KOVOVÝMI SÍTĚMI APOD., ALE BEZ ZMENŠENÍ ČISTÉHO UŽITNÉHO PRŮŘEZU;
- MUSÍ BÝT PROVEDENY TAK, ABY BYLO MOŽNÉ PROVÁDĚT ÚDRŽBU;
- BÝT UMÍSTĚNY TAK, ABY NEMOHLY PŘEKÁŽET;
- ŽÁDNÉ VYSAVAČE V MÍSTNOSTI, KDE JE ZAŘÍZENÍ INSTALOVÁNO, NESMÍ BÝT V PROVOZU SOUČASNĚ, protože by to mohlo způsobit. vniknutí kouře do místnosti, a to i při zavřených dvířkách krbu.

Proudění čistého a nekontaminovaného vzduchu může být zajištěno také z místnosti sousedící s místností instalace (nepřímé větrání a ventilace), pokud proudění probíhá volně přes trvalé otvory komunikující s vnějším prostředím.

SOUSEDNÍ MÍSTNOST NESMÍ BÝT POUŽÍVÁNA JAKO GARÁŽ NEBO KE SKLADOVÁNÍ HOŘLAVÉHO MATERIÁLU ČI K JINÉ ČINNOSTI S NEBEZPEČÍM POŽÁRU, KOUPELNA, LOŽNICE NEBO SPOLEČENSKÁ MÍSTNOST BUDOVY.

Větrání se považuje za dostatečné, pokud je místnost vybavena přívody vzduchu podle tabulky:

Kategorie spotřebičů	Referenční norma	Procento z čistý průřez otvoru vzhledem k průřezu vývodu spalin ze spotřebiče	Minimální hodnota čistého otvoru větracího potrubí
Krby	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Kamna	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Sporáky	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



INSTALACE V PROSTORÁCH S NEBEZPEČÍM POŽÁRU JE ZAKÁZÁNA. INSTALACE V OBYTNÝCH PROSTORÁCH, VE KTERÝCH JE V KAŽDÉM PŘÍPADĚ NAMĚŘENÁ DEPRESE MEZI VNITŘNÍM A VNĚJŠÍM PROSTŘEDÍM VĚTŠÍ NEŽ 4 PA - REFERENCE PRO ITÁLIU PODLE NORMY UNI10683.

MUSÍ BÝT DODRŽENY VŠECHNY NÁRODNÍ, REGIONÁLNÍ, KRAJSKÉ A OBEČNÍ ZÁKONY A NORMY PLATNÉ V ZEMI, KDE JE SPOTŘEBIČ INSTALOVÁN.

POVOLENÁ / NEPOVOLENÁ PALIVA

Povolená paliva jsou polena. Používejte výhradně suchá polena (max. obsah vody 20 %). Měla by být naložena maximálně 3 polena. Kusy dřeva by měly mít délku cca 20-30 cm a maximální obvod 30-35 cm.

STLAČENÉ NEOPRACOVANÉ DŘEVĚNÉ BRIKETY SE MUSÍ POUŽÍVAT OPATRNĚ, ABY NEDOŠLO K PŘEHŘÁTÍ, KTERÉ BY MOHLO POŠKODIT ZAŘÍZENÍ, PROTOŽE MAJÍ VELMI VYSOKOU VÝHŘEVNOST.

Dřevo používané jako palivo musí mít vlhkost nižší než 20 % a musí být skladováno na suchém místě. Vlhké dřevo má tendenci hůře hořet, protože je zapotřebí většího množství energie, aby se odpařila existující voda. Vlhkost má navíc tu nevýhodu, že při poklesu teploty voda dříve kondenzuje v ohništi, a tedy i v komíně, což způsobuje výrazné usazování sazí s následným rizikem požáru.

Čerstvé dřevo obsahuje přibližně 60 % H₂O, proto není vhodné ke spalování.

Před použitím je nutné toto dřevo umístit na suché a větrané místo (například pod střešní krytinu) na dobu nejméně dvou let.

KROMĚ JINÉHO NENÍ MOŽNÉ SPALOVAT: UHLÍKY, ODŘEZKY, ODPAD Z KŮRY A DESEK, VLNKÉ DŘEVO NEBO DŘEVO OŠETŘENÉ BARVAMI, PLASTOVÉ MATERIÁLY; V TAKOVÉM PŘÍPADĚ ZANIKÁ ZÁRUKA NA ZAŘÍZENÍ.

PAPÍR A LEPENKA SE SMÍ POUŽÍVAT POUZE K ZAPÁLENÍ OHNĚ.

SPALOVÁNÍ ODPADU JE ZAKÁZÁNO A MOHLO BY DOKONCE POŠKODIT ZAŘÍZENÍ A KOUŘOVOD, COŽ BY ZPŮSOBILO ŠKODY NA ZDRAVÍ A NÁROKY OKOLÍ KVŮLI NEPŘÍJEMNÉMU ZÁPACHU.

Dřevo není palivo, které by umožňovalo nepřetržitý provoz spotřebiče, v důsledku toho není možné topit po celou noc.

Odrůda	kg/m ³	kWh/kg vlhkost 20%
Buk	750	4,0
Dub	900	4,2
Elm	640	4,1
Topol	470	4,1
Modřín*	660	4,4
Smrk*	450	4,5
Borovice lesní*	550	4,4

* NEDOPORUČUJE SE PRYSKYŘIČNATÉ DŘEVO



POZOR : TRVALÉ A DLOUHODOBÉ POUŽÍVÁNÍ AROMATICKÉHO DŘEVA (EUKALYPTUS, MYRTA ATD.) RYCHLE POŠKOZUJE LITINOVÉ ČÁSTI (ŠTĚPENÍ) VÝROBKU.

Deklarovaných technických údajů bylo dosaženo spalováním bukového dřeva třídy "A1" podle požadavku normy UNI EN ISO 17225-5 a vlhkostí dřeva nižší než 20 %. Spalováním jiného druhu dřeva by se mohla změnit účinnost samotného výrobku a mohly by být nutné určité specifické úpravy na spotřebiči.

PRVNÍ ZAPALOVÁNÍ

Před použitím odstraňte obal, nálepky a ochranné fólie, povrch očistěte suchým hadříkem. Zkontrolujte, zda je termostatická kamna připojena k aktivnímu topnému systému a zda je v kotli přítomna voda. Při prvním zapálení použijte mírnou dávku dřeva; poté postupně zvyšujte dávku paliva.

DŮLEŽITÉ: PŘI PRVNÍM ZAPÁLENÍ SE NEVYHNUTELNĚ OBJEVÍ NEPŘÍJEMNÝ ZÁPACH (V DŮSLEDKU ZASYCHÁNÍ LEPIDEL V TĚSNICÍ ŠŇŮŘE NEBO OCHRANNÉHO LAKU), KTERÝ PO KRÁTKÉM POUŽÍVÁNÍ ZMIZÍ. JE VŠAK TŘEBA ZAJISTIT DOBRÉ VĚTRÁNÍ PROSTŘEDÍ.



DŮLEŽITÉ: PŘI PRVNÍM ZAPNUTÍ SE NEVYHNUTELNĚ OBJEVÍ NEPŘÍJEMNÝ ZÁPACH (ZPŮSOBENÝ ZASYCHÁNÍM LEPIDEL V TĚSNICÍ ŠŇŮŘE NEBO OCHRANNÉM LAKU), KTERÝ PO KRÁTKÉM POUŽÍVÁNÍ ZMIZÍ. **JE VŠAK TŘEBA ZAJISTIT DOBRÉ VĚTRÁNÍ PROSTŘEDÍ.** PŘI PRVNÍM ZAPNUTÍ DOPORUČUJEME NALOŽIT MALÉ MNOŽSTVÍ PALIVA A POMALU ZVYŠOVAT TEPELNÝ VÝKON SPOTŘEBIČE.



POZOR: PŘI PRVNÍM ZAPNUTÍ SPOTŘEBIČE DOPORUČUJEME NECHAT DVÍŘKA OHŘÍVAČE POTRAVIN OTEVŘENÁ, ABY BYLO MOŽNÉ ODSTRANIT PŘÍPADNÉ ZBYTKY PO ZPRACOVÁNÍ, JINAK BY MOHLO DOJÍT K POŠKOZENÍ SPOTŘEBIČE NEBO JEHO ČÁSTÍ.

NASTAVENÍ

Při prvních zážezích se běžně vyskytují mírné zvuky a deformace rámu způsobené teplotními změnami. Tyto jevy nemají vliv na provoz nebo životnost zařízení a s používáním se spíše snižují.

OSVĚTLENÍ



POZOR: NIKDY Z JAKÉHOKOLI DŮVODU NEZAPALUJTE, POKUD NENÍ ZAŘÍZENÍ ZCELA ZAPLNĚNO VODOU, ABY NEDOŠLO K VÁŽNÉMU POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE. IABSOLUTNĚ NEZAPALUJTE OHEŇ V ZAŘÍZENÍ PŘI ÚPLNÉ NEBO ČÁSTEČNÉ NEPŘÍTOMNOSTI VODY (ANI PRO KONTROLU), PROTOŽE BY MOHLO DOJÍT K JEHO NENAPRAVITELNÉMU ZNIČENÍ. V TAKOVÉM PŘÍPADĚ ZANIKÁ ZÁRUKA NA SPOTŘEBIČ.

Pro správné provedení prvního zapálení výrobků ošetřených barvami pro vysoké teploty je nutné znát následující informace:

- konstrukční materiály dotčených výrobků nejsou homogenní, ve skutečnosti existují současně části z litiny, oceli, žáruvzdorného materiálu a majoliky;
- teplota, které je tělo výrobku vystaveno, není homogenní: v jednotlivých oblastech jsou zjištěny různé teploty v rozmezí 300 °C - 500 °C;
- výrobek je během své životnosti vystaven střídavým cyklům rozsvěcování a zhasínání v jednom dni, jakož i cyklům intenzivního používání nebo absolutního klidu při změně ročního období;
- nový spotřebič musí být předtím, než je považován za zkušený, podroben mnoha startovacím cyklům, aby všechny materiály a barvy mohly projít různými pružnými namáháními;
- podrobněji, zpočátku je možné zaznamenat emisi pachů typických pro kovy vystavené velkému tepelnému namáhání a také pro mokré barvy.

Proto je nesmírně důležité provést tyto jednoduché kroky během osvětlování:

1. Ujistěte se, že je v místnosti, kde je spotřebič instalován, zajištěna silná výměna vzduchu.
2. Během prvních startů nezatěžujte spalovací komoru nadměrně (přibližně polovina množství uvedeného v návodu k obsluze) a udržujte výrobek nepřetržitě zapnutý po dobu nejméně 6-10 hodin s méně otevřenými registry, než je hodnota uvedená v návodu k obsluze.
3. Tuto operaci opakujte nejméně 4-5krát nebo vícekrát podle svých možností.
4. Poté nakládejte stále více paliva (v každém případě dodržujte ustanovení uvedená v instalační příručce týkající se maximálního zatížení) a pokud možno udržujte dlouhé doby svícení, abyste se alespoň v této počáteční fázi vyhnuli krátkým cyklům zapnutí a vypnutí.
5. **BĚHEM PRVNÍCH SPUŠTĚNÍ BY SE O SPOTŘEBIČ A ZEJMÉNA O SMALTOVANÉ POVRCHY NEMĚLY OPÍRAT ŽÁDNÉ PŘEDMĚTY. SMALTOVANÝCH POVRCHŮ SE BĚHEM OHŘEVU NESMÍTE DOTÝKAT.**
6. Po dokončení "záběhu" je možné výrobek používat jako motor automobilu a vyhnout se náhlému zahřívání s nadměrným zatížením.

K zapálení ohně se doporučuje použít malé kousky dřeva spolu s papírem nebo jinými tradovanými osvětlovacími prostředky.



JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT JAKÉKOLIV TEKUTÉ LÁTKY, JAKO NAPŘ. ALKOHOL, BENZÍN, OLEJ A PODOBNĚ.

POZOR: PŘI PRVNÍM ZAPÁLENÍ MŮŽE DOJÍT KE KONDENZACI TUHÉHO KOUŘE S MALÝM ÚNIKEM VODY ZE SPOTŘEBIČE: TATO UDÁLOST VE VELMI KRÁTKÉ DOBĚ POMINE, ALE POKUD PŘETRVÁVÁ, BUDE NUTNÉ ZKONTROLOVAT TAH KOMÍNA.

Otvory pro vzduch (primární a sekundární) musí být otevřeny společně (musíte otevřít případnou regulaci zapalování a šoupátko umístěné na trubce odvodu kouře). Jakmile začne hořet dřevo, můžete naložit další paliva a upravit vzduch pro spalování podle pokynů v odstavci POPIS.

BUĎTE V TÉTO FÁZI VŽDY PŘÍTOMNI.



NADMĚRNÉ ZATÍŽENÍ DŘEVA MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ VNITŘNÍCH ČÁSTÍ A MOHOU VZNIKAT ZVUKY ZPŮSOBENÉ ROZPÍNÁNÍM KOVÝCH ČÁSTÍ.

NIKDY SPOTŘEBIČ NEPŘETĚŽUJTE (VIZ KAP. TECHNICKÉ ÚDAJE / HODINOVÁ SPOTŘEBA). PŘÍLIŠ MNOHO PALIVA A PŘÍLIŠ MNOHO VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ A TÍM I POŠKOZENÍ SPOTŘEBIČE. **ZÁRUKA SE NEVZTAHUJE NA ŠKODY ZPŮSOBENÉ PŘEHŘÁTÍM ZAŘÍZENÍ.**

NIKDY NEZAPÍNÁJTE ZAŘÍZENÍ. POKUD JSOU V MÍSTNOSTI HOŘLAVÉ PLYNY.

NÍZKOEMISNÍ OSVĚTLENÍ OHNĚM

Bez kouřové spalování je způsob zapalování ohně, který dokáže výrazně snížit emise škodlivých látek. Dřevo hoří postupně shora dolů, takže hoření je pomalejší a kontrolovanější. Spálené plyny procházejí vysokou teplotou plamene, a proto téměř úplně shoří.

Umístěte polena do ohniště v určité vzdálenosti od sebe, jak je znázorněno **na obrázku 7**. Největší polena rozmístěte dole a nejmenší nahoře, nebo svisle v případě vysokých úzkých spalovacích komor. Umístěte modul podpalovače na hromadu a první polena v modulu uspořádejte v pravém úhlu k hromadě dřeva.

MODUL PODPALOVAČE. TENTO MODUL PODPALOVAČE NAHRAZUJE PAPIROVÝ NEBO LEPENKOVÝ PODPALOVAČ.

Připravte si čtyři špalíky o délce 20 cm a průřezu 3 × 3 cm. Čtyři polena překřížte a položte je na hromadu dřeva v pravém úhlu, přičemž doprostřed položte podpalovač (například dřevěné vlákno napuštěné voskem). Oheň můžete zapálit sirkou. Pokud chcete, můžete použít tenčí kusy dřeva. V takovém případě budete potřebovat větší množství.

Odtahový ventil spalin a regulátor spalovacího vzduchu nechte otevřené.

Po zapálení ohně nechte regulátor spalovacího vzduchu otevřený ve vyobrazené poloze:

FUEL	PRIMÁRNÍ VZDUCH	Sekundární vzduch	TERCIÁRNÍ vzduch	Termostat - B
Dřevo	UZAVŘENO	1/2 OTEVŘENO	PŘEDEM NASTAVENÝ	0

DŮLEŽITÉ:

- Mezi jedním kompletním zatížením a dalším nepřidávejte další dřevo;
- nedusit oheň uzavřením přívodu vzduchu;
- pravidelné čištění komínkem snižuje emise jemných částic.
- Tento návod je podpořen společností ENERGIA Legno SVIZZERA www.energia-legno.ch.

NORMÁLNÍ PROVOZ



DŮLEŽITÉ: Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ LZE DVÍRKA TOPENIŠTĚ OTEVŘÍT POUZE PRO PŘÍKLÁDÁNÍ PALIVA. DVÍRKA TOPENIŠTĚ MUSÍ ZŮSTAT BĚHEM PROVOZU NEBO ODPOČINKU VŽDY ZAVŘENÁ.

Po správném umístění registrů vložte uvedenou hodinovou dávku dřeva a vyvarujte se přetížení, které způsobuje anomální napětí a deformace. **VÝROBEK BYSTE MĚLI VŽDY POUŽÍVAT SE ZAVŘENÝMI DVÍRKY, ABY NEDOŠLO K POŠKOZENÍ V DŮSLEDKU PŘEHŘÁTÍ (KOVÁŘSKÝ EFEKT). NEDODRŽENÍM TOHOTO PRAVIDLA ZANIKÁ ZÁRUKA.**

Dvířka spotřebičů s konstrukčním systémem 1 se musí z bezpečnostních důvodů otevírat pouze pro přikládání paliva nebo pro vybírání popela, zatímco během provozu a odpočinku musí zůstat dvířka ohniště zavřená.

Spotřebiče s konstrukčním systémem 2 musí být připojeny k vlastnímu kouřovodu. Provoz s otevřenými dvířky je povolen pod dohledem. Pomocí ovládacích prvků umístěných na přední straně spotřebiče je možné regulovat tepelné vyzařování ohniště. Je třeba je otevřít podle výhřevnosti. Nejlepšího spalování (s minimálními emisemi) je dosaženo, když při přikládání dřeva proudí většina vzduchu pro spalování přes registr sekundárního vzduchu.

NIKDY SPOTŘEBIČ NEPŘETĚŽUJTE (VIZ HODINOVÉ ZATÍŽENÍ DŘEVEM V TABULCE ZDE NÍŽE). PŘÍLIŠ MNOHO PALIVA A PŘÍLIŠ MNOHO VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ A NÁSLEDNÉ POŠKOZENÍ **SPOTŘEBIČE**. SPOTŘEBIČ BYSTE MĚLI VŽDY POUŽÍVAT SE ZAVŘENÝMI DVÍRKY, ABY NEDOŠLO K POŠKOZENÍ V DŮSLEDKU PŘEHŘÁTÍ (KOVÁŘSKÝ EFEKT). **NEDODRŽENÍM TOHOTO PRAVIDLA ZANIKÁ ZÁRUKA.**

Nastavení registrů potřebné k dosažení jmenovité výhřevnosti s depresí na komíně 12 Pa (1,2 mm vodního sloupce) je následující: viz kapitola TECHNICKÝ POPIS. **Spotřebič pracuje jako spotřebič s přerušovaným provozem.**



V PŘÍPADĚ, ŽE TEPLOTA VODY PŘEKROČÍ VYPÍNAČÍ TEPLITU BEZPEČNOSTNÍCH ZAŘÍZENÍ, OKAMŽITĚ PŘERUŠTE PŘÍKLÁDÁNÍ DŘEVA A ZAJISTĚTE, ABY SE TEPLOTA VODY A PLAMENE SNÍŽILA, A ODSTRANĚTE PŘÍČINY PŘEHŘÁTÍ (V PŘÍPADĚ POTŘEBY UZAVŘENÍM VZDUCHOVÉHO REGISTRU).

POKUD JE VE SPOTŘEBIČI ZAPOJEN VODOVODNÍ SYSTÉM, LZE OTEVŘÍT KOHOUTEK TEPLÉ VODY, ABY SE U R Y C H L I L O OCHLAZOVÁNÍ SPOTŘEBIČE.

KROMĚ ÚPRAVY VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ OVLIVŇUJE INTENZITU SPALOVÁNÍ A NÁSLEDNĚ TEPELNÝ VÝKON ZAŘÍZENÍ KOMÍN. DOBRÝ TAH KOMÍNA VYŽADUJE PŘÍSNĚJŠÍ NASTAVENÍ VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ, ZATÍMCO ŠPATNÝ TAH VYŽADUJE PŘESNĚJŠÍ NASTAVENÍ VZDUCHU PRO SPALOVÁNÍ.

Pro ověření dobrého spalování zkontrolujte, zda je kouř vycházející z komína průhledný.

Pokud je bílý, znamená to, že zařízení není správně seřízeno nebo je dřevo příliš vlhké; pokud je kouř naopak šedý nebo černý, signalizuje to, že spalování není úplné (je třeba větší množství sekundárního vzduchu).



UPOZORNĚNÍ: PŘI PŘIKLÁDÁNÍ PALIVA NA UHLÍKY BEZ PLAMENE MŮŽE VZNIKOUT ZNAČNÉ MNOŽSTVÍ DÝMU. **POKUD SE TAK STANE, MŮŽE VZNIKOUT VÝBUŠNÁ SMĚS PLYNU A VZDUCHU A V KRAJNÍM PŘÍPADĚ MŮŽE DOJÍT K VÝBUCHU. Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ SE DOPORUČUJE PROVÉST NOVÝ POSTUP ZAPALOVÁNÍ POMOCÍ MALÝCH PROUŽKŮ.**

POUŽÍVÁNÍ OHŘÍVAČE POTRAVIN (JE-LI K DISPOZICI)

Díky proudění vzduchu pro spalování může dojít k výraznému ovlivnění teploty ohřivače potravin. Základem dobrého tepla je dostatečný kouřovod komína a dobře vyčištěné kanály pro proudění hořících kouřů kolem ohřivače potravin. Pánev ohřivače potravin může být umístěna v různých patrech. Silné koláče a velké pečené se musí zavádět do nejnižšího patra. Ploché koláče a sušenky musí dosáhnout střední úrovně. Horní úroveň lze použít k ohřevu nebo grilování.

Pánev ohřivače potravin a chromovaná mřížka ohřivače potravin mohou být umístěny v různých rovinách (viz kapitola Technický popis - PŘÍSLUŠENSTVÍ).

PŘI OHŘÍVÁNÍ POTRAVIN S VYSOKOU VLHKOSTÍ, KOLÁČŮ S OVOCEM NEBO SAMOTNÉHO OVOCE SE BUDE VYTVÁŘET KONDENZAČNÍ VODA. BĚHEM TOHOTO PROCESU SE MŮŽE ČÁST VODNÍ PÁRY VE FORMĚ KAPEK ZKONDENZOVANÉ VODY USAZOVAT NA HORNÍ A BOČNÍ STRANĚ DVÍŘEK. JEDNÁ SE O FYZIKÁLNÍ JEV.



PŘED ZAPNUTÍM VÝROBKU AKTIVUJTE VENTIL PRO PŘEBYTEČNOU PÁRU, ABYSTE PŘEDEŠLI PŘÍPADNÉMU POPÁLENÍ.

Krátkým a opatrným otevřením dvířek (1 až 2krát, v případě delšího ohřevu i častěji) můžete vypustit páru z ohřivacího prostoru a výrazně snížit kondenzaci.

VÝPADEK ELEKTRICKÉHO NAPÁJENÍ

V případě neočekávaného výpadku elektrického napájení během běžného provozu systému bude nutné provést tyto jednoduché manévry, aby se zabránilo tomu, že se voda v kotli začne vařit v důsledku nedostatečného provozu čerpadla.

1. Zvedněte pohyblivou mřížku topeniště (pokud je k dispozici) na nejvyšší úroveň, aby se zmenšila výměnná plocha vystavená žaru plamene.
2. Kromě otočení termostatu na 0 (je-li přítomen) uzavřete registry primárního a sekundárního vzduchu.
3. Otevřete dvířka ohřivače potravin (pokud jsou k dispozici), abyste podpořili odstranění vnitřního tepla.
4. Otevřete registr spalín (je-li přítomen), aby se zbytkové teplo, které ještě vzniká, odvádělo do komína.

PROVOZ V PŘECHODNÝCH OBDOBÍCH

V PŘECHODNÝCH OBDOBÍCH, KDY JSOU VNĚJŠÍ TEPLoty VYŠŠÍ, MŮŽE PŘI NÁHLÉM ZVÝŠENÍ TEPLoty DOJÍT K TOMU, ŽE SPALINY UVNITŘ KOUŘOVODU NEMOHOU BÝT ZCELA NASÁTY. SPALINY NEODCHÁZĚJÍ ÚPLNĚ VEN (INTENZIVNÍ ZÁPACH PLYNU).

V takovém případě mřížkou častěji třepete a zvýšte množství vzduchu pro hoření. Poté vložte menší množství paliva, aby bylo umožněno rychlé hoření (zvětšování plamenů) a ustálení tahu.



ZKONTROLUJTE, ZDA JSOU VŠECHNY OTVORY PRO ČIŠTĚNÍ A PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU VZDUŠNÉ. V PŘÍPADĚ POCHYBNOSTÍ VÝROBEK NEPOUŽÍVEJTE.



POZOR: NIKDY Z JAKÉHOKOLI DŮVODU NEZAPALUJTE, POKUD INSTALACE NENÍ ZCELA ZAPLNĚNA VODOU, ABY NEDOŠLO K VÁŽNÉMU POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE. INSTALACE MUSÍ BÝT VŽDY PLNÁ VODOU, I K D Y Ž SE TERMOKRB NEPOUŽÍVÁ. PŘÍPADNÉMU NEPOUŽÍVÁNÍ V ZIMNÍM OBDOBÍ JE TŘEBA ČELIT PŘIDÁNÍM NEMRZNOUCÍCH LÁTEK.

BĚHEM ZIMNÍHO OBDOBÍ JE TŘEBA PŘÍPADNÉ NEČINNOSTI ČELIT PŘIDÁNÍM NEMRZNOUCÍ LÁTKY POUZE DO SPIRÁLY TOPNÉHO SYSTÉMU, NIKOLIV DO NÁDRŽE A TĚLESA KOTLE.

LETNÍ POUŽITÍ



SYSTÉM MUSÍ BÝT ZCELA NAPLNĚN VODOU. ABSENCE VODY V SYSTÉMU BY VEDLA K VÁŽNÉMU POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE.

Aby se zabránilo varu vody v kotli, musí být oběhové čerpadlo systému VŽDY v provozu, aby teplo p ř e d a n é kotlem vodě mohlo být odvedeno do radiátorů nebo pufu nebo jiné konstrukce, která absorbuje teplo.

Pokud by čerpadlo selhalo v cirkulaci nebo by z jakéhokoli důvodu došlo k varu vody, vzniklá pára se vypustí z bezpečnostního vývodu.

ÚDRŽBA A PÉČE

VŽDY POSTUPOJTE ZCELA BEZPEČNĚ PODLE POKYNŮ!

- UJISTĚTE SE, ŽE JE NAPÁJECÍ KABEL ODPOJEN ZE ZÁSUVKY (POKUD JE PŘÍTOMEN).
- ŽE JE GENERÁTOR PO CELÉM TĚLE STUDENÝ.
- POPEL JE ZCELA STUDENÝ.
- ZAJISTĚTE ÚČINNOU VÝMĚNU VZDUCHU V MÍSTNOSTI BĚHEM ČIŠTĚNÍ VÝROBKU.
- ŠPATNÉ ČIŠTĚNÍ OHROŽÍ SPRÁVNOU FUNKCI A BEZPEČNOST!

PRAVIDELNÉ ČIŠTĚNÍ NA ODPOVĚDNOST UŽIVATELE

Pravidelné čištění, jak je uvedeno v tomto návodu k použití a údržbě, musí být prováděno s maximální opatrností po přečtení pokynů, postupů a četnosti popsaných v tomto návodu k použití a údržbě.

NEJMÉNĚ JEDNOU ROČNĚ ZKONTROLUJTE VNĚJŠÍ PŘÍVOD VZDUCHU JEHO VYČIŠTĚNÍM. KOMÍN MUSÍ BÝT PRAVIDELNĚ VYMETÁN KOMÍNÍKEM. NECHTE KOMÍNÍKA, KTERÝ MÁ NA STAROSTI VAŠI OBLAST, PRAVIDELNĚ KONTROLOVAT INSTALACI ZAŘÍZENÍ, PŘIPOJENÍ K E KOMÍNU A ODVĚTRÁVÁNÍ.



DŮLEŽITÉ: ÚDRŽBA A OŠETŘOVÁNÍ SE MUSÍ PROVÁDĚT POUZE A VÝHRADNĚ SE STUDENÝM ZAŘÍZENÍM. Vy používejte pouze náhradní díly schválené a dodávané společností **MAROCCHI Dal Zotto La NORDICA S.p.A.** V případě potřeby náhradních dílů se obraťte na svého specializovaného prodejce. **NA ZAŘÍZENÍ NESMÍTE PROVÁDĚT ŽÁDNÉ ZMĚNY!!!**

ČIŠTĚNÍ SKLA

Díky specifickému přívodu sekundárního vzduchu se účinně snižuje hromadění špinavých usazenin na skleněných dvířkách. Přesto se tomu při používání pevných paliv (zejména mokrého dřeva) nelze nikdy vyhnout a nelze to chápat jako závadu spotřebiče.



DŮLEŽITÉ: ČIŠTĚNÍ PRŮZORU MUSÍ BÝT PROVÁDĚNO POUZE A VÝHRADNĚ STUDENÝM ZAŘÍZENÍM, ABY NEDOŠLO K JEHO EXPLOZI.

K čištění je možné použít specifické přípravky nebo mokrou novinovou papírovou kouli, která prošla v popelu, aby se otřela. **PŘI ČIŠTĚNÍ SKLA OHNIŠTĚ NEPOUŽÍVEJTE HADŘÍKY, ABRAZIVNÍ NEBO CHEMICKY AGRESIVNÍ PROSTŘEDKY.**

Správná fáze zapálení, použití správného množství a druhu paliva, správná poloha regulátoru sekundárního vzduchu, dostatečný tah komína-dýmnice a přítomnost spalovacího vzduchu jsou základními prvky pro optimální funkci spotřebiče a pro čištění skla.



ROZBITÍ SKEL: Vzhledem k tomu, že sklokeramická skla odolávají tepelnému šoku až do teploty 750 °C, nepodléhají tepelným šokům. Jejich rozbití může být způsobeno pouze mechanickými nárazy (nárazy nebo násilným zavřením dvířek apod.). **PROTO SE NA JEJICH VÝMĚNU NEVZTAHUJE ZÁRUKA.**

VYČIŠTĚNÍ POPELA

Všechna zařízení jsou vybavena roštem ohniště a zásuvkou na popel pro vybírání popela **Obrázek 8.**

Doporučuje se pravidelně vyprazdňovat zásuvku na popel a zabránit jejímu úplnému zaplnění, aby nedošlo k přehřátí roštu. Kromě toho se doporučuje ponechat v ohništi vždy 3-4 cm popela.



UPOZORNĚNÍ: POPEL VYBÍRANÝ Z OHNIŠTĚ JE TŘEBA UKLÁDAT DO NÁDOBY Z OHNIVZDORNÉHO MATERIÁLU OPATŘENÉ VZDUCHOTĚSNÝM VÍKEM. NÁDOBA MUSÍ BÝT AŽ DO VYPNUTÍ A ÚPLNÉHO VYCHLADNUTÍ UMÍSTĚNA NA NEHOŘLAVÉ PODLAZE, DALEKO OD HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ.

ČIŠTĚNÍ KOUŘOVODU

Správná fáze zapálení, použití správného množství a druhu paliva, správná poloha regulátoru sekundárního vzduchu, dostatečný tah komína a přítomnost spalovacího vzduchu jsou základními prvky pro optimální fungování spotřebiče.

ZAŘÍZENÍ BY MĚLO BÝT KOMPLETNĚ ČIŠTĚNO NEJMÉNĚ JEDNOU ROČNĚ NEBO VŽDY, KDYŽ JE TO POTŘEBNÉ (v případě špatné funkce a nízké výtěžnosti). NADMĚRNÉ USAZOVÁNÍ SAZÍ MŮŽE ZPŮSOBIT PROBLÉMY PŘI ODVODU KOUŘE A POŽÁRU V KOUŘOVODU.



ČIŠTĚNÍ MUSÍ BÝT PROVÁDĚNO VÝHRADNĚ STUDENÝM ZAŘÍZENÍM. TUTO OPERACI BY MĚL PROVÁDĚT ČIŠTĚČ KOMÍNŮ, KTERÝ MŮŽE SOUČASNĚ PROVÉST AUDIT KOMÍNA (kontrola případných usazenin).

ČIŠTĚNÍ KATALYTICKÝCH FILTRŮ

Filtry by se měly čistit jednou měsíčně při běžném používání výrobku. V každém případě je třeba je provést vždy, když je to nutné, v závislosti na četnosti používání a druhu používaného paliva.

Viz **obrázek 12**, sejměte horní desku (litinový středový díl s obručemi), vyjměte filtry a vyčistěte je měkkým kartáčem.



POZOR, PO VYČIŠTĚNÍ JE TŘEBA VŠECHNY DEMONTOVANÉ DÍLY ZNOVU SPRÁVNĚ SLOŽIT.

MAJOLICAS (POKUD JE PŘÍTOMEN)

Společnost **MAROCCHI Dal Zotto La NORDICA S.p.A.** zvolila majolikové dlaždice, které jsou výsledkem kvalitní řemeslné práce. Vzhledem k tomu, že jsou kompletně prováděny ručně, může majolika vykazovat praskliny, skvrny a stínování. Tyto vlastnosti potvrzují jejich vzácný původ. Sklovina a majolika vytvářejí díky rozdílnému koeficientu dilatace mikrotrhliny, které ukazují jejich autentické vlastnosti.



PRO ČIŠTĚNÍ MAJOLIKY DOPORUČUJEME POUŽÍVAT MĚKKÝ A SUCHÝ HADŘÍK;
POKUD POUŽIJETE ČISTICÍ PROSTŘEDEK NEBO TEKUTINU, MŮŽE SE STÁT, ŽE SE DO NÍ KRAKELY VSÁKNOU A TRVALE

VÝROBKY Z PŘÍRODNÍHO KAMENE (POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

PŘÍRODNÍ KÁMEN JE TŘEBA ČISTIT VELMI TENKÝM BRUSNÝM PAPIREM NEBO BRUSNOU HOUBOU. **NEPOUŽÍVEJTE** ŽÁDNÉ ČISTICÍ PROSTŘEDKY A NIŽ TEKUTINY.

LAKOVANÉ VÝROBKY (POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

Po několika letech používání výrobku je změna barvy lakovaných detailů zcela normální. Je to způsobeno značným rozsahem teplot, kterým je výrobek vystaven při každém použití, a stárnutím laku v důsledku plynutí času.



POZOR: PŘED PŘÍPADNOU APLIKACÍ NOVÉHO LAKU OČISTĚTE A ODSTRANĚTE VŠECHNY STOPY Z POVRCHU, KTERÝ MÁ BÝT LAKOVÁN.

SMALTOVANÉ VÝROBKY (POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

K čištění smaltovaných povrchů používejte mýdlovou vodu nebo **NE AGRESIVNÍ** a **NE CHEMICKY** abrazivní čisticí prostředky.



PO VYČIŠTĚNÍ **NE NECHÁVEJTE** MÝDLOVOU VODU NEBO JAKÝKOLI ČISTICÍ PROSTŘEDEK ZASCHNOUT, ALE IHNEDE JE ODSTRANĚTE.

CHROMOVÉ SLOŽKY (POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

Pokud komponenty v důsledku přehřátí zmodrají, lze to vyřešit vhodným prostředkem na čištění. **NEPOUŽÍVEJTE** brusné prostředky ani rozpouštědla.

BOČNÍ ZÁBRADLÍ (JE-LI PŘÍTOMNO)

Rukojeti, madlo a vodu v nádrži je třeba čistit za studena měkkým hadříkem a alkoholem. **NEPOUŽÍVEJTE** BRUSNÉ PROSTŘEDKY ANI ROZPOUŠTĚDLA.

ČIŠTĚNÍ ROŠTU OHNIŠTĚ

DŮLEŽITÉ: pokud je mřížka z jakéhokoli důvodu z topeniště vyjmuta, dbejte na to, aby byla znovu namontována širší částí šterbiny směrem dolů (viz **obrázek 8**). To má usnadnit čištění pece.

LITINOVÁ VARNÁ DESKA A KRUHY



DŮLEŽITÉ: ABYSTE PŘEDEŠLI KOROZI, NEZAPOMÍNEJTE HRNCE NEBO PÁNVE NA STUDENÉ VARNÉ DESCE. Vytvořily by se tak kruhy rzi, které jsou nepříjemné na pohled a obtížně se odstraňují.
Litinovou varnou desku a litinové prstence je třeba pravidelně čistit pomocí smirkového papíru (zrnitost 150), **aniž byste se**

K provedení čištění vyjměte vývod kouře a kouřovou trubku. Kouřový prostor lze čistit z přední strany trouby (viz kap. ČIŠTĚNÍ KOUŘOVÉHO PROSTORU) nebo shora. V tomto případě vyjměte litinové kruhy a varnou desku, jakož i vývod kouře a kouřovou trubku. Čištění lze provést pomocí kartáče a vysavače.



POZOR: PO UKONČENÍ ČIŠTĚNÍ JE TŘEBA VŠECHNY DÍLY ZNOVU HERMETICKY SESTAVIT.

RÁM Z NEREZOVÉ OCELI (POKUD EXISTUJE)

Po umístění litinové varné desky dbejte na to, aby mezi varnou deskou a rámem z nerezové oceli byly vždy 3 mm. Tato mezera je důležitá kvůli tepelné roztažnosti a aby se zabránilo chromatickým změnám rámu z nerezové oceli, když je horký.

ŽÁROVKA OHŘÍVAČE POTRAVIN

Pokud se žárovka na ohříváči potravin rozbije, použijte k výměně žárovku se specifikacemi uvedenými **na obrázku 13**.
PO ODPOJENÍ ELEKTRICKÉHO PŘIPOJENÍ POSTUPUJTE PŘI VÝMĚNĚ ŽÁROVKY ZE VNITŘNÍ OHŘÍVAČE POTRAVIN PODLE OBRÁZKU **na obrázku 13**.

ÚDRŽBA OHŘÍVAČE POTRAVIN (POKUD EXISTUJE)

ABY SE ZABRÁNILO MOŽNÉMU VZNIKU RZI, DOPORUČUJE SE:

- Krátkým a opatrným otevřením dvířek umožníte páře unikát z ohřívače potravin, abyste omezili tvorbu případné kondenzace;
- Po uvaření potravin z ohřívače vyjměte. Ponechání potravin v ohřívači potravin při teplotě nižší než 150 °C vede k tvorbě kondenzace;
- Nechte dvířka ohřívače potravin částečně otevřená, aby se případná kondenzace vysušila;
- V případě, že se uvnitř ohřívače potravin tvoří vlhkost, doporučujeme ošetřit vnitřní část litinových dvířek (pokud existují) neutrální vazelinou.
- Ošetření neutrální vazelinou na vnitřní straně litinových dvířek opakujte každých 3-6 měsíců v závislosti na četnosti používání ohřívače potravin;
- V případě výskytu rzi na vnitřní straně litinových dvířek odstraňte rez pomocí brusného materiálu a poté litinový povrch ošetřete neutrální vazelinou.

PROHLAŠUJEME, ŽE VE VŠECH NÁMI VYRÁBĚNÝCH PRODUKTECH JSOU MATERIÁLY, KTERÉ SE DOSTANOU DO STYKU S POTRAVINAMI, VHODNÉ PRO POTRAVINÁŘSKÉ POUŽITÍ PODLE NAŘÍZENÍ A.M. **CE Č. 1935/2004**.

ČIŠTĚNÍ PRŮCHODU OHŘÍVAČE POTRAVIN KOUŘEM

Plášť pro sběr kouře lze čistit buď dvířky, která jsou pod ohřívačem potravin (**Obrázek 10**), nebo shora. Za tímto účelem odstraňte kruhy desky a demontujte kouřovod z výfukového malého kufru.

Čištění lze provést pomocí kartáče a vysavače.



POZOR, PO VYČIŠTĚNÍ MUSÍ BÝT VŠECHNY DEMONTOVANÉ ČÁSTI OPĚT SPRÁVNĚ SESTAVENY.

ÚDRŽBA HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU



NADMĚRNÉ ZNEČIŠTĚNÍ VNITŘNÍCH STĚN TOPENIŠTĚ VÝRAZNĚ SNIŽUJE ÚČINNOST VÝMĚNY TEPLA, PROTO JE V PŘÍPADĚ POTŘEBY NUTNÉ ZNEČIŠTĚNÍ ODSTRANIT OCELOVOU ŠPACHTLÍ.
NIKDY NEPOUŽÍVEJTE KOROZIVNÍ LÁTKY, KTERÉ MOHOU POŠKODIT TERMO-PRODUKT A KOTEL.

PŘI VYPNUTÉM SYSTÉMU PROVEĎTE JEDNOU ROČNĚ NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLY:

- Zkontrolujte funkci a účinnost pojistných ventilů. POKUD JSOU VADNÉ, OBRAŤTE SE NA AUTORIZOVANÉHO INSTALATÉRA. **JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO TATO BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ ODSTRAŇOVAT NEBO S NIMI MANIPULOVAT.**
- Zajistěte, aby byl systém nabitý a natlakovaný, zkontrolujte hladinu vody v nádrži a zkontrolujte jeho funkčnost tím, že zajistíte také účinnost bezpečnostního potrubí.
- Po delším používání výrobku může být nutné provést údržbu spirál, které mohou vykazovat vápenaté usazeniny na povrchu. V takovém případě se po vypnutí systému spirály vyjmou a provede se mechanické čištění.

LETNÍ ZASTAVENÍ

Po vyčištění topeniště, komína a digestoře, úplném odstranění popela a dalších případných zbytků, uzavřete všechna dvířka topeniště a příslušných registrů; v případě, že odpojíte spotřebič od komína, musíte uzavřít jeho otvory, aby mohly pracovat další případné spotřebiče připojené ke stejnému kouřovodu.

DOPORUČUJEME PROVÁDĚT ČIŠTĚNÍ KOUŘOVODU ALESPŮH JEDNOU ROČNĚ; MEZITÍM OVĚŘTE AKTUÁLNÍ STAV TĚSNĚNÍ LANA, KTERÉ NEMŮŽE ZAJISTIT DOBRÝ PROVOZ ZAŘÍZENÍ, POKUD NENÍ V DOBRÉM STAVU A NETĚSNÍ DOBŘE! V TAKOVÉM PŘÍPADĚ JE NUTNÉ TĚSNĚNÍ VYMĚNIT.

V PŘÍPADĚ PŘÍTOMNOSTI VLHKOSTI V MÍSTNOSTI, KDE BYL VÝROBEK UMÍSTĚN, DOPORUČUJEME DO OHNIŠTĚ VLOŽIT ABSORPČNÍ SOLI.



POKUD CHCETE DLOUHO ZACHOVAT ESTETICKÝ VZHLED SPORÁKU, JE DŮLEŽITÉ CHRÁNIT JEHO VNITŘNÍ STĚNY V ŘADOVÉ LITINĚ NEUTRÁLNÍ VAZELÍNOU.

ZKONTROLUJTE HLADINU VODY V EXPANZNÍ NÁDOBĚ A ODSTRANĚTE VZDUCH ZE SYSTÉMU ODVZDUŠNĚNÍM RADIÁTORŮ; ZKONTROLUJTE TAKÉ, ZDA VODOVODNÍ A ELEKTRICKÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ (ŘÍDICÍ JEDNOTKA, OBĚHOVÉ ČERPADLO) SPRÁVNĚ FUNGUJE.



POZOR: V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NESMÍ BÝT ZAPÁLEN OHEŇ PŘED ÚPLNÝM NAPLNĚNÍM SYSTÉMU VODOU; TO BY VEDLO K VÁŽNÉMU POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE. INSTALACE MUSÍ BÝT VŽDY NAPLNĚNA VODOU, I KDYŽ SE SPOTŘEBIČ NEPOUŽÍVÁ.

BĚŽNÁ ÚDRŽBA PROVÁDĚNÁ KVALIFIKOVANÝMI TECHNIKY

BĚŽNÁ ÚDRŽBA MUSÍ BÝT PROVÁDĚNA NEJMÉNĚ JEDNOU ROČNĚ.

PŘI POUŽITÍ DŘEVA JAKO PEVNÉHO PALIVA VYŽADUJE GENERÁTOR KAŽDOROČNÍ BĚŽNOU ÚDRŽBU, KTEROU MUSÍ PROVÁDĚT ODBORNÝ PRACOVNÍK.

KVALIFIKOVANÝM TECHNIKEM A POUŽÍVEJTE POUZE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY.

NEDODRŽENÍ TOHOTO POŽADAVKU MŮŽE OHROZIT BEZPEČNOST SPOTŘEBIČE A ZPŮSOBIT NEPLATNOST ZÁRUKY.

Při respektování frekvencí čištění vyhrazených pro uživatele, které jsou popsány v návodu k použití a údržbě, je zaručeno správné spalování generátoru v průběhu času, čímž se předejde jakýmkoli anomáliím a/nebo poruchám, které by mohly vyžadovat další zásahy technika. POŽADAVKY NA BĚŽNOU ÚDRŽBU NEJSOU V ZÁRUCE NA VÝROBEK ZOHLEDNĚNY.

PLYNOVÉ KOTLE

Těsnění zaručují těsnost výrobku a jeho následnou dobrou funkci.

JE TŘEBA JE PRAVIDELNĚ KONTROLOVAT. POKUD JSOU OPOTŘEBOVANÁ NEBO POŠKOZENÁ, MUSÍ BÝT OKAMŽITĚ VYMĚNĚNA. TYTO OPERACE MUSÍ PROVÁDĚT KVALIFIKOVANÝ TECHNIK.

PŘIPOJENÍ KE KOUŘOVODU

ROČNĚ NEBO KDYKOLI JE TO NUTNÉ, VYSAJTE A VYČISTĚTE POTRUBÍ VEDOUcí KE KOUŘOVODU. POKUD SE V KOMÍNĚ NACHÁZEJÍ VODOROVNÉ TRAKTY, JE TŘEBA ODSTRANIT ZBYTKY, NEŽ ZAČNOU BRÁNIT PRŮCHODU SPALIN.

VÝPOČET TEPELNÉHO VÝKONU

Pro výpočet správného potřebného výkonu neexistuje absolutní pravidlo. Tento výkon se udává podle vytápěného prostoru, ale do značné míry závisí také na izolaci. Průměrně činí potřebný tepelný výkon pro správně izolovanou místnost **30 kcal/h na m³** (pro venkovní teplotu 0 °C).

Vzhledem k tomu, že **1 kW odpovídá 860 kcal/h**, je možné přijmout hodnotu **35 W/m³**.

Předpokládejme, že chceme vytápět místnost o rozloze 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) v izolovaném bytě. V tomto případě je třeba 150 m³ x 35 W/m³ = 5250 W neboli 5,25 kW. Jako hlavní vytápění tedy postačí zařízení o výkonu 8 kW.

		Přibližná hodnota spalování		Potřebné množství vztažené na 1 kg suchého dřeva
Palivo	Jednotka	kcal/h	kW	
Suché dřevo (15% vlhkost)	kg	3600	4.2	1,00
Mokrý dřevo (50% vlhkost)	kg	1850	2.2	1,95
Dřevěné brikety	kg	4000	5.0	0,84
Hnědouhelné brikety	kg	4800	5.6	0,75
Normální antracit	kg	7700	8.9	0,47
Koks	kg	6780	7.9	0,53
Zemní plyn	m ³	7800	9.1	0,46
Nafta	L	8500	9.9	0,42
Elektřina	kWh	860	1.0	4,19

! POZOR



**POVRCHY SE MOHOU VELMI ZAHŘÁT! UTILISER
TOUJOURS DES GANTS DE PROTECTION !**

Une énergie thermique est emprisonnée pendant la combustion et rend les surfaces, les portes, les poignées, les commandes, les vitres, le tuyau d'évacuation des fumées et éventuellement la partie antérieure de l'appareil considérablement chaudes.

Il ne faut pas toucher les éléments en question sans être muni de vêtements de protection (gants de protection fournis).

Il faut en sorte de bien expliquer ce danger aux enfants et de ne pas les faire approcher du foyer pendant le fonctionnement.

FR - TABLE DES MATIÈRES

ÚDRŽBA A PŘEPRAVA.....	3
NIVELLEMENT.....	3
MISES EN GARDE.....	74
SÉCURITÉ.....	74
OBEČNÁ UPOZORNĚNÍ.....	77
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ KONSTRUKTÉRA.....	77
BEZPEČNOST PROTI PODNĚCOVÁNÍ.....	77
RYCHLÝ ZÁSAH.....	77
REGLES POUR LA MISE EN PLACE.....	78
BRANCHEMENT ET CHARGEMENT DE L'INSTALLATION.....	79
RACCORDEMENT POUR LE REMPLISSAGE ET LA VIDAGE DU RÉSERVOIR.....	79
EAU CALCAIRE.....	79
NIVEAU D'EAU DANS LE RÉSERVOIR (MNOŽSTVÍ VODY V NÁDRŽI).....	79
BEZPEČNÁ EVAKUACE.....	79
PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT.....	80
VÝROBA ZDRAVOTNĚ NEZÁVADNÉ VODY.....	80
VASE D'EXPANSION.....	80
ANODA SACRIFICIELLE.....	80
SÉCURITÉ.....	80
DONNÉES TECHNIQUES.....	81
POPIS TECHNIKY.....	82
BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.....	84
CENTRÁLNÍ ŘÍDICÍ JEDNOTKA.....	84
TECHNICKÉ VLASTNOSTI CENTRÁLNÍ JEDNOTKY.....	84
FUNKCE CENTRÁLNÍ JEDNOTKY.....	84
FONCTIONS DE L'UTILISATEUR.....	85
PANNEAU DE COMMANDE.....	86
MENU GÉNÉRAL.....	87
CONNEXIONS ÉLECTRIQUES DE L'UNITÉ CENTRALE.....	88
RACCORDEMENT D'UNE VANNE À 3 VOIES.....	88
ODBOČENÍ K JINÉMU GENERÁTORU.....	88
SCHÉMA HYDRAULICKÉ INSTALACE.....	89
OBĚHOVÉ ČERPADLO.....	94
PANNES ET INDICATIONS DES LED.....	95
TECHNICKÉ ÚDAJE.....	95
CONDUIT DE LA CHEMINÉE.....	96
POSITION DU POT DE LA CHEMINÉE.....	96
CONNEXION AVEC LA CHEMINÉE.....	96
CONNEXION AU CONDUIT DE FUMÉE D'UNE CHEMINÉE OU D'UN FOYER OUVERT.....	97
VENTILACE A ODVZDUŠNĚNÍ MÍSTNOSTÍ PRO INSTALACI.....	97
HOŘLAVINY PŘÍPUSTNÉ / NEPŘÍPUSTNÉ.....	98
PREMIER ALLUMAGE.....	99
ALLUMAGE.....	99
ALLUMAGE À BASSES ÉMISSIONS.....	100
FONCTIONNEMENT NORMAL.....	100
UTILISATION DU CHAUFFE-PLAT (OÙ PRÉSENT).....	101

ABSENCE D'ENERGIES ELECTRIQUE.....	101
FONCTIONNEMENT PENDANT LES PÉRIODES DE TRANSITION	101

VYUŽITÍ BĚHEM LÉTA.....	101
ENTRETIEN ET SOIN.....	102
PÉRIODIQUE NETTOYAGE À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR	102
NETTOYAGE DE LA VITRE	102
NETTOYAGE TIROIR DES CENDRES	102
NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE	102
NETTOYAGE DES FILTRES CATALYTIQUES.....	102
LES FAIENCES (OÙ PRÉSENT).....	103
PRODUITS EN PIERRE NATURELLE (OÙ PRÉSENT)	103
PRODUITS VERNIS (OÙ PRÉSENT)	103
VÝROBKY Z PŘÍRODNÍHO KAMENE (ZDE PŘÍTOMNÉ).....	103
CHROMOVANÉ DÍLY (POKUD JSOU PŘÍTOMNÝ).....	103
BOČNÍ TYČE (POKUD JSOU NAMONTOVÁNY)	103
NETTOYAGE DE LA GRILLE FOYER	103
PLAQUE ET CERCLES EN FONTE	103
CADRE EN ACIER INOX (OÙ PRÉSENT)	103
AMPOULE DE CHAUFFE-PLAT	103
ENTRETIEN DU CHAUFFE-PLAT (OÙ PRÉSENT)	104
NETTOYAGE DU CASIER DE RECOLTE DES FUMÉES AVEC PETITE PORTE.....	104
ENTRETIEN DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	104
ARRÊT PENDANT L'ÉTÉ.....	104
ENTRETIEN ORDINAIRE EFFECTUÉ PAR LES TECHNICIENS AUTORISÉS	105
SPOJKY	105
PROPOJENÍ S KANÁLEM (RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE)	105
DÉTERMINATION DE LA PUISSANCE THERMIQUE.....	105
ASSEMBLAGE DE LA MAIN COURANTE	180
COULISSANTS GUIDES POUR LA GRILLE DE CHAUFFE-PLAT - POSITIONNEMENT	182
ÉVACUATION DES FUMÉES POSTÉRIEURE.....	184
COMMENT ACCÉDER À L'INSTALLATION HYDRAULIQUE À BORD DE LA MACHINE (JAK PROVÉST HYDRAULICKOU INSTALACI NA BOKU STROJE)	185
VÉRIFICATION DE L'ÉTAT D'USURE DE L'ANODE (KONTROLA STAVU ANODY)	186
ROZMĚRY	187

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Notre appareil est une solution de chauffage optimale née de la technologie la plus avancée avec une qualité de fabrication de très haut niveau et un design toujours actuel, pour vous faire profiter - en toute sécurité - de la merveilleuse sensation que procure la chaleur de la flamme.

MISES EN GARDE

Ce manuel d'instructions fait partie intégrante du produit : s'assurer qu'il soit toujours avec l'appareil, même en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur, ou en cas de transfert à un autre emplacement. Si ce manuel devait être abîmé ou perdu, en demander un autre exemplaire au service technique le plus proche. Tento výrobek musí být vyhrazen pro použití, pro které byl výslovně vyroben. Toute responsabilité contractuelle et extracontractuelle du fabricant, en cas de dommages causés à des personnes, animaux ou biens, dus à des erreurs d'installation, de réglage, d'entretien et d'utilisation incorrects, est exclue.

L'installation doit être exécutée par du personnel qualifié et autorisé, qui assumera toute la responsabilité de l'installation définitive ainsi que du bon fonctionnement ultérieur du produit installé. Il faut respecter toutes les lois et réglementations nationales, régionales, provinciales et communales existant dans le pays où a été installé l'appareil, ainsi que les instructions contenues dans le présent manuel.

L'utilisation de l'appareil doit respecter toutes les réglementations locales, régionales, nationales et européennes.

En cas de non respect de ces précautions, le fabricant n'assume aucune responsabilité.

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que le contenu est intact et qu'il ne manque rien. Le cas échéant, s'adresser au revendeur auprès duquel l'appareil a été acheté.

Toutes les pièces électriques (où présent) qui composent le produit et qui garantissent son bon fonctionnement, devront être remplacées par des pièces d'origine et uniquement par un Centre d'Assistance Technique agréé.

SÉCURITÉ

- ♦ L'APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ PAR DES ENFANTS ÂGÉS DE PLUS DE 8 ANS ET PAR DES PERSONNES AUX CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES RÉDUITES, SANS EXPÉRIENCE NI CONNAISSANCE NÉCESSAIRE, À CONDITION D'ÊTRE STRICTEMENT SURVEILLÉS OU BIEN SEULEMENT

APRÈS AVOIR ÉTÉ INSTRUIT SUR LES CONDITIONS D'UTILISATION SÛRES DE L'APPAREIL ET EN AVOIR COMPRIS LES DANGERS INHÉRENTS. L'UTILISATION DU GÉNÉRATEUR PAR DES PERSONNES (Y COMPRIS LES ENFANTS) AYANT DES CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES ET MENTALES RÉDUIITES, OU DES PERSONNES INEXPÉRIMENTÉES EST INTERDITE À MOINS QU'UNE PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SÉCURITÉ NE LES SURVEILLE ET LES INSTRUISE.

- ♦ DĚTI MUSÍ BÝT POD DOHLEDEM, ABY SI SE SPOTŘEBIČEM NEHRÁLY.
- ♦ LE NETTOYAGE ET L'ENTRETIEN À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR NE DOIVENT PAS ÊTRE EFFECTUÉS PAR DES ENFANTS NON SURVEILLÉS.
- ♦ NE PAS TOUCHER LE GÉNÉRATEUR NU-PIEDS OU AVEC D'AUTRES PARTS DU CORPS MOUILLÉES OU HUMIDES.
- ♦ IL EST INTERDIT D'APPORTER UNE QUELCONQUE MODIFICATION À L'APPAREIL.
- ♦ NETAHEJTE, NEODPOJUJTE ANI NEROZPOJUJTE ELEKTRICKÉ KABELY (POKUD JSOU K DISPOZICI), KTERÉ VYCHÁZEJÍ Z VÝROBKU, A TO ANI V PŘÍPADĚ, ŽE NEJSOU ZAPOJENY.

BRANCHE AU RESAU D'ALIMENTATION ELECTRIQUE.

- ♦ IL EST RECOMMANDÉ DE POSITIONNER LE CÂBLE D'ALIMENTATION DE FAÇON (OU PRÉSENT) À CE QU'IL N'ENTRE PAS EN CONTACT AVEC LES

CHAUDES DE L'APPAREIL.

- ♦ LA FICHE D'ALIMENTATION DOIT ÊTRE PŘÍSTUPNÉ PO INSTALACI.
- ♦ ÉVITER DE RÉDUIRE LES DIMENSIONS OU D'OBSTRUER LES OUVERTURES D'AÉRATION DE LA PIÈCE D'INSTALLATION. VĚTRACÍ OTVORY SONT INDISPENSABLES POUR UNE COMBUSTION CORRECTE.
- ♦ NE PAS LAISSER LES ÉLÉMENTS DE L'EMBALLAGE À LA PORTÉE DES ENFANTS OU DE PERSONNES HANDICAPÉES, NON ASSISTÉS.
- ♦ LORSQUE L'APPAREIL EST EN ÉTAT DE MARCHÉ, LA PORTE DU FOYER DOIT TOUJOURS RESTER FERMÉE.
- ♦ QUAND L'APPAREIL FONCTIONNE, IL EST CHAUD AU DOTEK, ZEJMÉNA NA VŠECHNY VNĚJŠÍ POVRCHY; PROTO JE DOPORUČUJEME VĚNOVAT POZORNOST.
- ♦ CONTRÔLER LA PRÉSENCE ÉVENTUELLE D'OBSTRUCTIONS AVANT D'ALLUMER UN APPAREIL APRÈS UNE LONGUE PÉRIODE D'INACTIVITÉ.
- ♦ EN CAS D'INCENDIE DU CONDUIT DE FUMÉE, SE MUNIR D'EXTINCTEURS POUR ÉTOUFFER LES FLAMMES OU APPELER LES POMPIERS.
- ♦ CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ COMME INCINÉRATEUR DE DÉCHETS.

- ♦ N'UTILISER AUCUN LIQUIDE INFLAMMABLE POUR L'ALLUMAGE (K ZAPÁLENÍ NEPOUŽÍVEJTE ŽÁDNOU HOŘLAVOU KAPALINU).
- ♦ LES FAÏENCES (OÙ PRÉSENT) SONT DES PRODUITS ARTISANAUX ET EN TANT QUE TELS, ELLES PEUVENT PRÉSENTER DES MICRO-GRUMEaux, DES CRAQUELURES ET DES IMPERFECTIONS CHROMATIQUES. CES CARACTÉRISTIQUES EN DÉMONTRENT LA VALEUR. VZHLEDEM K ROZDÍLNÉMU KOEFICIENTU DILATACE EMAILU A FAÏENCE VZNIKAJÍ MIKROTRHLINY (PRASKLINY), KTERÉ SVĚDČÍ O JEJICH PRAVOSTI. POUR NETTOYER LES FAÏENCES, NOUS CONSEILLONS D'UTILISER UN CHIFFON DOUX ET SEC. POKUD POUŽIJETE ČISTICÍ PROSTŘEDEK NEBO TEKUTINU, MŮŽE PRONIKNOUT DO NITRA PRASKLIN A ODHALIT JE.

OBCENÁ UPOZORNĚNÍ

La responsabilité de La société LA NORDICA S.p.a. se limite à la fourniture de l'appareil.

SON INSTALLATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE DANS LES RÈGLES DE L'ART, SELON LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS ET LES RÈGLES DE LA PROFESSION, PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ, QUI AGIT AU NOM DE SOCIÉTÉS APTES À ASSUMER L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ DE L'ENSEMBLE DE L'INSTALLATION.



SPOLEČNOST LA NORDICA S.P.A. N'EST PAS RESPONSABLE DU PRODUIT MODIFIÉ SANS AUTORISATION ET DE L'UTILISATION DE PIÈCES DE RECHANGE NON ORIGINALES. L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ. LA SOCIÉTÉ LA NORDICA S.P.A. N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ EN CAS DE NON RESPECT DE CES PRÉCAUTIONS.

CET APPAREIL N'EST PAS APPROPRIÉ POUR L'UTILISATION PAR PERSONNE MANQUANT D'EXPERIENCE (ENFANTS COMPRIS) OU AVEC CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIALES ET MENTALES RÉDUITES, SANS LA SUPERVISION ET L'INSTRUCTION D'UNE PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SÉCURITÉ. LES ENFANTS DOIVENT ÊTRE CONTRÔLÉS AFIN QU'ILS NE PUISSENT PAS JOUER AVEC L'APPAREIL (EN 60335-2-102 / 7.12).

IL EST OBLIGATOIRE DE RESPECTER LES NORMES NATIONALES ET EUROPÉENNES, LES DISPOSITIONS LOCALES OU EN MATIÈRE DE LÉGISLATIONS DANS LE SECTEUR DE LA CONSTRUCTION AINSI QUE LES RÉGLEMENTATIONS ANTIINCENDIES.

PROHLÁŠENÍ VÝROBCE O SHODĚ

PŘEDMĚT: **NEPŘÍTOMNOST AZBESTU A KADMIA**

NOUS DÉCLARONS QUE TOUS NOS APPAREILS SONT ASSEMBLÉS AVEC DES MATÉRIAUX NE COMPORTANT PAS DE PARTIE EN AMIANTE OU SES DÉRIVÉS ET QUE DANS LE MATÉRIAU D'APPORT UTILISÉ POUR LES SOUDURES LES CADMIUMS N'EST PAS PRÉSENT NI UTILISÉ SOUS AUCUNE FORME QUE CE SOIT, COMME IL EST PRÉVU PAR LA NORME DE RÉFÉRENCE.

OBJET: **RÈGLEMENT CE N. 1935/2004**

NOUS DÉCLARONS QUE TOUS NOS PRODUITS, LES MATÉRIAUX DESTINÉS À ENTRER EN CONTACT AVEC LES ALIMENTS SONT INDIQUÉS POUR L'USAGE DES ALIMENTS, CONFORMÉMENT AU RÈGLEMENT CE CITÉ À L'OBJET.

BEZPEČNOST PROTI POŽÁRU

EN INSTALLANT LE PRODUIT, IL FAUT RESPECTER LES MESURES DE SÉCURITÉ SUIVANTES:

- Abyste zajistili dostatečnou tepelnou izolaci, dodržujte minimální bezpečnou vzdálenost mezi podlahou a stavebními prvky a předměty, které jsou hořlavé a citlivé na chlad (nádobý, dřevěné oděvy, tissus atd.) (viz **obrázek 4 - A**). **TOUTES LES DISTANCES MINIMALES DE SÉCURITÉ SONT INDIQUÉES SUR L'ÉTIQUETTE DU PRODUIT ET IL NE FAUT PAS ALLER AU-DESSOUS DES VALEURS INDIQUÉES** (voir DÉCLARATION DE PERFORMANCE).
- Devant la porte du foyer, dans la zone de radiation de cette dernière, il ne doit y avoir aucun objet ou matériau de construction inflammable et sensible à la chaleur à moins de voir **Figure 4 - A** de distance. Tato vzdálenost může být snížena na 40 cm, pokud se na chráněnou konstrukci nainstaluje ochrana, dobře větraná a odolná proti chladu.
- SI LE PRODUIT EST INSTALLÉ SUR UN SOL DE MATÉRIAU INFLAMMABLE, IL FAUT POURVOIR UNE BASE IGNIFUGE. **LES SOLS COMPOSÉS PAR MATERIAUX INFLAMMABLES**, jako jsou koberce, parkety nebo liège apod. se **MUSÍ PŘEKRYT** vrstvou nehořlavého materiálu, např. betonem, kamenem, sklem nebo ocelí apod. (rozměry podle regionálních předpisů). La plaque de sol doit dépasser de face d'au moins **50 cm** et latéralement d'au moins **30 cm** l'ouverture de la porte de remplissage (**Obrázek 4 - B**).
- AU-DESSUS DU PRODUIT, IL NE DOIT Y AVOIR AUCUN COMPOSANT INFLAMMABLE (EX. MEUBLES - ÉLÉMENTS SUSPENDUS).

VÝROBEK MUSÍ FUNGOVAT POUZE TEHDY, KDYŽ JE VLOŽENO TOPENIŠTĚ. PEVNÉ ZBYTKY SPALOVÁNÍ (ŠKVÁRA) MUSÍ BÝT ULOŽENY V NEHOŘLAVÉ A HERMETICKÉ NÁDOBĚ. LE PRODUIT NE DOIT JAMAIS ÊTRE ALUMÉE EN PRÉSENCE D'ÉMISSIONS DE GAZ OU DE VAPEURS (PAR EXEMPLE GLUE POUR LINOLÉUM, ESSENCE ETC.). NE PAS DÉPOSER DE MATÉRIAUX INFLAMMABLES PRÈS DU PRODUIT.



BĚHEM SPALOVÁNÍ DOJDE VLIVEM VZNIKLÉ TEPELNÉ ENERGIE K ČISTÉMU ROZMRAZENÍ POVRCHŮ, DVEŘÍ, ZÁSUVK, OVLÁDACÍCH PRVKŮ, OKEN A KOUŘOVODU A PŘÍPADNĚ I PŘEDNÍ ČÁSTI SPOTŘEBIČE. **ÉVITER LE CONTACT AVEC CES ÉLÉMENTS ET PORTER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION ADÉQUATS OU DES OUTILS ACCESSOIRES** (GANTS RÉSISTANTS À LA CHALEUR, DISPOSITIFS DE COMMANDE). **ZAJISTĚTE, ABY SI DĚTI BYLY VĚDOMY TĚCHTO NEBEZPEČÍ A ABY SE NEPŘIBLIŽOVALY KE SPOTŘEBIČI, KDYŽ JE V PROVOZU.**

L'UTILISATION D'UN COMBUSTIBLE ERRONÉ OU TROP HUMIDE, À CAUSE DES DÉPÔTS (CRÉOSOTE) DU CONDUIT DE FUMÉE, POURRAIT PROVOQUER UN INCENDIE.

RYCHLÝ ZÁSAH

EN CAS D'INCENDIE DANS LA CONNEXION OU DANS LE CONDUIT DE FUMÉE:

- Fermer la porte de remplissage et du tiroir à cendres.
- Fermer les clapets de l'air comburant
- Uhasit pomocí zášacích zařízení na bázi anhydridu karbonu (CO₂poussières).
- Vyžádejte si okamžitý zásah Sapeurs Pompiers.



NE PAS ÉTEINDRE LE FEU AVEC DES JETS D'EAU.

QUAND LE CONDUIT DE FUMÉE CESSE DE BRÛLER, LE FAIRE CONTRÔLER PAR UN SPÉCIALISTE POUR LOCALISER D'ÉVENTUELLES FISSURES OU POINTS PERMÉABLES.

REGLES POUR LA MISE EN PLACE

INSTALACE SPOTŘEBIČE A POMOCNÝCH ZAŘÍZENÍ SOUVISEJÍCÍCH S TOPNOU INSTALACÍ MUSÍ BÝT V SOULADU SE VŠEMI PLATNÝMI NORMAMI A PŘEDPISY STANOVENÝMI ZÁKONEM.

L'INSTALLATION, LES RELATIFS BRANCHEMENTS DE L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE AINSI QUE LE CONTRÔLE DU CORRECT FONCTIONNEMENT DOIVENT ÊTRE SCRUPULEUSEMENT EFFECTUÉS PAR UN PERSONNEL AUTORISÉ EN RESPECTANT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AINSI QUE LES NORMES EN VIGUEUR (NATIONALES, RÉGIONALES, PROVINCIALES ET MUNICIPALES) PRÉSENTES DANS LE PAYS OÙ EST INSTALLÉ L'APPAREIL.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN PERSONNEL AUTORISÉ, QUI REMETTRA À L'ACHETEUR UNE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'INSTALLATION, ET QUI ASSUMERA L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ DE L'INSTALLATION DÉFINITIVE ET PAR CONSÉQUENT DU BON FONCTIONNEMENT DU PRODUIT INSTALLÉ.

ON CONSEILLE DE FAIRE VÉRIFIER PAR VOTRE HABITUEL RAMONEUR DE ZONE SOIT LA CONNEXION À LA CHEMINÉE, SOIT LE SUFFISANT FLUX D'AIR POUR LA COMBUSTION DANS LE LIEU D'INSTALLATION.



POZOR : IL NE FAUT EN AUCUN CAS UTILISER LES MAINS COURANTES ET LES POIGNÉES POUR DÉPLACER OU SOULEVER LE PRODUIT.

PŘED INSTALACÍ PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLY:

- S'assurer que la structure est en mesure de supporter le poids de votre appareil. Si la portée est insuffisante, adopter les mesures appropriées (par exemple une plate-forme pour distribuer le poids) pour augmenter la portée. LA NORDICA responsabilité se limite à la fourniture de l'appareil (voir chap. DESCRIPTION TECHNIQUE).
- S'assurer que le sol puisse supporter le poids de l'appareil et procéder à son isolation dans le cas où il serait construit en matériel inflammable (*DIMENSIONS SELON LA LÉGISLATION RÉGIONALE*).
- S'assurer que la pièce où sera installé l'appareil soit suffisamment ventilée, à ce propos, il est fondamental de faire attention aux fenêtres et aux portes à fermeture étanche (joints d'étanchéité).
- ÉVITER D'INSTALLER L'APPAREIL DANS DES LOCAUX OÙ SE TROUVENT DES CONDUITS DE VENTILATION COLLECTIF, DES HOTTES AVEC OR SANS EXTRACTEUR, DES APPAREILS À GAZ TYPE B, DES POMPES DE CHALEUR OU DES APPAREILS DONT LE FONCTIONNEMENT SIMULTANÉ POURRAIT PROVOQUER LA DÉPRESSION DU LOCALE (RÉF. **NORME UNI 10683**).
- S'assurer que le tuyau d'évacuation de la fumée et les conduits auxquels sera raccordé l'appareil soient adéquats pour le fonctionnement de cet appareil. **IL N'EST PAS PERMIS DE RACCORDER PLUSIEURS APPAREILS À LA MÊME CHEMINÉE.**
- Průměr otvoru pro připojení k rozvodné šachtě musí odpovídat minimálně průměru výpustného zařízení. L'ouverture devrait être dotée d'une connexion murale pour introduire le tuyau d'échappement et d'une rosace.
- Pokud není trouba pro přisávání dýmu použita, je třeba ji převrátit pomocí bouchonu, který je k tomu určen (kap. ROZMĚRY).
- L'installation doit être faite pour permettre le nettoyage et l'entretien du produit et du conduit des fumées.

PŘED ZAHÁJENÍM INSTALACE DOPORUČUJEME PEČLIVĚ VYPRAT VŠECHNY ČÁSTI INSTALACE, ABYSTE ODSTRANILI ZBYTKY, KTERÉ BY MOHLY OHROZIT SPRÁVNOU FUNKCI ZAŘÍZENÍ.

DŮLEŽITÉ:

- IL CONVIENT D'INSTALLER UNE SOUPAPE DE DÉGAGEMENT (MANUELLE OU AUTOMATIQUE) POUR ÉLIMINER L'AIR DU SYSTÈME HYDRAULIQUE;
- EN CAS DE PERTE D'EAU, FERMER L'ALIMENTATION HYDRIQUE ET PRÉVENIR AVEC INSISTANCE LE SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE/HYDRAULIQUE;
- LA PRESSION D'EXERCICE DE L'INSTALLATION DOIT ÊTRE CONTRÔLÉE PÉRIODIQUEMENT.
- DANS LE CAS D'INUTILISATION PROLONGÉE DE LA STRUCTURE DU PRODUIT THERMIQUE, NOUS CONSEILLONS L'INTERVENTION DU SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE QUI EFFECTUERA LES OPÉRATIONS SUIVANTES:- FERMETURE DES ROBINETS D'EAU DE L'INSTALLATION THERMIQUE ET DE L'INSTALLATION SANITAIRE; - VIDAGE DE L'INSTALLATION THERMIQUE ET SANITAIRE, EN PRÉVISION DU GEL.



LA NORDICA S.P.A. SE ZŘÍKÁ VEŠKERÉ ODPOVĚDNOSTI ZA ŠKODY NA MAJETKU A/NEBO OSOBÁCH ZPŮSOBENÉ INSTALACÍ. EN OUTRE ELLE N EST PAS RESPONSABLE DU PRODUIT MODIFIÉ SANS SON AUTORISATION ET MÊME PAS DE L'UTILISATION DE PIÈCES DE RECHANGE NON ORIGINALES.

LE RAMONEUR HABITUEL DE VOTRE ZONE DOIT ÊTRE INFORMÉ DE LA MISE EN PLACE DU PRODUIT THERMIQUE POUR QU'IL PUISSE EN CONTRÔLER LA JUSTE CONNEXION AU CONDUIT DE FUMÉE ET LE DEGRÉ D'EFFICACITÉ DE CE DERNIER.



POZOR: LES CAPTEURS DE SÉCURITÉ DE LA TEMPÉRATURE DOIVENT SE TROUVER DANS LA MACHINE OU BIEN À 30 CM (MAXIMUM) DE DISTANCE DU BRANCHEMENT DE REFOULEMENT DU PRODUIT THERMIQUE. DANS LE CAS OÙ LES PRODUITS THERMIQUES SONT DÉPOURVUS DE TOUS LES DISPOSITIFS, LES ORGANES MANQUANTS PEUVENT ÊTRE INSTALLÉS SUR LA TUYAUTERIE DE REFOULEMENT DU PRODUIT THERMIQUE À UNE DISTANCE MAX. 1 M. VŠECHNY TYTO SOUČÁSTI NESMÍ BÝT V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ OPATŘENY ORGÁNY PRO ZACHYCEŇÍ, KTERÉ BY JE MOHLY NÁHODNĚ VYLOUČIT, A MUSÍ BÝT UMÍSTĚNY V PROSTŘEDÍ CHRÁNĚNÉM PŘED GELEM, PROTOŽE V PŘÍPADĚ GELU HROZÍ NEBEZPEČÍ, ŽE SE ZŘÍTÍ NEBO DOKONCE EXPLODÚJÍ.



POZOR: EN AUCUN CAS IL FAUT ALLUMER LE FEU AVANT QUE L'INSTALLATION AIT ÉTÉ TOTALEMENT REMPLIE D'EAU: L'INSTALLATION DOIT ÊTRE CONSTAMMENT REMPLIE D'EAU, MÊME PÉRIODES OÙ LE PRODUIT N'EST PAS UTILISÉ. PENDANT LA PÉRIODE HIVERNALE, IL CONVIENT DE REMÉDIER À TOUTE INACTIVITÉ EN AJOUTANT DE L'ANTIGEL **UNIQUEMENT DANS LE SERPENTIN DE L'INSTALLATION DE CHAUFFAGE ET NON PAS DANS LE RÉSERVOIR ET LE CORPS DE LA CHAUDIÈRE.**

ROZVĚTVENÍ A NABÍJENÍ INSTALACE

Quelques exemples, purement indicatifs de l'installation, sont présentés dans le chapitre SCHÉMA D'INSTALLATION,, tandis que les branchements au produit sont indiqués dans le chapitre DIMENSIONS.



POZOR : PŘED ZAHÁJENÍM HYDRAULICKÉ INSTALACE ZKONTROLUJTE, ZDA JSOU VŠECHNY ŠŇŮRY SPRÁVNĚ NASAZENY.

Pendant cette phase, il faut ouvrir toutes les bouches d'aération des radiateurs pour éviter la formation de poches d'air, puis surveiller les sorties d'eau pour éviter les inondations désagréables.

ZKOUŠKA STABILITY INSTALACE MUSÍ BÝT PROVEDENA PŘI **OTEVŘENÉM TLAKU EXPANZNÍ NÁDOBY**.



ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT NEUSTÁLE NAPLNĚNO VODOU, A TO I V DOBĚ, KDY S E VÝROBEK NEPOUŽÍVÁ. PENDANT LA PÉRIODE HIVERNALE, IL CONVIENT DE REMÉDIER À TOUTE INACTIVITÉ EN AJOUTANT DE L'ANTIGEL **UNIQUEMENT DANS LE SERPENTIN DE L'INSTALLATION DE CHAUFFAGE ET NON PAS DANS LE RÉSERVOIR ET LE CORPS DE LA CHAUDIÈRE**.

SUR LE CIRCUIT DE L'INSTALLATION DE CHAUFFAGE (serpentin de chauffage, voir **Figure 15**), NOUS RECOMMANDONS DE PLACER UNE SOUPAPE DE SURPRESSION RÉGLÉE À **3 bar** ET SURCUI DE L'INSTALLATION DE CHAUFFAGE DE L'EAU SANITAIRE (serpentin sanitaire, voir **Figure 15**), UNE SOUPAPE DE SURPRESSION RÉGLÉE À **6 bar**.

Dans le cas d'installations ou de réservoirs d'accumulation de grande taille (chaudières ou puffer), il est indispensable d'installer une soupape anti-condensation, réglée à 55 °C, qui servira de contournement entre le réservoir et l'appareil. Il est également possible d'adopter des systèmes dotés d'échangeurs de chaleur. La soupape anti-condensation est recommandée pour chaque type d'installation.

PŘIPOJENÍ PRO PLNĚNÍ A VYPOUŠTĚNÍ NÁDRŽE

Dans le compartiment technique **Figure 15** se trouve un raccord pour le remplissage du réservoir de la chaudière, qui nécessite une arrivée d'eau froide. In ce cas, il est obligatoire de raccorder également l'évacuation de sécurité. Lorsque le voyant dédié s'allume sur l'unité centrale , le niveau correct dans le réservoir doit être rétabli. Le niveau est confirmé lorsque l'eau commence à s'écouler par l'évacuation de sécurité, qui fait alors office de trop-plein. Le remplissage peut également se faire manuellement en ouvrant les deux couvercles supérieurs.

Stejný kabel se používá pro vidování zásobníků a řetězců, ale pouze v případě mimořádné údržby nebo programovaného vidování. L'évacuation est réglée par un robinet manuel. Není nutné, aby se toto vypouštění provádělo na pevném zásobníku, ale je nutné, aby se vypouštění provádělo v dostatečném množství pro celý obsah zásobníku (58 litrů).



POZOR : K DOPLNĚNÍ NÁDRŽE **NEPOUŽÍVEJTE VODU, JEJÍŽ TEPLOTA JE VYŠŠÍ NEŽ 28°F NEBO JEJÍŽ TEPLOTA JE VYŠŠÍ NEŽ 28°F, NEBO VODU S VYSOKOU TEPLOTOU V PEVNÝCH NÁDRŽÍCH**. IL EST RECOMMANDÉ DE **NE PAS UTILISER**

EAU CALCAIRE

En présence d'eau dure ou d'eau à forte teneur en résidus fixes, des incrustations peuvent se former dans les conduits d'eau, ce qui nuit au fonctionnement de l'appareil à long terme. In ce cas, il convient d'installer un adoucisseur d'eau en amont de l'arrivée d'eau au thermo-poêle, choisi en fonction des caractéristiques de l'eau. Po delším používání je v případě nahromadění vápence na povrchu nutné provést údržbu hadic. Doporučuje se instalaci přerušit, hadičky vyměnit a provést jejich technickou očistu.

NIVEAU D'EAU DANS LE RÉSERVOIR (MNOŽSTVÍ VODY V NÁDRŽI)

Pro zajištění optimální funkce je nutné, aby byly hadičky pro výměnu chladu stále obnovovány vodou. Lorsque le niveau tombe en dessous du minimum, le voyant lumineux de l'unité centrale  signale la nécessité de faire l'appoint, ce qui doit être fait dès que possible, soit par le robinet dédié (s'il y en a un), soit manuellement par le haut. Il est conseillé de vérifier le niveau du réservoir du thermo-poêle avant chaque allumage et de le remplir si nécessaire.

BEZPEČNÁ EVAKUACE

Le compartiment technique comprend une évacuation de sécurité située à l'arrière **Obrázek 15**. Ce dispositif empêche le dépassement du

niveau maximum lors du remplissage, permet à l'eau de se dilater et maintient la pression de la chaudière au niveau ambiant. L'évacuation doit toujours être dégagée, car il s'agit d'une mesure essentielle pour éviter toute surpression dans l'appareil.

PRINCIP FUNGOVÁNÍ

Pendant le fonctionnement du thermo-poêle, l'eau du réservoir intérieur est chauffée. Au moyen de deux serpentins dédiés, la chaleur est transférée aux circuits de chauffage et d'eau chaude sanitaire. Les deux circuits sont séparés, de sorte que l'eau du thermo-poêle n'est pas en contact avec l'eau de l'installation. Le réservoir de la chaudière fonctionne comme un volant thermique et comme un vase d'expansion ouvert, ce qui garantit un fonctionnement sûr.

VÝROBA SANITÁRNÍ ČISTÉ VODY (D'EAU CHAUDE SANITAIRE)

Pro okamžitou výrobu sanitární čisté vody musí být pěnivá voda upravena pomocí speciální hadice. La sortie doit ensuite être branchée à l'installation sanitaire. La pression d'entrée de l'eau ne doit pas dépasser 2,5 bar ; si elle provient de l'aqueduc, il est recommandé d'utiliser un réducteur de pression. Doporučuje se také použití bezpečnostní soupravy s tlakem 6 barů. Si le circuit sanitaire est équipé d'un clapet anti-retour, il est utile d'ajouter un petit vase d'expansion. Si le thermo-poêle n'est pas utilisé pour l'eau chaude sanitaire, il suffit de fermer les branchements.

EXPANZNÍ VÁZA

Každý hydraulický okruh, který je vystaven teplotním změnám, musí obsahovat zařízení, které umožňuje, aby se kapalina rozšířila. Le système du thermo-poêle, avec un vase d'expansion ouvert, couvre la chaudière et le réservoir interne. Pro oddělený okruh chauffage, quant à lui, je nutná speciální a správně dimenzovaná expanzní váza, kterou musí instalovat instalatér. Ce vase pour l'installation peut être de type fermé et, s'il y a un autre générateur de chaleur, il se peut qu'il soit déjà installé.

OBĚTOVANÁ ANODA

À l'intérieur du réservoir se trouve une anode sacrificielle en magnésium, qui empêche la corrosion causée par des phénomènes électrochimiques. Tuto anodu je třeba kontrolovat po všechna léta a vyměnit ji, pokud je její průměr menší než 10 mm (viz kapitola KONTROLA POUŽITÍ ANODY), a to pomocí speciálního gabaritu (viz **obrázek 15**).

L'anode est vissée au support et facilement remplaçable, mais il est important qu'elle n'entre pas en contact avec les serpentins d'échange.

SÉCURITÉ

U pevného hořlavého zařízení, jako je například termo-pohár, nemůže dojít k okamžitému přerušení hoření, n a rozdíl od kapalných nebo plyných hořlavých zařízení. Par conséquent, la chaleur produite doit toujours être évacuée, même si l'installation de chauffage n'est pas sollicitée or si l'alimentation électrique est défectueuse. Dans de telles situations, l'eau de la chaudière peut arriver à ébullition et la vapeur produite est expulsée par l'évacuation de sécurité **Obrázek 15**.

Le thermo-poêle est conçu comme un générateur à combustible solide avec un circuit primaire à circulation naturelle, un vase d'expansion ouvert et des systèmes d'échange pour deux circuits secondaires séparés du circuit primaire, pour le chauffage et l'eau sanitaire. Díky těmto vlastnostem může být ohřívač instalován zcela bezpečně v souladu s předpisy pro systémy s otevřenou nádrží, již je vybaven bezpečnostními zařízeními, jako je otevřená expanzní nádoba, teploměr a akustický alarm.

TECHNICKÉ ÚDAJE

	SIERRA
Definice v souladu s konstrukčním systémem	EN 13240
Puissance calorifique globale en kW	1 (●)
Puissance calorifique nominale (utile) en kW	17,5
Puissance fournie au liquide (H ₂ O) en kW	15,4
Puissance fournie à l'environnement en kW	10,2
Horní spotřeba dřeva v kg/h (dřevo při 20 % vlhkosti)	5,2
Výtěžnost v %	4,04
CO měřeno při 13 % kyslíku v %	87,7
Průměr potrubí pro odvod spalin v mm	0,048
Tuyau d'évacuation de la fumée hauteur - rozměry v mm	150 S/P (*) (**) 5m - 220x220 Ø220
Contenu en fluide de l'échangeur (H ₂ O) en l (litres)	58
Dépression de la cheminée (tirage) en Pa (mm H ₂ O)	12 (1.2)
Raccordement de la chaudière (Ø)	1" F gaz
Tuyau d'évacuation automatique (Ø)	3/4" M
Émissions de gaz d'échappement en g/s - bois	gaz 12,4
Température moyenne des gaz de combustion à l'échappement en °C	211,9
°C Température moyenne des gaz de combustion en °C	176,6
Température optimale de fonctionnement en °C	70-75
Pression de service maximale en bar	VEA 1,5 bar (****)
Dimensions de la bouche à feu en mm (D x V)	267 x 179
Dimensions du foyer en mm (D x V x P)	297 x 626 x 454
Dimensions du chauffe-plat en mm (D x V x P)	333 x 363 x 430
Type de grille	Deska
Hauteur en mm	858
Profondeur en mm	1652
Poids en kg	310
Contenu du réservoir (litres)	58
m³ pouvant être chauffés (30 kcal/h x m ³)	442 (****) Kapitola

(*) Průměr 200 mm využitelný s odváděcím zařízením pro fumée o délce nejméně 6 m.

(**) Les valeurs sont purement indicatives. L'installation doit en tout état de cause être dimensionnée et vérifiée selon la méthode de calcul générale de la norme EN13384-1 ou d'autres méthodes éprouvées.

(****) Pour les bâtiments dont l'isolation thermique ne correspond pas aux dispositions en matière de protection contre la chaleur, le volume de chauffage est le suivant : type de construction favorable (30 kcal/h x m³) ; type de construction moins favorable (40 kcal/h x m³) ; type de construction défavorable (50 kcal/h x m³).

(*****) Serpentin de chauffage 3 bar - serpentin sanitaire 6 bar - **Obrázek 15**

Avec une isolation thermique conforme aux réglementations en matière d'économie d'énergie, le volume chauffé est plus important. Avec le chauffage temporaire, en cas d'interruptions de plus de 8 heures, la capacité de chauffage diminue d'environ 25 %.

DŮLEŽITÉ : VÝKON ROZVĚTVENÉ TEPELNÉ INSTALACE MUSÍ BÝT ÚMĚRNÝ VÝKONU PŘENÁŠENÉMU DO VODY VÝROBKEM PRO DOHŘEV VODY; PŘÍLIŠ NÍZKÝ NÁBOJ NEUMOŽŇUJE SPRÁVNOU FUNKCI DOHŘEVU, PŘÍLIŠ VYSOKÝ NÁBOJ ZNEMOŽŇUJE SPRÁVNÉ DOHŘEV ZÁŘIČŮ.

UVEDENÉ TECHNICKÉ ÚDAJE BYLY ZÍSKÁNY PŘI POUŽITÍ DŘEVA TŘÍDY "A1" V SOULADU S NORMOU UNI EN ISO 17225-5 A PŘI VLHKOSTI NIŽŠÍ NEŽ 20 %. L'UTILISATION D'AUTRES ESSENCES PEUT NÉCESSITER DES AJUSTEMENTS SPÉCIFIQUES ET ENTRAÎNER DES RENDEMENTS DIFFÉRENTS DU PRODUIT.

- (●) Les produits avec fermeture automatique de la porte (**système** de construction de type 1) doivent, pour des raisons de sécurité, être utilisés avec la porte du foyer fermée (sauf pour le chargement du combustible ou l'élimination de la cendre). Les produits dotés de portes à fermeture non automatique (**système** de construction de type 2) doivent être raccordés à leur propre tuyau d'évacuation de la fumée. Le fonctionnement avec la porte ouverte n'est autorisé que sous surveillance.

TECHNICKÝ POPIS

Les thermo-produits LA NORDICA sont parfaits pour les appartements de vacances et les maisons de week-end ou comme chauffage d'appoint tout au long de l'année.

CE SONT DES BÛCHES DE BOIS QUI SONT UTILISÉES COMME COMBUSTIBLE. **IL S'AGIT D'UN APPAREIL À COMBUSTION INTERMITTENTE.**

Le thermo-poêle est conçu comme un générateur à combustible solide avec un circuit primaire à circulation naturelle, un vase d'expansion ouvert et des systèmes d'échange pour deux circuits secondaires séparés du circuit primaire, pour le chauffage et l'eau sanitaire. Díky těmto vlastnostem může být ohřívač instalován zcela bezpečně v souladu s předpisy pro systémy s otevřenou nádrží, již je vybaven bezpečnostními zařízeními, jako je otevřená expanzní nádoba, teploměr a akustický alarm.

Le thermo-poêle est fabriqué en tôle d'acier galvanisée et en fonte émaillée. Le foyer est situé à l'intérieur de la chaudière construite en acier de 5 mm d'épaisseur et renforcée par des tubes soudés.

À l'intérieur du foyer se trouve une grille plate (voir **Figure 8**).

Le foyer est équipé d'une porte panoramique avec double vitre céramique (résistante jusqu'à 700 °C). To umožňuje velmi pěkný výhled na plameny. Tout échappement d'étincelles et de fumée est par ailleurs évité.



SOUS LA PORTE DU CHAUFFE-PLAT SE TROUVE UN TIROIR AMOVIBLE AVEC UNE PORTE QUI SE FERME **(D) NE JAMAIS INTRODUIRE DE MATÉRIAUX INFLAMMABLES.**

ACCESSOIRES	DE SÉRIE	OPTIONS
Chromovaná mřížka pro šoféra (chauffeur-plat)	•	
Vzduchový připojovací vak Ø 100 mm Obrázek 11	•	
Poêle chauffe-plat	•	
Gabarit d'anode	•	
Poignée du couvercle du réservoir d'eau Poignée du couvercle du réservoir d'eau	•	
Tisonnier	•	
Gant	•	

LE CHAUFFAGE DE LA PIÈCE S'EFFECTUE :

- A) PAR RAYONNEMENT** : la chaleur est diffusée dans la pièce par la vitre panoramique et les surfaces extérieures chaudes du thermo-produit.
- B) PAR CONDUCTION** : au moyen des radiateurs ou convecteurs de l'installation centralisée alimentés par l'eau chaude générée par le thermo-produit.

LE THERMO-PRODUIT EST ÉQUIPÉ DE REGISTRES POUR L'AIR PRIMAIRE ET SECONDAIRE ET D'UN THERMOSTAT QUI PERMET DE RÉGULER L'AIR DE COMBUSTION.

1A - Registre d'air PRIMAIRE (**Obrázek 6**).

Le registre inférieur permet de régler le flux d'air primaire en bas, à travers le tiroir à cendre et la grille, en direction du combustible. L'air primaire est nécessaire au processus de combustion. Le tiroir à cendres doit être vidé régulièrement afin que la cendre n'obstrue pas l'entrée de l'air pour la combustion. Câte à l'air primaire que le feu est maintenu vif.

LE REGISTRE DE L'AIR PRIMAIRE DOIT ÊTRE FERMÉ PRESQUE COMPLÈTEMENT PENDANT LA COMBUSTION DU BOIS, SINON LE BOIS BRÛLE TROP RAPIDEMENT ET LE THERMO-POÊLE PEUT SURCHAUFFER.

2A - Registre d'air SECONDAIRE (**Obrázek 6**).

Ce registre doit être ouvert (c'est-à-dire décalé vers la droite), en particulier pour la combustion du bois, afin que le carbone non brûlé puisse subir une post-combustion, ce qui augmente le rendement et garantit la propreté de la vitre (voir le paragraphe FONCTIONNEMENT).

Le réglage des registres nécessaire pour obtenir la PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE est le suivant (voir chapitre DONNÉES TECHNIQUES) :

Horní spotřeba v kg/h	Registre de l'air PRIMAIRE	Registre de l'air SECONDAIRE	Vzduch TERTIAIRE	Termostat - B
4,04	OUVERT 1/3	OUVERT	PRÉ-RÉGLÉ	0

B - AUTOMATICKÝ TERMOSTAT (Obrázek 6 - Obrázek 15)

LE THERMOSTAT A POUR FONCTION D'AUGMENTER OU DE DIMINUER AUTOMATIQUEMENT LA COMBUSTION.

En fonction de la position choisie, le thermostat agit sur la vanne qui régule l'alimentation en air du foyer. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre de 0 à 3 pour raviver le feu et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de 3 à 0 pour réduire la combustion. *COMME IL S'AGIT D'UN APPAREIL DE HAUTE PRÉCISION, IL EST RECOMMANDÉ DE TOURNER LA MOLETTE AVEC PRÉCAUTION ET DE NE JAMAIS LA FORCER.*

C - Registre d'ALLUMAGE (obrázek 6).

Sur la face avant du thermo-poêle, en haut à droite sous la main courante de protection, se trouve levier de commande du registre d'allumage, reconnaissable à son pommeau chromé. Ce registre ne doit être utilisé que pour faciliter l'allumage du combustible dans la chaudière, pousser levier vers l'intérieur du thermo-poêle (registre ouvert).

Levier complètement tiré vers l'extérieur (registre fermé) FONCTION CHAUFFE-PLAT.



DŮLEŽITĚ: při normální funkci termohlavice musí být páka registru zavřená napevno směrem ven (registre fermé fonction chauffe-plat), aby se zabránilo nadměrné spotřebě hořavin a špatné funkci termohlavice.

D - SOUPAPE D'EXCÈS DE VAPEUR (Obrázek 9)

Le chauffe-plats est équipé d'une soupape intérieure qui permet d'évacuer l'excès de vapeur qui peut se former lors de la cuisson d'aliments très humides ou d'aliments dont le temps de cuisson est très long.



ABYSTE ZABRÁNILI PŘÍPADNÝM OTŘESŮM, **PŘED POUŽITÍM VÝROBKU** PROMÍCHEJTE POLÉVKU S VÝPAREM.

POUR ALLUMER LE FEU (voir chapitre ALLUMAGE):

- Ouvrir tout l'air primaire (1A) et secondaire (2A).
- Umístěte molette thermostat (B) do polohy 3 (maximální otevření).
- Pour faciliter l'évacuation des fumées, ouvrir le registre d'allumage C (pousser levier vers l'intérieur du thermo-poêle), ouvrir également la vanne papillon sur le tuyau d'évacuation des fumées (le cas échéant).
- Après avoir allumé le feu avec de petits morceaux de bois et attendu qu'il soit bien allumé, régler le thermostat sur la position correspondant à la chaleur désirée (0÷3).
- Umístěte registr ALLUMAGE do polohy CHAUFFE-PLAT, levier complètement tiré vers l'extérieur.
- Fermer l'éventuelle vanne papillon du tuyau d'évacuation des fumées (le cas échéant).

L'AJUSTEMENT NÉCESSAIRE DES REGISTRES LORS DE L'ALLUMAGE est le suivant :

	Air PRIMAIRE - 1A	VZDUCH SEKUNDÁRNÍ - 2A	Termostat - B	Registre d'ALLUMAGE - C
SIERRA	OUVERT	OUVERT	3	OUVERT

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

Le branchement électrique du thermo-poêle sert à alimenter l'unité centrale électronique, le circulateur ainsi que l'ampoule du chauffeur-plat. **PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI MUSÍ BÝT PROVEDENO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM A V SOULADU S PLATNÝMI PŘEDPISY. L'INSTALLATEUR EST RESPONSABLE DU BRANCHEMENT CORRECT CONFORMÉMENT AUX RÈGLES DE SÉCURITÉ.**



POZOR : KABEL MUSÍ BÝT DIMENZOVÁN NA PŘEPRAVOVANÉ ELEKTRICKÉ ZATÍŽENÍ A NESMÍ SE DOTÝKAT MÍST, KDE JE TEPLOTA VYŠŠÍ NEŽ 50 °C.

BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

Lire attentivement les consignes de sécurité ci-dessous afin d'éviter d'éventuels dommages et dangers pour les personnes et les biens.

AVANT D'EFFECTUER DES TRAVAUX SUR L'INSTALLATION, IL CONVIENT DE RESPECTER LES RÈGLES DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS, LES RÈGLES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT, LES RÈGLES DE L'INSTITUT NATIONAL D'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL, LES RÈGLES DE SÉCURITÉ RECONNUES. CE MODE D'EMPLOI S'ADRESSE UNIQUEMENT AU PERSONNEL TECHNIQUE.

LES TRAVAUX ÉLECTRIQUES NE PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉS QUE PAR DES TECHNICIENS QUALIFIÉS.

LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE DE L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU STAFF EXPÉRIMENTÉ OU PAR LE FABRICANT OU UN TECHNICIEN DÉSIGNÉ PAR LUI.

CENTRÁLNÍ ŘÍDICÍ JEDNOTKA

TECHNICKÉ VLASTNOSTI CENTRÁLNÍ JEDNOTKY

Alimentation électrique	230 Vac $\pm$ 10 % ~ 50 Hz ; pojistková ochrana T3, 15 A
Teplotní sondy	Capteur NTC 10K@25° ; Limites de fonctionnement 50 °C/130 °C câble en santoprène. Limites de mesure: 0-99 °C Précision $\pm$ 1 °C
Sorties	Kapacita kontaktů: 5 A 250 Vac
Použité normy	EN 60730-1 50081-1 EN 60730-1 50081-2

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

L'unité centrale contrôle les dispositifs du thermo-poêle et, le cas échéant, les appareils externes branchés au système de chauffage. Elle mesure la température de l'eau de la chaudière et active les dispositifs branchés lorsque les températures programmées sont atteintes. L'unité centrale assure également des fonctions supplémentaires de sécurité et de contrôle (voir chapitre FONCTIONS DE L'UNITÉ CENTRALE).

POZNÁMKA : Tous les paramètres pré-réglés en usine se réfèrent au schéma hydraulique illustré dans le schéma n° 1.

FUNKCE CENTRÁLNÍ JEDNOTKY

L'unité centrale électronique slouží hlavně ke kontrole činnosti systému chlazení a má několik pomocných funkcí pro zabezpečení a údržbu.

HLAVNÍ FUNKCE

Pokud teplota vody v systému překročí nastavenou teplotu, centrální jednotka aktivuje cirkulační čerpadlo v instalaci chauffage. En dessous de la température configurée, la pompe s'arrête.

SEKUNDÁRNÍ FUNKCE

Si la température dépasse les valeurs programmées (**50 °C** [THS101] Thermostat T - Activation de la vanne de dérivation ; **45 °C** [THS102] Thermostat T - Intégration de la chaudière), les bornes correspondantes (vanne de dérivation ; intégration de la chaudière) et tous les dispositifs externes connectés s'activent, qui peut ne pas être pertinent pour le fonctionnement normal du thermo-poêle.

FONCTION SANITAIRE

Lorsque la production d'eau chaude sanitaire est nécessaire, la pompe de circulation de l'installation de chauffage s'arrête pour donner la priorité à l'eau chaude sanitaire. La pompe se remet en marche si la température dépasse la température configurée comme limite de sécurité.

FUNKCE REGULÁTORU HLADINY

Pokud je hladina vody ve vodovodním potrubí nižší než minimální hladina, na displeji se zobrazí zvukový a vizuální signál s blikajícím mottem **H2O** a symbolem  a blikajícím vykřičníkem (!). L'alarme est interrompue par n'importe quelle touche pendant **5 minutes**. Il faut ajouter de l'eau dans le réservoir pour rétablir le niveau correct. **Alarme AL04 vérifier le niveau d'eau dans le réservoir et faire l'appoint pour éliminer l'alarme.**

FONCTION DE VEILLE

Si l'unité centrale est éteinte et que la température dépasse la valeur définie comme sécurité, l'unité centrale se met automatiquement en marche et démarre la pompe.

FUNKCE ANTI-GIVRE

Lorsque la température dessous en la valeur de sécurité antigel (préréglée à 3 °C), la pompe de circulation se met en marche par intermittence (30 secondes). L'écran affiche le mot **ICE** clignotant et un point d'exclamation clignotant (!).
Pokud je teplota nižší než základní, na displeji se objeví nápis "**Low**" a odpovídající ikona . **Alarme AL03.**

FUNKCE ČERPADLA PROTI ZABLOKOVÁNÍ

Après **96 heures** d'inactivité, la pompe de circulation est activée pendant **30 secondes**, qui permet à l'installation de rester efficace. L'écran affiche l'icône intermittente du point d'exclamation (!) et la pompe .

FUNKCE TESTU ČERPADLA

Pour activer le test de la pompe de circulation, appuyer sur la touche P4 pendant 2 secondes, puis laisser la touche P4 enfoncée pendant la durée du test.

Pendant le test, l'écran affiche l'icône clignotante de la pompe  et l'inscription "TEST P1".

BEZPEČNOSTNÍ FUNKCE TERMO-CHEMINÉE

Pokud teplota překročí bezpečnostní mez (85 °C), na displeji se objeví vykřičník (!).

Alarm AL05.

FUNKCE AKUSTICKÉHO ALARMU

Pokud se teplota ještě zvýší a překročí hranici poplachu (při používání 90 °C), na displeji se kromě ikony s vykřičníkem (!) objeví **HOT** a aktivuje se zvukový signál, který lze dočasně (**5 minut**) deaktivovat stisknutím neurčitého tlačítka. **Alarme AL06 vérifier le niveau d'eau dans le réservoir.**

Si la température est hors échelle vers le haut, l'écran affiche "**High**" avec l'icône correspondante . **Alarme AL02.**

UŽIVATELSKÉ FUNKCE

FUNKCE SPRCHY

Fonction dédiée aux configurations liées à la fonction **DOUCHE** (Priorité Manuelle Sanitaire).

La fonction est activée en appuyant sur le bouton P5 :

- L'écran affiche la durée de la priorité du circuit sanitaire (15 minut, valeur par défaut) ;
- Les boutons P4 et P6 permettent d'augmenter/diminuer la durée de la priorité du circuit sanitaire ;
- Attendre 5 secondes pour enregistrer la valeur programmée et quitter le réglage.
- Pour quitter sans sauvegarder, appuyer sur le bouton P1.

Tant que la fonction douche est activée, l'écran affiche le symbole  "**DOUCHE**", donnant la priorité à la production sanitaire en fonction de l'installation utilisée.

La fonction se termine lorsque :

- Une fois que le temps programmé de la priorité du circuit sanitaire s'est écoulé ;
- Ou en appuyant à nouveau sur la touche P5
- Ou si la température de la sonde T1 est supérieure à la température de sécurité préréglée (85 °C, valeur par défaut).

FUNKCE OSVĚTLENÍ ŠOFÉRSKÉ DESKY

Fonction dédiée aux configurations liées à la fonction ÉCLAIRAGE DU CHAUFFE-PLAT.

La fonction s'active en appuyant sur le bouton P3 :

- L'écran affiche le symbole  pendant toute la durée configurée (**5 minutes**, valeur par défaut) ;

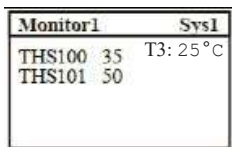
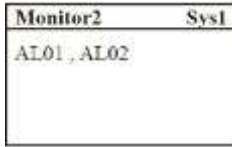
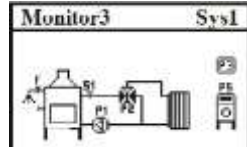
La fonction se termine lorsque :

- La durée réglée en usine s'est écoulée ;
- En appuyant à nouveau sur la touche P3 ;

PANNEAU DE COMMANDE

ON/OFF Servisní mřížka Opustit nabídku	P1		P4	Moniteur/Défilement/ Augmente Test Pompe1
Allumage/Arrêt	P2		P5	Bouton Douche Fonction Silence
Bouton Éclairage Entrée dans le menu	P3		P6	Moniteur/Défilement/Zmen šit Test Pompe2

T2	Température Sonde T2	28°C	Température Sonde T1		Intégration Chaudière : OFF
	Pompe : ON si clignotant		Fluxostat Ouvert		Intégration Chaudière : ON
	Kontrola hladiny : v případě nepřítomnosti vody/matérie clignotes		Fluxostat Fermé		Fonction Douche Active
	Vanne : Flux Direct		Service P3 = Thermostat ON si clignotant		Éclairage Activé
	Vanne : Flux Dévié	2,0 bar	Pression de l'eau		Alarme

P4	Réglages principaux		Alarmy v provozu		Schéma de l'installation en cours d'utilisation
Le bouton P4 permet d'accéder aux affichages des écrans secondaires (tlačítko P4 umožňuje zobrazení druhých obrazovek)					

Écran principal	Monitor2	Popis		Intervention
Nízký +	AL01	Hors échelle vers le bas de la lecture de la sonde		•Vérifier la sonde et son branchement correct
Vysoký +	AL02	Hors échelle vers le haut de la lecture de la sonde		•Vérifier la sonde et son branchement correct
ICE +	AL03	Fonction Anti-givre activated		•Aucune intervention
H2O +	AL04	Fonction du Contrôleur de niveau		•Vérifier le niveau d'eau dans le réservoir et faire (Zjistit množství vody v nádrži a provést) l'appoint pour éliminer l'alarme
	AL05	Fonction de sécurité activée		•Aucune intervention
HOT +	AL06	Alarme pour cause de surchauffe Sonde T1		•Diminuer le niveau de la flamme (Snížit úroveň plamene) •Vérifier le niveau d'eau dans le réservoir
	AL07	Alarme de pression inférieure à la valeur minimale (minimální hodnota tlaku)		•Vérification des pertes de pression •Vérifier le niveau de pression minimum réglé THS500

		AL08	Alarme de pression supérieure à la valeur maximale (maximální hodnota tlaku)	•Vérifier le niveau de pression maximum réglé THS501
--	---	------	---	--

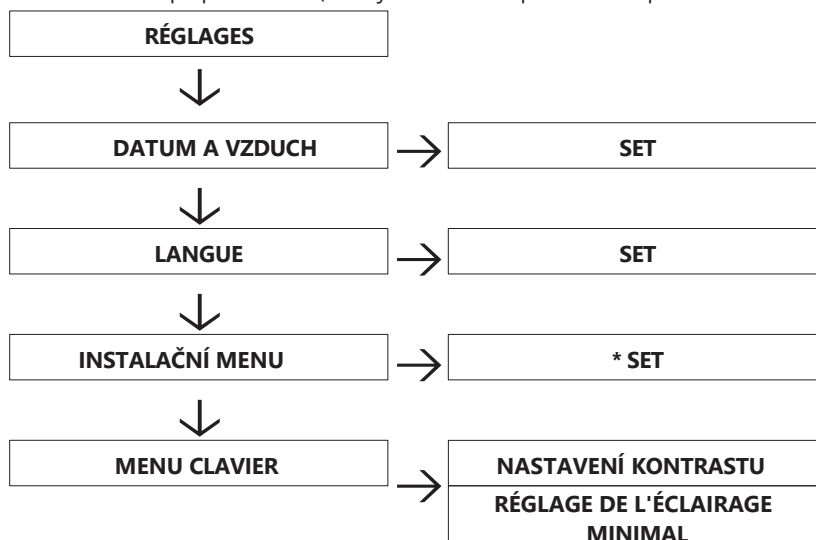
MENU GÉNÉRAL

ALLUMAGE / ARRÊT

L'**allumage/arrêt** de l'unité centrale s'effectue en appuyant longuement sur le bouton **P2**. L'état ÉTEINT est indiqué sur l'écran par l'inscription " OFF ".

Une longue pression sur la touche **P3** permet d'accéder au **MENU PRINCIPAL** (Dlauhým stisknutím tlačítka **P3** přejdete do **MENU ZÁKLADNÍ**)

- P4 a P6 umožňují výběr příslušné položky
- P3 umožňuje potvrzení
- Utiliser les touches P4 et P6 pour sélection/modifier
- P3 umožňuje potvrdit
- Utiliser la touche P1 pour revenir à l'étape précédente (Použijte tlačítko P1 pro návrat k předchozímu kroku).



* RÉSERVÉ AU TECHNICIEN

MENU MAIN	
RÉGLAGES **	Réglage des Paramètres/Thermostats (Nastavení parametrů/termostaty)
DATE ET HEURE	Réglage de la Date et de l'Heure (Nastavení data a hodiny)
LANGUE	Nastavení jazyka (italština-angličtina-vlámština-francouzština-španělština-portugalština-nizozemština)
MENU INSTALLER	Menu d'accès par Mot de passe (RÉSERVÉ AUX TECHNICIENS)
MENU CLAVIER	Réglages de l'écran LCD (réglage du contraste 15 (0-30) et de l'éclairage minimal 20 (0-20) de l'écran) (Nastavení LCD displeje)

**** LA MODIFICATION DES RÉGLAGES DE L'UNITÉ CENTRALE EST RÉSERVÉE EXCLUSIVEMENT AU PERSONNEL AUTORISÉ. IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS MODIFIER LES RÉGLAGES D'USINE, SAUF SI CELA EST STRICTEMENT NÉCESSAIRE AU BON FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE CHAUFFAGE.**

RÉGLAGES					
AFFICHAGE ***	DESCRIPTION	Měrná jednotka	MIN	USINE	MAX
T-ÉCLAIRAGE	TIM008 : Doba aktivace osvětlení	min	0	5	120
T-POMPE1	THS100 : Aktivační termostat T-Pompe1	°C	20	60	90
T-POMPE2	THS105 : Aktivační termostat T-Pompe2	°C	20	50	90
T-VANNE	THS101 : Aktivační termostat T-Vanne de dérivation	°C	20	50	90
T-CHAUFFE-EAU SANITAIRE	THS201 : Termostat T-Chauffe-eau sanitaire sur T2	°C	20	50	90
T-INTÉGRATION CHAUDIÈRE	THS102 : Termostat T-Intégration Chaudière	°C	20	45	90
T-INTÉGRATION PUFFER	THS202 : Termostat T-Intégration Puffer sur T2	°C	20	50	90
T-SERVICE	THS104 : Aktivační termostat T-Service	°C	20	75	90
T-DIFFÉRENTIEL S1-S2	THD120 : Termostat T-Différentiel (T1-T2)	°C	0	5	20

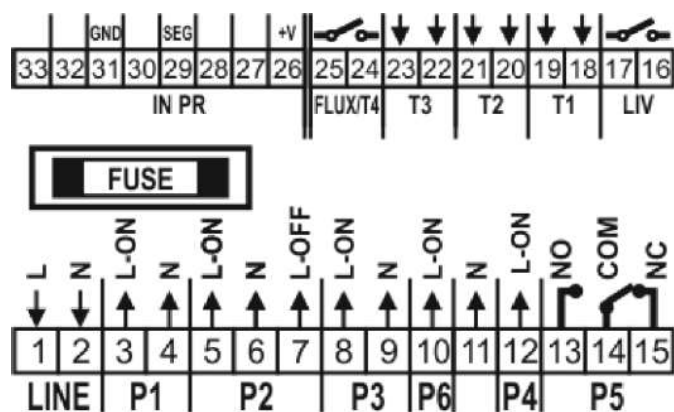
CONNEXIONS ÉLECTRIQUES DE L'UNITÉ CENTRALE



POZOR ! AVANT TOUTE MODIFICATION DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DU THERMO-POÊLE OU DES BRANCHEMENTS DE L'UNITÉ CENTRALE ET DU CIRCULATEUR, IL EST OBLIGATOIRE DE DÉBRANCHER L'APPAREIL.

L'unité centrale électronique du thermo-poêle est prête à l'emploi. Des connexions supplémentaires peuvent être nécessaires pour contrôler des dispositifs externes, tels qu'un second générateur de chaleur, à brancher via les bornes P3 avec des contacts secs (normalement fermés ou ouverts).

	Zkratka	Bornes	Dispositif	Caractéristiques
ENTRÉES	LIGNE	1-2	Alimentation du réseau	230 Vac 50 Hz $\pm$ 10 %
	T1	18 - 19	Sonde de Température de Thermo-cheminée	NTC10K ; Plage de fonctionnement: $-50 \div 125$ °C Plage de mesure: $0 \div 110$ °C $\pm$ 1 °C
	T2	20 - 21	Sonde de température de Chauffe-eau / Puffer	NTC10K ; Plage de fonctionnement: $-50 \div 125$ °C Plage de mesure: $0 \div 110$ °C $\pm$ 1 °C
	T3	22 - 23	Sonde de température de l'eau de refoulement vers l'installation	NTC10K ; Plage de fonctionnement: $-50 \div 80$ °C Plage de mesure: $0 \div 110$ °C $\pm$ 1 °C
			Termostat prostředí ON/OFF	Kontakt ON/OFF
	FLUX/T4	24 - 25	Accord Fluxostat	Kontakt ON/OFF
	IN PR	26 - 29 - 31	Capteur de pression	Signal 0 až 3/5 Vdc Plage de mesure : $0,1 \div 3$ bar
SORTIES	P1	3 - 4	Čerpadla 1	230 Vac 150W Max.
	P2	5 - 6 - 7	Pompe 2 / Vanne de dérivation	230 Vac 150W Max
	P3	8 - 9	Servis = thermostat	230 Vac 150W Max
	P4	11 - 12	- non utilisé -	230 Vac 150W Max
	P5	13 - 14 - 15	Accord Intégration de Chaudière auxiliaire Vanne de dérivation	Contacts secs en échange : COM. (Vanne de dérivation 14) - N.O. (13) - N.F. (15)
	P6	10 - 11	Osvětlení tepelné desky	230 Vac 150W Max.



Toutes les sorties de commande et les entrées des sondes sont automatiquement contrôlées en fonction du type/schema d'installation sélectionné.

Par conséquent, pour les branchements électriques, IL FAUT se référer au chapitre et aux paragraphes suivants des schémas de l'installation hydraulique.

RACCORDEMENT D'UNE VANNE À 3 VOIES

U zařízení, která využívají dva generátory k výrobě čisté vody, je možné instalovat vaničku se třemi otvory, kterou kontroluje centrální jednotka a která se napájí z určených trubek. L'alimentation de la vanne peut être configurée à la fois en état ON et en état OFF.

ODBOČENÍ K JINÉMU GENERÁTORU

Pokud je k dispozici druhý generátor chladu, musí být odbočen k centrálním jednotkám, popřípadě k termostatu prostředí (intermédiaire d'un thermostat d'ambiance). Retirer le panneau avant et les colliers de serrage des câbles électriques pour accéder aux bornes.

SCHÉMA HYDRAULICKÉ INSTALACE

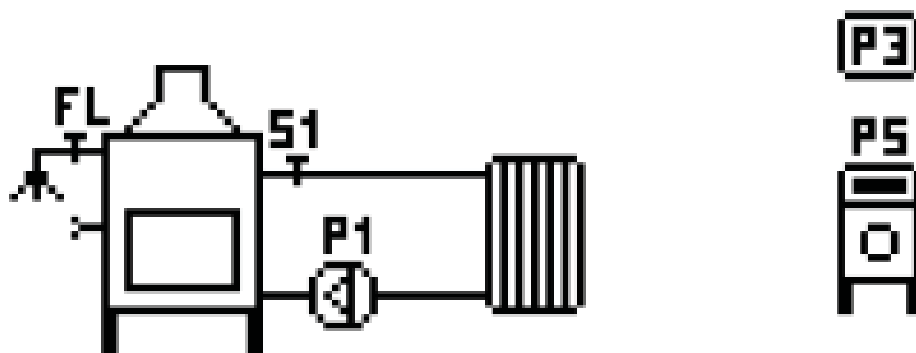
Notre responsabilité se limite à la fourniture de l'appareil. L'installation doit être réalisée dans les règles de l'art, conformément aux prescriptions des instructions suivantes et aux règles de l'art, du personnel qualifié agissant pour le compte d'entreprises aptes à assumer l'entière responsabilité de l'installation conformément au chapitre RÈGLES D'INSTALLATION.

Les schémas présentés sont purement indicatifs et n'ont donc aucune valeur de conception. Conformément à la loi, cette documentation est strictement confidentielle et ne peut être reproduite, utilisée ou divulguée à des tiers. Toute divulgation non autorisée par LA NORDICA S.p.a. sera sanctionnée conformément à la loi.

VŠECHNY PROVOZNÍ PARAMETRY CENTRÁLNÍ JEDNOTKY SE VZTAHUJÍ K T Y P U HYDRAULICKÉ INSTALACE UVEDENÉMU NA OBRÁZKU. **SCHÉMATU Č. 1.**

SCHÉMA č. 1 - Raccordement du thermo-poêle à une installation de chauffage direct + installation ECS (eau chaude sanitaire) instantané.

Název	Abréviation	Bornes
Pompe1	P1	3 - 4
Služba	P3	8 - 9
Intégration Chaudière	P5	13 - 14 - 15
Éclairage du chauffe-plat	P6	10 - 11
Contrôleur de niveau	Liv	16 - 17
Sonde de Thermo-cheminée - S1	T1	18 - 19
Sonde de Température de l'eau de Refoulement - S3	T3	22 - 23
Fluxostat	FL	24 - 25
Capteur de Pression	-	26 - 29 - 31

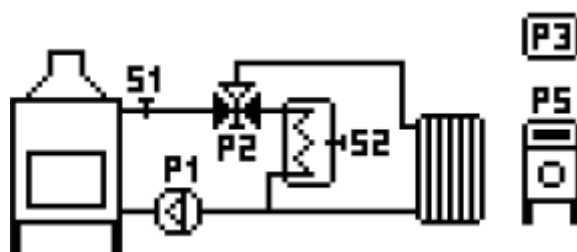


Parametry menu UTILISATEUR					
Kód	Popis	U.	Min.	Déf.	Max.
THS100	Termostat d'Activation T-Pumps1	°C	20	60	90
THS102	Termostat T-Intégration Chaudière	°C	20	45	90
THS104	Aktivační termostat T-Service	°C	20	75	90
THS300	Termostat T-Ambiante	°C	5	20	50

Principe de fonctionnement				
T1	Contrôles	Gestion	Stav	Sortie
$T1 < 3^{\circ}$ [THS107]		Anti-givre	ON	P1
$3^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS107 < T1 < THS100]		Thermo-cheminée éteinte	OFF	
$30^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS108]	FL= Ouvert et Douche non activée	Chauffage	ON	
	FL=Fermé ou Douche a c t i v é e	Sanitaire	OFF	
$T1 > 85^{\circ}$ [THS108].		Sécurité	ON	P5
$T1 > 45^{\circ}$ [THS102]		Intégration 14 - 15 OUVERT	OFF	

SCHÉMA č. 2 - Raccordement du thermo-poêle à une installation de chauffage direct + installation ECS (eau chaude sanitaire) avec réservoir d'accumulation par une vanne à 3 voies (PAS de serpentín sanitaire).

Název	Abréviation	Bornes
Pompe1	P1	3 - 4
Vanne de dérivation	P2	5 - 6 - 7
Služba	P3	8 - 9
Intégration Chaudière	P5	13 - 14 - 15
Éclairage du chauffe-plat	P6	10 - 11
Contrôleur de niveau	Liv	16 - 17
Sonde de Thermo-cheminée - S1	T1	18 - 19
Sonde Chauffe-eau Sanitaire - S2	T2	20 - 21
Sonde de Température de l'eau de Refoulement - S3	T3	22 - 23
Capteur de Pression	-	26 - 29 - 31

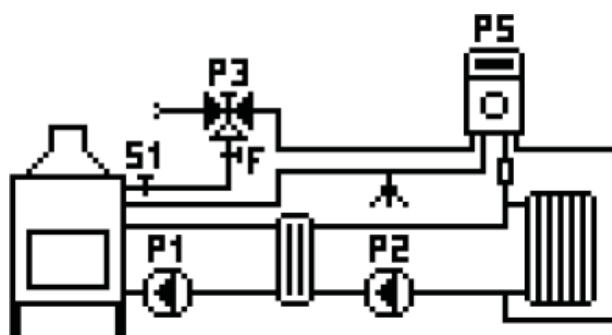


Parametry menu UTILISATEUR					
Kód	Popis	U.	Min.	Déf.	Max.
THS100	Thermostat d'Activation T-Pumps1	°C	20	60	90
THS101	Thermostat d'Activation T-Vanne de dérivation	°C	20	50	90
THS201	Thermostat T-Chauffe-eau Sanitaire sur T2	°C	20	50	90
THS102	Thermostat T-Intégration Chaudière	°C	20	45	90
THS104	Aktivační termostat T-Service	°C	20	75	90
THD120	Thermostat T-Différentiel Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	Thermostat T-Ambiante	°C	5	20	50

Principe de fonctionnement					
T1	T2	Δ (T1-T2)	Gestion	P1	P2
T1 < 3° [THS107]			Anti-givre	ON	OFF
3° < T1 < 60° [THS107 < T1 < THS100]			Thermo-cheminée Éteinte	OFF	OFF
60° < T1 < 50° [THS100 < T1 < THS101]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]	Sanitaire	OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120] VYPNUTO		ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].			OFF	OFF
50° < T1 < 85° [THS101 < T1 < THS108]].	T2 < 50° [THS201].	Δ < 5° [THD120]	Priorité Sanitaire	OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120].		ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].		Chauffage	ON	ON
T1 > 85° [THS108]			Sécurité	ON	ON

SCHÉMA č. 5 - Zapojení termohlavice do instalace s hydraulickým oddělovačem a jiným pomocným generátorem vzduchu pro chlazení + instalace ECS (eau chaude sanitaire) instantané.

Název	Abréviation	Bornes
Pompe1	P1	3 - 4
Pompe2	P2	5 - 6 - 7
Vanne de dérivation	P3	8 - 9
Intégration Chaudière	P5	13 - 14 - 15
Éclairage du chauffe-plat	P6	10 - 11
Contrôleur de niveau	Liv	16 - 17
Sonde de Thermo-cheminée - S1	T1	18 - 19
Sonde de Température de l'eau de Refoulement - S3	T3	22 - 23
Fluxostat	F	24 - 25
Capteur de Pression	-	26 - 29 - 31



Parametry nabídky UTILISATEUR					
Kód	Popis	U.	Min.	Déf.	Max.
THS100	Thermostat d'Activation T-Pumps1	°C	20	60	90
THS101	Thermostat d'Activation T-Vanne de dérivation	°C	20	50	90
THS105	Thermostat d'Activation T-Pumps2	°C	20	50	90
THS102	Thermostat T-Intégration Chaudière	°C	20	45	90
THS300	Thermostat T-Ambiante	°C	5	20	50

Principe de fonctionnement				
T1	Contrôles	Gestion	P1	P2
$T1 < 3^{\circ}$ [THS107].		Anti-givre	ON	OFF
$3^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS107 < T1 < THS100]		Thermo-cheminée éteinte	OFF	OFF
$60^{\circ} < T1 < 50^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS105]		Recirculace	ON	OFF
$60^{\circ} < T1 < 85^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS108] RECIRKULACE ZAPNUTO VYPNUTO	 FL= Ouvert et Douche non activée	Chauffage	NA	ON
	 FL=Fermé ou Douche a c t i v é e 	Sanitaire	OFF	OFF
$T1 > 85^{\circ}$ [THS108].		Sécurité	ON	ON
$T1 > 50^{\circ}$ [THS101].		Sanitaire	ON	P3
$T1 > 45^{\circ}$ [THS102]		Integrace 14 - 15 OUVERT	OFF	P5

OBĚHOVÉ ČERPADLO

DOPORUČENÍ

- V závislosti na stavu fungování čerpadla nebo instalace (teplota proudícího média) může být čerpadlo velmi chaotické. DANGER DE BRÛLURES AU CONTACT DE LA POMPE !
- Une mise en service incorrecte peut entraîner des blessures et des dommages matériels.
- Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation, couper la tension du réseau et la protéger contre toute remise en marche non autorisée.



POZOR! PŘED JAKOUKOLI ÚPRAVOU ELEKTRICKÉ INSTALACE TEPELNÉHO ČERPADLA NEBO VĚTVÍ CENTRÁLNÍ JEDNOTKY A CÍRKULAČNÍHO ZAŘÍZENÍ JE NUTNÉ PŘÍSTROJ ODPOJIT.

POPIS

Pompa se skládá z hydraulického systému, motoru s humidním rotorem s permanentním pohonem a elektronického řídicího modulu s převodníkem kmitočtu. Elle est conçue pour transporter des fluides propres et non corrosifs. Použití fluidů s vysokou viskozitou snižuje hydraulické výkony.

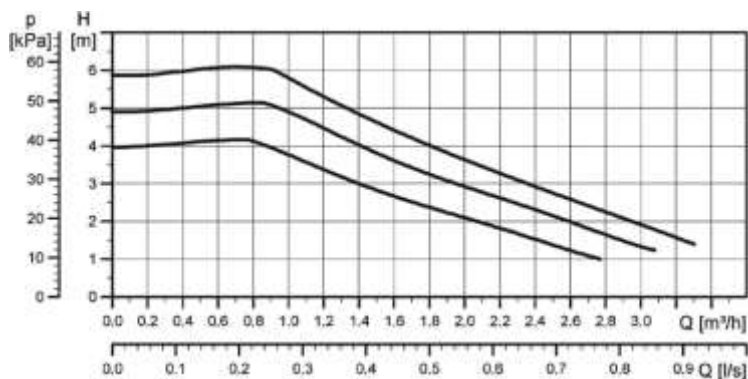
FONCTIONNEMENT

La pompe fonctionne à une vitesse fixe. Le bouton de commande  permet de sélectionner 3 différents modes de fonctionnement de la pompe avec différentes hauteurs manométriques.

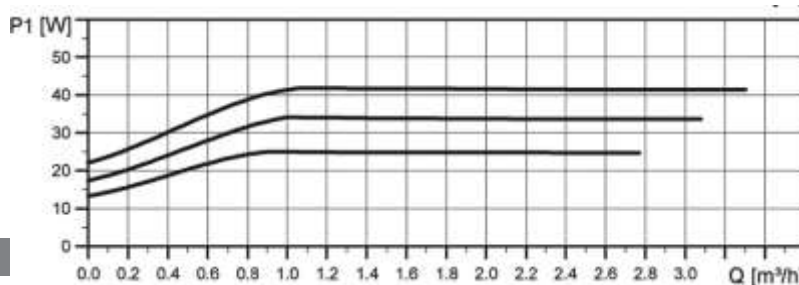
Indicateur lumineux LED	Manometrická výška (H)
I	4 m
II	5 m
III	6 m



Graphique du débit (Q) / hauteur manométrique (H)



Grafický výkon (P) / průtok (Q)



	PANNEAU OPÉRATIONNEL	MODE DE CONTRÔLE
0		Courbe constante de vitesse 1
1		Courbe constante de vitesse 2
2		Courbe constante de vitesse 3

PANNES ET INDICATIONS DES LEDS



POZOR ! OPRÁVY PANELŮ A PRÁCE NA ELEKTRICKÝCH PŘÍPOJKÁCH MOHOU PROVÁDĚT POUZE VYŠKOLENÍ A KVALIFIKOVANÍ ELEKTRIKÁŘI.

LED CÍRKULÁTOR	POPIS	DIAGNOSTIKA	ŘEŠENÍ
	1 ZÁBLESK ZA SEKUNDU	Funkce normální	-
	ÉTAT DE L'ALARME - BLOQUÉ	Le circulateur ne redémarre pas automatiquement en raison d'une anomalie (Oběhové zařízení se nezmění automaticky v důsledku anomálie).	Attendre que le circulateur effectue des tentatives de déblocage automatique ou débloquent manuellement l'arbre du moteur en tournant la vis (A) située au centre de la tête. Pokud anomálie přetrvává, vyměňte cirkulátor. *
	STAV ALARMU - NÍZKÉ NAPĚTÍ	Tension hors plage < 160 Vac	Opération UNIQUEMENT réservée au personnel AUTORISÉ et QUALIFIÉ, conformément à la réglementation en vigueur. Vérifier l'alimentation électrique de la pompe.
	STAV ALARMU - ELEKTRICKÁ PANNA	Le circulateur est bloqué en raison d'une alimentation trop faible ou d'un dysfonctionnement grave.	Opération UNIQUEMENT réservée au personnel AUTORISÉ et QUALIFIÉ, conformément à la réglementation en vigueur. Débrancher l'appareil, isoler la pompe de l'installation hydraulique et la remplacer par une nouvelle.

* ce problème se manifeste généralement après une période d'inactivité prolongée de la pompe. Le déblocage manuel à l'aide d'un tournevis est autorisé ; essayer de débloquer la roue de la pompe en déplaçant le tournevis de gauche à droite plusieurs fois.

DONNÉES TECHNIQUES

Popis	Valeurs
Napájecí napětí	230 V+ 10%/-15%, 50/60Hz
Stupeň ochrany	IP44
Index energetické účinnosti IEE	EEI ≤ 0,20
Température du fluide interne	2 °C ~ 110 °C
Okolní teplota	Od 0 °C do +70 °C
Maximální provozní tlak	10 bar (1 MPa)
Hauteur manométrique max	6 m
Débit maximal (Qmax)	3,3 m³/h
Puissance max absorbée	42 W

Niveau de pression acoustique (akustický tlak)	≤ 32 dB
--	---------

CHEMINÉE CONDUIT

CONDITIONS FONDAMENTALES POUR UN BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL:

- la section interne doit être circulaire de préférence;
- **být tepelně izolovaná, nepropustná a zkonstruovaná z materiálů odolných proti chladu, produktům hoření a případným výparům kondenzace;**
- ne pas comporter d'étranglements et posséder un développement vertical avec des développements ne pas dépassant 45°;
- si elle est déjà utilisée, elle doit être propre;
- všechny části kouřovodu musí být zkontrolovány;
- des ouvertures d'inspection doivent être prévues pour le nettoyage.
- Respektujte technické údaje z pracovního návodu;

POKUD JSOU KOUŘOVODY ČTVERCOVÉHO NEBO OBDÉLNÍKOVÉHO PRŮŘEZU, MUSÍ BÝT VNITŘNÍ ÚHLÝ ZAOBLENY S POLOMĚREM NEJMÉNĚ 20 MM. POUR LA SECTION RECTANGULAIRE LE RAPPORT MAX. MEZI STRANAMI MUSÍ BÝT $\leq 1,5$.

Une section trop petite provoque une diminution du tirage On conseille une hauteur minimale de 4 m.

Le fibrociment, l'acier galvanisé, et les surfaces internes rugueuses et poreuses **SONT INTERDITS** car ils compromettent le bon fonctionnement de l'appareil. Sur la **Figure 1** on a reporté certains exemples de solutions.



LES SECTIONS/LONGUEURS DU CONDUIT DE FUMÉE INDIQUÉES DANS LE TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES SONT DES INDICATIONS POUR UNE INSTALLATION CORRECTE. NORMA EN13384-1 PLATÍ PRO JAKOUKOLI INSTALACI S RŮZNÝMI ROZMĚRY.

TAH VYTVÁŘENÝ KOUŘOVODEM MUSÍ BÝT DOSTATEČNÝ, ALE NE NADMĚRNÝ.

Une section du conduit de fumée trop importante peut présenter un volume trop grand à chauffer et, par conséquent, provoquer des difficultés de fonctionnement de l'appareil; pour éviter cela, le tuber sur toute sa longueur. Une section trop petite provoque une diminution du tirage.



POZOR: EN CE QUI CONCERNE LA RÉALISATION DU BRANCHEMENT AU CONDUIT DES FUMES ET LES MATÉRIAUX INFLAMMABLES IL FAUT SE CONFORMER À LA NORME UNI10683. **LE CONDUIT DE FUMÉE DOIT ÊTRE DISTANCÉ DE FAÇON APPROPRIÉE DES MATÉRIAUX INFLAMMABLES OU DES COMBUSTIBLES AU MOYEN D'UNE ISOLATION ADÉQUATE OU D'UN MATELAS D'AIR. IL N'EST PAS PERMIS DE FAIRE TRANSITER À L'INTÉRIEUR DE LA CHEMINÉE DES TUYAUTERIES D'INSTALLATIONS OU DE CANAUX D'AMENÉE D'AIR. IL EST EN OUTRE INTERDIT DE PRATIQUER DES OUVERTURES MOBILES OU FIXES SUR LA CHEMINÉE, POUR CONNECTER DES APPAREILS DIFFÉRENTS ET SUPPLÉMENTAIRES (chapitre CONNEXION AU CONDUIT DE FUMÉE D'UNE CHEMINÉE OU D'UN FOYER OUVERT).**

POSITION DU POT DE LA CHEMINÉE

LE TIRAGE DU CONDUIT DE FUME DÉPENDANT ÉGALEMENT DE LA JUSTESSE DU POT DE LA CHEMINÉE.

IL EST DONC INDISPENSABLE QUE, S'IL EST CONSTRUIT DE FAÇON ARTISANALE, LA SECTION DE SORTIE SOIT ÉGALE À PLUS DEUX FOIS LA SECTION INTERNE DU CONDUIT DE FUMÉE (**Obrázek 2**).

Le pot de la cheminée, qui doit toujours dépasser le faite du toit, devra garantir l'échappement même en cas de vent (**obr. 3**). Le pot de la cheminée doit correspondre aux conditions requises suivantes:

- Avoir une section interne équivalente à celle de la cheminée.
- Avoir une section utile de sortie deux fois celle interne du conduit de fumée.
- být konstruována tak, aby se zabránilo pronikání vody, břečky a dalších cizích těles do potrubí pro odvod kouře.
- Être facile à vérifier, pour les éventuelles opérations d'entretien et de nettoyage.

PROPOJENÍ S CHEMICKOU DRÁHOU

Les appareils avec la fermeture automatique (type 1) de la porte doivent obligatoirement fonctionner, pour des raisons de sûreté, avec la porte du foyer ouverte (exception faite pour la phase de remplissage du combustible ou l'éventuelle élimination des cendres).

Přístroje, jejichž příklady nejsou opatřeny automatickým uzávěrem (typ 2), musí být připojeny k vlastnímu kanálu chemického vedení. Le fonctionnement avec la porte ouverte est autorisé uniquement sur surveillance.

LE TUYAU DE CONNEXION AU CONDUIT DE LA CHEMINÉE DOIT ÊTRE LE PLUS COURT POSSIBLE, TOUT DROIT HORIZONTAL OU QUI MONTE TRÈS PEU ET ÉTANCHE.

LE BRANCHEMENT DOIT ÊTRE RÉALISÉE AVEC DES TUBES STABLES ET SOLIDES, CONFORME À TOUTES LES NORMES ET AUX RÉGLEMENTATIONS ACTUELLES PRÉVUES PAR LA LOI, , ET ÊTRE FIXÉ HERMÉTIQUEMENT AU CONDUIT DES FUMES.

Le diamètre interne du tube de connexion doit correspondre au diamètre extérieur de la buse de décharge des fumées de l'appareil (DIN 1298).



POZOR: POKUD JDE O PROVEDENÍ ODBOČKY PRO VEDENÍ VÝPARŮ A HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ, JE TŘEBA DODRŽET NORMU UNI10683. **LE CONDUIT DE FUMÉE DOIT ÊTRE DISTANCÉ DES MATÉRIAUX INFLAMMABLES OU COMBUSTIBLES À TRAVERS UNE APPROPRIÉE ISOLATION OU UNE INTERSTICE D'AIR. MINIMÁLNÍ BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI 25 CM.**



DŮLEŽITÉ: SI LE TROU D'ÉCHAPPEMENT DES FUMÉES N'EST PAS UTILISÉ, IL DEVRA ÊTRE RECOUVERT PAR LE BOUCHON PRÉVU À CET EFFET (voir chapitre DIMENSIONS).

La dépression à la cheminée (TIRAGE) doit être d'au moins - Pascal (voir chap. FICHE TECHNIQUE) . Le mesure doit être fait toujours avec appareil chaud (rendement calorifique nominal). Quand la dépression dépasse 17 Pa (=1,7 mm de colonne d'eau) il faut réduire la



POUR UN BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL IL EST IMPORTANT D'INTRODUIRE ASSEZ D'AIR POUR LA COMBUSTION DANS LE LIEU D'INSTALLATION (voir le paragraphe VENTILATION ET AÉRATION DES PIÈCES POUR L'INSTALLATION).

même avec l'installation d'un régulateur de tirage supplémentaire (vanne papillon) sur le tuyau d'échappement ou dans la cheminée selon les normes en vigueur.

PŘIPOJENÍ K FUMOVÉMU POTRUBÍ CHEMINÉE NEBO OTEVŘENÉ HALE (CONNEXION AU CONDUIT DE FUMÉE D'UNE CHEMINÉE OU D'UN FOYER OUVERT)

Le canal des fumées est une partie de tuyau qui connecte le produit au conduit de fumée, dans cette connexion respecte ces principes simples mais fondamentaux:

- PRO VŠECHNY PŘÍPADY, KDY JE TO MOŽNÉ, JE TŘEBA POUŽÍT FUMOVACÍ KANÁL S PRŮMĚREM MENŠÍM NEŽ JE PRŮMĚR TŘÍDICÍHO ŠROUBU, KTERÝM JE VÝROBEK OPATŘEN;
- CHAQUE MÈTRE DE PARCOURS HORIZONTAL DU CANAL DE FUMÉE PROVOQUE UNE PERTE SENSIBLE DE CHARGE QUI DEVRA ÊTRE ÉVENTUELLEMENT COMPENSÉE PAR UN REHAUSSEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE;
- LA PARTIE HORIZONTALE NE DEVRA JAMAIS DÉPASSER EN TOUT CAS 2 M (UNI 10683);
- CHAQUE COURBE DU CANAL DES FUMES RÉDUIT SENSIBLEMENT LE DRAUGHT DU CONDUIT DE FUMÉE QUI DEVRA ÊTRE ÉVENTUELLEMENT COMPENSÉ EN LE REHAUSSANT DE FAÇON ADÉQUATE;
- PŘEDPIS UNI 10683 - ITALIE STANOVÍ, ŽE SMĚROVÉ ODCHYLKY NEBO ODCHYLKY SMĚRU NESMÍ BÝT V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ VYŠŠÍ NEŽ 2, VČETNĚ ZAVEDENÍ DO POTRUBÍ PRO ODVOD KOUŘE.

Si l'on veut utiliser le conduit de fumée d'une cheminée ou d'un foyer ouvert, il faudra fermer hermétiquement le hotte sous le point d'entrée du canal de fumée pos. **A** **Obrázek 5**.

Si, ensuite le conduit de fumée est trop grand (ex. 30x40 cm ou 40x50 cm) il faut le tuber avec un tuyau en acier d'au moins 200 mm de diamètre, pos. **B**, en ayant soin de bien fermer l'espace restant entre le tuyau et le conduit de fumée immédiatement sous le pot de la cheminée pos. **C**.

VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ ČÁSTÍ INSTALACE

VU QUE LES APPAREILS PRENDENT LEUR AIR DE COMBUSTION DE LA PIÈCE D'INSTALLATION, IL EST **OBLIGATOIRE** QU'IL EXISTE UNE QUANTITÉ SUFFISANTE D'AIR DANS CE LIEU. EN CAS DE FENÊTRE ET PORTES ÉTANCHES (EX. MAISONS CONSTRUITES AVEC LE CRITÈRE DE L'ÉPARGNE ÉNERGÉTIQUE) IL EST POSSIBLE QUE L'ENTRÉE D'AIR FRAIS NE SOIT PLUS GARANTIE ET CECI COMPROMET LE TIRAGE DE L'APPAREIL, VOTRE BIEN-ÊTRE ET VOTRE SÉCURITÉ.

DŮLEŽITÉ: Pro lepší pohodu a lepší oxygenaci prostředí lze spalovací vzduch přivádět přímo z vnější strany pomocí kabelu pro připojení k pružnému ohřívači. Le tuyau de connexion (qui n'est PAS fourni) doit être poli, avec un diam. min. de **Figure 11** et longueur max. 3 m et avec pas plus de trois courbes. Dans le cas où il soit branché directement avec l'extérieur il faut prévoir un brisevent.

POUR UN BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL IL EST **OBLIGATOIRE** QUE DANS LE LIEU D'INSTALLATION ON INTRODUIT DE L'AIR SUFFISANT POUR LA COMBUSTION ET LA RÉ-OXYGÉNATION DE L'ENVIRONNEMENT MÊME.

Znamená to, že vzduch pro spalování musí cirkulovat i přes vhodné otvory, které komunikují s vnějším prostředím.

Les prises d'air doivent répondre aux exigences suivantes :

- ÊTRE PROTÉGÉES PAR DES GRILLES, GRILLAGES MÉTALLIQUES, ETC., SANS EN RÉDUIRE LA SECTION UTILE NETTE ;
- BÝT KONSTRUOVÁNY TAK, ABY UMOŽŇOVALY ÚDRŽBU;
- ÊTRE PLAÇÉES DE FAÇON À NE PAS POUVOIR ÊTRE BOUCHÉES ;
- SI DANS LA PIÈCE OÙ L'APPAREIL EST INSTALLÉ IL Y DES HOTTES D'ASPIRATION, CELLES-CI NE DOIVENT PAS FONCTIONNER AU MÊME TEMPS QUE L'APPAREIL. Je třeba se přesvědčit, zda je v místnosti, i když je přístroj zavřený, vytříděn výpar.

Přívod čistého a neznečištěného vzduchu může být zajištěn také v budově přilehlé k instalaci (přímá ventilace) za podmínky, že proudění může probíhat volně přes trvalé otvory komunikující s vnějším prostředím.

PŘÍLEHLÉ PROSTORY NESMÍ BÝT VYUŽÍVÁNY JAKO GARÁŽ, SKLAD HOŘLAVIN NEBO JINÉ ČINNOSTI, PŘI KTERÝCH HROZÍ NEBEZPEČÍ POŽÁRU, KOUPELNY, LOŽNICE NEBO SPOLEČNÁ MÍSTNOST V OBJEKTU.

La ventilation est suffisante quand la pièce est équipée de prises d'air selon le tableau :

les catégories d'appareils	referenční norma	Le pourcentage de la section net d'ouverture par rapport à la section de sortie des fumées de l'appareil	La valeur minimale nette d'ouverture du conduit de ventilation
Cheminées	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Poêles	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Cuisinière	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



L'INSTALLATION DANS LES PIÈCES AVEC DANGER D'INCENDIE EST INTERDITE. JE ROVNĚŽ ZAKÁZÁNO PROVÁDĚT INSTALACI V INTERIÉRU MÍSTNOSTÍ POUŽÍVANÝCH K BYDLENÍ, VE KTERÝCH JE NAMĚŘENÁ TLAKOVÁ ZTRÁTA MEZI VENKOVNÍM A VNITŘNÍM VZDUCHEM VYŠŠÍ NEŽ 4 PA - REFERENCE PRO ITÁLII V SOULADU S NORMOU UNI10683.

IL FAUT SE CONFORMER À TOUTES LES LOIS ET RÈGLEMENTATIONS NATIONALES, RÉGIONALES, PROVINCIALES ET COMMUNALES

PRVNÍ ALUMINACE

Avant utilisation, retirer l'emballage, les autocollants et les films de protection, nettoyer la surface avec un chiffon sec. Vérifier que le thermo-poêle soit raccordé à une installation de chauffage actif et qu'il y ait de l'eau dans la chaudière. Lors du premier allumage, utiliser une quantité modérée de bois ; par la suite, augmenter progressivement la quantité de combustible.

IMPORTANT : LORS DU PREMIER ALLUMAGE, IL EST INÉVITABLE QU'UNE ODEUR DÉSAGRÉABLE SE DÉGAGE (DUE AU SÉCHAGE DES COLLES PRÉSENTES DANS LA CORDELETTE CÂBLÉE D'ÉTANCHÉITÉ OU DU VERNIS DE PROTECTION), QUI DISPARAÎT APRÈS UNE COURTE UTILISATION. IL FAUT TOUTEFOIS VEILLER À UNE BONNE VENTILATION DE LA PIÈCE.



DŮLEŽITÉ : LORS DU PREMIER ALLUMAGE, IL EST INÉVITABLE QU'UNE ODEUR DÉSAGRÉABLE SE DÉGAGE (DUE AU SÉCHAGE DES COLLES PRÉSENTES DANS LA CORDELETTE CÂBLÉE D'ÉTANCHÉITÉ OU DU VERNIS DE PROTECTION), QUI DISPARAÎT APRÈS UNE COURTE UTILISATION. **IL FAUT TOUTEFOIS VEILLER À UNE BONNE VENTILATION DE LA PIÈCE.** LORS DU PREMIER ALLUMAGE, NOUS VOUS RECOMMANDONS DE CHARGER UNE QUANTITÉ RÉDUITE DE COMBUSTIBLE ET D'AUGMENTER LENTEMENT LA PUISSANCE CALORIFIQUE DE L'APPAREIL.



ATTENTION : LORS DE LA PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL, IL EST RECOMMANDÉ DE LAISSER LA PORTE DU CHAUFFE-PLAT OUVERTE AFIN D'ÉLIMINER LES ÉVENTUELS RÉSIDUS DE TRAITEMENT, SOUS PEINE D'ENDOMMAGER L'APPAREIL OU CERTAINES DE SES PARTIES.

ÚPRAVY

Il est normal que de légers bruits et des déformations du châssis dues à des changements de température se produisent lors des premiers allumages. Ces phénomènes n'affect pas le fonctionnement ou la durée de vie de l'appareil et ont tendance à s'atténuer à l'usage.

ALLUMAGE



POZOR: V KAŽDÉM PŘÍPADĚ JE NUTNÉ VYPUSTIT OHEŇ DŘÍVE, NEŽ BUDE INSTALACE ZCELA Z B A V E N A VODY; HROZÍ NEBEZPEČÍ VÁŽNÉHO POŠKOZENÍ CELÉ KONSTRUKCE. EN CAS DE MANQUE TOTAL OR PARTIEL D'EAU, NE PAS ALLUMER LE FEU DANS L'APPAREIL (MEME PAS COMME TEST) PARCE QUE CELLE-CI POURRAIT SOUFFRIR UN DOMMAGE IRRÉPARABLE ET DANS CE CAS, LA GARANTIE SUR L'APPAREIL NE SERAIT PLUS VALABLE.

Pour effectuer un premier allumage correct des produits traités avec des vernis pour hautes températures, il faut savoir ce qui suit:

- les matériaux utilisés pour la fabrication des appareils en question ne sont pas homogènes, en effet des éléments en fonte et en acier coexistent;
- teplota, které je vystaveno těleso spotřebiče, není homogenní: v jednotlivých sektorech j s o u zaznamenány teploty v rozmezí od 300 °C do 500 °C.
- spotřebič je po celou dobu své životnosti vystaven střídavým cyklům provozu a odpočinku během jednoho dne a cyklům intenzivního používání nebo absolutního odpočinku v průběhu ročních období;
- l'appareil neuf, avant de pouvoir se considerer rodé devra être soumis à divers cycles d'allumage afin de permettre à tous ses matériaux et à la peinture de compléter les différentes sollicitations élastiques;
- en particulier au tout début on pourra noter l'émission d'odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de vernis encore frais.

Il est donc important de prendre ces petites précautions au cours de l'allumage:

1. S'assurer qu'un renouvellement important de l'air soit garanti dans le local où est installé l'appareil.
2. Aucoursdespremiersallumages, nepaschargerexcessivementlachambredecombustion(lamoitiéenvirondelaquantitéindiquéedans le manuel d'instructions) et maintenir le produit allumé pendant au moins 6-10 heures de suite, avec les réglages moins ouverts que ce qui est indiqué dans le manuel d'instructions.
3. Opakujte tuto operaci nejméně 4-5krát nebo vícekrát, podle vašich možností.
4. Ensuite charger de plus en plus (en suivant de toute façon les indications Chauffe-platnies dans le manuel d'instructions au sujet de la charge maximale) et si possible, effectuer de longues périodes d'allumage en évitant, au moins au début, des cycles d'allumage-arrêt de courte durée.
5. **AU COURS DES PREMIERS ALLUMAGES, AUCUN OBJET NE DEVRAIT ÊTRE APPUYÉ SUR L'APPAREIL ET TOUT PARTICULIÈREMENT SUR LES SUPERFICIES LAQUÉES. LES SURFACES LAQUÉES NE DOIVENT PAS ÊTRE TOUCHÉES PENDANT LE CHAUFFAGE.**
6. Après avoir terminé la période de "rodage", vous pourrez utiliser votre appareil comme le moteur d'une voiture, en évitant de brusques échauffements avec des charges excessives.

Pour allumer le feu, nous conseillons d'utiliser du petit bois et du papier ou bien d'autres moyens vendus dans le commerce.



IL EST INTERDIT D'UTILISER TOUTE SUBSTANCE LIQUIDE COMME PAR EX. ALKOHOL, ESENCE, PETROLEJ A PODOBNÉ. POZOR: BĚHEM NĚKOLIKA PRVNÍCH ZAPÁLENÍ DOJDE K VÝZNAMNÉ KONDENZACI KOUŘE A MALÉMU MNOŽSTVÍ VODY UNIKAJÍCÍ Z KOMÍNA; JEDNÁ SE O PŘECHODNÝ JEV, KTERÝ RYCHLE ZMIZÍ, POKUD BY NAOPAK TENTO JEV POKRAČOVAL, ZKONTROLUJTE TAH V TRUBCE PRO ODVOD KOUŘE.

Le réglage pour l'air (primaire et secondaire) doit être ouvert un petit peu au même temps. Quand le bois begine à brûler, on peut charger plus de combustible et contrôler la combustion au moyen de l'air de combustion selon les indications du chap. DESCRIPTION TECHNIQUES. **V TÉTO FÁZI NENECHÁVEJTE HALU BEZ DOZORU.**



UNE CHARGE EXCESS DE BOIS DANS LE PRODUIT PEUT ENTRAÎNER UNE SURCHAUFFE AU DEDANS ET PRODUIRE DES BRUITS EN RAISON DE L'EXPANSION DES PARTIES MÉTALLIQUES.

IL NE FAUT JAMAIS SURCHARGER L'APPAREIL (KAP. DONNÉES TECHNIQUES / CONSOMMATION HORAIRE). TROP DE COMBUSTIBLE ET TROP D'AIR POUR LA COMBUSTION PEUVENT CAUSER SURCHAUFFAGE ET DONC ENDOMMAGER L'APPAREIL. **LES DOMMAGES CAUSÉS PAR SURCHAUFFE NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE. NE JAMAIS ALLUMER L'APPAREIL QUAND IL Y A DES GAZ COMBUSTIBLES DANS LA SALLE.**

ALUMAGE À BASSES ÉMISSIONS

La combustion sans fumée est une méthode d'allumage qui permet de réduire notablement les émissions de substances nocives. Le bois brûle progressivement du haut vers le bas, ainsi la combustion est plus lente et mieux contrôlée. Les gaz brûlés, en passant à travers les flammes, brûlent presque entièrement.

Umístěte bûches v předsíni v určité vzdálenosti l'une de l'autre, jak je uvedeno na **obrázku 7**. Disposer les plus grosses en bas et les plus minces en haut, ou à la vertical en cas de foyer étroit et haut. Placer l'allume-feu sur le montage, disposer des bûches sur l'allume-feu perpendiculairement au tas de bois.

MODE D'ALLUMAGE. CE MODE D'ALLUMAGE REMPLACE LE PAPIER OU LE CARTON.

Připravte 4 bûches ayant une section transversale de 3cm x 3cm et une longueur de 20 cm. Umístěte čtyři bûches croisées au-dessus du tas de bois, transversalement à celui-ci, avec au milieu l'allume-feu qui peut être par exemple de la fibre de bois enduite de cire. Une alumette suffit pour allumer le feu. Il est également possible d'utiliser des morceaux de bois plus petits: dans ce cas il en faudra un plus grand nombre. Ouvrir la vanne d'évacuation des fumées et le clapet pour l'air comburant.

Après avoir allumé le feu laisser le clapet qui régule l'air pour la combustion dans la position indiquée:

Combustible	Vzduch PRIMAIRE	Vzduch SECONDAIRE	Vzduch TERTIAIRE	TERMOSTAT - B
BOIS	FERME	1/2 OUVERT	PRÉ CALIBRE	0

DŮLEŽITÉ:

- ne pas ajouter de l'autre bois entre une charge et l'autre;
- ne pas étouffer le feu en fermant les prises d'air;
- régulier ramonage réduit les émissions de poussières fines.
- Ces indications sont soutenues par ENERGIA Legno SUISSE www.energia-legno.ch

NORMÁLNÍ PROVOZ



DŮLEŽITÉ: Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ NELZE OTEVŘÍT VSTUPNÍ DVEŘE POUZE V DOBĚ NABÍJENÍ HOŘLAVINY. LE FOYER DOIT RESTER FERMÉ PENDANT LE FONCTIONNEMENT ET LES PÉRIODES PENDANT LESQUELLES L'APPAREIL N'EST PAS UTILISÉ.

Après avoir positionné les clapets correctement, introduire la charge de bois horaire indiqué évitant surcharges qui provoquent effort anormaux et déformations. **VOUS DEVEZ UTILISER L'APPAREIL TOUJOURS AVEC LA PORTE FERMÉE, POUR ÉVITER DES PROBLÈMES DŮ AU SURCHAUFFAGE** (FORGE EFFET). **NEDODRŽENÍ TĚCHTO PRAVIDEL ZPŮSOBUJE ZÁNÍK ZÁRUKY.**

Spotřebiče s automatickým zavíráním dvířek (typ 1) musí z bezpečnostních důvodů pracovat se zavřenými dvířky předsíně (s výjimkou přikládání paliva nebo zapalování hořáku).

Les appareils sans fermeture automatique des portes (type 2) doivent être raccordés à leur propre tuyau d'évacuation de la fumée. Le fonctionnement avec porte ouverte n'est permis que sous surveillance.

Les régulateurs situés sur la face avant permettent de régler l'émission de chaleur du appareil. Ils doivent être ouverts en fonction du besoin calorifique. Nejlepší spalování (s minimálními emisemi) nastane, když při nabíjení dřeva projde velká část vzduchu určeného ke spalování přes regulátor sekundárního vzduchu.

IL NE FAUT JAMAIS SURCHARGER L'APPAREIL. TROP DE COMBUSTIBLE ET UNE TROP GRANDE QUANTITÉ D'AIR PEUVENT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU APPAREIL ET DONC L'ENDOMMAGER. **LES DOMMAGES CAUSÉS PAR SURCHAUFFE NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.**

IL FAUT DONC TOUJOURS UTILISER L'APPAREIL AVEC LA PORTE FERMÉE (ABAISSÉE) POUR ÉVITER L'EFFET DE FORGE.

Regulace klapek, která je nutná pro dosažení jmenovitého tepelného výkonu při stlačení vody v potrubí o 12 Pa (1,2 mm vodního sloupce), je následující: viz kap. DESCRIPTION TECHNIQUES. Le appareil est un appareil à alimentation intermittente.



DANS LE CAS OÙ LA TEMPÉRATURE DE L'EAU DÉPASSE LA TEMPÉRATURE D'INTERVENTION DES SÉCURITÉS, SUSPEND LE CHARGEMENT DU BOIS IMMÉDIATEMENT, VÉRIFIER QUE LA TEMPÉRATURE DE L'EAU ET DE LA FLAMME DIMINUE EN ÉLIMINANT LES CAUSES DE LA SURCHAUFFE (FERMER ÉVENTUELLEMENT LE RÉGULATEUR D'AIR).

POKUD JE K ZAŘÍZENÍ PŘIPOJENA SANITÁRNÍ VODA, JE MOŽNÉ OTEVŘÍT ROBINETU S CHAOTICKOU VODOU, ABY SE URYCHLILA REFROIDIZACE ZAŘÍZENÍ.

OUTRE AU RÉGLAGE DE L'AIR POUR LA COMBUSTION, L'INTENSITÉ DE LA COMBUSTION ET DONC LA PERFORMANCE CALORIFIQUE DE VOTRE APPAREIL SONT INFLUENCÉS PAR LA CHEMINÉE. UN BON TIRAGE DE LA CHEMINÉE DEMANDE UN RÉGLAGE PLUS RÉDUIT DE L'AIR POUR LA COMBUSTION, TANDIS QU'UN TIRAGE RÉDUIT NÉCESSITE PLUTÔT D'UN RÉGLAGE CORRECT DE L'AIR POUR LA COMBUSTION.

Pour vérifier la bonne combustion, il faut vérifier que la fumée qui sort de la cheminée soit transparente. Si elle est blanche, cela signifie que l'appareil n'a pas été réglé correctement ou bien le bois est trop mouillé; si au contraire la fumée est grise ou noire, cela signifie que la combustion n'est pas complète (il faut avoir une plus grande quantité d'air secondaire).



POZOR : PŘI SPALOVÁNÍ PALIVA NA PÁNVÍCH BEZ PLAMENE MŮŽE DOJÍT K VÝZNAMNÉMU UVOLŇOVÁNÍ KOUŘE. V TAKOVÉM PŘÍPADĚ BY MOHLO DOJÍT KE VZNIKU VÝBUŠNÉ SMĚSI PLYNU A VZDUCHU A V KRAJNÍM PŘÍPADĚ K VÝBUCHU. Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ S E DOPORUČUJE PROVÉST NOVÝ POSTUP ZAPALOVÁNÍ POMOCÍ MALÝCH DŘEVĚNÝCH PELET.

UŽITÍ ŠAFÉRSKÉ DESKY (OÙ PRÉSENT)

L'apport d'air pour la combustion peut influencer sensiblement la température du Chauffe-plat. Un tirage suffisant de la cheminée et des conduits bien propres pour le flux des fumées chaudes autour du Chauffe-plat sont des conditions fondamentales pour un bon résultat de chauffe. Les gâteaux épais et les grands rôtis doivent être en platnés au niveau le plus bas, les gâteaux plats et les biscuits au niveau moyen et le niveau supérieur peut être utilisé pour réchauffer ou rissoler. La plaque du Chauffe-plat et la grille chromée peut être située à différents niveaux (voir chap. Description Techniques - ACCESSOIRES).

QUAND ON CHAUFFE DES ALIMENTS TRÈS HUMIDES, GÂTEAUX AUX FRUITS OU LES FRUITS MÊMES, ON PRODUIT DE L'EAU DE CONDENSATION. PENDANT LA CHAUFFE, IL PEUT SE DÉVELOPPER DE LA VAPEUR D'EAU QUI SE DÉPOSE SUR LE HAUT OU LES COTÉS DE LA PORTE EN FORMANT DES GOUTES D'EAU DE CONDENSATION. IL S'AGIT D'UN PHÉNOMÈNE PHYSIQUE.



PŘED UVEDENÍM VÝROBKU DO PROVOZU ROZRUŠTE SOUPAPE D'EXCÈS DE VAPEUR AFIN D'ÉVITER TOUTE BRÛLURE.

En ouvrant très peu et avec soin la porte (1 ou 2 fois, plus souvent en cas de temps de chauffe plus longs) on peut faire sortir la vapeur du compartiment de chauffé et réduire considérablement la formation de condensation.

ABSENCE D'ÉNERGIE ELECTRIQUE

En cas d'une interruption imprévue de l'alimentation électrique pendant le fonctionnement normal de l'installation, il faudra prendre ces simples précautions pour éviter que la cheminée n'entre en ébullition suite à l'absence du fonctionnement de la pompe.

1. Élever au maximum la grille mobile du foyer (ou présent) pour réduire la surface d'échange exposée à la chaleur de la flamme.
2. Fermer les clapets de l'air primaire et secondaire et mettre sur la position 0 la poignée du thermostat (ou présent).
3. Ouvrir la porte du Chauffe-plat (ou présent) à favoriser l'élimination de la chaleur interne.
4. Ouvrir le clapet des fumées (ou présent) de cette façon on dévia la chaleur restante vers la cheminée.

FONCTIONNEMENT PENDANT LES PÉRIODES DE TRANSITION

PENDANT LA PÉRIODE DETRANSITION, CAND LES TEMPÉRATURESEXTERNES SONT PLUSÉLEVÉES, EN CAS D'AUGMENTATION IMPRÉVUE DE LA TEMPÉRATURE, IL PEUT SE PRODUIRE CERTAINES DIFFICULTÉS AVEC LE TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE QUI FONT QUE LES GAZ DE COMBUSTION NE SONT PAS COMPLÈTEMENT ASPIRÉS. LES GAZ DE DÉCHARGE NE SORTENT PLUS COMPLÈTEMENT (FORTE ODEUR DE GAZ).

Dans de tels cas, secouez plus fréquemment la grille et augmenter l'air pour la combustion. Ensuite chargez une quantité réduite de combustible en faisant en sorte que celui-ci brûle plus rapidement (avec plus de flammes) et le tirage du tuyau d'évacuation de la fumée se stabilise.



KONTROLUJTE TAKÉ, ZDA JSOU VŠECHNY OTVORY PRO ČISTĚNÍ A PŘÍVODY K POTRUBÍ HERMETICKÉ. V PŘÍPADĚ NEJISTOTY SE VZDEJTE POUŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE.



POZOR: V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ SE NESMÍ ZAPÁLIT OHEŇ DŘÍVE, NEŽ JE ZAŘÍZENÍ ZCELA NAPLNĚNO VODOU; DOŠLO BY K VÁŽNÉMU POŠKOZENÍ KONSTRUKCE. INSTALACE MUSÍ BÝT VŽDY NAPLNĚNA VODOU, A TO I V DOBĚ, KDY SE TEPELNÝ VÝROBEK NEPOUŽÍVÁ. PENDANT L'HIVER IL FAUT Y AJOUTER DES PRODUITS ANTIGEL DANS LE CAS OÙ L'APPAREIL NE SOIT PAS UTILISÉ.

PENDANT LA PÉRIODE HIVERNALE, IL CONVIENT DE REMÉDIER À TOUTE INACTIVITÉ EN AJOUTANT DE L'ANTIGEL UNIQUEMENT DANS LE SERPENTIN DE L'INSTALLATION DE CHAUFFAGE ET NON PAS DANS LE RÉSERVOIR ET LE CORPS DE LA CHAUDIÈRE.

POUŽITÍ BĚHEM LÉTA



IL FAUT TOUJOURS AVOIR DE L'EAU DANS L'INSTALLATION. L'ABSENCE D'EAU RISQUERAIT D'ENDOMMAGER GRAVEMENT TOUTE LA STRUCTURE.

Abyste zabránili tomu, že voda z řetězce nebude odtékat, musí být oběhová klapka instalace funkční, aby se chlad přenášený do vody z řetězce mohl odvádět do zářičů nebo do pufru nebo do jiné struktury pohlcující chlad.

Si la pompe ne circule pas ou si, pour une raison quelconque, la température de l'eau est trop élevée, la vapeur générée est expulsée par l'évacuation de sécurité.

ENTRETIEN ET SOIN

VŽDY DODRŽUJTE POKYNY S MAXIMÁLNÍ BEZPEČNOSTÍ!

- UJISTĚTE SE, ŽE JE NAPÁJECÍ KABEL ZAPOJEN DO ZÁSUVKY (JE-LI PŘÍTOMNA).
- QUE LE GÉNÉRATEUR EST ENTIÈREMENT FROID.
- LES CENDRES SONT COMPLÈTEMENT FROIDES.
- DURANT LES OPÉRATIONS DE NETTOYAGE DU PRODUIT GARANTIR UN RENOUVELLEMENT EFFICACE DE L'AIR DE LA PIÈCE.
- UN NETTOYAGE INSUFFISANT COMPROMET LE BON FONCTIONNEMENT ET LA SÉCURITÉ !

PÉRIODIQUE NETTOYAGE À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR

Les opérations de nettoyage périodique, comme indiqué dans ce manuel d'utilisation et d'entretien, doivent être réalisées avec le plus grand soin, après avoir lu les indications, les procédures et les fréquences décrites dans ce manuel d'utilisation et d'entretien.

CONTRÔLER, EN LE NETTOYANT, AU MOINS UNE FOIS PAR ANN, LA PRISE D'AIR EXTERNE. LA CHEMINÉE DOIT ÊTRE RÉGULIÈREMENT RAMONÉE PAR LE RAMONEUR. NECHTE SI OD MÍSTNÍHO KOMINÍKA ZKONTROLOVAT INSTALACI ODTOKU, PŘIPOJENÍ A PROUDĚNÍ VZDUCHU.



DŮLEŽITÉ: ENTRETIEN ET SOIN QUI NE PEUT AVOIR LIEU QU'AVEC L'APPAREIL FROID. Utiliser exclusivement des pièces de rechange expressément autorisées et offertes par **MAROCCHI Dal Zotto La NORDICA S.p.A.** En cas de besoin, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé. **L'APPAREIL NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ!**

NETTOYAGE DE LA VITRE

Díky speciálnímu vstupu sekundárního vzduchu je tvorba solných usazenin na skle brány účinná. Cependant il est impossible de l'éviter complètement avec l'utilisation des combustibles solides (en particulier le bois humide) mais ceci ne doit pas être considéré comme un défaut de l'appareil.



DŮLEŽITÉ: IL NE FAUT NETTOYER LA VITRE PANORAMIQUE QUE QUAND L'APPAREIL EST FROID POUR EN ÉVITER L'EXPLOSION. Le nettoyage peut être effectué avec des produits spécifiques ou bien en frottant la vitre avec une boule de papier journal (quotidien) humidifié et passé dans la cendre. **NE PAS UTILISER CEPENDANT DE CHIFFONS, PRODUITS ABRASIFS OU CHIMIQUEMENT AGRESSIFS.**

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de la quantité et du type de combustibles adéquats, la position correcte du régulateur de l'air secondaire, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont les conditions indispensables pour le fonctionnement optimal de l'appareil et garantissant le nettoyage de la vitre.



RUPTURA SKEL: Les vitres sont en vitrocéramique résistant à des poussées thermiques alluqu'à 750° C et ne sont pas sujettes à des chocs thermiques. Elles ne peuvent se rompre que par chocs mécaniques (coups ou fermeture violente de la porte, etc.) **PAR CONSÉQUENT, LE REMPLACEMENT DE LA VITRE N'EST PAS SOUS GARANTIE.**

ČISTĚNÍ DRÁŽEK (NETTOYAGE TIROIR DES CENDRES)

Tous les appareils ont une grille foyer et un tiroir cendre pour la récolte des cendres **Obrázek 8.**

Nous vous conseillons de vider périodiquement le tiroir cendre et d'éviter son remplissage total, pour ne pas surchauffer la grille. En outre, nous vous conseillons de laisser toujours 3-4 cm de cendre dans le foyer.



POZOR: THE CENDRES ENLEVÉES DU FOYER DOIVENT ÊTRE PLACÉES DANS UN RÉCIPIENT DE MATÉRIAU IGNIFUGE ÉQUIPÉ D'UN COUVERCLE ÉTANCHÉ. LE RÉCIPIENT DOIT ÊTRE PLACÉ SUR UN SOL IGNIFUGE, LOIN DE MATÉRIEAUX INFLAMMABLES JUSQU'À L'EXTINCTION ET REFROIDISSEMENT COMPLET. KONTROLUJTE, ALESPŮŇ J E D N O U ROČNĚ, VNĚJŠÍ PROUDĚNÍ VZDUCHU.

NETTOYAGE DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de quantités et types de combustibles appropriés, le juste positionnement du registre de l'air Secondaire, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont indispensables pour le fonctionnement optimal de l'appareil et garantissant le nettoyage de la vitre.

NOUS RECOMMANDONS D'EFFECTUER UN NETTOYAGE COMPLET DE L'APPAREIL AU MOINS UNE FOIS PAR ANN OU CHAQUE FOIS QUE NÉCESSAIRE (problèmes de mauvais fonctionnement avec faible rendement). UN DÉPÔT EXCESSIF DE SUIE PEUT PROVOQUER DES PROBLÈMES DE DÉCHARGE DES FUMÉES ET L'INCENDIE DU TUYAU D'ÉVACUATION LUI-MÊME.



TATO OPERACE, KTERÁ NEMŮŽE BÝT PROVEDENA JINAK NEŽ SE ZAPNUTÝM PŘÍSTROJEM, MUSÍ BÝT PROVEDENA POMOCÍ RAMONEUR QUI EN MÊME TEMPS, PEUT FAUT UNE INSPECTION DU TUYAU D'ÉVACUATION DE LA FUMÉE.

ČISTĚNÍ KATALYTICKÝCH FILTRŮ

Les filtres doivent être nettoyés 1 fois par mois dans le cadre d'une utilisation normale du produit. En tout état de cause, il doit être effectué chaque fois que cela est nécessaire en fonction de la fréquence d'utilisation et du type de combustible utilisé.

Voir **Figure 12**, retirer la plaque supérieure (plaque de cuisson en fonte avec des cercles), sortir les filtres et les nettoyer avec un pinceau doux.



ATTENTION APRÈS LE NETTOYAGE, TOUTES LES PIÈCES DÉMONTÉES DOIVENT ÊTRE REMONTÉES CORRECTEMENT.

OPLOCENÍ (POKUD JE NAMONTOVÁNO)

Les faïences **MAROCCHI Dal Zotto La NORDICA S.p.A.** sont des produits de haute fabrication artisanale et comme tels, elles peuvent présenter de très petits grumeaux, des craquelures et des imperfections chromatiques. Ces caractéristiques sont la preuve de leur grande valeur. L'émail et la faïence, pour leur différent coefficient de dilatation, produisent des microfissures (craquelure) qui en démontrent



K ČISTĚNÍ FASÁD DOPORUČUJEME POUŽÍVAT MĚKKÝ, SUCHÝ HADŘÍK; ČISTIČÍ PROSTŘEDEK NEBO JAKÝKOLI JINÝ TEKUTÝ PŘÍPRAVEK MŮŽE POVRCH PRASKLIN POŠKODIT A TRVALE JE ZVÝRAZNIT.

VÝROBKÝ Z PŘÍRODNÍHO KAMENE (V PŘÍSLUŠNÝCH PŘÍPADECH)

PŘÍRODNÍ KÁMEN JE TŘEBA ČISTIT VELMI JEMNÝM SKELNÝM PAPIREM NEBO BRUSNÝM KARTÁČEM. **NE PAS** UTILISER AUCUN DÉTERGENT OU LIQUIDE.

VÝROBKÝ Z ČERNÉHO KAMENE (OÙ PRÉSENT)

Après des années d'utilisation du produit, le changement de couleur des pièces vernies est un phénomène complètement normal. Ce phénomène est provoqué par le changement brutale de la température à laquelle un produit est soumis pendant le fonctionnement et par le vieillissement de la peinture elle-même avec le passage du temps.



POZOR: PŘED KAŽDOU NOVOU APLIKACÍ PEINTURE JE TŘEBA PROVÉST ČISTĚNÍ A ODSTRANIT VŠECHNY ZBYTKY POVRCHU, NA KTERÝ SE PEINTURE NANÁŠÍ.

OKRAJE VÝROBKŮ (V PŘÍPADĚ POTŘEBY)

Pour le nettoyage des parties peintes, utiliser de l'eau savonneuse ou des détergents **NON abrasives** ou chimiquement non agressifs.



NE PAS LAISSER SÉCHER DE L'EAU SAVONNEUSE OU DE DÉTERGENT APRÈS LE NETTOYAGE. IL FAUT POURVOIR À EN FAIRE ENLEVER IMMÉDIATEMENT. **NE PAS UTILISER PAPIER DE VERRE OU PAILLÈTE EN FER.**

CHROMOVANÉ DÍLY (OÙ PRÉSENT)

Dans le cas les pièces chromées présentaient une couleur avec reflets bleus suite à une surchauffe, utiliser un produit de nettoyage adéquat pour solutionner cet inconvénient.

BOČNÍ LIŠTY (POKUD JSOU NAMONTOVÁNY)

Les poignées, la barre de protection et les petits bassins pour l'eau doivent être nettoyés à froid avec un chiffon doux et de l'alcool. **NON ABRASIVES OU CHIMIQUEMENT NON AGRESSIFS.**

ČISTĚNÍ MŘÍŽKY V PŘEDSÍNI

DŮLEŽITÉ: dans le cas ou la grille du foyer a été enlevée, en la remettant il est **IMPORTANT** que le coté plat avec les passages des cendres plus étroits soit disposé vers le haut, au contraire il est difficile enlever les cendres de la grille (voir **Figure 8**).

PLAQUE ET CERCLES EN FONTE



DŮLEŽITÉ: ABYSTE ZABRÁNILI HOUPÁNÍ, NE LAISSEZ PAS LES POÊLES OU LES CASSEROLES SUR LA PLAQUE À CHAUFFEUR. FROIDE. Cela pourrait causer des halos de rouille, désagréables à voir et difficile à enlever ! La plaque de cuisson en fonte et les cercles en fonte doivent être régulièrement sablés avec du papier de verre grain 150 **NON LES PARTIES ÉMAILLÉES.**

Pendant le nettoyage, il faut enlever le petit tronc d'échappement et le tuyau fumées. L'endroit de ramasse des fumées peut être nettoyé sur le devant du Chauffe-plat (voir chap. NETTOYAGE ENDROIT RAMASSE DES FUMÉES) ou bien sur le haut. A ce propos, enlevez les cercles et la plaque de cuisson et démonter le tuyau fumée du petit tronc d'échappement. Čistění lze provádět pomocí šroubováku a odsávačky.



POZOR, PO VYČISTĚNÍ MUSÍ BÝT VŠECHNY VYJMUTÉ DÍLY OPĚT HERMETICKY SESTAVENY.

RÁM Z NEREZOVÉ OCELI (POKUD JE NAMONTOVÁN)

Quand on remet en place la plaque de cuisson en fonte, vérifiez qu'il y a toujours 3 mm d'espace entre celle-ci et le cadre en acier INOX pour permettre les différentes expansions thermiques et pour éviter que le cadre en acier INOX puisse avoir des modifications chromatiques pendant le chauffage).

AMPOULE PRO ŠOFÉRA

Si l'ampoule du chauffe-plat se brise, utiliser une ampoule conforme aux spécifications indiquées à la **Figure 13** pour la remplacer.

APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ LA CONNECTION ÉLECTRIQUE, PROCÉDER AU REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DEPUIS L'INTÉRIEUR DU CHAUFFE-PLAT, COMME INDIQUÉ dans la **Figure 13**.

ENTRETIEN DU CHAUFFE-PLAT (OÙ PRÉSENT)

POUR ÉVITER L'ÉVENTUELLE FORMATION DE ROUILLE NOUS RECOMMANDONS DE:

- Faire sortir la vapeur du Chauffe-plat pour réduire la formation de l'éventuelle condensation en ouvrant brièvement et avec soin la porte (1 ou 2 fois, plus souvent en cas de cuisson d'aliments très humides et temps de cuisson très longs);
- Sortir les aliments du Chauffe-plat une fois qu'ils sont cuits. Laisser refroidir les aliments dans le Chauffe-plat sous 150°C implique la formation de condensation;
- Laisser la porte du Chauffe-plat un peu ouverte jusqu'au séchage de l'éventuelle condensation;
- Si de l'humidité s'est formée dans le Chauffe-plat, on conseille de traiter la partie interne de la porte en fonte avec de la vaseline neutre (**où présent**);
- Chaque 3-6 mois, il faut répéter le traitement avec la vaseline neutre sur la partie interne de la porte en fonte selon combien le Chauffe-plat vient utilisé;
- Pokud se na vnitřní straně porty na písmu vytvoří rouille, je třeba tuto rouille odstranit pomocí brusného materiálu a následně povrch na písmu ošetřit neutrální vazelínou.

NOUS DÉCLARONS QUE TOUS NOS PRODUITS, LES MATÉRIAUX DESTINÉS À ENTRER EN CONTACT AVEC LES ALIMENTS SONT INDIQUÉS POUR L'USAGE DES ALIMENTS, CONFORMÉMENT AU RÈGLEMENT **CE N. 1935/2004**.

NETTOYAGE DU CASIER DE RECOLTE DES FUMES AVEC PETITE PORTE

Přístroj pro odvod výparů lze čistit přes malý otvor v dolní části desky (**obrázek 10**) nebo v horní části.

Pour ce faire enlever les cercles en fonte de la plaque et démonter le tuyau-fumées du petit tronc d'échappement. Čistění lze provést pomocí šroubováku a odsávačky.



POZOR : PO VYČIŠTĚNÍ MUSÍ BÝT VŠECHNY VYJMUTÉ DÍLY SPRÁVNĚ VYMĚNĚNY.

SERVIS HYDRAULICKÉHO ZAŘÍZENÍ



UN ENCRASSEMENT EXCESSIF DES PAROIS INTÉRIEURES DU FOYER RÉDURABLEMENT L'EFFICACITÉ DE L'ÉCHANGE DE CHALEUR, C'EST POURQUOI, SI NÉCESSAIRE, L'ENCRASSEMENT DOIT ÊTRE ÉLIMINÉ À L'AIDE D'UNE SPATULE EN ACIER. **NE JAMAIS UTILISER DE SUBSTANCES CORROSIVES QUI PEUVENT ENDOMMAGER LE PRODUIT THERMIQUE ET LA CHAUDIÈRE.**

UNE FOIS PAR ANNU, L'INSTALLATION ÉTANT ÉTEINTE, EFFECTUER LES CONTRÔLES SUIVANTS :

- Vérifier la fonctionnalité et l'efficacité des soupapes de sécurité. POKUD JSOU TYTO PŘÍSTROJE POŠKOZENÉ, OBRAŤTE SE NA POVĚŘENÉHO INSTALATÉRA. **IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE RETIRER OU D'ALTÉRER CES SÉCURITÉS.**
- Vérifier que l'installation soit chargée et sous pression, contrôler le niveau d'eau à l'intérieur du réservoir et vérifier son fonctionnement en s'assurant également de l'efficacité du tuyau de sécurité.
- Po delším používání výrobku může být nutné provést údržbu hadů, které mohou na povrchu způsobit úbytek vápence. V takovém případě se po zkontrolování instalace serpenty odmontují a provede se jejich čistá údržba (nettoyage mécanique est effectué).

ARRÊT PENDANT L'ÉTÉ

Après avoir réalisé le nettoyage du foyer, de la cheminée et du conduit de la fumée, en réalisant l'élimination totale de la cendre et d'autres éventuels résidus, il faut fermer toutes les portes du foyer et les relatifs clapets. Si l'appareil est retiré de la cheminée, il faut fermer son orifice de sortie.

ON CONSEILLE DE RÉALISER L'OPÉRATION DE NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUME AU MOINS UNE FOIS PAR ANN. IL FAUT VÉRIFIER ENTRE TEMPS L'EFFECTIF ÉTAT DES GARNITURES LESQUELLES, SI ELLES NE SONT PAS PARFAITEMENT INTÈGRES, NE GARANTISSENT PAS LE BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL! DANS CE CAS IL EST NÉCESSAIRE LE REMPLACEMENT DES MÊMES.



EN CAS D'HUMIDITÉ DE LA SALLE OU SE TROUVE L'APPAREIL, IL FAUT PRÉPARER DES SELS ABSORBANTS À L'INTÉRIEUR DU FOYER. PROTÉGER LES PARTIES EN FONTE, SI L'ON VEUT MAINTENIR INALTÉRÉ DANS LE TEMPS L'ASPECT ESTHÉTIQUE, AVEC DE LA VASELINE NEUTRE.

VÉRIFIER LE NIVEAU DE L'EAU DU VASE D'EXPANSION ET FAIRE SORTIR L'AIR ÉVENTUEL DE L'INSTALLATION EN PURGEANT LES RADIATEURS, VÉRIFIER EN OUTRE LE FONCTIONNEMENT DES ACCESSOIRES HYDRAULIQUES ET ÉLECTRIQUES (CENTRALE, CIRCULATEUR).



POZOR: V každém případě je nutné vypustit ohniště dřívě, než bude instalace zcela zbavena vody; hrozí nebezpečí vážného poškození celé konstrukce. L'installation doit être toujours remplie d'eau aussi périodes de non utilisation du produit thermique.

BĚŽNÁ ÚDRŽBA PROVEDENÁ AUTORIZOVANÝMI TECHNIKY

L'ENTRETIEN ORDINAIRE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ AU MOINS UNE FOIS PAR ANN.

ÉTANT DONNÉ QUE LE GÉNÉRATEUR UTILISE DU BOIS COMME COMBUSTIBLE SOLIDE, IL REQUIERT UN ENTRETIEN ORDINAIRE QUI DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR **UN TECHNICIEN AUTORISÉ, EN UTILISANT UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.**

NEDODRŽENÍ MŮŽE OHROZIT BEZPEČNOST PŘÍSTROJE A ZPŮSOBIT ZRUŠENÍ ZÁRUČNÍCH PODMÍNEK.

Le respect de la fréquence de nettoyage réservé à l'utilisateur décrites dans le manuel d'utilisation et d'entretien, garantit au générateur une combustion correcte au fil du temps, et d'éviter les éventuelles anomalies et/ou dysfonctionnements qui pourraient requérir des interventions du technicien.

LES DEMANDES D'INTERVENTION D'ENTRETIEN ORDINAIRE NE SONT PAS COMPRISES DANS LA GARANTIE DU PRODUIT.

SPOJKY

Spoje zaručují trvanlivost výrobku, a tím i jeho správnou funkci.

CES ÉLÉMENTS DOIVENT ÊTRE RÉGULIÈREMENT CONTRÔLÉS : EN CAS D'USURE OU DE DOMMAGES, IL FAUDRA LES REMPLACER IMMÉDIATEMENT.

CES OPÉRATIONS DEVONT ÊTRE RÉALISÉES PAR UN TECHNICIEN AUTORISÉ.

PŘIPOJENÍ KE KOMÍNU

KAŽDÝ ROK NEBO POKAŽDÉ, KDYŽ JE TO NUTNÉ, VYČISTĚTE A VYSRAVTE POTRUBÍ, KTERÉ VEDE KE KOMÍNU. EN PRÉSENCE DE TRONÇONS HORIZONTAUX, IL FAUT ENLEVER LES RÉSIDUS AVANT QU'ILS N'OBSTRUENT PAS LE PASSAGE DES FUMÉES.

STANOVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU

Il n'existe pas de règle absolue qui permette de calculer la puissance correcte nécessaire. Cette puissance dépend de l'espace à chauffer mais aussi en grande mesure de l'isolation. En moyenne, la puissance calorifique nécessaire pour une pièce adéquatement isolée sera de **30 kcal/h par m³** (pour une température extérieure de 0 °C).

Vzhledem k tomu, že **1 kW odpovídá 860 kcal/h**, můžeme použít hodnotu **35 W/m³**.

Předpokládejme, že chcete vytápět 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) izolovaného bytu, pak potřebujete 150 m³ x 35 W/m³ = 5250 W nebo 5,25 kW. Par conséquent, comme chauffage principal, un appareil de 8 kW sera suffisant.

Carburant	Jednotka	Valeur indicative de combustion		Požadované množství v poměru k 1 kg bois sec
		kcal/h	kW	
Suché dřevo (15% vlhkost)	kg	3600	4.2	1,00
Bois mouillé (50% vlhkost)	kg	1850	2.2	1,95
Briquettes de bois	kg	4000	5.0	0,84
Hnědouhelné brikety	kg	4800	5.6	0,75
Antracit normální	kg	7700	8.9	0,47
Koks	kg	6780	7.9	0,53
Gaz naturel	m³	7800	9.1	0,46
Mazout	L	8500	9.9	0,42
Electricité	kWh	860	1.0	4,19

! ACHTUNG



**DIE OBERFLÄCHEN KÖNNEN SEHR HEISS
WERDEN! VERWENDEN SIE IMMER
SCHUTZHANDSCHUHE!**

Während der Verbrennung wird Wärmeenergie freigegeben, was zu einer bedeutenden Erhitzung der Oberflächen, von Türen, Griffen, Steuerungen, Glas, Abgasrohr und eventuell der Vorderseite des Geräts führt.
Vermeiden Sie den Kontakt mit diesen Elementen ohne entsprechende Schutzkleidung (Schutzhandschuhe in der Ausstattung). Stellen Sie sicher, dass Kinder sich dieser Gefahren bewusst sind und halten Sie sie vom Feuerraum während seines Betriebs fern.

DEUTSCH - INHALTSVERZEICHNIS

HANDHABUNG UND TRANSPORT	3
NIVELLIERUNG	3
WARNHINWEISE	108
SICHERHEIT	108
ALLGEMEINE HINWEISE	111
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DES HERSTELLERS	111
BRANDSCHUTZ	111
SOFORTIGES EINSCHREITEN	111
INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN	112
ANSCHLIESSEN UND LADEN DER ANLAGE	113
ANSCHLUSS FÜR FÜLLEN UND ENTLEREEN DES TANKS	113
KALKHALTIGES WASSER	113
WASSERSTAND IM TANK	113
SICHERHEITSABFLUSS	113
FUNKTIONSWEISE	114
ZUR ERZEUGUNG VON WARMWASSER	114
AUSDEHNUNGSGEFÄSS	114
OPFERANODE	114
SICHERHEIT	114
TECHNISCHE DATEN	115
TECHNISCHE BESCHREIBUNG	116
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE	118
STEUEREINHEIT	118
TECHNISCHE MERKMALE DER STEUEREINHEIT	118
FUNKTIONEN DER STEUEREINHEIT	118
BENUTZERFUNKTIONEN	119
BEDIENFELD	120
ALLGEMEINES MENÜ	121
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE DER STEUEREINHEIT	122
3-WEGE-VENTIL-ANSCHLUSS	122
ANSCHLUSS AN EINEN ANDEREN GENERATOR	122
PLAN DER HYDRAULIKANLAGE	123
UMWÄLZPUMPE	128
STÖRUNGEN UND LED-ANZEIGEN	129
TECHNISCHE DATEN	129
RAUCHABZUG	130
SCHORNSTEINPOSITION	130
ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN	130
ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS	131
BELÜFTUNG DER INSTALLATIONSÄRÄUME	131
ZULÄSSIGE / UNZULÄSSIGE BRENNSTOFFE	132
ERSTE EINSCHALTUNG	133
ANFEUERUNG	133
EMISSIONSARMES ANFEUERN	134
NORMALER BETRIEB	134

WÄRMEFACH (WENN ANWESEND)	135
STROMAUSFALL	135
BETRIEB IN DEN ÜBERGANGSPERIODEN	135

SOMMERBETRIEB.....	135
WARTUNG UND PFLEGE.....	136
REGELMÄSSIGE REINIGUNG DURCH DEN BENUTZER.....	136
REINIGUNG DES GLASES.....	136
REINIGUNG DES ASCHENKASTEN.....	136
REINIGUNG DES SCHORNSTEINROHRES.....	136
REINIGUNG KATALYTICKÉHO FILTRU.....	136
KACHELN (WENN ANWESEND).....	137
PRODUKTE MIT TEILEN AUS NATURSTEIN (WENN ANWESEND).....	137
LACKIERTE PRODUKTE (WENN ANWESEND).....	137
137 EMAIL PRODUCTIONS (WENN ANWESEND).....	137
VERCHROMTE TEILE (WENN ANWESEND).....	137
SEITLICHE HANDLÄUFE (WENN ANWESEND).....	137
REINIGUNG DES FEUERROSTES.....	137
HERDPLATTE UND RINGE AUS GUSSEISEN.....	137
EDELSTAHLRAHMEN HERDPLATTE AUS GUSSEISEN (WENN ANWESEND).....	137
LAMPE WARMHALTEFACH.....	137
WARTUNG UND PFLEGE DES WÄRMEFACH WENN ANWESEND.....	138
REINIGUNG DES RAUCHGASKASTENS DURCH DIE TÜR UNTER DEM WÄRMEFACHES.....	138
WARTUNG DER HYDRAULIKANLAGE.....	138
SOMMERPAUSE.....	138
ORDENTLICHE WARTUNG, DIE VON ZUGELASSENEN TECHNIKERN AUSGEFÜHRT WIRD.....	139
DICHTUNGEN.....	139
ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN.....	139
FESTSTELLUNG DER WÄRMELEISTUNG.....	139
MONTAGE DES HANDLAUFS.....	181
GLEITSCHIENEN FÜR GITTER DES WARMHALTEFACHS - POSITIONIERUNG.....	183
RAUCHABZUG HINTEN.....	185
ZUGANG ZUR HYDRAULISCHEN ANLAGE AN BORD DER MASCHINE.....	186
ÜBERPRÜFUNG VERSCHLEISSZUSTAND ANODA.....	187
MASSE.....	188

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für unsere Firma entschieden haben; unser Produkt ist eine ideale Heizlösung, die auf der neuesten Technologie basiert, sehr hochwertig verarbeitet ist und ein zeitloses Design aufweist, damit Sie stets in aller Sicherheit das fantastische Gefühl genießen können, das Ihnen die Wärme der Flamme geben kann.

WARNHINWEISE

Diese Bedienungsanleitung ist fester Bestandteil des Produktes: Vergewissern Sie sich, dass sie stets beim Gerät bleibt, auch im Falle einer Übereignung an einen anderen Eigentümer oder Benutzer oder des Umzugs an einen anderen Ort. Bei Beschädigung oder Verlust bitte beim Gebietskundendienst oder Ihrem Fachhändler ein weiteres Exemplar anfordern.

Bedienungsanleitungen finden Sie ebenfalls im Internet auf der Homepage des Unternehmens.

Dieses Produkt darf nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den es ausdrücklich gebaut wurde. Jegliche vertragliche oder außervertragliche Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen, wenn aufgrund von Fehlern bei der Installation, Regulierung und Wartung oder unsachgemäßer Verwendung Schäden an Personen, Tieren oder Dingen hervorge-rufen werden.

Die Installation muss durch autorisiertes und zugelassenes Personal durchgeführt werden, das die volle Verantwortung für die endgültige Installation und den sich daraus ergebenden Betrieb des installierten Produkts übernimmt. Beachtet werden müssen auch sämtliche Gesetze und Vorschriften, die auf Landes-, Regional-, Provinz- und Gemeindeebene in dem Land gelten, in dem das Gerät installiert wird, sowie die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen.

Die Verwendung des Geräts muss in Übereinstimmung mit allen lokalen, regionalen, nationalen und europäischen Vorschriften erfolgen.

Es besteht keinerlei Haftung seitens des Herstellers im Fall einer Nichteinhaltung dieser Vorsichtsmaßnahmen.

Nach dem Entfernen der Verpackung prüfen, ob der Inhalt unversehrt und komplett ist. Sollten Unregelmäßigkeiten bestehen, wenden Sie sich umgehend an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Alle elektrischen Komponenten (wenn anwesend), die am Ofen vorhanden sind und dessen korrekte Funktion gewährleisten, dürfen ausschließlich gegen Originalersatzteile und

nur durch einen autorisierten Kundendienst ersetzt werden.

BEZPEČNOST

- ♦ DAS GERÄT DARF VON KINDERN AB 8 JAHREN UND VON PERSONEN MIT EINGESCHRÄNKTEN PHYSISCHEN, SENSORISCHEN ODER GEISTIGEN FÄHIGKEITEN

ODER BEI MANGELNDER ERFAHRUNG ODER NOTWENDIGER KENNTNIS BENUTZT
WERDEN, SOFERN SIE ÜBERWACHT WERDEN ODER ANWEISUNGEN BEZÜGLICH DES

SICHEREREN GEBRAUCHS DES GERÄTS ERHIELTEN UND SICH DER DAMIT VERBUNDENEN GEFAHREN BEWUSST SIND.

- DER GEBRAUCH DIESES WÄRMERZEUGERS DURCH PERSONEN (KINDER EINGESCHLOSSEN) MIT EINGESCHRÄNKTEN PHYSISCHEN, SENSORISCHEN ODER PSYCHISCHEN FÄHIGKEITEN IST VERBOTEN UNTERSAGT, ES SEI DENN, SIE WERDEN BEIM GEBRAUCH DES GERÄTES ZUR IHRER EIGENEN SICHERHEIT VON EINER VERANTWORTLICHEN PERSON ÜBERWACHT UND ANGEWIESEN.

- DIE REINIGUNG UND WARTUNG, DESSEN AUSFÜHRUNG DEM BENUTZER UNTERLIEGT, DARF NICHT VON KINDERN OHNE AUFSICHT DURCHGEFÜHRT WERDEN.

- KINDER MÜSSEN BEAUF SICHTIGT WERDEN, DAMIT SIE NICHT MIT DEM GERÄT ODER DER FERNBEDIENUNG SPIELEN.

- DEN WÄRMERZEUGER NICHT BARFUSS ODER MIT NASSEN ODER BZW. FEUCHTEN KÖRPERTEILEN BERÜHREN.

- ES IST VERBOTEN, ÄNDERUNGEN AM GERÄT VORZUNEHMEN.

- NE PŘÍPOJTE ELEKTRICKÉ PŘÍPOJKY (POKUD JSOU K DISPOZICI) Z VÝROBKU K ELEKTRICKÉMU ZAŘÍZENÍ A NEODSTRAŇUJTE JE ANI NEČISTĚTE, A TO ANI V PŘÍPADĚ, ŽE NEJSOU

DIESER VON DER STROMVERSORGUNG GETRENNT WURDE.

- DAS VERSORGUNGSKABEL SOLLTE SO VERLEGT WERDEN, DASS ES NICHT MIT DEN HEISSEN TEILEN DES GERÄTS IN BERÜHRUNG KOMMT.

- THE NETZSTECKER MUSS AUCH NACH DER INSTALLATION UNGEHINDERT ZUGÄNGLICH SEIN (WENN ANWESEND).

- NEDOVOLTE, ABY V MÍSTNOSTI, KDE JE ZAŘÍZENÍ INSTALOVÁNO, DOCHÁZELO K NEŽÁDOUCÍM ÚNIKŮM VZDUCHU NEBO JEJICH VELIKOSTI.

ZU VERKLEINERN.

- LASSEN SIE BRENNBARE TEILE WIE Z.BSP. VERPACKUNGSMATERIAL, KARTONAGEN, PAPIER ATD. NE V BEZPROSTŘEDNÍ BLÍZKOSTI DĚTÍ NEBO TŘETÍCH OSOB.

OHNE AUFSICHT LIEGEN.

- WÄHREND DES NORMALEN BETRIEBS DES PRODUKTES MUSS DIE FEUERRAUMTÜR STETS GESCHLOSSEN WÄHREND DES BETRIEBS WERDEN DIE AUSSENFLÄCHEN DES GERÄTS HEISS, DAHER RATEN WIR ZUR VORSICHT.

- KONTROLLIEREN SIE VOR DEM EINSCHALTEN NACH EINER LÄNGEREN STILLSTANDSPHASE, OB VERSTOPFUNGEN VORLIEGEN.

- IM FALL EINES SCHORNSTEINBRANDES RUFEN SIE SOFORT DIE FEUERWEHR UND IHREN ZUSTÄNDIGEN BEZIRKSSCHORNSTEIN-FEGERMEISTER. VERHINDERN SIE, WENN MÖGLICH, BIS ZUM EINTREFFEN DER FEUERWEHR EIN AUSBREITEN DES BRANDES AUF DEN SCHORNSTEIN ANGRENZENDE BRENNBARE BAUTEILE WIE BEISPIELSWEISE MOBILAR, HOLZBAUTEILE WIE HOLZBALKEN, HOLZDECKE ODER BODEN SOWIE TEPPICHE, KABEL ETC.ETC.

- ♦ WÄRMERZEUGER DARF NICHT ZUR ABFALLVERBRENNUNG BENUTZT WERDEN.
- ♦ ZUM ANZÜNDEN KEINE ENTFLAMMBARE FLÜSSIGKEIT VERWENDEN.
- ♦ DIE OFENKERAMIK (WENN ANWESEND) WERDEN WIRD HANDWERKLICH HERGESTELLT UND KANN SOMIT FEINE EINSTICHE, HAARLINIEN UND FARBLICHE UNGLEICHMÄSSIGKEITEN AUFWEISEN. TYTO VLASTNOSTI JSOU ZNÁMKOU JEHO VYSOKÉ KVALITY. GLASUR UND OFENKERAMIK HABEN UNTERSCHIEDLICHE AUSDEHNUNGSKOEFFIZIENTEN, DICH DIE FEINSTE RISSE (HAARLINIEN), DIE IHRE TATSÄCHLICHE ECHTHEIT BEWEISEN. ZUR REINIGUNG DER OFENKERAMIK SOLLTE EIN WEICHES, TROCKENES TUCH VERWENDET WERDEN; BEI VERWENDUNG VON REINIGERN ODER FLÜSSIGKEITEN WÜRDEN DIESE IN DIE HAARRISSE EINDRINGEN UND DIESE HERVORTRETEN LASSEN.

ALLGEMEINE HINWEISE

LA NORDICA S.p.A. Verantwortung ist auf die Lieferung des Gerätes begrenzt.

IHRE ANLAGE MUSS DEN ANERKANNTEN REGELN DER TECHNIK ENTSPRECHEND VERWIRKLICHT WERDEN, AUF DER GRUNDLAGE VORSCHRIFTEN DER VORLIEGENDEN ANLEITUNGEN UND DEN REGELN DES HANDWERKS, VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL, DASS DAS IM NAMEN VON FIRMEN HANDELT, DIE IN DER LAGE SIND, DIE VOLLE VERANTWORTUNG FÜR DIE ANLAGE ZU ÜBERNEHMEN.



LA NORDICA S.P.A. IST NICHT FÜR EIN PRODUKTVERANTWORTLICH, AN DEM NICHT GENEHMIGTE VERÄNDERUNGEN Vorgenommen wurden und ebenso wenig für den Gebrauch von nicht-original Ersatzteilen. Das Gerät darf nicht abgeändert werden! Sollten diese Vorkehrungen nicht eingehalten werden, übernimmt die Gesellschaft LA NORDICA S.P.A. keinerlei Haftung.

DIESES GERÄT IST NICHT FÜR DEN GEBRAUCH VON UNERFAHRENE PERSONEN (EINSCHLIESSLICH KINDERN) MIT PHYSISCHEN, SENSORISCHEN UND GEISTIGEN FÄHIGKEITEN GEEIGNET, AUSSER WENN SIE ÜBER DEN GEBRAUCH DES GERÄTES VON EINER FÜR IHRE SICHERHEIT VERANTWORTLICHEN PERSON KONTROLLIERT UND UNTERRICHTET WERDEN SEIN. MAN DARF DIE KINDERN KONTROLLIEREN, UM SICHER ZU SEIN, DASS SIE NICHT MIT DEM GERÄT SPIELEN WERDEN. (CS 60335-2-102/7.12). NATIONAL AND EUROPÄISCHE, ÖRTLICHE UND BAURECHTLICHE VORSCHRIFTEN SOWIE FEUERPOLIZEILICHE BESTIMMUNGEN SIND EINZUHALTEN.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DES HERSTELLERS

BETREFF: **FEHLEN VON ASBEST UND KADMIIUM**

WIR BESTÄTIGEN, DASS DIE VERWENDETE MATERIALIEN ODER TEILE FÜR DIE HERSTELLUNG GERÄTE OHNE ASBEST UND DERIVAT SIND UND AUCH DAS LOT FÜR DAS SCHWEISSEN IMMER OHNE KADMIIUM IST.

BETREFF: **ORDNUNG CE N. 1935/2004.**

WIR ERKLÄREN IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE MATERIALIEN DER TEILE, DIE FÜR DEN KONTAKT MIT LEBENSMITTELN VORGESEHEN SIND, FÜR DIE NAHRUNGSBENUTZUNG GEEIGNET SIND UND DER RICHTLINIEN CE N. 1935/2004 ERFÜLLEN.

BRANDSCHUTZ

BEI DER INSTALLATION DES PRODUKTS SIND FOLGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN ZU BEFOLGEN:

- V případě, že se jedná o ausreichende Wärmedämmung zu gewährleisten, musí být dodrženy Mindestanforderungen für Sicherheitsabstand (siehe **Abbildung 4 - A**). **ALLE SICHERHEITSABSTÄNDE SIND AUF DER TYPENSCHILD DES PRODUKTES GEZEIGT UND DÜRFEN NICHT UNTER DER ANGEgebenenen WERTE LIEGEN** (siehe LEISTUNGSERKLÄRUNG).
- Vor der Tür des Feuerraumes sowie in ihrem Ausstrahlungsbereich dürfen sich in einer Entfernung von mindestens **Abbildung 4 - A** kein entflammbarer oder hitzeempfindlicher Gegenstand oder Baumaterial befinden. Diese Entfernung kann auf 40 cm verringert werden, wenn vor dem gesamten zu schützenden Bauteil eine beidseitig belüftete und hitzebeständige Schutzvorrichtung angebracht wird.
- WENN DAS PRODUKT AUF EINEM LEICHT ENTZÜNDLICHEN BODEN INSTALLIERT WIRD, MUSS EIN FEUERFESTER UNTERBAU VORGESEHEN WERDEN. **FUSSBÖDEN AUS BRENNBAREN MATERIALIEN** wie Teppich, Parkett oder Kork, etc., **MÜSSEN DURCH EINEN ENTSPRECHENDEN BELAG** AUS NICHT BRENNBAREN BAUSTOFFEN, zum Beispiel Keramik Stein, Glas oder Stahl, etc. **geschützt werden** (Abmessungen nach der regionalen Ordnung). Der Belag muss sich nach vorn auf mindestens **50 cm** und seitlich auf mindestens **30 cm** über die Feuerungsöffnung hinaus erstrecken (siehe **Abbildung 4 - B**).
- Oben sollte das Produkt keine entzündliche Teile (z.B. Hängeschränke) befinden.

DER PRODUKTES DARF AUSSCHLIESSLICH MIT EINGESETZTEM ASCHEKASTEN BETRIEBEN WERDEN. DIE FESTEN VERBRENNUNGSRÜCKSTÄNDE (ASCHE) MÜSSEN IN EINEM HERMETISCHEN UND FEUERFESTEN BEHÄLTER GESAMMELT WERDEN. DER HEIZUNGSSHERD DARF NIEMALS BEI VORHANDENSEIN VON GAS- ODER DAMPFEMISSIONEN (Z.B. LINOLEUMKLEBER, BENZIN USW.) ANGEZÜNDET WERDEN. STELLEN SIE KEINE ENTLAMMBAREN MATERIALIEN IN DIE NÄHE DES HEIZUNGSSHERDS.



BEI DER VERBRENNUNG WIRD WÄRMEENERGIE FREIGESETZT, DIE EINE ERHEBLICHE ERWÄRMUNG DER OBERFLÄCHEN, TÜREN, GRIFFE, BEDIENELEMENTE UND GLASSCHEIBEN, DES RAUCHROHRS UND EVENTUELL DER VORDERSEITE DES GERÄTS MIT SICH BRINGT. **BERÜHREN SIE DIESE ELEMENTE NICHT OHNE ENTSPRECHENDE SCHUTZKLEIDUNG ODER ZUSÄTZLICHE UTENSILIEN** (HITZEFESTE HANDSCHUHE, BEDIENUNGSGERÄTE). MACHEN SIE DEN **KINDERN DIESE GEFAHREN BEWUSST UND HALTEN SIE WÄHREND DES BETRIEBS VOM HERD FERN.**

WENN FALSCHER ODER ZU FEUCHTER BRENNSTOFF VERWENDET WIRD, KÖNNTE AUFGRUND VON ABLAGERUNGEN IM RAUCHABZUG EIN KAMINBRAND ENTSTEHEN.

SOFORTIGES EINSCHREITEN

Wenn ein Brand im Anschluss oder im Rauchabzug eintritt:

- Die Einfülltür und die Tür des Aschenkastens schließen.
- Die Verbrennungsluftregler schließen.
- Unter Verwendung von Kohlendioxid-Löschern (pulverförmig es CO₂) den Brand löschen.
- Sofort die Feuerwehr rufen.



DAS FEUER NICHT MIT WASSERSTRAHL LÖSCHEN.

WENN DER RAUCHABZUG AUFHÖRT ZU BRENNEN, DIESEN VON EINEM FACHMANN KONTROLLIEREN LASSEN, UM EVENTUELLE RISSE ODER DURCHLÄSSIGE STELLEN FESTZUSTELLEN.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

INSTALACE VÝROBKU A INSTALACE HEIZUNGSANLAGE MUSÍ BÝT V SOULADU SE VŠEMI P L A T N Ý M I NORMAMI A PŘEDPISY.

INSTALACI, DOPROVODNÉ PŘÍLOHY ZAŘÍZENÍ, JEHO PROVOZ A OVĚŘENÍ JEHO SPRÁVNÉ FUNKCE MUSÍ PROVÁDĚT OPRÁVNĚNÝ A VÝSKOLENÝ PERSONÁL V SOULADU S NÁRODNÍMI, REGIONÁLNÍMI A MÍSTNÍMI PŘEDPISY ZEMĚ, VE KTERÉ MÁ BÝT ZAŘÍZENÍ INSTALOVÁNO. FERNER SIND DIESE ANLEITUNGEN EINZUHALTEN.

DIE INSTALLATION MUSS VON EINEM AUTORISIERTEN FACHMANN AUSGEFÜHRT WERDEN, DER DEM KÄUFER EINE KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG DER ANLAGE AUSSTELLEN MUSS UND DIE KOMPLETE VERANTWORTUNG FÜR DIE DEFINITIVE INSTALLATION UND DIE DARAUS FOLGENDE REIBUNGSLOSE FUNKTION DES INSTALLIERTEN PRODUKTES ÜBERNIMMT.



ACHTUNG: UNTER KEINEN UMSTÄNDEN SOLLTEN SIE DIE HANDLÄUFE UND GRIFFE ZUM BEWEGEN ODER ANHEBEN DES PRODUKTS VERWENDEN.

VOR DER INSTALLATION FOLGENDE PRÜFUNGEN AUSFÜHREN:

- Sich vor dem Aufstellen, ob die Tragfähigkeit der Konstruktion dem Gewicht Ihres Ofens standhält. Bei unzureichender Tragfähigkeit müssen entsprechende Maßnahmen getroffen werden. Unsere Haftung ist an der Lieferung der Ausrüstung beschränkt (siehe Kap. TECHNISCHE BESCHREIBUNG).
- Prüfen, dass der Boden das Gewicht des Gerätes tragen kann und für eine zweckmäßige Isolierung sorgen, wenn es sich um einen Boden aus brennbarem Material handelt (*AUSMASSE GEMÄSS DER REGIONALEN VERORDNUNGEN*).
- Sicherstellen, dass es in dem Raum in dem dieser installiert wird, eine geeignete Lüftung vorhanden ist. In diesem Zusammenhang ist es besonders wichtig, auf dicht schließende Fenster und Türen (Dichtlippen) zu achten.
- DIE INSTALLATION IN RÄUMEN MIT SAMMELLÜFTUNGSROHRLEITUNGEN, HAUBEN MIT ODER OHNE ABZIEHER, GASGERÄTEN DES TYP B, WÄRMEPUMPEN ODER BEI VORHANDENSEIN VON GERÄTEN, DEREN GLEICHZEITIGER BETRIEB DEN RAUM ZUM UNTERDRUCK (**NORM UNI 10683**) BRINGEN KANN, IST ZU VERMEIDEN.
- Sicherstellen, dass das Schornsteinrohr und die Rohre, die mit dem Gerät verbunden werden, für den Betrieb mit dem Gerät geeignet sind. **DER ANSCHLUSS MEHRERER ÖFEN AN DENSELBE SCHORNSTEIN IST ZULÄSSIG.**
- Der Durchmesser der Öffnung für den Schornsteinanschluss muss mindestens dem Durchmesser des Rauchrohrs entsprechen. Die Öffnung sollte mit einem Wandanschluss zum Einsetzen des Abzugsrohrs und einer Scheibe ausgestattet sein.
- Das nicht benutzte Rauchabzugsloch muss mit dem entsprechenden Verschluss abgedeckt werden (siehe Kapitel MAßE).
- Um die Reinigung und die Wartung des Produktes und des Rauchabzugs zu ermöglichen, muss die Installation geeignet sein.

VOR DER INSTALLATION WIRD EINE GRÜNDLICHE REINIGUNG SÄMTLICHER LEITUNGEN DER ANLAGE EMPFOHLEN, UM EVENTUELLE RÜCKSTÄNDE ZU ENTFERNEN, WELCHE DIE FUNKTION DES GERÄTES BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTEN.

WICHTIG:

- ES IST ANGEBRACHT EIN ENTLÜFTUNGSVENTIL ZU INSTALLIEREN, UM DAS LUFTAUSLAUFEN AUS DER HYDRAULIKSYSTEM ZU ERLAUBEN;
- IM FALL EINES WASSERAUSTRITTS DIE WASSERZUFUHR SPERREN UND UMGEHEND DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN;
- DER BETRIEBSDRUCK DER ANLAGE MUSS REGELMÄSSIG KONTROLLIERT WERDEN.
- WIRD DER KESSEL FÜR LÄNGERE ZEIT NICHT VERWENDET, WIRD DER EINGRIFF DES TECHNISCHEN KUNDENDIENSTES EMPFOHLEN, DER ZUMINDEST FOLGENDE TÄTIGKEITEN AUSFÜHREN SOLL: -DIE WASSERHÄHNE SOWOHL AN DER HEIZANLAGE ALS AUCH IM BEREICH DER WASSERINSTALLATION SCHLIESSEN; -DIE HEIZANLAGE UND DIE WASSERANLAGE ENTLEEREN, WENN FROSTGEFAHR BESTEHT.



LA NORDICA S.P.A. HAFTET NICHT FÜR PRODUKTE, DIE OHNE GENEHMIGUNG GEÄNDERT WURDEN, UND EBENSO WENIG, WENN KEINE ORIGINALERSATZTEILE VERWENDET WURDEN.

IHR GEWOHNTER BEZIRKSSCHORNSTEINFEGER IST VON DER INSTALLATION DES HEIZUNGSHERDS ZU UNTERRICHTEN, DAMIT ER SEINEN ORDNUNGSGEMÄSSEN ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG UND DESSEN LEISTUNGSVERMÖGEN ÜBERPRÜFEN KANN.



ACHTUNG: OHŘÍVAČ HEIZGERÄTE MUSÍ BÝT NAMONTOVÁN NA OKRAJI MASKY NEBO VE VZDÁLENOSTI 30 CM OD VÝVODU HEIZGERÄTE. POKUD BY HEIZGERÄTE NEMĚLA BÝT VYBAVENA VŠEMI NÁSTAVCI, MUSÍ BÝT VADNÉ NÁSTAVCE INSTALOVÁNY VE VZDÁLENOSTI PŘÍBLIŽNĚ 1 M OD VÝŠKY HEIZGERÄTE. ALL DIESE ELEMENTE DÜRFEN KEINESFALLS ÜBER ABFANGORGANE VERFÜGEN, DIE DIESES UNGEWOLLT AUSSCHLIESSEN KÖNNTEN UND MÜSSEN SICH IN RÄUMLICHKEITEN BEFINDEN, DIE FROSTGESCHÜTZT SIND, DAS ES BEI FROST ZUM BRUCH ODER SOGAR ZUR EXPLOSION DES HEIZKESSELS KOMMEN KÖNNTE.



ACHTUNG: AUF KEINEN FALL DARF FEUER GEMACHT WERDEN, BEVOR DIE ANLAGE NICHT KOMPLETT MIT WASSER GEFÜLLT WURDE; DIES WÜRD ZU SCHWERWIEGENDEN BESCHÄDIGUNGEN AN DER GESAMTEN ANLAGE FÜHREN.



DIE ANLAGE MUSS AUCH IN ZEITEN, IN DENEN DAS PRODUKT NICHT BENÖTIGT WIRD, STÄNDIG MIT WASSER GEFÜLLT SEIN. WÄHREND DES WINTERS SOLLTE BEI NICHTAKTIVITÄT FROSTSCHUTZMITTEL **NUR IN DEN HEIZKREISLAUF DER ANLAGE UND NICHT IN DEN TANK UND KESSELKÖRPER GEFÜLLT WERDEN.**

ANSCHLIESSEN UND LADEN DER ANLAGE

Einige Beispiele, die lediglich als Anhaltspunkte für die Installation dienen, sind im Kapitel INSTALLATIONSSCHEMA, aufgeführt, während die Anschlüsse des Produkts im Kapitel ABMESSUNGEN dargestellt sind.



ACHTUNG: PRÜFEN SIE VOR DEM BELADEN DER HYDRAULIKANLAGE, OB ALLE ANLAGENANSCHLÜSSE RICHTIG ANGEZOGEN SIND.

Öffnen Sie in dieser Phase alle Entlüftungsöffnungen der Heizkörper, um die Bildung von Lufteinschlüssen zu vermeiden, und überwachen Sie die Wasseraustritte, um unangenehme Überschwemmungen zu vermeiden.

DIE DICHTHEITSPRÜFUNG DER ANLAGE MUSS BEI **OFFENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSSDRUCK** DURCHGEFÜHRT WERDEN.



DIE ANLAGE MUSS AUCH IN ZEITEN, IN DENEN DAS PRODUKT NICHT BENÖTIGT WIRD, STÄNDIG MIT WASSER GEFÜLLT SEIN. WÄHREND DES WINTERS MUSS JEDE NICHTAKTIVITÄT DURCH ZUGABE VON FROSTSCHUTZMITTEL IN DAS **HEIZUNGSREGISTER UND NICHT IN DEN TANK UND KESSELKÖRPER BEHOSEN WERDEN.**

FÜR DEN HEIZKREISLAUF(Heizschlange siehe **Abbildung 15**) EMPFEHLEN WIR EIN ÜBERDRUCKVENTIL MIT EINEM DRUCK VON **3 bar** UND FÜR DEN BRAUCHWASSERHEIZKREISLAUF(Brauchwasserregister siehe **Abbildung 15**) EIN ÜBERDRUCKVENTIL MIT EINEM DRUCK VON **6 bar**.

Bei großen Anlagen oder Speicherbehältern (Heizkessel oder Pufferspeicher) muss unbedingt ein auf 55 °C eingestelltes Antikondensations-ventil installiert werden, das als Bypass zwischen dem Behälter und dem Gerät dient. Alternativ können auch Systeme mit Wärmetauschern eingesetzt werden. Das Antikondensationsventil wird für jeden Anlagentyp empfohlen.

ANSCHLUSS FÜR FÜLLEN UND ENTLEEREN DES TANKS

Im Technikraum **Abbildung 15** befindet sich ein Anschluss für die Befüllung des Kessels, der einen Kaltwasseranschluss benötigt. In diesem Fall ist es zwingend erforderlich, auch den Sicherheitsabfluss anzuschließen. Wenn die entsprechende Warnleuchte an der Steuereinheit  aufleuchtet, muss der korrekte Füllstand im Tank wiederhergestellt werden. Der Füllstand wird bestätigt, wenn das Wasser beginnt, aus dem Sicherheitsablauf zu fließen, der dann als Überlauf fungiert. Alternativ kann die Befüllung auch manuell durch Öffnen der beiden oberen Deckel erfolgen.

Derselbe Anschluss wird für die Entleerung von Tanks und Kesseln verwendet, allerdings nur im Falle einer außerordentlichen Wartung oder einer planmäßigen Entleerung. Der Abfluss wird durch einen manuellen Hahn geregelt. Es ist nicht zwingend erforderlich, diesen Abfluss an ein festes Rohr anzuschließen, aber es ist notwendig, einen ausreichenden Abfluss für den gesamten Tankinhalt (58 Liter) zu planen.



ACHTUNG: VERWENDEN SIE ZUM BEFÜLLEN DES TANKS **KEIN WASSER MIT EINEM HÄRTEGRAD VON MEHR ALS 28°F ODER STARK GEBUNDENENEN RÜCKSTÄNDEN.** ES WIRD EMPFOHLEN, **KEIN DESTILLIERTES WASSER ZU VERWENDEN.**

KALKHALTIGES WASSER

Bei hartem Wasser oder Wasser mit einem hohen Anteil an festen Rückständen können sich in den Wasserleitungen Verkrustungen bilden, die die Funktion des Geräts langfristig beeinträchtigen. In diesem Fall sollte ein Wasserenthärter vor dem Wasserzulauf zum Heizofen installiert werden, der entsprechend den Wassereigenschaften ausgewählt wird. Nach längerem Gebrauch kann eine Wartung der Heizschlangen erforderlich sein, wenn sich auf der Oberfläche Kalkablagerungen gebildet haben. Es wird empfohlen, das System zu entleeren, die Schlangen zu entfernen und mit der mechanischen Reinigung fortzufahren.

WASSERSTAND IM TANK

Um einen optimalen Betrieb zu gewährleisten, müssen die Wärmetauscherschlangen mit Wasser bedeckt bleiben.  Wenn der Füllstand unter den Mindestwert sinkt, signalisiert die Warnleuchte der Steuereinheit, dass so schnell wie möglich nachgefüllt werden muss, entweder über den entsprechenden Hahn (falls vorhanden) oder manuell von oben. Es ist ratsam, den Füllstand des Tanks vor jeder Einschaltung zu überprüfen und bei Bedarf nachzufüllen.

SICHERHEITSABFLUSS

Der Technikraum verfügt über einen Sicherheitsabfluss auf der Rückseite **Abbildung 15**. Diese Vorrichtung verhindert das Überschreiten des Höchststandes beim Befüllen, ermöglicht die Ausdehnung des Wassers und hält den Kesseldruck auf dem Niveau der Umgebung.

Der Abfluss muss immer frei sein, da dies eine wesentliche Maßnahme ist, um einen Überdruck im Gerät zu vermeiden.

FUNKTIONSWEISE

Während des Betriebs des Ofens wird das Wasser im Innentank erhitzt. Mit Hilfe von zwei speziellen Wärmetauschern wird die Wärme an den Heizungs- und Warmwasserkreislauf übertragen. Die beiden Kreisläufe sind getrennt, so dass das Wasser im Ofen nicht mit dem Wasser in der Anlage in Berührung kommt. Der Kesselbehälter fungiert als thermisches Schwungrad und als offenes Ausdehnungsgefäß und gewährleistet einen sicheren Betrieb.

ZUR ERZEUGUNG VON WARMWASSER

Für die sofortige Warmwasserbereitung muss das kalte Wasser über den entsprechenden Anschluss zugeführt werden. Der Auslass wird dann an die Sanitäranlage angeschlossen. Der Eingangsdruck des Wassers darf 2,5 bar nicht überschreiten; wenn es aus der Wasserleitung kommt, wird ein Druckminderer empfohlen. Ein auf 6 bar eingestelltes Sicherheitsventil wird ebenfalls empfohlen. Wenn der Sanitärkreislauf ein Rückschlagventil hat, ist es sinnvoll, ein kleines Ausdehnungsgefäß hinzuzufügen. Wenn Sie den Ofen nicht für die Warmwasserbereitung verwenden, schließen Sie einfach die Anschlüsse.

AUSDEHNUNGSGEFÄSS

Jeder geschlossene hydraulische Kreislauf, der Temperaturschwankungen ausgesetzt ist, muss eine Vorrichtung haben, die eine Ausdehnung der Flüssigkeit ermöglicht. Das Heizkesselsystem mit offenem Ausdehnungsgefäß deckt den Kessel und den internen Tank ab. Für den separaten Heizkreislauf hingegen ist ein eigenes, richtig dimensioniertes Ausdehnungsgefäß erforderlich, das vom Installateur installiert werden muss. Dieser Behälter für das System kann ein geschlossener sein und, falls ein weiterer Wärmeerzeuger vorhanden ist, bereits installiert sein.

OPFERANODE

Im Inneren des Tanks befindet sich eine Magnesium-Opferanode, die die durch elektrochemische Phänomene verursachte Korrosion verhindert. Diese Anode muss jährlich überprüft und bei Unterschreitung eines Durchmessers von 10 mm ersetzt werden (siehe Kapitel ÜBERPRÜFUNG DES ABNUTZUNGSSTANDES DER ANODE), wobei die spezielle Schablone zu verwenden ist (siehe **Abbildung 15**). Die Anode ist mit der Halterung verschraubt und leicht austauschbar, aber es ist wichtig, dass sie nicht mit den Wärmetauscherschlangen in Kontakt kommt.

SICHERHEIT

In einem Festbrennstoffkessel, wie z. B. einem Heizofen, kann die Verbrennung im Gegensatz zu einem Flüssigbrennstoff- oder Gasbrennstoffkessel nicht sofort unterbrochen werden. Daher muss die erzeugte Wärme immer entsorgt werden, auch wenn kein Bedarf an der Heizungsanlage besteht oder die Stromversorgung ausfällt. In solchen Situationen kann das Wasser im Kessel zum Kochen kommen, und der erzeugte Dampf wird über den Sicherheitsablass abgeleitet **Abbildung 15**.

Der Heizofen ist als Festbrennstoffherzeuger mit einem Primärkreislauf mit Naturumlauf, offenem Ausdehnungsgefäß und Austauschsystemen für zwei vom Primärkreislauf getrennte Sekundärkreisläufe für Heizung und Brauchwasser konzipiert. Dank dieser Eigenschaften kann der Heizofen sicher gemäß den Vorschriften für Anlagen mit offenem Gefäß installiert werden und ist bereits mit Sicherheitsvorrichtungen wie einem offenen Ausdehnungsgefäß, einem Thermometer und einem akustischen Alarm ausgestattet.

TECHNICKÉ ÚDAJE

	SIERRA
Definition gemäß	EN 13240
Bausystem	1 (●)
Gesamte Wärmeleistung in kW	17,5
(Nutz-) Nennwärmeleistung in kW	15,4
Leistung der Flüssigkeit (H ₂ O) v kW	10,2
Raumwärmeleistung in kW	5,2
Stündlicher Holzverbrauch v kg/h (Holz mit 20% Feuchtigkeit)	4,04
Wirkungsgrad in %	87,7
CO gemessen bei 13 % Sauerstoff v %	0,048
Rauchrohrdurchmesser in mm	150 S/P
Schornsteinhöhe - Abmessungen v mm	(*) (**) 5m - 220x220 Ø220
Flüssigkeitsgehalt im Wärmetauscher (H ₂ O) in l	58
(Liter) Schornsteinunterdruck (Abzug) in Pa (mm H ₂ O)	12 (1.2)
o) Anschluss des Heizkessels - (Ø)	1" F-plyn
Rohr automatischer Auslass (Ø)	3/4" M plyn
Abgasemissionen v g/s - Holz	12,4
Durchschnittliche Abgastemperatur am Abzug i in °C	211,9
Optimale Betriebstemperatur v °C	170-175
Max. Betriebsdruck v barech	VEA 1,5 bar (****)
Abmessungen der Feueröffnung in mm (B x H)	267 x 179
Abmessungen des Feuerraums in mm (B x H x T)	297 x 626 x 454
Abmessungen des Warmhaltefach in mm (B x H x T)	333 x 363 x 430
Art des Gitters	Flach
Höhe in mm	858
Breite in mm	1252
Tiefe in mm	665
Gewicht in kg	310
Tankinhalt (l iter)	58
m³beheizbar (30 kcal/h x m ³)	442 (***)

Kapitel **SICHERHEIT**

(*) Durchmesser 200 mm, verwendbar mit einem Schornstein von mindestens 6 m.

(**) Die Werte sind rein indikativ. Die Installation muss in jedem Fall nach dem allgemeinen Berechnungsverfahren der EN13384-1 oder anderen bewährten Verfahren dimensioniert und geprüft werden.

(***) Für Gebäude, deren Wärmedämmung nicht den Wärmeschutzbestimmungen entspricht, beträgt das Heizvolumen: günstige Bauweise (30 kcal/h x m³); weniger günstige Bauweise (40 kcal/h x m³); ungünstige Bauweise (50 kcal/h x m³).

(****) Heizregister 3 bar - Warmwasserregister 6 bar - **Abbildung 15**

Bei einer Wärmedämmung nach der Energieeinsparverordnung ist das beheizte Volumen größer. Bei einer vorübergehenden Beheizung sinkt die Heizleistung bei Unterbrechungen von mehr als 8 Stunden um etwa 25 %.

WICHTIG: DIE LEISTUNG DER ANGESCHLOSSENEN HEIZUNGSANLAGE MUSS DER VOM THERMOPRODUKT AUF DAS WASSER ÜBERTRAGENEN LEISTUNG ENTSPRECHEN; EINE ZU NIEDRIGE LAST ERMÖGLICHT KEINEN ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB DES WARMHALTEFACHS, WÄHREND EINE ZU HOHE LAST EINE ORDNUNGSGEMÄSSE BEHEIZUNG DER HEIZKÖRPER VERHINDERT.

VÝŠE UVEDENÉ TECHNICKÉ ÚDAJE BYLY ZÍSKÁNY S BUCHENHOLZEM TŘÍDY "A1" PODLE NORMY UNI EN ISO 17225-5 A MINIMÁLNÍ VLHKOSTÍ 20 %. POUŽITÍ JINÝCH ESENCÍ VYŽADUJE ZVLÁŠTNÍ PRŮCHODY A MŮŽE VÉST K NEROVNOMĚRNÉMU ZPRACOVÁNÍ VÝROBKU.

(●) Produkte mit automatischem Türverschluss (**Konstruktionssystem** Typ 1) müssen aus Sicherheitsgründen mit geschlossener Feuerraumtür betrieben werden (außer zum Nachlegen von Brennstoff oder zur Entaschung).

Produkte mit nicht automatisch schließenden Türen (**Konstruktionssystem** Typ 2) müssen an einen eigenen Schornstein angeschlossen werden. Der Betrieb bei geöffneter Tür ist nur unter Aufsicht erlaubt.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

LA NORDICA Heizprodukte sind ideal für Ferienwohnungen und Wochenendhäuser oder als Zusatzheizung während des ganzen Jahres.

ALS BRENNSTOFF WERDEN HOLZSCHEITE VERWENDET. **S IST EIN GERÄT MIT INTERMITTIERENDER VERBRENNUNG.**

Der Heizofen ist als Festbrennstoffherzeuger mit einem Primärkreislauf mit Naturumlauf, offenem Ausdehnungsgefäß und Austauschsystemen für zwei vom Primärkreislauf getrennte Sekundärkreisläufe für Heizung und Brauchwasser konzipiert. Dank dieser Eigenschaften kann der Heizofen sicher gemäß den Vorschriften für Anlagen mit offenem Gefäß installiert werden und ist bereits mit Sicherheitsvorrichtungen wie einem offenen Ausdehnungsgefäß, einem Thermometer und einem akustischen Alarm ausgestattet.

Der Heizofen ist aus verzinktem Stahlblech und emailliertem Gusseisen gefertigt. Der Feuerraum befindet sich im Inneren des Kessels, der aus 5 mm dickem Stahl besteht und mit geschweißten Rohren verstärkt ist.

Im Inneren des Feuerraums befindet sich ein flaches Gitter (siehe **Abbildung 8**).

Der Feuerraum ist mit einer Panoramatur mit doppeltem Keramikglas (bis zu 700°C beständig) ausgestattet. Dies ermöglicht einen faszinierenden Blick auf die brennenden Flammen. Darüber hinaus wird ein möglicher Austritt von Funken und Rauch verhindert.



UNTER DER TÜR DER WARMHALTEFACHS BEFINDET SICH EINE AUSZIEHBARE SCHUBLADE MIT EINER VERSCHLIESSBAREN TÜR
(D)

Zubehör auf Anfrage	SERIENMÄSSIG	ZUBEHÖR
Verchromtes Warmhaltegitter	•	
Luftanschlussring Ø 100 mm Abbildung 11	•	
Warmhaltepfanne	•	
Anodenhalterung	•	
Griff des Wassertankdeckels.	•	
Feuerhaken	•	
Handschuh	•	

DIE RAUMHEIZUNG FINDET STATT:

- A) DURCH STRAHLUNG:** Die Wärme wird durch das Panoramaglas und die heißen Außenflächen des Wärmeprodukts in den Raum abgestrahlt.
- B) DURCH KONDUKTION:** über die Heizkörper oder Konvektoren der zentralen Anlage, die durch das vom Thermoprodukt erzeugte Warmwasser versorgt werden.

DAS THERMOPRODUKT IST MIT REGISTERN FÜR PRIMÄR- UND SEKUNDÄRLUFT UND EINEM THERMOSTAT AUSGESTATTET, MIT DEM DIE VERBRENNUNGSLUFT GEREGLT WIRD.

1A - PRIMÄR-Luftregister (**Abbildung 6**).

Das untere Register dient zur Einstellung des Primärluftstroms am Boden durch die Aschelade und den Rost in Richtung des Brennstoffs. Die Primärluft ist für den Verbrennungsprozess notwendig. Die Aschelade muss regelmäßig geleert werden, damit die Asche nicht den Luftzutritt für die Verbrennung behindert. Durch die Primärluft wird auch das Feuer am Leben erhalten.

DAS PRIMÄRLUFTREGISTER MUSS WÄHREND DER HOLZVERBRENNUNG FAST VOLLSTÄNDIG GESCHLOSSEN SEIN, DA DAS HOLZ SONST ZU SCHNELL VERBRENNT UND DER OFEN ÜBERHITZEN KANN.

2A - SEKUNDÄR-Luftregister (**Abbildung 6**).

Dieses Register muss insbesondere bei der Verbrennung von Holz geöffnet (d.h. nach rechts verschoben) sein, damit unverbrannter Kohlenstoff nachverbrannt werden kann, was den Wirkungsgrad erhöht und eine saubere Scheibe gewährleistet (siehe Abschnitt BETRIEB).

Die zur Erreichung der **NENNWÄRMELEISTUNG** erforderliche Einstellung der Register ist wie folgt (siehe Kapitel TECHNISCHE DATEN):

Stündlicher Verbrauch v kg/h	PRIMÄRES Luftregister	SEKUNDÄRES Luftregister	TERTIÄRLUFT	Thermostat - B
------------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------	----------------

4,04	OFFEN 1/3	OFFEN	VORKALIBRIERT	0
------	-----------	-------	---------------	---

B - AUTOMATICKÝ THERMOSTAT (Abbildung 6 - Abbildung 15)

DER THERMOSTAT HAT DIE FUNKTION, DIE VERBRENNUNG AUTOMATISCH ZU ERHÖHEN ODER ZU VERRINGERN.

Je nach gewählter Position wirkt der Thermostat auf das Ventil, das die Luftzufuhr zum Feuerraum regelt. Im Uhrzeigersinn von 0 auf 3 drehen, um das Feuer zu beleben, und gegen den Uhrzeigersinn von 3 auf 0, um die Verbrennung zu verringern.

DA ES SICH UM EIN HOCHPRÄZISES GERÄT HANDELT, WIRD EMPFOHLEN, DEN KNOPF VORSICHTIG ZU DREHEN UND IHN NIEMALS MIT GEWALT ZU BETÄTIGEN.

C - EINSCHALTUNG-Register (Abbildung 6).

An der Vorderseite des Ofens, oben rechts unter dem Schutzhandlauf, befindet sich der Zündhebel-Register, der an einem verchromten Knopf zu erkennen ist. Dieser Hebel sollte nur verwendet werden, um das Anzünden des Brennstoffs im Kessel zu erleichtern, drücken Sie den Hebel in die Richtung des inneren Teil des Heizofens (offene Hebeleinstellung).

Hebel ganz herausgezogen (geschlossenes Register) WARMHALTEFUNKTION.



WICHTIG: Bei normalem Betrieb des Heizofens muss der Registerhebel ganz herausgezogen werden (geschlossene Registerfunktion), um einen übermäßigen Brennstoffverbrauch und eine schlechte Ofenleistung zu vermeiden.

D - VENTIL FÜR DAMPFÜBERSCHUSS (Abbildung 9)

Das Warmhaltefach für Speisen ist mit einem Ventil im Inneren ausgestattet, um überschüssigen Dampf abzulassen, der sich beim Garen von sehr feuchten Speisen oder Speisen mit sehr langen Garzeiten bilden kann.



UM MÖGLICHE VERBRÜHUNGEN ZU VERMEIDEN, **VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTS** DAS VENTIL FÜR DAMPFÜBERFLUSS BETÄTIGEN.

ZUM ANZÜNDEN DES FEUERS (siehe Kapitel EINSCHALTUNG):

- Öffnen Sie die gesamte Primär- (1A) und Sekundärluft (2A).
- Stellen Sie den Thermostatknopf (B) auf Position 3 (maximale Öffnung).
- Um den Rauchabzug zu erleichtern, öffnen Sie das Zündregister C (drücken Sie den Hebel in das Innere des Ofens) und öffnen Sie auch die Absperrklappe am Rauchabzugsrohr (falls vorhanden).
- Nachdem Sie das Feuer mit kleinen Holzstücken angezündet und gewartet haben, bis es gut brennt, stellen Sie den Thermostat auf die Position, die der gewünschten Wärme entspricht (0÷3).
- Bringen Sie das Register EINSCHALTUNG in die Position WARMHALTEFACH, indem Sie den Hebel ganz herausziehen.
- Öffnen Sie die Drosselklappe am Abgasrohr (falls vorhanden).

DIE NOTWENDIGE EINSTELLUNG DER REGISTER BEI DER EINSCHALTUNG ist wie folgt:

	PRIMÄRLUFT 1A	SEKUNDÄRLUFT - 2A	Thermostat - B	Registrace EINSCHALTUNG - C
SIERRA	OFFEN	OFFEN	3	OFFEN

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Der elektrische Anschluss des Ofens dient zur Versorgung der elektronischen Steuereinheit, der Umwälzpumpe und auch der Glühbirne des Warmhaltefachs.

DER ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ MUSS VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL UND UNTER BEACHTUNG DER GELTENDEN VORSCHRIFTEN Vorgenommen werden. Der Installateur ist für den ordnungsgemäßen Anschluss unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften verantwortlich.



ACHTUNG: DAS KABEL MUSS FÜR DIE ZU TRANSPORTIERENDE ELEKTRISCHE LAST DIMENSIONIERT SEIN UND DARF KEINE STELLEN MIT EINER TEMPERATUR ÜBER 50 °C BERÜHREN.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bitte lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, um mögliche Schäden und Gefahren für Personen und Sachen zu vermeiden.

PŘED ZAHÁJENÍM PRACÍ NA ANLAGE SI UVĚDOMTE NÁSLEDUJÍCÍ: UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN, UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN, DIE VORSCHRIFTEN DER BERUFGSGENOSSENSCHAFT, DIE ANERKANNTEN SICHERHEITSTECHNISCHEN REGELN. DIESE BETRIEBSANLEITUNG IST NUR FÜR FACHPERSONAL BESTIMMT.

ELEKTRISCHE ARBEITEN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEN TECHNIKERN DURCHGEFÜHRT WERDEN.

DIE ERSTINBETRIEBNAHME DER ANLAGE MUSS DURCH ERFAHRENES PERSONAL ODER DURCH DEN HERSTELLER ODER EINEN VON IHM BEAUFTRAGTEN TECHNIKER ERFOLGEN.

STEUEREINHEIT

TECHNISCHE MERKMALE DER STEUEREINHEIT

Stromversorgung	230 Vac $\pm$ 10 % ~ 50 Hz; Schutzsicherung T3, 15 A
Temperaturfühler	Snímač NTC 10K@25°; Betriebsgrenzen 50°C/130°C Santoprenkabel. Messgrenzen: 0-99°C Genauigkeit $\pm$ 1°C
Ausgänge	Kontaktbereich: 5 A 250 Vac
Angewandte Normen	EN 60730-1 50081-1 EN 60730-1 50081-2

FUNKTIONSWEISE

Die Steuereinheit steuert die Geräte des Heizofens und, falls vorhanden, externe Geräte, die an das Heizsystem angeschlossen sind. Sie misst die Kesselwassertemperatur und aktiviert die angeschlossenen Geräte, wenn die programmierten Temperaturen erreicht sind. Die Steuereinheit übernimmt auch zusätzliche Sicherheits- und Kontrollfunktionen (siehe Kapitel FUNKTIONEN STEUEREINHEIT).

ANMERKUNG: Alle werkseitig eingestellten Parameter beziehen sich auf das Hydraulikschema; wie dargestellt im Diagramm Nr. 1.

FUNKTIONEN DER STEUEREINHEIT

Die elektronische Steuereinheit dient in erster Linie zur Steuerung des Betriebs der Heizungsanlage und verfügt darüber hinaus über einige zusätzliche Sicherheits- und Wartungsfunktionen.

HAUPTFUNKTION

Wenn die Wassertemperatur im Kessel die eingestellte Temperatur überschreitet, schaltet die Steuereinheit die Umwälzpumpe der Heizungsanlage ein. Unterhalb der eingestellten Temperatur schaltet die Pumpe ab.

SEKUNDÄRFUNKTIONEN

Übersteigt die Temperatur die eingestellten Werte- (**50°C** [THS101] Thermostat Aktivierung T-Wegeventil ; **45°C** [THS102] Thermostat T-Kesselintegration), werden die entsprechenden Klemmen (Wegeventil; Kesselintegration) und eventuell angeschlossene externe Geräte aktiviert, was für den normalen Betrieb des Heizofens möglicherweise nicht relevant ist.

SANITÄRE FUNKTION

Wenn die Warmwasserbereitung erforderlich ist, stoppt die Umwälzpumpe der Heizungsanlage, um der Warmwasserbereitung Vorrang zu

geben. Die Pumpe läuft wieder an, wenn die Temperatur die als Sicherheitsgrenze eingestellte Temperatur überschreitet.

FUNKCE FÜLLSTANDKONTROLLE

Sinkt der Wasserstand im Kessel unter den Mindestwert, wird ein akustischer und optischer Alarm ausgelöst, auf dem Display blinkt das Wort **H2O** mit einem blinkenden Symbol  und einem blinkenden Ausrufezeichen (!). Der Alarm wird mit einer beliebigen Taste für **5 Minuten** unterbrochen. Um den korrekten Füllstand wiederherzustellen, muss Wasser in den Tank eingefüllt werden. **Alarm AL04 Prüfen Sie den Wasserstand im Tank und füllen Sie Wasser nach, um den Alarm zu beseitigen.**

POHOTOVOSTNÍ FUNKCE

Wenn das Steuergerät ausgeschaltet ist und die Temperatur den als Sicherheit eingestellten Wert überschreitet, schaltet sich das Steuergerät automatisch ein und startet die Pumpe.

FROSTSCHUTZFUNKTION

Wenn die Temperatur unter den Frostsicherheitswert (voreingestellt auf 3 °C) fällt, schaltet sich die Umwälzpumpe intermittierend (30 Sekunden) ein. Auf dem Display blinkt das Wort **ICE** und ein blinkendes Ausrufezeichen (!). Befindet sich die Temperatur außerhalb der Skala nach unten, zeigt das Display "Low" (niedrig) mit dem entsprechenden Symbol .

Alarm AL03.

BLOCKIERSCHUTZFUNKTION DER PUMPE

Nach **96 Stunden** Inaktivität wird die Umwälzpumpe für **30 Sekunden** aktiviert, um das System effizient zu halten. Das Display zeigt das blinkende Symbol des Ausrufezeichens (!) und die Pumpe .

PUMPENTESTFUNKTION

Um den Umwälzpumpentest zu aktivieren, drücken Sie die Taste P4 für 2 Sekunden und halten Sie dann für die Dauer des Tests gedrückt. Während des Tests blinkt das Pumpensymbol  und auf dem Display erscheint die Meldung "TEST P1".

SICHERHEITSFUNKTION DES TERMOCAMINO

Überschreitet die Temperatur die Sicherheitsschwelle (voreingestellt auf 85°C), erscheint auf dem Display ein blinkendes Ausrufezeichen (!).

Alarm AL05.

AKUSTICKÁ FUNKCE ALARMU

Steigt die Temperatur weiter an und überschreitet die Alarmschwelle (werkseitig auf 90°C eingestellt), erscheint zusätzlich zum blinkenden Ausrufezeichen-Symbol (!) **HOT** auf dem Display und ein akustisches Signal wird aktiviert, das durch Drücken einer beliebigen Taste vorübergehend (**5 Minuten**) deaktiviert werden kann. **Alarm AL06 Prüfen Sie den Wasserstand im Tank.**

wenn die Temperatur außerhalb der Skala nach oben liegt, zeigt das Display "**High**" mit dem entsprechenden Symbol . **Alarm AL02.**

BENUTZERFUNKTIONEN

DUSCHFUNKTION

Spezielle Funktion für Einstellungen im Zusammenhang mit der Funktion **DUSCHE** (Priorität Manuell Warmwasser).

Die Funktion wird durch Drücken der Taste P5 aktiviert:

- Das Display zeigt die Dauer des Vorrangs des Warmwasserkreises an (15 Minuten, Werkseinstellung);
- Mit den Tasten P4 und P6 können Sie die Dauer des Vorrangs des Warmwasserkreislaufs erhöhen/verringern;
- Warten Sie 5 Sekunden, um den programmierten Wert zu speichern und die Einstellung zu verlassen.
- Zum Beenden ohne zu speichern, drücken Sie die Taste P1.

Solange die Duschfunktion aktiviert ist, erscheint auf dem Display das Symbol  **'DUSCHE'** wobei die Warmwasserproduktion je nach verwendetem System Priorität hat.

Die Funktion endet, wenn:

- Nach Ablauf der eingestellten Zeit für den Vorrang des Warmwasserkreislaufs;
- Nebo prostřednictvím erneutes Drücken von P5
- Nebo když je teplota T1-Sonde vyšší než nejvyšší teplota bezpečnosti (85 °C, Werkseinstellung).

FUNKTION LICHT WARMHALTEFACH

Spezielle Funktion für Einstellungen im Zusammenhang mit der Funktion LICHT WARMHALTEFACH.

Die Funktion wird durch Drücken der Taste P3 aktiviert:

- Das Symbol erscheint auf dem Display  für die gesamte voreingestellte Dauer (**5 Minuten**, Werkseinstellung);

Die Funktion endet, wenn:

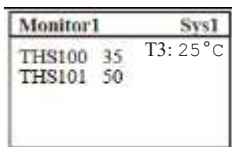
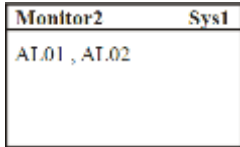
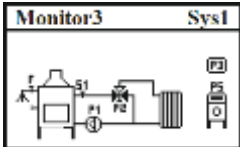
- Die werkseitig eingestellte Zeitdauer abgelaufen ist;

- Wenn Sie erneut die Taste P3 drücken;

BEDIENFELD

ON/OFF Betrieb Grill Verlassen des Menüs	P1		P4	Monitor/Blättern/ Erhöhen Test Pumpe 1
Einschalten/Ausschalten	P2		P5	Taste Dusche Funkce Ticho
Taste Licht Eingang in Menü	P3		P6	Monitor/Blättern/ Verringern Test Pumpe 2

T2	Temperaturfühler T2	28°C	Temperaturfühler T1		Kessel-Integration: OFF
	Pumpe: ON wenn blinkend		Durchflussschalter öffnen		Kessel-Integration: ON
	Niveauschalter: in Abwesenheit von Wasser/Material blinkt		Durchflussschalter geschlossen		Duschkfunktion aktiv
	Ventil: Direkter Fluss		Betrieb P3 = termostat zapnutý, pokud bliká		Licht aktiv
	Ventil: Abgeleiteter Fluss	2,0 bar	Wasserdruck		Alarm

P4	Wichtigste Einstellungen		Laufende Alarmer		Anlagenschema im Einsatz
Verwenden Sie die Taste P4, um die sekundären Bildschirmanzeigen aufzurufen					

Hauptbildschirm	Monitor2	Beschreibung		Eingriff
Nízky +	AL01	Skalenüberschreitung der Sondenanzeige		•Sonde und korrekten Anschluss prüfen
Vysoký +	AL02	Skalenüberschreitung nach oben der Sondenanzeige		•Sonde und korrekten Anschluss prüfen
ICE +	AL03	Frostschutzfunktion aktiv		•Kein Eingriff
H2O +	AL04	Funktion des Niveauschalters		•Prüfen Sie den Wasserstand im Tank und füllen Sie Wasser nach, um den Alarm zu beseitigen
	AL05	Aktive Sicherheitsfunktion		•Kein Eingriff
HOT +	AL06	Übertemperaturalarm Sonde T1		•Flammenhöhe verringern •Überprüfen Sie den Wasserstand im Tank (Přepočítejte stav vody v nádrži)
	AL07	Druckalarm unter dem Mindestwert		•Überprüfen Sie auf Druckverluste •Prüfen Sie die eingestellte Mindestdruckstufe THS500
	AL08	Druckalarm über Maximalwert		•Überprüfen Sie den eingestellten maximalen Druckpegel THS501

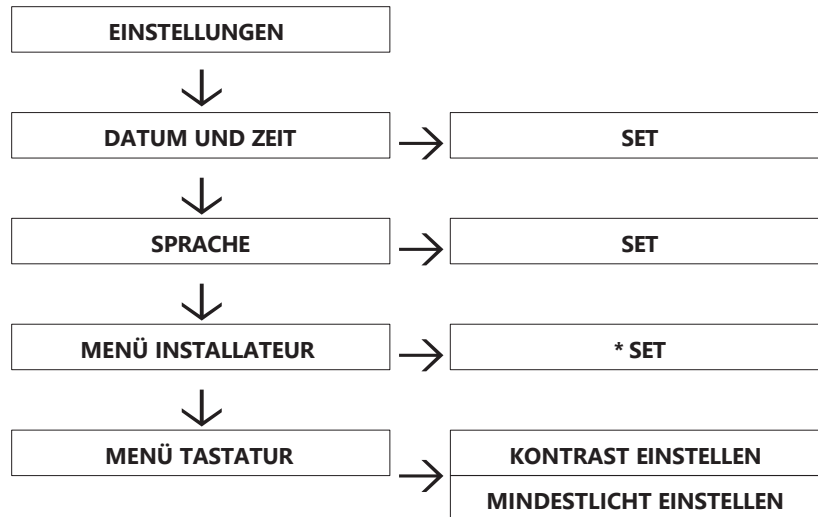
ALLGEMEINES MENÜ

EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN

Die **Einschaltung/Ausschaltung** der Steuereinheit erfolgt durch Gedrückthalten der Taste **P2**. Der AUS-Zustand wird im Display durch das Wort "OFF" angezeigt.

Durch langes Drücken der Taste **P3** gelangen Sie in das **HAUPTMENÜ**

- Verwenden Sie P4 und P6, um die gewünschte Punkt auszuwählen.
- Bestätigung über P3
- Mit den Tasten P4 und P6 können Sie wählen/ändern
- Bestätigung über P3
- Verwenden Sie die Taste P1, um zum vorherigen Schritt zurückzukehren.



* RESERVIERT FÜR DEN TECHNIKER

HAUPTMENÜ	
EINSTELLUNGEN **	Parameter/Thermostate einstellen
DATUM UND ZEIT	Einstellung von Datum und Uhrzeit (Nastavení data a času)
SPRACHE	Spracheinstellung (Italienisch-Englisch-Deutsch-Französisch-Spanisch-Portugiesisch-Niederländisch)
MENÜ INSTALLATEUR	Passwort-Zugangsmenü (TECHNIKER RESERVIERT)
MENÜ TASTATUR	LCD-Display-Einstellungen (stellt den Kontrast 15 (0-30) und die Mindesthelligkeit 20 (0-20) des Displays ein)

**** ES WIRD EMPFOHLEN, DIE WERKSEINSTELLUNGEN NUR DANN ZU ÄNDERN, WENN DIES FÜR DEN ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB DER HEIZUNGSANLAGE UNBEDINGT ERFORDERLICH IST.**

EINSTELLUNGEN					
ANZEIGE ***	BESCHREIBUNG	Maßeinheit	MIN	WERK	MAX
T-LICHT	TIM008: Zeit Freigabe Licht	min	0	5	120
T-PUMPE1	THS100: Thermostat Aktivierung T-Pumpe1	°C	20	60	90
T-PUMPE2	THS105: Thermostat Aktivierung T-Pumpe2	°C	20	50	90
T-VENTIL	THS101: Thermostat Aktivierung T-Wegeventil	°C	20	50	90
T-BOILER WARMWASSER	THS201: Thermostat T-Boiler Warmwasser auf T2	°C	20	50	90
T-INTEGRATIONSKESSEL	THS102: Kessel T-Integrationsthermostat	°C	20	45	90
T-INTEGRATIONSPUFFERSPEICHER	THS202: Thermostat T-Integration Pufferspeicher auf T2	°C	20	50	90
T-BETRIEB	THS104: Aktivierung Thermostat T-Betrieb	°C	20	75	90
T-DIFERENCIÁL S1-S2	THD120: T-diferenciál (T1-T2)	°C	0	5	20

** Die im Menü **EINSTELLUNGEN** angezeigten Punkte hängen von der Art des gewählten Hydrauliksystems ab (Diagramm 1-5).

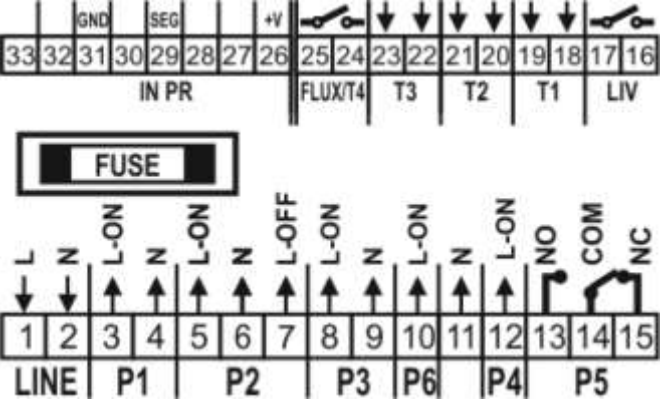
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE DER STEUEREINHEIT



ACHTUNG! BEVOR ÄNDERUNGEN AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE DES HEIZOFENS ODER AN DEN ANSCHLÜSSEN DER STEUEREINHEIT UND DER UMWÄLPpumpe VORGENOMMEN WERDEN, MUSS DIE ANLAGE UNBEDINGT VOM NETZ GETRENNT WERDEN.

Die elektronische Steuereinheit des Heizofens ist betriebsbereit. Für die Steuerung externer Geräte, z. B. eines zweiten Wärmeerzeugers, können zusätzliche Anschlüsse erforderlich sein, die über die Klemmen P3 mit potenzialfreien Kontakten (Öffner oder Schließer) zu verbinden sind.

	Abkürzung	Klammern	Gerät	Eigenschaften
EINGÄNGE	LINE	1-2	Netzstromversorgung	230 Vac 50 Hz $\pm$ 10 %.
	T1	18 - 19	Teplovní termočlánek	NTC10K; Betriebsbereich: -50÷125 °C Messbereich: 0 ÷ 110 °C $\pm$ 1 °C
	T2	20 - 21	Pufr Temperaturfühler Boiler / Pufferspeicher	NTC10K; Betriebsbereich:-50÷125 °C Messbereich: 0 ÷ 110 °C $\pm$ 1 °C
	T3	22 - 23	Fühler für die Wasservorlauftemperatur der Anlage	NTC10K; Betriebsbereich:-50÷80 °C Messbereich: 0 ÷ 110 °C $\pm$ 1 °C
			Raumthermostat ON/OFF	Kontakt ON/OFF
	FLUX/T4	24 - 25	Zustimmung Durchflussschalter	Kontakt ON/OFF
AUSGÄNGE	IN PR	26 - 29 - 31	Drucksensor	Signál 0 bis 3/5 Vdc Messbereich: 0,1 ÷ 3 bar
	P1	3 - 4	Pumpe 1	230 Vac Max. 150 W
	P2	5 - 6 - 7	Pumpe 2 / Wegeventil	230 Vac 150W Max
	P3	8 - 9	Wartung = termostat	230 Vac 150W Max
	P4	11 - 12	- nicht verwendet -	230 Vac 150W Max
	P5	13 - 14 - 15	Zustimmung Integration Hilfskessel Wegeventil	Trockene Kontakte im Austausch: COM. (Wegeventil 14) - N.O. (13) - N.C. (15)
	P6	10 - 11	Licht Warmhaltefach	230 Vac max. 150 W



Alle Steuerausgänge und Fühlereingänge werden automatisch entsprechend dem gewählten Anlagentyp/-schema gesteuert. Daher MÜSSEN Sie sich für die elektrischen Anschlüsse auf das Kapitel und die nachfolgenden Abschnitte der Hydrauliksystempläne beziehen.

3-WEGE-VENTIL-ANSCHLUSS

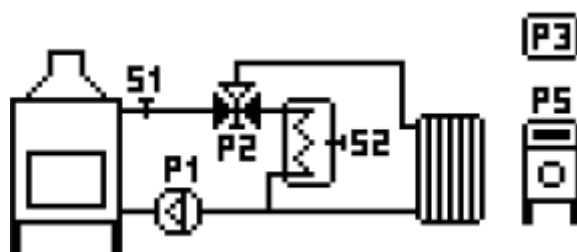
Für Anlagen, in denen zwei Generatoren für die Warmwasserbereitung eingesetzt werden, kann ein 3-Wege-Ventil installiert werden, das von der Steuereinheit gesteuert und über die entsprechenden Klemmen versorgt wird. Die Ventilversorgung kann sowohl im EIN- als auch im AUS-Zustand konfiguriert werden.

ANSCHLUSS AN EINEN ANDEREN GENERATOR

Wenn ein zweiter Wärmeerzeuger vorhanden ist, muss dieser an die dafür vorgesehenen Klemmen des Reglers angeschlossen werden, eventuell über einen Raumthermostaten. Entfernen Sie die Frontplatte und die Kabelbinder, um an die Anschlüsse zu gelangen.

PLAN Nr. 2 - Anschluss des Heizofens an ein direktes Heizsystem + Warmwassersystem (Warmwasser) mit Speicherung über ein 3-Wege-Ventil (KEIN Warmwasserregister).

Název	Abkürzung	Klammern
Pumpe1	P1	3 - 4
Wegeventil	P2	5 - 6 - 7
Betrieb	P3	8 - 9
Kessel-Integration	P5	13 - 14 - 15
Licht Warmhaltefach	P6	10 - 11
Niveauschalter	Niv	16 - 17
Fühlerúv termočlánek - S1	T1	18 - 19
Fühler Boiler Warmwasser S2	T2	20 - 21
Fühler pro Wasservorlauftemperatur - S3	T3	22 - 23
Drucksensor	-	26 - 29 - 31



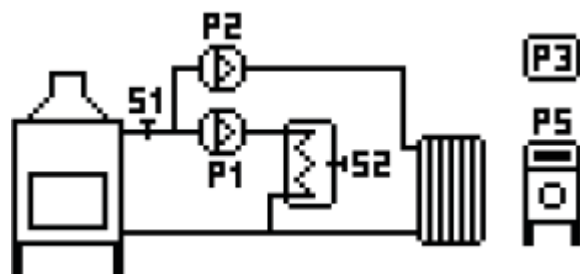
BENUTZER-Menü-Parametry					
Kód	Beschreibung	U.	Min.	Def.	Max.
THS100	Termostat Aktivierung T-Pumpe1	°C	20	60	90
THS101	Termostat Aktivierung T-Wegeventil	°C	20	50	90
THS201	Termostat T-Boiler Warmwasser auf T2	°C	20	50	90
THS102	Termostat T-Integration Kessel	°C	20	45	90
THS104	Thermostataktivierung T-Betrieb	°C	20	75	90
THD120	T-Differenzialtermostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	Termostat T-Raum	°C	5	20	50

Funktionsprinzip					
T1	T2	Δ (T1-T2)	Steuerung	P1	P2
T1 < 3° [THS107].			Frostschutz	ON	OFF
3° < T1 < 60° [THS107 < T1 < THS100] FROSTSCHUTZ ZAPNUTO VYPNUTO			Termočlánek Aus	OFF	OFF
60° < T1 < 50° [THS100 < T1 < THS101]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]		OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120] VYPNUTO	Warmwasser	ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].			OFF	OFF
50° < T1 < 85° [THS101 < T1 < THS108]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]	Priorität Warmwasser	OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120].		ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].		Heizung	ON	ON

T1 > 85° [THS108]		Sicherheit	ON	ON
T1 > 45° [THS102]		Integrace 14 - 15 OFFEN	OFF	P15

PLAN Nr. 3 - Anschluss des Heizofens an ein direktes Heizsystem + Warmwassersystem (Warmwasser) mit Speicherung über eine spezielle Pumpe (KEIN Warmwasserregister).

Název	Abkürzung	Klammern
Pumpe1	P1	3 - 4
Pumpe2	P2	5 - 6 - 7
Betrieb	P3	8 - 9
Kessel-Integration	P5	13 - 14 - 15
Licht Warmhaltefach	P6	10 - 11
Niveauschalter	Niv	16 - 17
Fühlerúv termočlánek - S1	T1	18 - 19
Fühler Boiler Warmwasser S2	T2	20 - 21
Fühler pro Wasservorlauftemperatur - S3	T3	22 - 23
Drucksensor	-	26 - 29 - 31



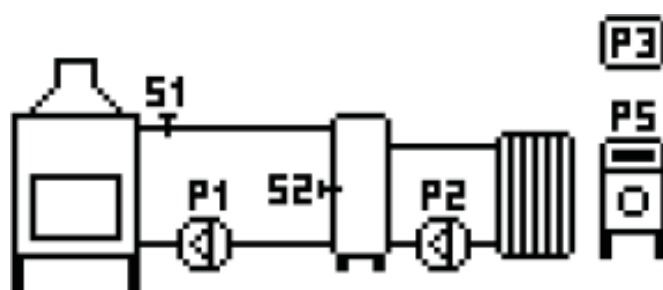
BENUTZER-Menü-Parametry					
Kód	Beschreibung	U.	Min.	Def.	Max
THS100	Termostat Aktivierung T-Pumpe1	°C	20	60	90
THS105	Termostat Aktivierung T-Pumpe2	°C	20	50	90
THS201	Termostat T-Boiler Warmwasser auf T2	°C	20	50	90
THS102	Termostat T-Integration Kessel	°C	20	45	90
THS104	Thermostataktivierung T-Betrieb	°C	20	75	90
THD120	T-Differenzialtermostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	Termostat T-Raum	°C	5	20	50

Funktionsprinzip					
T1	T2	Δ (T1-T2)	Steuerung	P1	P2
T1 < 3° [THS107].			Frostschutz	ON	OFF
3° < T1 < 60° [THS107 < T1 < THS100] FROSTSCHUTZ ZAPNUTO VYPNUTO			Termočlánek Aus	OFF	OFF
60° < T1 < 50° [THS100 < T1 < THS101]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]		OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120] VYPNUTO	Warmwasser	ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].			OFF	OFF
50° < T1 < 85° [THS101 < T1 < THS108]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]	Priorität	OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120].	Warmwasser	ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].		Heizung	OFF	ON

T1 > 85° [THS108]		Sicherheit	ON	ON
T1 > 45° [THS102]		Integrace 14 - 15 OFFEN	OFF	P5

PLAN Nr. 4 - Anschluss des Heizofens an das Heizsystem mit Pufferspeicher + Durchlauferhitzer (Warmwasser).

Název	Abkürzung	Klammern
Pumpe1	P1	3 - 4
Pumpe2	P2	5 - 6 - 7
Betrieb	P3	8 - 9
Kessel-Integration	P5	13 - 14 - 15
Licht Warmhaltefach	P6	10 - 11
Niveauschalter	Niv	16 - 17
Fühlerův termočlánek - S1	T1	18 - 19
Fühler Pufferspeicher - S2	T2	20 - 21
Fühler für die Wasservorlauftemperatur - S3	T3	22 - 23
Drucksensor	-	26 - 29 - 31

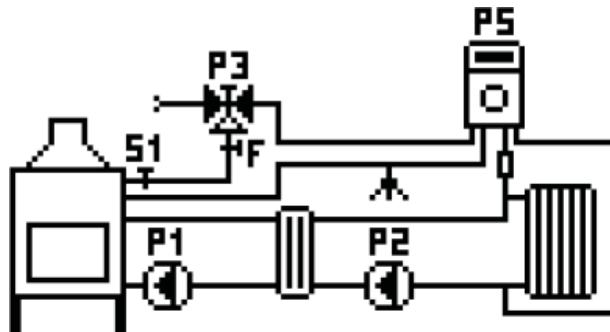


BENUTZER-Menü-Parametry					
Kód	Beschreibung	U.	Min.	Def.	Max
THS100	Termostat Aktivierung T-Pumpe1	°C	20	60	90
THS200	Termostat Aktivierung T-Pumpe2 auf T2	°C	20	50	90
THS202	Termostat T-Integration Kessel auf T2	°C	20	50	90
THS104	Termostataktivierung T-Betrieb	°C	20	75	90
THD120	T-Differenzialtermostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	Termostat T-Raum	°C	5	20	50

Funktionsprinzip					
T1	T2	Δ (T1-T2)	Steuerung	P1	
T1 < 3° [THS107].			Frostschutz	ON	
3° < T1 < 60° [THS107 < T1 < THS100]			Termočlánek Aus	OFF	
60° < T1 < 85° [THS100 < T1 < THS108]		Δ < 5° [THD120].		OFF	
		Δ > 5° [THD120].	Pufferspeicher-Ladung	ON	
T1 > 85° [THS108].			Sicherheit	ON	
	T2 > 50° [THS200]		Heizung	ON	P2
Wenn ENA012=1 und T3 = Offen oder ENA012=1 und ENA013=1 und T3 > 20 [THS300]				OFF	
T2 > 50° [THS202].			Integrace 14 - 15 OFFEN	OFF	P5

PLAN Nr. 5 - Anschluss des Heizofens an ein System mit hydraulischer Weiche und einem weiteren Hilfsgenerator für Heizung + Warmwasser-Durchlauferhitzer.

Název	Abkürzung	Klammern
Pumpe1	P1	3 - 4
Pumpe2	P2	5 - 6 - 7
Wegeventil	P3	8 - 9
Kessel-Integration	P5	13 - 14 - 15
Licht Warmhaltefach	P6	10 - 11
Niveauschalter	Niv	16 - 17
Krbová kamna Fühler - S1	T1	18 - 19
Fühler pro Wasservorlauftemperatur - S3	T3	22 - 23
Durchflussmesser	F	24 - 25
Drucksensor	-	26 - 29 - 31



BENUTZER-Menü-Parametry					
Kód	Beschreibung	U.	Min.	Def.	Max
THS100	Termostat Aktivierung T-Pumpe1	°C	20	60	90
THS101	Termostat Aktivierung T-Wegeventil	°C	20	50	90
THS105	Termostat Aktivierung T-Pumpe2	°C	20	50	90
THS102	Termostat T-Integration Kessel	°C	20	45	90
THS300	Termostat T-Raum	°C	5	20	50

Funktionsprinzip				
T1	Kontrollen	Steuerung	P1	P2
$T1 < 3^{\circ}$ [THS107].		Frostschutz	ON	OFF
$3^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS107 < T1 < THS100]		Termočlánek aus	OFF	OFF
$60^{\circ} < T1 < 50^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS105]		Umwälzung	ON	OFF
$60^{\circ} < T1 < 85^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS108]	 FL= Offen und Dusche nicht aktiv	Heizung	ON	ON
	 FL= Geschlossen oder Dusche a k t i v	Warmwasser	OFF	OFF
$T1 > 85^{\circ}$ [THS108].		Sicherheit	ON	ON
$T1 > 50^{\circ}$ [THS101].		Warmwasser	ON	P3
$T1 > 45^{\circ}$ [THS102]		Integrace 14 - 15 OFFEN	OFF	P5

UMWÄLZPUMPE

EMPFEHLUNGEN

- Je nach Betriebszustand der Pumpe oder des Systems (Flüssigkeitstemperatur) kann die Pumpe sehr heiß werden. **VERBRENNUNGSGEFAHR BEI KONTAKT MIT DER PUMPE!**
- Eine unsachgemäße Inbetriebnahme kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.
- Schalten Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten die Netzspannung ab und sichern Sie gegen unbefugtes Wiedereinschalten.



ACHTUNG! BEVOR ÄNDERUNGEN AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE DES HEIZOFENS ODER AN DEN ANSCHLÜSSEN DER STEUEREINHEIT UND DER UMWÄLZPUMPE VORGENOMMEN WERDEN, MUSS DIE ANLAGE UNBEDINGT VOM NETZ GETRENNT WERDEN.

BESCHREIBUNG

Die Pumpe besteht aus einem Hydrauliksystem, einem Nassläufermotor mit Permanentmagnet und einem elektronischen Steuermodul mit Frequenzumrichter. Sie ist für den Durchlauf sauberer, nicht korrosiver Flüssigkeiten ausgelegt. Die Verwendung mit Flüssigkeiten mit hoher Viskosität verringert die hydraulische Leistung.

FUNKTIONSWEISE

Die Pumpe läuft mit einer festen Drehzahl.

➤ Mit der Bedientaste können 3 verschiedene Betriebsarten der Pumpe mit unterschiedlichen Förderhöhen gewählt werden.

LED-Anzeigeleuchte	Förderhöhe (H)
I	4 m
II	5 m
III	6 m



Diagramm Durchflussmenge (Q) / Förderhöhe (H)

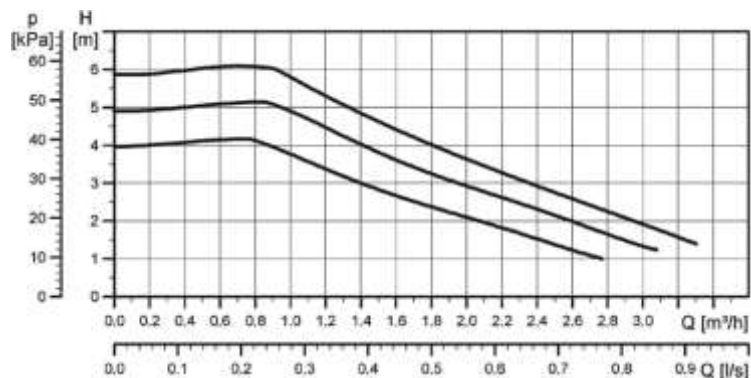
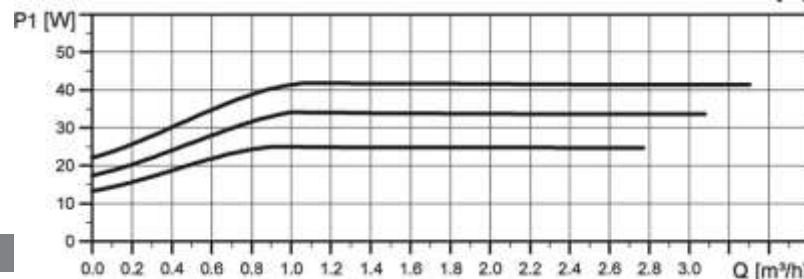


Diagramm Durchfluss (Q) / Leistung (P)



	BEDIENFELD	KONTROLLMODUS
0		Kurve Konstante Geschwindigkeit 1
1		Kurve Konstante Geschwindigkeit 2
2		Kurve Konstante Geschwindigkeit 3

STÖRUNGEN UND LED-ANZEIGEN



ACHTUNG! STÖRUNGSBEHEBUNGEN UND ARBEITEN AN ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSEN DÜRFEN NUR VON AUSGEBILDETEN UND QUALIFIZIERTEN ELEKTROFACHKRÄFTEN DURCHFÜHRT WERDEN.

LED UMWÄLZPUMPE	BESCHREIBUNG	DIAGNOSE	ABHILFE
	1 BLESK PRO SEKUNDU	Normální provoz	-
	ALARMSTATUS - BLOCKIERT	Die Umwälzpumpe startet aufgrund einer Störung nicht automatisch neu	Warten Sie, bis der Umwälzkühler automatisch die Blockierung aufhebt, oder heben Sie die Blockierung der Motorwelle manuell auf, indem Sie die Schraube (A) in der Mitte des Kopfes drehen. Bleibt der Fehler bestehen, ist die Umwälzpumpe auszutauschen. *
	ALARMSTATUS - UNTERSANNUNG	Spannung außerhalb des Bereichs (Rozpínání v horní části břehu) < 160 Vac	Betrieb nur für AUTORISIERTES und QUALIFIZIERTES Personal unter Einhaltung der geltenden Vorschriften. Überprüfen Sie die elektrische Versorgung der Pumpe.
	ALARMSTATUS - ELEKTRISCHE STÖRUNG	Die Umwälzpumpe ist aufgrund einer zu geringen Versorgung oder einer schwerwiegenden Störung blockiert.	Betrieb nur für AUTORISIERTES und QUALIFIZIERTES Personal unter Einhaltung der geltenden Vorschriften. Trennen Sie das Gerät vom Netz, trennen Sie die Pumpe vom Hydrauliksystem und ersetzen Sie durch eine neue.

* Dieses Problem tritt in der Regel auf, wenn die Pumpe über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird. Die manuelle Entriegelung mit Hilfe eines Schraubendrehers ist zulässig; versuchen Sie, das Pumpenlaufrad durch mehrmaliges Bewegen des Schraubendrehers nach links und rechts zu entriegeln.

TECHNISCHE DATEN

Beschreibung	Werte
Versorgungsspannung	230 V+ 10%/-15%, 50/60Hz
Schutzgrad	IP44
Energie-Effizienz-Index EEI	EEI ≤ 0,20
Temperatur interne Flüssigkeit	2 °C ~ 110 °C
Raumtemperatur	Od 0 °C do +70 °C
Max. Betriebsdruck	10 bar _u (1 MPa)
Max. Förderhöhe	6 m
Max. Durchflussmenge (Q _{max})	3,3 m ³ /h
Max. Leistungsaufnahme	42 W

RAUCHABZUG

GRUNDLEGENDE ANFORDERUNGEN FÜR EINEN EINWANDFREIEN BETRIEB DES GERÄTS:

- Der innere Querschnitt sollte vorzugsweise kreisförmig sein.
- **Er muss wärmeisoliert und wasserundurchlässig und mit Materialien gebaut sein, die der Hitze, den Verbrennungsprodukten und eventuellen Kondensaten widerstehen.**
- Er darf keine Verengungen aufweisen und muss einen senkrechten Verlauf mit Abweichungen von nicht mehr als 45° haben.
- Wenn er bereits benutzt wurde, muss er gereinigt werden.
- Alle Abschnitte der Rauchgasleitung müssen inspektionierbar sein.
- Für die Reinigung sind Inspektionsöffnungen vorzusehen.
- Es sind die technischen Daten der Bedienungsanleitung zu beachten.

POKUD MÁ RAUCHABZÜGE ČTVERCOVÝ NEBO OBDÉLNÍKOVÝ PRŮŘEZ, MUSÍ MÍT INNENKANTEN POLOMĚR NEJMÉNĚ 20 MM. BEIM RECHTECKIGEN QUERSCHNITT MUSS DAS MAXIMALE VERHÄLTNISS ZWISCHEN DEN SEITEN $\leq 1,5$ BETRAGEN.

Ein zu kleiner Querschnitt führt zu einer Verringerung des Zugs. Wir empfehlen eine Mindesthöhe von 4 m.

VERBOTEN sind, da sie den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts beeinträchtigen: Eternit, verzinkter Stahl, raue und poröse Innenflächen. In **Abbildung 1** sind einige Lösungsbeispiele wiedergegeben.



UM EINE KORREKTE INSTALLATION ZU GEWÄHRLEISTEN, MÜSSEN DIE AUF DER TECHNISCHEN TABELLE ANGEgebenEN ABMESSUNGEN DES RAUCHABZUGS EINGEHALTEN WERDEN; IM FALL VON VERSCHIEDENEN GROSSEN, DER RAUCHABZUG GEMÄSS DEN VORGABEN DER NORM EN 13384-1 DIMENSIONIEREN.

DER VON IHREM RAUCHABZUG GESCHAFFENE ZUG MUSS AUSREICHEND, DARF ABER NICHT ÜBERMÄSSIG SEIN.

Ein zu großer Querschnitt des Rauchabzugs kann ein zu großes Heizvolumen aufweisen und daher zu Betriebsproblemen des Geräts führen: Um dies zu vermeiden, sollten Sie denselben über die gesamte Höhe verhängen. Ein zu kleiner Querschnitt führt zu einer Verringerung des Zugs.



ACHTUNG: IM HINBLICK AUF DEN ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN UND BRENNBARE MATERIALIEN MUSS MAN DIE BESTIMMUNGEN DER REGEL UNI10683 EINHALTEN. **DER RAUCHABZUG MUSS DURCH GEEIGNETE ISOLIERUNG ODER EINEN LUFTZWISCHENRAUM VON ENTLAMMBAREN ODER BRENNBAREN MATERIALIEN ANGEMESSEN ENTFERNT GEHALTEN WERDEN.** (siehe ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS).

SCHORNSTEINPOSITION

DER ZUG DES RAUCHABZUGS HÄNGT AUCH VON DER EIGNUNG DES SCHORNSTEINS AB.

ES IST UNERLÄSSLICH, DASS DER AUSGANGSQUERSCHNITT EINES HANDWERKLICH GEBAUTEN SCHORNSTEINS MEHR ALS DAS ZWEIFACHE DES INNENQUERSCHNITTS DES RAUCHABZUGS BETRÄGT (**Abbildung 2**).

Der Schornstein muss immer den Dachfirst überragen und muss daher die Ableitung auch bei Wind gewährleisten (**Abbildung 3**).

Der Schornstein muss folgenden Anforderungen entsprechen:

- Der innere Querschnitt muss dem des Kamins entsprechen.
- Der Ausgangsnutzquerschnitt muss doppelt so groß wie der innere Querschnitt des Rauchabzugs sein.
- Er muss so gebaut sein, dass er das Eindringen von Regen, Schnee und jeglichen Fremdkörpern in den Rauchabzug verhindert.
- Er muss leicht inspizierbar sein, um eventuelle Instandhaltungs- und Reinigungsverfahren zu ermöglichen.

ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN

Die Geräte mit selbstschließender Tür (1) müssen - außer beim Nachfüllen von Brennstoff und der eventuellen Entfernung der Asche - unbedingt mit geschlossener Feuerraumtür betrieben werden.

Die Geräte ohne automatische Türschließung (2) müssen an einen eigenen Rauchabzug angeschlossen werden. Der Betrieb mit offener Tür ist nur unter Beaufsichtigung zulässig.

DAS VERBINDUNGSRÖHR ZUM ANSCHLUSS AN DEN KAMIN MUSS SO KURZ WIE MÖGLICH SEIN, UND DIE VERBINDUNGSSTELLEN DER EINZELNEN RÖHRE MÜSSEN HERMETISCH SEIN.

DER ANSCHLUSS AN DEN KAMIN MUSS MIT STABILEN UND ROBUSTEN RÖHREN, MUSS SÄMTLICHEN GELTENDEN UND VOM GESETZ VORGEGEHENEN NORMEN UND VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEN, ERFOLGEN.

Das Rauchabzugsrohr muss hermetisch am Kamin befestigt werden. Der Innendurchmesser des Verbindungsrohrs muss dem Außendurchmesser des Rauchabzugsstutzens des Heizungsprodukt entsprechen. Dies gewährleisten Rohre nach DIN 1298.



ACHTUNG: IM HINBLICK AUF DEN ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN UND BRENNBARE MATERIALIEN MUSS MAN DIE BESTIMMUNGEN DER REGEL UNI10683 EINHALTEN. **THE SCHORNSTEINROHR MUSS VON ENTZÜNDLICHEN UND WÄRMEEMPFINDLICHEN MATERIALIEN DURCH EINE PASSENDE ISOLIERUNG ODER EIN LUFTZWISCHENRAUM ENTFERNT SEIN. MINDESTES SICHERHEITSABSTANDE 25 CM**



WICHTIG : DAS NICHT BENUTZTE RAUCHABZUGSLOCH MUSS MIT DEM ENTSPRECHENDEN VERSCHLUSS ABGEDECKT WERDEN (SIEHE PARAGRAF MASSE).

Der Unterdruck des Kamins (ZUG) muss mindestens - Pascal (siehe Kap. TECHNISCHE PROTOKOLLE). Die Messung muss immer bei warmer Ausrüstung stattfinden (Nennwärmeleistung).

Wenn der Unterdruck 17 Pa (=1,7 mm Wassersäule) überschreitet, ist es notwendig, ihn durch die Installation eines zusätzlichen Zugreglers zu verringern (Drosselklappe) am Abzugsrohr oder im Schornstein verringert werden, laut den geltenden Vorschriften.



FÜR EIN EINWANDFREIES FUNKTIONIEREN DES GERÄTS IST ES ERFORDERLICH, DASS AM INSTALLATIONSORT GENÜGENDE VERBRENNUNGSLUFT ZUGEFÜHRT WIRD (siehe Abschnitt BELÜFTUNG DER INSTALLATIONSÄUME).

ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS

Der Rauchkanal ist der Rohrschnitt, der das Heizungsprodukt mit dem Rauchabzug verbindet. Bei der Verbindung sind diese einfachen, aber äußerst wichtigen Grundsätze zu beachten:

- **✓ ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPOUŽÍVEJTE TRUBKOVÝ KANÁL, KTERÝ MÁ MENŠÍ PRŮMĚR NEŽ KANÁL, KTERÝM JE HEIZUNGSPRODUKT VYBAVEN.**
- JEDER METER EINES HORIZONTAL EN VERLAUFS DES RAUCHKANALS VERURSACHT EINEN MERKLICHEN LASTVERLUST, DER GEGEBENENFALLS DURCH EINE ERHÖHUNG DES RAUCHABZUGS AUSZUGLEICHEN IST;
- DER HORIZONTALE ABSCHNITT DARF IN KEINEM FALL 2M ÜBERSCHREITEN (UNI 10683);
- JEDER BOGEN DES RAUCHKANALS VERRINGERT DEN ZUG DES RAUCHABZUGS ERHEBLICH, WAS GEGEBENENFALLS DURCH DESSEN ANGEMESSENE ERHÖHUNG DES RAUCHABZUGS AUSZUGLEICHEN IST.
- DIE NORM UNI 10683 - ITALIA SIEHT VOR, DASS ES IN KEINEM FALL MEHR ALS 2 BÖGEN ODER RICHTUNGSÄNDERUNGEN - EINSCHLIESSLICH DER MÜNDUNG IN DEN RAUCHABZUG - SEIN DÜRFEN.

Wenn der Rauchabzug eines offenen Kamins benutzt werden soll, muss die Haube unter der Stelle der Einmündung des Rauchkanals hermetisch verschlossen werden (Pos. **A** **Abbildung 5**).

Wenn der Rauchabzug zu groß ist (z.B. 30x40 oder 40x50 cm), muss er mit einem Rohr aus rostfreiem Stahl von mindestens 200mm Durchmesser verrohrt werden (Pos. **B**), wobei darauf zu achten ist, den verbliebenen Raum zwischen dem Rohr und dem Rauchabzug unmittelbar unter dem Schornstein fest zu schließen (Pos. **C**).

BELÜFTUNG DER INSTALLATIONSÄRÄUME

DA DIESE HEIZUNGSGERÄTE IHRE VERBRENNUNGSLUFT AUS DEM INSTALLATIONSRAUM ERHALTEN, IST ES **VERBINDLICH**, DASS IN DIESEN RAUM EINE AUSREICHENDE LUFTMENGE ZUGEFÜHRT WIRD. IM FALLE VON HERMETISCH DICHEN FENSTERN UND TÜREN (Z.B. NACH DEM KRITERIUM DER ENERGIEERSPARNIS GEBAUTE HÄUSER) IST ES MÖGLICH, DASS DER EINTRITT VON FRISCHLUFT NICHT MEHR GESICHERT IST, WAS DEN ZUG DES GERÄTS, IHR WOHLBEFINDEN UND IHRE SICHERHEIT BEEINTRÄCHTIGT.

WICHTIG: Um eine bessere Raumsauerstoffanreicherung zu haben, kann die Verbrennungsluft durch die Verbindung an die äussere Abluft direkt von außen entnommen werden durch einem Verbindungsstück zum Schlauch für die äußere Verbrennungsluft ausgestattet. Das Verbindungsrohr muss glatt sein und einen Durchmesser von **Abbildung 11** haben. Es darf eine Länge von höchstens 3 m haben und nicht mehr als 3 Krümmungen aufweisen. Wenn das Rohr direkt nach außen angeschlossen wird, muss es über einen entsprechenden Windschutz verfügen.

UM DEN GUTEN BETRIEB DER AUSRÜSTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, IST ES **VERBINDLICH**, DASS ES IN DEN AUFSTELLUNGSRAUM AUSREICHENDE LUFT FÜR DIE VERBRENNUNG UND DIE WIEDERSAUERSTOFFANREICHERUNG DES RAUMES SELBST ZUGEFÜHRT WIRD.

Das bedeutet, dass es möglich sein muss, dass die Luft für die Verbrennung durch zweckmäßige mit dem Außen kommunizierende Öffnungen auch bei geschlossenen Fenstern und Türen umlaufen kann.

Die Luftleitungen müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- SIE MÜSSEN DURCH ROSTE, METALLGITTER USW. GESCHÜTZT SEIN, OHNE DASS DADURCH DER FREIE LÜFTUNGSQUERSCHNITT REDUZIERT WIRD;
- MUSÍ BÝT CHRÁNĚNÝ TAK, ABY BYLA MOŽNÁ JEJICH OPRAVA;
- SIE MÜSSEN SO ANGEORDET SEIN, DASS SIE NICHT VERSTOPFEN KÖNNEN;
- DIE ABZUGSHAUBEN, DIE IM SELBEN RAUM WO DAS GERÄT INSTALLIERT IST, KÖNNEN DIE FUNKTION DES GERÄTES NEGATIV BEEINFLUSSEN (BIS HIN ZUM RAUCHAUSTRITT IN DIE WOHNÄRÄUME TROTZT GESCHLOSSENER FEUERRAUMTÜR). DAHER DÜRFEN KEINEN UMSTÄNDE GLEICHZEITIG MIT DEM GERÄT BETRIEBEN WERDEN.

Der Zustrom von sauberer und nicht verunreinigter Luft kann auch aus einem am Installationsraum angrenzenden Raum erfolgen (indirekte Belüftung), sofern diese Zufuhr frei über permanente Öffnungen stattfindet, die nach außen führen.

DER ANGRENZENDE RAUM DARF NICHT ALS GARAGE ODER LAGER FÜR BRENNBARE STOFFE BENUTZT WERDEN, NOCH FÜR TÄTIGKEITEN, DIE BRANDGEFAHR MIT SICH BRINGEN, ODER ALS BAD, SCHLAFZIMMER ODER GEMEINSCHAFTSRAUM DES GEBÄUDES.

Die Belüftung gilt als ausreichend, wenn der Raum Luftleitungen entsprechend der Tabelle aufweist:

Gerätekategorie	Bezugsnorm	Prozentanteil des freien Öffnungsquerschnitts hinsichtlich des Rauchgasauslassquerschnitts des Geräts	Freier Mindestöffnungswert der Belüftungsleitung
Kamine	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Öfen	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Küchenherde	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



DIE INSTALLATION IN RÄUMEN MIT BRANDGEFAHR IST VERBOTEN. AUSSERDEM VERBOTEN IST DIE INSTALLATION IN ROOMS FOR BUILDINGS IN WHICH THE DIAMETER DIFFERENCE BETWEEN AUSSEN- AND INNENRAUM IS GREATER THAN 4 PA - FOR ITALIEN GEMÄSS NORM UNI 10683.

SÄMTLICHE GESETZE UND VORSCHRIFTEN, DIE AUF LANDES-, REGIONAL-, PROVINZ- UND GEMEINDEEBENE IN DEM LAND GELTEN, IN DEM DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, MÜSSEN EINGEHALTEN WERDEN.

ZULÄSSIGE / UNZULÄSSIGE BRENNSTOFFE

Der zulässige Brennstoff ist Scheitholz. Es sind ausschließlich Klötze von trockenem Holz anzuwenden (Wassergehalt max. 20%). Man sollte maximal 2 oder 3 Scheitholz laden. Die Holzstücke sollten eine Länge von etwa 20-30 cm und einen Kreis von maximal 30-35 cm haben. **DAS NICHTGEHARZTE GEPRESSTE SCHEITHOLZ MUSS VORSICHTIG GEBRAUCHT WERDEN, UM FÜR DIE AUSRÜSTUNG SCHÄDLICHEN ÜBERHEIZUNGEN ZU VERMEIDEN, DA SIE EINEN HOHEN HEIZWERT HABEN.**

Das als Brennstoff angewandte Holz muss einen Feuchtigkeitsgehalt unter 20% aufweisen und muss in einem trockenen Raum gelagert werden. Das feuchte Holz macht die Anfeuerung schwieriger, denn eine größere Menge von Energie notwendig ist, um das vorhandene Wasser verdampfen zu lassen. Der Feuchtigkeitsgehalt weist zudem den Nachteil auf, dass das Wasser bei der Temperatursenkung sich früher in der Feuerstelle, und demzufolge im Schornstein, kondensiert, was bedeutende Russablagerungen verursacht. Demzufolge besteht das mögliche Brandrisiko vom Ruß. Das frische Holz enthält etwa 60 % von H_2O , demzufolge ist sie dafür nicht geeignet, verbrennt zu werden. Solches Holz ist in einem trockenen und belüfteten Raum (zum Beispiel unter einem Schutzdach) für mindestens zwei Jahren vor der Anwendung zu lagern. **UNTER ANDEREN KÖNNEN FOLGENDE STOFFEN NICHT VERBRANNT WERDEN: KOHLE, HOLZABSCHNITTE, GEFALLENE STÜCKE VON RINDE UND TAFELN, FEUCHTES HOLZ ODER MIT LACK BEHANDELTES HOLZ, KUNSTSTOFFMATERIALEN; IN DIESEM FALL VERFÄLLT DIE GARANTIE ÜBER DIE AUSRÜSTUNG.**

PAPIER UND PAPPE DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH FÜR DIE ANFEUERUNG GEBRAUCHT WERDEN.

DIE VERBRENNUNG VON ABFÄLLEN IST VERBOTEN; AUSSERDEM WÜRD DABEI DER GERÄT UND DAS SCHORNSTEINROHR BESCHÄDIGT WERDEN, MAN WÜRD DIE GESUNDHEIT GEFÄHRDEN UND DIE NACHBARN MIT GERUCHSBELÄSTIGUNG BELASTEN.

Holz ist kein langandauerndes Brennmittel, aus diesem Grund ist ein kontinuierliches Heizen während der Nacht, nicht möglich.

Typ	kg/m ³	kWh/kg Feuchtigkeit 20%.
Buchen	750	4,0
Zerreichen	900	4,2
Ulme	640	4,1
Pappel	470	4,1
Laerche *	660	4,4
Rottanne *	450	4,5
Waldkiefer *	550	4,4

* HARZIGE HÖLZER SIND NICHT EMPFEHLENSWERT



WICHTIG: DIE STÄNDIGE UND DAUERnde VERWENDUNG VON AROMATISCHÖLREICHEN HOLZ (EUKALYPTUS, MYRTE ETC.), WIRD EINE SCHNELLE BESCHÄDIGUNG (ABSPALTUNG) DER GUSSTEILEN DES GERÄTES VERURSACHEN.

Die angegebenen technischen Daten wurden unter Verwendung von Klasse "A1" Buchenholz nach UNI EN ISO 17225-5 und Luftfeuchtigkeit unter 20% erhalten. Die Verwendung von anderen Holzarten könnte spezifische Anpassungen erfordern und könnte das Erreichen von verschiedenen Leistungen führen.

ERSTE EINSCHALTUNG

Vor dem Gebrauch Verpackung, Aufkleber und Schutzfolien entfernen und die Oberfläche mit einem trockenen Tuch reinigen. Vergewissern Sie sich, dass der Ofen an eine aktive Heizungsanlage angeschlossen ist und dass sich Wasser im Kessel befindet. Verwenden Sie beim ersten Anzünden eine mäßige Holzmenge, danach erhöhen Sie die Brennstoffmenge allmählich.

WICHTIG: BEI DER ERSTEN EINSCHALTUNG IST ES UNVERMEIDLICH, DASS EIN UNANGENEHMER GERUCH ENTSTEHT (AUFGRUND DES TROCKNENS DER KLEBSTOFFE IN DER DICHTUNGSSCHNUR ODER DES SCHUTZLACKS), DER NACH KURZER BENUTZUNG VERSCHWINDET. ES MUSS JEDOCH FÜR EINE GUTE BELÜFTUNG DES RAUMES GESORGT WERDEN.



WICHTIG: BEI DER ERSTEN ZÜNDUNG IST ES UNVERMEIDLICH, DASS EIN UNANGENEHMER GERUCH ENTSTEHT (AUFGRUND DES TROCKNENS DER KLEBSTOFFE IN DER DICHTUNGSSCHNUR ODER DES SCHUTZLACKS), DER NACH KURZER BENUTZUNG VERSCHWINDET. **ES MUSS JEDOCH FÜR EINE GUTE BELÜFTUNG DES RAUMES GESORGT WERDEN.** BEI DER ERSTEN EINSCHALTUNG EMPFIEHLT ES SICH, EINE KLEINE MENGE BRENNSTOFF EINZULEGEN UND DIE HEIZLEISTUNG DES GERÄTS LANGSAM ZU ERHÖHEN.



ACHTUNG: BEIM ERSTEN EINSCHALTEN DES GERÄTS WIRD EMPFOHLEN, DIE TÜR DES WARMHALTEFACHS OFFEN ZU HALTEN, DAMIT EVENTUELLE VERARBEITUNGSRÜCKSTÄNDE ENTFERNT WERDEN KÖNNEN, DA SONST DAS GERÄT ODER TEILE DAVON BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNEN.

ANPASSUNGEN

Es ist normal, dass bei den ersten Zündungen leichte Geräusche und Rahmenverformungen aufgrund von Temperaturschwankungen auftreten. Diese Phänomene haben keinen Einfluss auf den Betrieb oder die Lebensdauer des Geräts und nehmen mit zunehmendem Gebrauch ab.

ANFEUERUNG



ACHTUNG: MAN DARF DAS FEUER KEINESFALLS ANZÜNDEN, WENN DIE ANLAGE NICHT MIT WASSER GEFÜLLT WURDE; SOLLTE MAN DIES DENNOCH TUN, KÖNNTE DADURCH DIE GESAMTE ANLAGE BESCHÄDIGT WERDEN. BEI VOLLSTÄNDIGEM ODER TEILWEISEN FEHLEN DES WASSERS, KEINESFALLS DAS FEUER IM GERÄT ENTZÜNDEN (AUCH NICHT ZUM TEST) DA ER HIERBEI HOFFNUNGSLOS BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTE, UND DIE GARANTIE DES GERÄTES VERFALLEN WÜRD.

Um die erste Anzündung der mit hochtemperaturbeständigen Lacken behandelten Produkte richtig auszuführen, sollten Sie Folgendes wissen:

- Die Konstruktionswerkstoffe für die betreffenden Produkte sind sehr unterschiedlicher Art, denn sie bestehen aus Bauteilen aus Gusseisen, Stahl, Schamotte und aus Kacheln.
- Das Wärmefach gehäuse wird sehr unterschiedlichen Temperaturen ausgesetzt: Je nach Bereich werden Temperaturunterschiede zwischen 300 °C und 500 °C gemessen.
- Während seiner Lebensdauer wird der Wärmefach im Laufe ein und desselben Tages wechselnden Zyklen unterworfen, bei denen er angezündet und abkühlen lassen wird. Je nach Jahreszeit kann der Wärmefach zudem sehr intensiv genutzt werden oder sogar ganz ruhen.
- Bevor der neue Wärmefach als ganz ausgetrocknet betrachtet werden kann, muss er verschiedenen Anfeuerungszyklen unterworfen werden, damit alle Materialien und der Lack die unterschiedliche Beanspruchung bei Erhitzen und Abkühlen abschließen können.
- Insbesondere kann anfangs der typische Geruch von Metall, das großer Hitze ausgesetzt wird, sowie von frischem Lack wahrgenommen werden.

Daher ist es sehr wichtig, dass Sie folgende Hinweise beim Anzünden befolgen:

1. V případě, že se jedná o poruchu, je třeba dodržet následující pokyny: Sorgen Sie für verstärkte Frischluftzufuhr zu dem Aufstellraum des Wärmefach.
2. Bei den ersten Anzündvorgängen nicht zuviel Brennstoff -etwa die Hälfte der in der Anleitung angegebenen Menge- in die Brennkammer einfüllen und die Verbrennungsluftschieber kleiner als in der Bedienungsanleitung angegeben einstellen. Den Wärmefach mindestens 6-10 Stunden ununterbrochen in Funktion lassen.
3. Diesen Vorgang sollten Sie, je nach der Ihnen zur Verfügung stehenden Zeit, mindestens 4-5 mal oder auch häufiger wiederholen.
4. Danach sollten sie langsam immer mehr Brennstoff in den Wärmefach einfüllen (wobei jedoch niemals die in der Betriebsanleitung angegebene Höchstfüllmenge überschritten werden darf). Weiter sollten Sie das Feuer im Wärmefach möglichst lange brennen lassen, so dass wenigstens in der ersten Zeit des Gebrauchs kurze Anzünd- bzw. Abkühlzeiten vermieden werden.
5. **WÄHREND DER ERSTEN INBETRIEBNAHME SOLLTEN KEINE GEGENSTÄNDE AUF DEM WÄRMEFACH, INSBESONDERE AUF LACKIERTEN FLÄCHEN, ABGESTELLT WERDEN. DIE LACKIERTEN FLÄCHEN SOLLTEN BEIM ANHEIZEN NICHT BERÜHRT WERDEN.**
6. Sobald der Wärmefach wie der Motor eines Autos "eingelaufen" ist, können Sie ihn regelmäßig einsetzen, dabei sollten Sie jedoch plötzliches starkes Erhitzen mit übermäßiger Wärmefach füllung vermeiden.

Um das Feuer anzuzünden, wird es empfohlen, kleinen Holzleisten oder andere vermarktete Anfeuerungsmittel anzuwenden.



DIE ANWENDUNG ALLER FLÜSSIGEN STOFFE, WIE ZUM BEISPIEL ALKOHOL, BENZIN, ERDÖL UND ÄHNLICHE, IST VERBOTEN.

ACHTUNG: WÄHREND DEN ERSTEN ANFEUERUNGEN KANN ES ZU EINER BEACHTLICHEN KONDENSATION DES RAUCHS KOMMEN UND ES KANN ETWAS WASSER AUS DEM KAMIN AUSTRETEN; DIES KOMMT NUR IN DER ERSTEN ZEIT VOR, SOLLTE DAS PHÄNOMEN ABER WEITERHIN BESTEHEN, MUSS MAN DEN ZUG DES RAUCHABZUGS KONTROLLIEREN.

Die Luftöffnungen (primär und sekundär) sind zusammen zu öffnen (auch die eventuell Anzündschieber und an dem Rauchgasrohr vorhandene Drosselklappe ist zu öffnen). Wenn das Holz brennt, können andere Brennstoffe nachgefüllt werden und die Verbrennungsluft nach den Vorgaben des: siehe Kap. TECHNISCHE BESCHREIBUNG. Abschnittes eingestellt werden.

LASSEN SIE DEN WÄRMEFACH WAHREND DIESER ANBRENNPHASE NICHT UNBEAUFICHTIGT.



EINE ÜBERMÄSSIGE HOLZBELADUNG DES PRODUKTS KANN ZUR ÜBERHITZUNG DER INNENWÄNDE UND ZUR GERÄUSCHENTWICKLUNG DURCH DIE AUSDEHNUNG DER METALLTEILE FÜHREN.

NIE DEN WÄRMEFACH ÜBERLASTEN (SIEHE KAP. TECHNISCHE DATEN / VERBRAUCH PRO STUNDE). ZUVIEL BRENNSTOFF UND ZUVIEL VERBRENNUNGSLUFT KÖNNEN ÜBERHITZUNG VERURSACHEN UND DEN WÄRMEFACH BESCHÄDIGEN. ÜBERHEIZUNGSSCHADEN WERDEN DURCH DIE GARANTIE NICHT GEDECKT. NIE DIE AUSRÜSTUNG EINSCHALTEN, WENN ES BRENNGASE IM RAUM GIBT.

EMISSIONSARMES ANFEUERN

Die rauchlose Verbrennung ist eine Anfeuermethode, womit die Schadstoffemissionen erheblich gesenkt werden. Das Holz brennt dabei schrittweise von oben nach unten ab, auf diese Weise läuft der Verbrennungsprozess langsamer ab und kann besser kontrolliert werden. Die entstehenden Gase strömen durch die heiße Flamme und verbrennen fast vollständig.

Legen Sie die Holzscheite in ausreichendem Abstand voneinander wie abgebildet in den Feuerraum, wie in der **Abbildung 7** abgebildet. Ordnen Sie die dickeren Holzscheite unten und die dünneren oben, bzw. in schmalen und hohen Brennkammern stehend an. Platzieren Sie das Anfeuermodul oben auf den Brennholzstapel, die ersten Scheite des Moduls im rechten Winkel zum Stapel.

ANFEUERMODUL. DIESES ANFEUERMODUL ERSETZT PAPIER ODER KARTON.

Sie brauchen vier 20 cm lange Holzscheite mit einem Querschnitt von 3 x 3 cm. Setzen Sie die vier Anfeuerscheite kreuzweise und quer zum Brennholzstapel auf denselben. In die Mitte des Moduls legen Sie die Anzündhilfe, wie zum Beispiel wachstgetränkte Holzwole. Ein Streichholz genügt, um das Feuer anzufachen. Es kann auch dünneres Anfeuerholz verwendet werden: in diesem Fall sind mehr Scheite erforderlich. Lassen Sie die Abgasklappe und den Verbrennungsluftregler offen.

Lassen Sie den Verbrennungsluftregler nach dem Anfeuern in der auf der dargestellten Position:

BRENNSTOFF	PRIMÄRLUFT	SEKUNDÄRLUFT	TERTIÄRLUFT	THERMOSTAT - B
Holz	ZU	1/2 AUF	Voraustarierte	0

WICHTIG:

- Legen Sie zwischen zwei vollständigen Füllungen kein Holz nach.
- Drosseln Sie das Feuer nicht durch Schließen der Luftklappen.
- Durch die regelmäßige Reinigung durch einen Schornsteinfeger wird die Feinstaubemission reduziert.
- Diese Angaben stammen von HOLZENERGIE SCHWEIZ www.energia-legno.ch

NORMALER BETRIEB



WICHTIG: AUS SICHERHEITSGRÜNDEN KANN DIE FEUERRAUMTÜR NUR BEIM NACHLEGEN VON BRENNSTOFF GEÖFFNET WERDEN. DER FEUERRAUM MUSS BEI DEM BETRIEB ODER BEI DEN ABKÜHLZEITEN GESCHLOSSEN BLEIBEN.

Nachdem man die Einstellvorrichtung des Abgasventils richtig gestellt hat (vorzugsweise geschlossen), die angegebene stündliche Holzladung laden, und dabei Überladungen vermeiden, welche anomale Beanspruchungen und Verformungen verursachen. **MAN DARF IMMER DEN PRODUKTE MIT GESCHLOSSENER TÜR BENUTZEN, UM DIE ÜBERHITZUNGSSCHADEN ZU VERMEIDEN (SCHMIEDEEFFEKT). DIE MISSACHTUNG DIESER REGEL VERURSACHT DEN VERFALL DER GARANTIE.**

Aus Sicherheitsgründen müssen Geräte mit selbstschließender Tür (Bauart 1), außer beim Nachlegen von Brennstoff und dem eventuellen Entfernen der Asche, zwingend mit geschlossenem Feuerraum betrieben werden.

Geräte ohne selbstschließende Türen (Bauart 2) müssen an einen eigenen Schornstein angeschlossen werden. Der Betrieb mit offener Tür ist nur unter Aufsicht zulässig.

Mit den auf der Wärmefachfront angebrachten Luftschiebern wird die Wärmeabgabe der Feuerstelle eingestellt. Sie sind je nach Wärmebedarf zu öffnen. Die beste Verbrennung (geringste Emission) wird erreicht, wenn beim Nachlegen des Holzes der Großteil der Verbrennungsluft durch den Sekundärluftregler.

DER PRODUKTE DARF NIE ÜBERLADEN WERDEN. ZUVIEL BRENNSTOFF UND ZUVIEL VERBRENNUNGSLUFT KÖNNEN ZUR ÜBERHITZUNG FÜHREN UND DAHER DEN PRODUKTE BESCHÄDIGEN. DURCH ÜBERHITZEN VERURSACHTE SCHÄDEN SIND NICHT DURCH DIE GARANTIE GEDECKT. DER WÄRMEFACH MUSS DAHER IMMER BEI GESCHLOSSENER TÜR BETRIEBEN WERDEN, UM FUNKENFLUG ZU VERMEIDEN.

Die Regelung der Einstellvorrichtungen, welche für die Erzielung der Nennwärmeleistung mit einem Unterdruck am Schornstein von 12 Pa (1,2 mm Wassersäule) notwendig ist, ist die folgende: siehe Kap. TECHNISCHE BESCHREIBUNG. **Es handelt sich um eine Zeitbrandfeuerstätte.**



SOLLTE DIE WASSERTEMPERATUR DIE SICHERHEITS-GRENZTEMPERATUR ÜBERSCHREITEN, SOFORT KEIN HOLZ MEHR ZUGEBEN, DEN TEMPERATURABFALL DES WASSERS UND DER FLAMME KONTROLLIEREN UM DEN GRUND FÜR DIE ÜBERHITZUNG ZU ELIMINIEREN (EVENTUELL DIE LUFTZUFUHR SCHLIESSEN). SOLLTE DER GERÄT, MIT DEM WARMWASSERANSCHLUSS VERBUNDEN SEIN, DE WASSERHAHN ÖFFNEN, UM DIE ABKÜHLUNG DES GERÄTES ZU BESCHLEUNIGEN.

NEBEN DER EINSTELLUNG DER LUFT FÜR DIE VERBRENNUNG, DIE VERBRENNUNGSINTENSITÄT UND DEMZUFOLGE DIE WÄRMELEISTUNG IHRER AUSTRÜSTUNG IST VOM SCHORNSTEIN BEEINFLUSST. EIN GUTER SCHORNSTEINZUG ERFORDERT EINE VERRINGERE EINSTELLUNG DER LUFT FÜR DIE VERBRENNUNG, WÄHREND EIN DÜRFTEIGER ZUG ERFORDERT MEHR EINE PRÄZISE EINSTELLUNG DER LUFT FÜR DIE VERBRENNUNG.

Um die gute Verbrennung zu prüfen, kontrollieren, ob der vom Schornstein herausströmende Rauch durchsichtig ist.

Wenn der Rauch weiß ist, bedeutet das, dass die Ausrüstung falsch eingestellt ist, oder dass das Holz zu nass ist; Wenn dagegen der Rauch grau oder schwarz ist, bedeutet das, dass die Verbrennung nicht vollkommen ist (eine größere Menge von Sekundärluft ist notwendig).



ACHTUNG: WIRD BRENNSTOFF AUF DIE GLUT GELEGT, WENN KEINE FLAMME VORHANDEN IST, KÖNNTE DIES ZU EINER VERSTÄRKTEN RAUCHENTWICKLUNG FÜHREN. SOLLTE DIES PASSIEREN, KÖNNTE SICH EIN EXPLOSIVES GAS-LUFT-GEMISCH BILDEN UND IM EXTREMFALL KÖNNTE DIES EINE EXPLOSION NACH SICH ZIEHEN.

AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT EMPFIEHLT ES SICH, EINE ERNEUTE ZÜNDUNG DURCHZUFÜHREN UND DAZU KLEINE HOLZLEISTEN ZU VERWENDEN.

WÄRMEFACH (WENN ANWESEND)

Mit Hilfe der Verbrennungsluftzuführung kann die Backraumtemperatur beeinflusst werden. Ein ausreichender Rauchabzug des Schornsteins und der gut gereinigten Kanäle für die Strömung des brennenden Rauchs um den Speisenwärmer sind grundlegend für eine gute Wärme.

Der Backrost und die Fettpfanne können auf verschiedenen Ebenen eingeschoben werden. Hohe Kuchen und große Braten werden auf der untersten Schiene eingeschoben. Flache Kuchen und Gebäck auf der mittleren Schiene. Die obere Schiene kann zum Nach- bzw.

ÜberWärmefach genutzt werden. (siehe Kap. Technische Beschreibung - ZUBEHÖR).

BEIM ERWÄRMEN VON SPEISEN MIT HOHER LUFTFEUCHTIGKEIT, KUCHEN MIT OBST ODER OBST SELBST ENTSTEHT KONDENSWASSER. WÄHREND DIESER VORGANGS KANN SICH ETWAS WASSERDAMPF IN FORM VON KONDENSWASSERTROPFEN AUF DER OBERSEITE UND DER SEITE DER TÜR ABSETZEN. ES HANDELT SICH UM EIN PHYSIKALISCHES PHÄNOMEN.



BEVOR SIE DAS PRODUKT EINSCHALTEN, BETÄTIGEN SIE DAS VENTIL FÜR ÜBERSCHÜSSIGEN DAMPF, UM MÖGLICHE VERBRENNUNGEN ZU VERMEIDEN.

Durch kurzes und vorsichtiges Öffnen der Tür (1- bis 2-mal, bei längeren Warmhaltezeiten auch öfter) können Sie den Dampf aus dem Warmhaltefach ablassen und die Kondensation deutlich reduzieren.

STROMAUSFALL

Sollte es während des Betriebs der Anlage zu einem plötzlichen Stromausfall kommen, muss man folgende einfache Handgriffe ausführen, um zu vermeiden, dass der Gerät, nach Ausfall der Pumpe, den Siedepunkt erreicht.

1. Den beweglichen Feuerrost (wenn anwesend) auf die oberste Stufe heben, um die der Hitze der Flamme ausgesetzte Austauschoberfläche zu verringern.
2. Die Primär- und Sekundärluftregler schließen und den Drehknopf des Steuerthermostats, auf 0 stellen (wenn anwesend).
3. Die BackWärmefach tür öffnen (wenn anwesend), um die Verteilung der Innenwärme zu fördern.
4. Den Rauchgasregler (wenn anwesend) durch Drücken des Knaufs öffnen. Auf diese Weise wird die noch erzeugte Restwärme zum Kamin abgeleitet.

BETRIEB IN DEN ÜBERGANGSPERIODEN

WÄHREND DER ÜBERGANGSZEIT, D. H. BEI HÖHEREN AUSSENTEMPERATUREN, KANN ES BEI PLÖTZLICHEM TEMPERATURANSTIEG ZU STÖRUNGEN DES SCHORNSTEINEINZUGS KOMMEN, SODASS DIE ABGASE NICHT VOLLSTÄNDIG ABGEZOGEN WERDEN. DIE ABGASE TRETEN NICHT MEHR VOLLSTÄNDIG AUS (INTENSIVER GASGERUCH).

In diesem Fall, das Gitter öfter schütteln und die Luft für die Verbrennung erhöhen. Legen Sie dann eine geringere Brennstoffmenge nach und sorgen Sie dafür, dass diese schneller (mit Flammentwicklung) abbrennt und dadurch der Schornsteinzug stabilisiert wird.



CKONTROLLIEREN SIE SCHLIESSLICH, OB ALLE REINIGUNGSÖFFNUNGEN UND DIE KAMINANSCHLÜSSE DICHT SIND. IM ZWEIFELSFALL VERZICHTEN SIE AUF DEN BETRIEB DES GERÄTE.



ACHTUNG: MAN DARF DAS FEUER KEINESFALLS ANZÜNDEN, WENN DIE ANLAGE NICHT MIT WASSER GEFÜLLT WURDE; SOLLTE MAN DIES DENNOCH TUN, KÖNNTE DADURCH DIE GESAMTE ANLAGE BESCHÄDIGT WERDEN. DIE ANLAGE MUSS IMMER MIT WASSER GEFÜLLT SEIN, AUCH WENN DER GERÄT NICHT GENUTZT WIRD. SOLLTE ER IN DEN WINTERMONATEN NICHT BENUTZT WERDEN, MUSS MAN FROSTSCHUTZMITTEL ZUGEBEN.

WÄHREND DES WINTERS SOLLTEN FROSTSCHUTZMITTEL **NUR IN DEN HEIZKREISLAUF UND NICHT IN DEN TANK UND DEN KESSELKÖRPER** GEGEBEN WERDEN, UM DIE NICHTAKTIVITÄT ZU BEHEBEN.

SOMMERBETRIEB



DIE ANLAGE MUSS VOLLSTÄNDIG MIT WASSER GEFÜLLT SEIN; DAS FEHLEN VON WASSER WÜRD ZU EINER SEHR SCHWEREN BESCHÄDIGUNG DER GESAMTEN EINRICHTUNG FÜHREN.

Um zu verhindern, dass das Wasser im Heizkessel kocht, muss die Umwälzpumpe der Anlage IMMER in Betrieb sein, damit die vom Heizkessel auf das Wasser übertragene Wärme an die Heizkörper, den Pufferspeicher oder eine andere wärmeabsorbierende Anlage

abgegeben werden kann.

Sollte die Pumpe nicht zirkulieren oder die Wassertemperatur aus irgendeinem Grund kochen, wird der erzeugte Dampf über den Sicherheitsauslass ausgestoßen.

WARTUNG UND PFLEGE

DIE ANWEISUNGEN IMMER IN GRÖSSTMÖGLICHER SICHERHEIT AUSFÜHREN!

- SICHERSTELLEN, DASS DER STECKER DER STROMVERSORGUNG HERAUSGEZOGEN IST (WENN ANWESEND).
- ALLE BAUTEILE DES WÄRMEGENERATORS MÜSSEN ABGEKÜHLT SEIN.
- DIE ASCHE MUSS VOLLSTÄNDIG KALT SEIN.
- IM RAUM MUSS WÄHREND DER REINIGUNG DES GERÄTS EINE AUSREICHENDE LUFTZIRKULATION GEWÄHRLEISTET SEIN.
- EINE SCHLECHTE REINIGUNG BEEINTRÄCHTIGT DIE ORDNUNGSGEMÄSSE FUNKTIONSWEISE UND DIE SICHERHEIT!

REGELMÄSSIGE REINIGUNG DURCH DEN BENUTZER

Die regelmäßigen Reinigungsvorgänge müssen gemäß dem vorliegenden Gebrauchs- und Wartungshandbuch sorgfältig ausgeführt werden, nachdem die in diesem angegebenen Anweisungen, Prozeduren und Zeitabstände gelesen wurden. DER AUSSENLUFTEINLASS MINDESTENS EINMAL IM JAHR PRÜFEN, UND IHN REINIGEN. DER SCHORNSTEIN MUSS REGELMÄSSIG VOM SCHORNSTEINFEGER GEKEHRT WERDEN. LASSEN SIE VON IHREM GEWÖHNLICHEN SCHORNSTEINFEGER DIE ORDNUNGSGEMÄSSE INSTALLATION DES GERÄTS UND DIE VERBINDUNG MIT DEM SCHORNSTEIN UND DER BELÜFTUNG ÜBERPRÜFEN.



WICHTIG : DIE WARTUNG UND PFLEGE MUSS AUSSCHLIESSLICH BEI KALTER AUSTRÜSTUNG AUSGEFÜHRT WERDEN. Es dürfen ausschließlich Ersatzteile benutzt werden, die ausdrücklich von der **MAROCCHI Dal Zotto La NORDICA S.p.A.** genehmigt wurden. Falls nötig, wenden Sie sich an einen unserer spezialisierten Händler. **AN DEM GERÄT DÜRFEN KEINE VERÄNDERUNGEN VORGENOMMEN WERDEN!**

REINIGUNG DES GLASES

Über einen spezifischen Sekundärlufteingang wird der Verschmutzen der Scheibe sehr verzögert, kann aber bei Festbrennstoffen (überhaupt mit feuchtem Holz) nie ausgeschlossen werden und stellt keinen Mangel dar!



WICHTIG: DIE GLASREINIGUNG IST NUR UND AUSSCHLIESSLICH BEI KÜHLER AUSTRÜSTUNG AUSZUFÜHREN, UM DIE EXPLOSION DES GLASES SELBST ZU VERMEIDEN.

Für die Reinigung können spezifische Produkte verbraucht werden, oder mit einem befeuchteten in der Asche eingetauchten Zeitungspapierball das Glas reinigen.

KEINE TÜCHER UND SCHEUERENDE ODER CHEMISCH AGGRESSIVE MITTEL VERWENDEN.

Das richtige Anfeuern, die Verwendung der geeigneten Art und Menge an Brennstoff, die korrekte Einstellung des Sekundärluftreglers, der ausreichende Kaminzug und das Vorhandensein von Verbrennungsluft sind für eine optimale Funktionsweise des Produkts und für die Glassauberkeit unerlässlich.



BRECHEN VON GLÄSERN: Die Gläser sind aus Keramikglas und deswegen bis 750°C wärmebeständig. Sie sind nicht für Thermischenschock anfällig. Das Brechen kann nur von Mechanischenschock verursacht werden (Stöße, starke Schließung der Tür atd.). **DAS ERSATZTEIL IST DAHER NICHT AUF GARANTIE.**

REINIGUNG DES ASCHENKASTEN

Alle Ausrüstungen haben ein Feuerstellgitter und einen Aschenkasten für die Aschensammlung **Abbildung 8**. Es wird empfohlen, periodisch den Aschenkasten zu entleeren, als auch zu vermeiden, dass er vollkommen voll wird, um das Gitter nicht überzuheizen. Außerdem wird es empfohlen, immer 3-4 cm von Asche in der Feuerstelle zu lassen.



VORSICHT: DIE VON DER FEUERSTELLE ENTFERNTEN ASCHEN SIND IN EINEM BEHÄLTER AUS FEUERFESTEM MATERIAL MIT EINEM DICHEN DECKEL AUFZUBEWAHREN. DER BEHÄLTER IST AUF EINEM FEUERFESTEN BODEN WEIT VON BRENNBAREN STOFFEN BIS ZUR VOLLKOMMENEN LÖSCHUNG DER ASCHEN ZU STELLEN.

REINIGUNG DES SCHORNSTEINROHRES

Das richtige Anfeuern, die Verwendung der geeigneten Art und Menge an Brennstoff, die korrekte Einstellung des Sekundärluftreglers, der ausreichende Kaminzug und das Vorhandensein von Verbrennungsluft sind für eine optimale Funktionsweise des Produkts und für die Glassauberkeit unerlässlich. DIE AUSTRÜSTUNG SOLLTE MINDESTENS EINMAL IM JAHR ODER JEDES MAL, DASS ES NOTWENDIG IST, VOLLKOMMEN GEREINIGT WERDEN. EINE ÜBERTRIEBENE ABLAGERUNG VON RUSS KANN STÖRUNGEN BEI ABGASABZUG UND BRAND IM



DIE REINIGUNG MUSS AUSSCHLIESSLICH BEI KALTER AUSTRÜSTUNG AUSGEFÜHRT WERDEN.

DIESER VORGANG SOLLTE VON EINEM SCHORNSTEINFEGER AUSGEFÜHRT WERDEN, DER GLEICHZEITIG EINE DURCHSICHT AUSFÜHREN KANN.

SCHORNSTEINROHR VERURSACHEN.

REINIGUNG KATALYTISCHER FILTER

Die Filter sollten bei normalem Gebrauch des Produkts einmal im Monat gereinigt werden. In jedem Fall muss sie je nach Häufigkeit der Nutzung und der Art des verwendeten Kraftstoffs bei Bedarf durchgeführt werden.

Siehe **Abb. 12**, entfernen Sie die obere Platte (Gusseisendeckel mit Kreisen), nehmen Sie die Filter heraus und reinigen Sie Sie mit einer weichen Bürste.



ACHTUNG: NACH DER REINIGUNG MÜSSEN ALLE DEMONTIERTEN TEILE WIEDER KORREKT ZUSAMMENGEBAUT WERDEN.

KACHELN (WENN ANWESEND)

Die **MAROCCHI Dal Zotto La NORDICA S.p.A.** Kacheln werden in hochstehender handwerklicher Arbeit gefertigt. Dadurch können sie Mikroporenbildung, Haarrisse und Farbunterschiede aufweisen. Gerade diese Eigenschaften sind ein Beweis dafür, dass sie aus wertvoller handwerklicher Fertigung stammen. Email und Majolika bilden wegen ihres unterschiedlichen Dehnungskoeffizienten Mikrorisse (Haarrisse), die ihre Echtheit beweisen.



ZUM REINIGEN DER KACHELN EMPFEHLEN WIR IHNEN, EIN WEICHES, TROCKENES TUCH ZU BENUTZEN; **FALLS SIE IRGEND EIN REINIGUNGSMITTEL ODER EINE FLÜSSIGKEIT BENUTZEN, KÖNNTE LETZTERE IN DIE HAARRISSE EINDRINGEN UND SIE DAUERND HERVORTRETEN LASSEN.**

PRODUKTE MIT TEILEN AUS NATURSTEIN (WENN ANWESEND)

DER NATURSTEIN MUSS MIT SEHR FEINEM SCHLEIFPAPIER ODER MIT EINER SCHLEIFSCHWAMM SAUBER GEMACHT WERDEN. KEIN REINIGUNGSMITTEL UND KEINE FLÜSSIGKEIT VERWENDEN.

LACKIERTE PRODUKTE (WENN ANWESEND)

Nach einigen Jahren von Verwendung ist ein Farbenwechsel der lackierten Teile ganz normal. Dieses Phänomen ist durch die beträchtlichen Temperaturschwankungen, denen das Produkt im Betrieb ausgesetzt ist, und durch die Alterung des Lacks selbst mit dem Lauf der Zeit bedingt.



ACHTUNG: VOR DER EVENTUELLEN ANBRINGUNG DES NEUEN LACKS, DIE OBERFLÄCHE SAUBER MACHEN UND ALLEN REST WEGRÄUMEN.

EMAILLIERTE PRODUKTE (WENN ANWESEND)

Zur Reinigung der lackierten Teile Seifenwasser oder andernfalls nicht abreibende oder chemisch aggressive Reinigungsmittel verwenden.



SEIFENWASSER UND REINIGUNGSMITTEL NACH DER SÄUBERUNG **NICHT** TROCKNEN LASSEN, SONDERN SOFORT WEGRÄUMEN. **VERWENDEN SIE KEINE METALLWOLLE ODER SCHLEIFPAPIERE.**

VERCHROMTE TEILE (WENN ANWESEND)

Sollten die verchromten Teile aufgrund von Überhitzung bläulich werden, können sie mit einem geeigneten Reinigungsmittel abgeholfen werden. Schleifprodukte und Verdünnungen dürfen nicht benutzt werden.

SEITLICHE HANDLÄUFE (WENN ANWESEND)

Zum Reinigen der Griffe, der Halterung und des Wasserschiffs empfehlen wir Ihnen ein weiches Tuch mit Alkohol zu benutzen (kalt). SCHLEIFPRODUKTE UND VERDÜNNUNGEN DÜRFEN NICHT BENUTZT WERDEN.

REINIGUNG DES FEUERROSTES

WICHTIG: Nach einer eventuellen Demontierung des Rostes bitte stellen Sie ihn wieder in der korrekten Stellung, d.h. soll die ebene Fläche mit den kleinen Spalten oben stehen. Falls der Rost umgekehrt eingestellt wird, könnte es schwierig sein, die Asche zu entfernen (**Abbildung 8**).

HERDPLATTE UND RINGE AUS GUSSEISEN



WICHTIG: LASSEN SIE KEINE TÖPFE ODER PFANNEN AUF DEM KALTEN RAHMEN. Dies würde die Bildung von unästhetischen Rostflecken führen, welche schwer zu entfernen sind!
Die Herdplatte aus Gusseisen und die Ringe aus Gusseisen müssen regelmäßig 150-Schleifpapier geschliffen werden (**ACHTUNG NICHT DIE EMAILLIERTEN TEILE**).

Bei der Reinigung müssen der Abstützen und das Rauchgasrohr herausgezogen werden. Der Rauchgasraum kann von der Wärmefach (siehe Abschnitt REINIGUNG DES RAUCHGASRAUMS) oder von oben gereinigt werden. Im diesem Fall muss man die Ringe, die Herdplatte, den Rauchrohr und den Abstützen weggenommen werden. Die Reinigung kann mit Hilfe einer Bürste und eines Saugers erfolgen.



ACHTEN SIE DARAUF, DASS NACH DER REINIGUNG ALLE DEMONTIERTEN TEILE WIEDER DICHT EINGESETZT WERDEN.

EDELSTAHLRAHMEN HERDPLATTE AUS GUSSEISEN (WENN ANWESEND)

Beim Wiedereinlegen der Herdplatte aus Gusseisen, muss man 3 mm. Abstand zwischen Herd-Platte und dem äußeren Rohr eingehalten werden. Dieser Raum erlaubt die verschiedenen Wärmeausdehnungen und verhindert eventuelle chromatische Abweichungen des Herdrahmens aus Edelstahl bei der Heizung.

WARMHALTEFACH LAMPE

Sollte die Glühbirne des Warmhaltefachs kaputt gehen, verwenden Sie als Ersatz eine Glühbirne mit den in **Abbildung 13** gezeigten

Spezifikationen.

NACHDEM SIE DIE ELEKTRISCHE VERBINDUNG GETRENNT HABEN, TAUSCHEN SIE DIE GLÜHBIRNE IM INNEREN DES WARMHALTEFACHS AUS, WIE in **Abbildung 13** dargestellt .

WARTUNG UND PFLEGE DES WÄRMEFACH WENN ANWESEND

UM DIE MÖGLICHE BILDUNG VON ROST ZU VERMEIDEN, EMPFEHLEN WIR FOLGENDES:

- Dampf aus dem Wärmefach heraustreten lassen, in dem kurz und vorsichtig die Tür geöffnet wird um die Kondensationsbildung zu vermeiden.
- Entfernen Sie das Essen aus dem Wärmefach einmal gekocht. Die Kühlung der warmen Speisen in den Wärmefach (unter 150 °C) e r m ö g l i c h t die Bildung von Kondensation;
- Lassen Sie die Tür teilweise geöffnet, um jegliche Kondensation auszutrocknen;
- Im Fall von Feuchtigkeit im Wärmefach, muss das Innere der Gusseisen Tür mit neutraler Vaseline behandelt werden wenn anwesend.
- Wiederholung der Behandlung mit Vaseline auf der Innenseite der Gusseisentür alle 3-6 Monate im Anbetracht der Benutzung des Wärmefach.
- Bei Rost auf der Innenseite der Tür, entfernen Sie diese mit Schleifmaterial und behandeln Sie die Oberfläche aus Gusseisen mit neutraler Vaseline.

WIR ERKLÄREN IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE MATERIALIEN DER TEILE, DIE FÜR DEN KONTAKT MIT LEBENSMITTELN VORGESEHEN SIND, FÜR DIE NAHRUNGSBENUTZUNG GEEIGNET SIND UND DER RICHTLINIEN **CE N. 1935/2004** ERFÜLLEN.

REINIGUNG DES RAUCHGASKASTENS DURCH DIE TÜR UNTER DEM WÄRMEFACHES

Der Rauchgaskasten kann durch die Tür unter dem Wärmefaches (siehe **Abbildung 10**) oder von oben (die Ringe und der Gussstützen sind zu entfernen) mit der Hilfe einer Bürste und eines Saugers gereinigt werden.



ACHTUNG: NACH DER REINIGUNG MÜSSEN ALLE DEMONTIERTEN TEILE WIEDER KORREKT ZUSAMMENGEBAUT WERDEN.

WARTUNG DER HYDRAULIKANLAGE



NADMĚRNÉ ZNEČIŠTĚNÍ VNITŘKU TOPENIŠTĚ SNÍŽÍ ÚČINNOST WÄRMMEAUSCHS ERHEBLICH, TAKŽE JE LZE PŘI ČIŠTĚNÍ ODSTRANIT OCELOVOU ŠPACHTLÍ. **VERWENDEN SIE KEINE ÄTZENDEN SUBSTANZEN, DIE DAS WÄRMESPRODUKT UND DEN KESSEL BESCHÄDIGEN KÖNNEN.**

FÜHREN SIE EINMAL IM JAHR BEI AUSGESCHALTETER ANLAGE DIE FOLGENDEN KONTROLLEN DURCH:

- Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsventile. WENN DIESE DEFEKT SIND, WENDEN SIE SICH AN IHREN AUTORISIERTEN INSTALLATEUR. **ES IST STRENGSTENS UNTERSAGT, DIESE SICHERHEITSEINRICHTUNGEN ZU ENTFERNEN ODER ZU MANIPULIEREN.**
- Vergewissern Sie sich, dass die Anlage geladen ist und unter Druck steht, prüfen Sie den Wasserstand im Tank und kontrollieren Sie die Funktionstüchtigkeit, indem Sie auch die Wirksamkeit der Sicherheitsleitung überprüfen.
- Nach längerem Gebrauch des Produkts kann es erforderlich sein, die Schlangen zu warten, da sich auf der Oberfläche Kalkablagerungen bilden können. In diesem Fall werden die Schlangen nach dem Entleeren des Systems ausgebaut und mechanisch gereinigt.

SOMMERPAUSE

Nachdem die Feuerstelle, der Kamin und der Schornstein gereinigt und dabei alle Aschenreste und sonstigen Rückstände entfernt worden sind, alle Feuerraumtüren und Luftschieber schließen. Falls das Gerät vom Schornstein getrennt wird, muß die Öffnung im Schornstein geschlossen werden, damit andere am gleichen Schornstein angeschlossene Feuerstätte weiter funktionieren können.

DER SCHORNSTEIN SOLLTE MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH GEREINIGT WERDEN; DABEI IST STETS AUCH DER ZUSTAND DER DICHTUNGEN ZU ÜBERPRÜFEN. NUR WENN DIE DICHTUNGEN UNVERSEHRT SIND, KÖNNEN SIE EINE EINWANDFREIE FUNKTION DES GERÄTS GEWÄHRLEISTEN! DIE DICHTUNGEN SOLLTEN DAHER ERSETZT WERDEN, SOBALD SIE NICHT MEHR EINWANDFREI SIND, D.H. NICHT MEHR DICHT AM PRODUKTS ANLIEGEN. POKUD MÁ BÝT MÍSTNOST, KDE JE VÝROBEK SKLADOVÁN, VYTÁPĚNA, MUSÍ BÝT VYTÁPĚNA, ABY BYLO MOŽNÉ DO TOPENIŠTĚ UMÍSTIT DALŠÍ TEPELNĚ IZOLOVANOU SŮL.



IDIIE GUSSEISENTEILE IM OFEN SOLLTEN MIT NEUTRALER VASELINE GESCHÜTZT WERDEN, WENN DEREN AUSSEHEN ÜBER LANGE ZEIT IN UNVERÄNDERTER SCHÖNHEIT ERHALTEN BLEIBEN SOLL.

DEN WASSERSTAND IM EXPANSIONSGEFÄß KONTROLLIEREN UND EVENTUELL LUFT AUS DEN HEIZKÖRPERN ABLASSEN, DARÜBER HINAUS DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DER HYDRAULISCHEN UND ELEKTRISCHEN ZUBEHÖRTEILE KONTROLLIEREN (STEUERZENTRALE, ZIRKULATOR).



ACHTUNG: MAN DARF DAS FEUER KEINESFALLS ANZÜNDEN, WENN DIE ANLAGE NICHT MIT WASSER GEFÜLLT WURDE; SOLLTE MAN DIES DENNOCH TUN, KÖNNTE DADURCH DIE GESAMTE ANLAGE BESCHÄDIGT WERDEN. DIE ANLAGE MUSS IMMER MIT WASSER GEFÜLLT SEIN, AUCH WENN DER GERÄT NICHT GENUTZT WIRD.

ORDENTLICHE WARTUNG, DIE VON ZUGELASSENEN TECHNIKERN AUSGEFÜHRT WIRD

DIE ORDENTLICHE WARTUNG MUSS MINDESTENS EINMAL IM JAHR AUSGEFÜHRT WERDEN.

GENERÁTOR VYŽADUJE DÍKY POUŽITÍ HOLZ JAKO SUROVINY KAŽDOROČNÍ KALIBRAČNÍ ZKOUŠKU, KTEROU MUSÍ PROVÁDĚT **KVALIFIKOVANÝ TECHNIK ZA PŘÍSNÉHO DOHLEDU NAD POUŽÍVÁNÍM ORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ.**

DIE NICHTBEACHTUNG KANN DIE SICHERHEIT DES GERÄTS BEEINTRÄCHTIGEN UND DAS RECHT AUF GARANTIE VERFALLEN LASSEN.

Mit der Beachtung der Häufigkeit der Reinigungen, die im Gebrauchs- und Wartungshandbuch beschrieben sind und vom Benutzer ausgeführt werden müssen, werden im Laufe der Zeit eine korrekte Verbrennung des Generators gewährleistet und eventuelle Störungen und/oder Fehlfunktionen vermieden, die weitere Eingriffe durch einen Techniker erfordern könnten.

DIE ANFRAGEN AUF ORDENTLICHE WARTUNGSEINGRIFFE FALLEN NICHT UNTER DIE GARANTIE DES PRODUKTS.

DICHTUNGEN

Die Dichtungen gewährleisten die hermetische Dichtheit des Produkts und folglich dessen einwandfreien Betrieb.

ES IST NOTWENDIG, DASS DIESE REGELMÄSSIG KONTROLLIERT WERDEN: IM FALL VON VERSCHLEISS ODER BESCHÄDIGUNG IST ES NOTWENDIG, SIE UMGEHEND ZU ERSETZEN.

DIESE ARBEITEN SIND VON EINEM ZUGELASSENEN TECHNIKER AUSZUFÜHREN.

ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN

JÄHRLICH ODER JEDENFALLS IMMER, WENN SICH DIE NOTWENDIGKEIT ERGIBT, DIE ZUM SCHORNSTEIN FÜHRENDE ROHRLEITUNG ABSAUGEN UND REINIGEN. WENN WAAGRECHTE ABSCHNITTE VORHANDEN SIND, MÜSSEN DIE RÜCKSTÄNDE ENTFERNT WERDEN, BEVOR DIESE DEN DURCHGANG DER RAUCHGASE VERSTOPFEN.

FESTSTELLUNG DER WÄRMELEISTUNG

Es gibt keine absolute Regel, welche die Berechnung der richtigen notwendigen Heizleistung gestattet. Diese Leistung hängt vom Raum an, der zu heizen ist, aber sie wird stark von der Isolierung beeinflusst. Durchschnittlich beträgt die für ein zweckmäßig isoliertes Zimmer notwendige Heizleistung **30 kcal/h per m³** (mit einer Außentemperatur von 0 °C).

Da 1 kW 860 kcal/h entspricht, können wir einen Wert von **35 W/m³** annehmen.

Nehmen wir an, dass man einen Raum von 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) in einer isolierten Wohnung heizen will, so sind 150 m³ x 35 W/m³ = 5250 W oder 5,25 kW notwendig. Als Hauptheizung reicht demzufolge ein Ofen von 8 kW aus.

		Verbrennungsidentifikation		Erforderte Menge im Verhältnis zu 1 kg von trockenem Holz
Kraftstoff	Einheit	kcal/h	kW	
Trockenes Holz (15 % Feuchtigkeit)	kg	3600	4.2	1,00
Nasses Holz (50 % Feuchtigkeit)	kg	1850	2.2	1,95
Briketts aus Holz	kg	4000	5.0	0,84
Briketts aus Holz	kg	4800	5.6	0,75
Normálnější antracit	kg	7700	8.9	0,47
Koks	kg	6780	7.9	0,53
Naturalgas	m ³	7800	9.1	0,46
Nafta	L	8500	9.9	0,42
Elektrizitát	kWh	860	1.0	4,19

ATENCIÓN



**¡LAS SUPERFICIES SE PUEDEN CALENTAR MUCHO!
¡SIEMPRE SE DEBEN USAR GANTES DE PROTECCIÓN!**

Durante la combustión se emana energía térmica que comporta un notable calentamiento de las superficies, de las puertas, manijas, mandos, vidrios, tubo de humos y eventualmente de la parte delantera del aparato.

Eviten el contacto con estos elementos sin la adecuada indumentaria protectora (guantes de protección en dotación). Asegúrense que los niños sean conscientes de estos peligros y mantenerlos alejados del fogón durante su funcionamiento.

ESPAÑOL - ÍNDICE

MANIPULACE A PŘEPRAVA.....	3
NIVELACIÓN	3
ADVERTENCIAS	142
SEGURIDAD	142
ADVERTENCIAS GENERALES	145
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE	145
PROTIPOŽÁRNÍ OCHRANA.....	145
INTERVENCIÓN RÁPIDA.....	145
NORMY PARA LA INSTALACIÓN	146
CONEXIÓN Y CARGAR DEL SISTEMA.....	147
CONEXIÓN PARA LLENADO Y VACIADO DEL DEPÓSITO.....	147
AGUA CALCÁREA	147
NIVEL DE AGUA EN EL DEPÓSITO.....	147
DESCARGA DE SEGURIDAD	147
PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO	148
PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA	148
VASO DE EXPANSIÓN	148
ÁNODO DE SACRIFICIO.....	148
SEGURIDAD	148
DATOS TÉCNICOS	149
DESCRIPCIÓN TÉCNICA.....	150
CONEXIONES ELÉCTRICAS.....	152
CENTRALITA OVLÁDÁNÍ.....	152
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA CENTRALITA.....	152
FUNCIONES DE LA CENTRALITA.....	152
FUNCIONES DE USUARIO.....	153
PANEL DE MANDOS.....	154
MENÚ GENERAL.....	155
CONEXIONES ELÉCTRICAS DE LA CENTRALITA.....	156
CONEXIÓN DE VÁLVULA DE 3 VÍAS.....	156
CONEXIÓN A OTRO GENERADOR.....	156
ESQUEMA DE LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA.....	157
BOMBA DE CIRCULACIÓN	162
AVERÍAS E INDICACIONES DE LOS LEDS.....	163
DATA TÉCNICOS.....	163
VEDENÍ HUMUSU.....	164
POSICIÓN DEL CAPUCHÓN.....	164
CONEXIÓN CON LA CHIMENEA.....	164
CONEXIÓN CON EL CONDUCTO DE HUMO DE UNA CHIMENEA O DE UN HOGAR ABIERTO.....	165
VENTILACIÓN Y AIREACIÓN DE LOS LOCALES DE INSTALACIÓN.....	165
HOŘLAVINY PŘÍPUSTNÉ / NEPŘÍPUSTNÉ	166
PRIMER ENCENDIDO.....	167
ENCENDIDO.....	167
ENCENDIDO DE BAJAS EMISIONES.....	168
NORMÁLNÍ FUNGOVÁNÍ.....	168
USO DEL CALENTADOR DE ALIMENTOS (DONDE ESTÉ PRESENTE).....	169

FUNCIONAMIENTO EN LOS PERÍODOS DE TRANSICIÓN	169
UTILIZACIÓN DEL PRODUCTO EN VERANO	169
MANTENIMIENTO Y CUIDADO	170
LIMPIEZA PERIÓDICA A CARGO DEL USUARIO	170
ČIŠTĚNÍ KRYSTALŮ	170
LIMPIEZA DEL CENICERO.....	170
LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS.....	170
LIMPIEZA DE FILTROS CATALÍTICOS.....	170
LAS MAYÓLICAS (DONDE ESTÉ PRESENTE).....	171
PRODUCTOS EN PIEDRA NATURAL (DONDE ESTÉ PRESENTE)	171
PRODUCTOS BARNIZADOS (DONDE ESTÉ PRESENTE)	171
PRODUCTOS ESMALTADOS (DONDE ESTÉ PRESENTE).....	171
CHROMOVANÉ SOUČÁSTI (KDE JSOU PŘÍTOMNY)	171
PASAMANOS LATERALES (SI ESTÁ PRESENTE)	171
LIMPIEZA DE LA REJILLA DEL HOGAR.....	171
CENTRADOR Y AROS EN HIERRO FUNDIDO	171
BASTIDOR ACERO INOXIDABLE POR A PLACA DE COCCIÓN EN HIERRO FUNDIDO (DONDE ESTÉ PRESENTE).....	171
BOMBILLA DEL CALIENTAPLATOS.....	171
MANTENIMIENTO DEL CALENTADOR DE ALIMENTOS (DONDE ESTÉ PRESENTE).....	172
LIMPIEZA DEL COMPARTIMIENTO DE HUMOS PUESTA DEBAJO DEL CALENTADOR DE ALIMENTOS.....	172
MANTENIMIENTO DE LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA.....	172
PARADA DE VERANO.....	172
MANTENIMIENTO ORDINARIO REALIZADO POR LOS TÉCNICOS HABILITADOS.....	173
JUNTAS	173
CONEXIÓN A LA CHIMENEA.....	173
DETERMINACIÓN DE LA POTENCIA TÉRMICA.....	173
MONTAJE DEL PASAMANOS.....	182
GUÍAS DESLIZANTES PARA REJILLA CALIENTAPLATOS - POSICIONAMIENTO	184
DESCARGA DE HUMOS POSTERIOR	186
CÓMO ACCEDER AL SISTEMA HIDRÁULICO EN LA MÁQUINA.....	187
COMPROBAR EL ESTADO DE DESGASTE DEL ÁNODO.....	188
DIMENSIONES	189

Le agradecemos por haber elegido nuestra empresa; nuestro producto es una óptima solución de calefacción nacida de la tecnología más avanzada, con una calidad de trabajo de altísimo nivel y un diseño siempre actual, con el objetivo de hacerle disfrutar siempre, con toda seguridad, la fantástica sensación que el calor de la llama le puede dar.

ADVERTENCIAS

Este manual de instrucciones constituye parte integrante del producto, asegúrese de que acompañe siempre el equipo, incluso en caso de cesión a otro propietario o usuario, o bien al transferirlo a otro lugar. En caso de daño o pérdida solicite otro ejemplar al servicio técnico de la zona. Este producto se debe destinar al uso para el que ha sido realizado. Se excluye cualquier responsabilidad contractual y extracontractual del fabricante por daños causados a personas, animales o cosas, por errores de instalación, de regulación, de mantenimiento y por usos inapropiados.

La instalación la debe realizar personal técnico cualificado y habilita-do, el cual asumirá toda la responsabilidad por la instalación definitiva y por el consiguiente buen funcionamiento del producto instalado. Es necesario considerar también todas las leyes y las normativas nacio-nales, regionales, provinciales y municipales presentes en el país en el que se instala el equipo, además de las instrucciones contenidas en el presente manual.

El uso del aparato debe respetar todas las normativas locales, regiona-les , nacionales y europeas.

El fabricante no se responsabiliza en caso de violación de estas precauciones.

Después de quitar el embalaje, asegúrese de la integridad del contenido. En caso de no correspondencia, diríjase al revendedor donde ha comprado el equipo. Todos los componentes eléctricos (donde esté presente) que forman parte del equipo, garantizando su funcionamiento correcto, se deben sustituir con piezas originales, y la sustitución debe realizarla únicamente un centro de asistencia técnica autorizado.

SEGURIDAD

- ♦ EL APARATO PUEDE SER USADO POR NIÑOS DE EDAD NO INFERIOR A 8 AÑOS Y POR PERSONAS CON REDUCIDAS CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES O MENTALES, O SIN EXPERIENCIA O SIN EL NECESARIO CONOCIMIENTO, SIEMPRE QUE ESTÉN BAJO VIGILANCIA O DESPUÉS

QUE LAS MISMAS HAYAN RECIBIDO INSTRUCCIONES RELATIVAS AL USO SEGURO DEL APARATO Y A LA COMPRENSIÓN DE LOS PELIGROS INHERENTES AL MISMO.

- ♦ SE PROHÍBE EL USO DEL GENERADOR POR PARTE DE PERSONAS (INCLUIDOS LOS NIÑOS) CON CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES Y MENTALES REDUCIDAS, O PERSONAS INEXPERTAS, A MENOS QUE NO SEAN SUPERVISADAS Y CAPACITADAS EN EL USO DEL APARATO POR UNA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD.

- ♦ LA LIMPIEZA Y EL MANTENIMIENTO QUE DEBE REALIZAR EL USUARIO NO DEBE SER EFECTUADO POR NIÑOS SIN VIGILANCIA.

- ♦ ZKONTROLUJTE, ZDA SI DĚTI NEHRAJÍ SE ZAŘÍZENÍM.

- ♦ NO TOQUE EL GENERADOR CON LOS PIES DESCALZOS Y CON PARTES DEL CUERPO MOJADAS O HÚMEDAS.

- ♦ JE ZAKÁZÁNO PROVÁDĚT NA PŘÍSTROJI JAKÉKOLIV ÚPRAVY.

- ♦ NE PNEUMATIKY, DESCONECTE, NI TUERZA, LOS KABELY (POKUD JSOU PŘÍTOMNY), KTERÉ VYCHÁZEJÍ Z VÝROBKU, I KDYZ JE TO

ODPOJEN OD ZDROJE ELEKTRICKÉHO NAPÁJENÍ.

- ♦ DBEJTE NA TO, ABYSTE NAPÁJECÍ KABEL (POKUD JE K DISPOZICI) VEDLI TAK, ABY NEPŘISEL DO STYKU S ŽADNÝM HORKÝM HORKÝMI ČÁSTMI ZAŘÍZENÍ.

- ♦ ZÁSTRČKA NAPÁJECÍHO ZDROJE MUSÍ BÝT PO INSTALACI PŘÍSTUPNÁ.

- ♦ VYVARUJTE SE ZALEPENÍ NEBO ZMENŠENÍ VĚTRACÍCH OTVORŮ V INSTALAČNÍ MÍSTNOSTI, OTVORY NA VENTILACIÓN SON INDISPENSABLES PARA UNA COMBUSTIÓN CORRECTA.

- ♦ NO DEJE LOS ELEMENTOS DEL EMBALAJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS Y DE PERSONAS INCAPACITADAS SIN SUPERVISIÓN.

- ♦ DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL PRODUCTO LA PUERTA DEL HOGAR DEBE PERMANECER SIEMPRE CERRADA.

- ♦ DBEJTE PŘEDEVŠÍM NA VNĚJŠÍ POVRCHY ZAŘÍZENÍ, PROTOŽE SE PŘI PROVOZU ZAHŘÍVAJÍ.

- ♦ PŘED ZAPNUTÍM ZAŘÍZENÍ ZKONTROLUJTE, ZDA SE V NĚM NENACHÁZÍ PŘÍPADNÉ PŘEKÁŽKY, PO DELŠÍ DOBĚ INUTLIZACIÓN.

- ♦ EN CASO DE INCENDIO DEL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS, USARE LOS SISTEMAS ADECUADOS PARA ELIMINAR LAS LLAMAS O REQUIERA ZÁSAH PYROTECHNIKŮ.

- ♦ ESTE EQUIPO NE SEEVYUŽÍTKOMUNIKAČNÍÍ INCINERADORERESIDUOS.

- ♦ NEPOUŽÍVÁNÍ HOŘLAVÝCH KAPALIN K ZAPÁLENÍ.
- ♦ MAYÓLICAS (DONDE ESTÉ PRESENTE) JSOU VÝROBKY VYSOKÉ ARTESANAL FACTURA, A PROTO SE MOHOU NACHÁZET V MISMAS MICRO-PICADURAS, GRIETAS E IMPERFECCIONES CROMÁTICAS. ESTAS CARACTERÍSTICAS DEMUESTRAN SU ELEVADA CALIDAD. EL ESMALTE Y LA MAYÓLICA PRODUCEN, DEBIDO A SU DIFERENTE COEFICIENTE DE DILATACIÓN, MICROGRIETAS (CRAQUELADO) QUE DEMUESTRAN SU AUTENTIDAD. PARA LA LIMPIEZA DE LAS MAYÓLICAS, ES RECOMENDABLE UTILIZAR UN PAÑO SUAVE Y SECO; SI SE UTILIZAN DETERGENTES O LÍQUIDOS, ESTOS PODRÍAN PENETRARAN EN EL INTERIOR DE LAS GRIETAS, PONIÉNDOLAS EN EVIDENCIA.

ADVERTENCIAS GENERALES

La responsabilidad de LA NORDICA S.p.A. se limita al suministro del aparato.

SU INSTALACIÓN DEBE SER EFECTUADA EN CONFORMIDAD CON LAS PRESCRIPCIONES DE ESTAS INSTRUCCIONES Y LAS REGLAS DE LA PROFESIÓN, POR PERSONAL CUALIFICADO, QUE REPRESENTA LAS EMPRESAS QUE PUEDEN ASUMIRSE LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE LA INSTALACIÓN.



NORDICA S.P.A. NO SE RESPONSABILIZA DE MODIFICACIONES DEL PRODUCTO EFECTUADAS SIN AUTORIZACIÓN, ASÍ COMO DEL USO DE REPUESTOS NO ORIGINALES. NA JEDNOTCE BY NEMĚLY BÝT PROVÁDĚNY ŽÁDNÉ ÚPRAVY. NORDICA S.P.A. NO SE RESPONSABILIZARÁ EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTAS PRECAUCIONES.

TENTO PŘÍSTROJ NENÍ VHODNÝ PRO POUŽITÍ OSOBAMI (VČETNĚ DĚTÍ) SE SNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI A DUŠEVNÍMI SCHOPNOSTMI NEBO NEODBORNÝMI DOVEDNOSTMI, POKUD NEJSOU POD DOHLEDEM A NEJSOU POUČENY O POUŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE OSOBOU ODPOVĚDNOU ZA JEJICH BEZPEČNOST. LOS NIÑOS TIENEN QUE SER CUIDADOS PARA ASEGURARSE QUE NO JUEGUEN CON EL APARATO (EN60335-2-102 / 7.12).

JE POVINNÉ DODRŽOVAT NÁRODNÍ A EVROPSKÉ NORMY, MÍSTNÍ NEBO STAVEBNÍ PŘEDPISY, JAKOŽ I PŘEDPISY O POŽÁRNÍ OCHRANĚ.

PROHLÁŠENÍ VÝROBCE O SHODĚ

ASUNTO: **NEPŘÍTOMNOST AZBESTU A KADMIA**

TÍMTO SE PROHLAŠUJE, ŽE VŠECHNA NAŠE ZAŘÍZENÍ JSOU SESTAVENA Z MATERIÁLŮ, KTERÉ NEOBSAHUJÍ ČÁSTI AZBESTU NEBO JEHO DERIVÁTŮ, A ŽE V MATERIÁLU POUŽITÉM PRO SESTAVY NENÍ PŘÍTOMNO KADMIIUM A NEBYLO POUŽITO V ŽÁDNÉ FORMĚ, V SOULADU S REFERENČNÍ NORMOU.

ASUNTO: **NAŘÍZENÍ EC Č. 1935/2004**

SE DECLARA QUE EN TODOS LOS APARATOS FABRICADOS POR NOSOTROS, LOS MATERIALES DESTINADOS A ESTAR EN CONTACTO CON COMIDAS SON ADECUADOS PARA USO ALIMENTARIO, Y ESTÁN EN CONFORMIDAD CON EL REGLAMENTO CE EN CUESTIÓN.

POŽÁRNÍ BEZPEČNOST

PŘI INSTALACI VÝROBKU JE TŘEBA DODRŽOVAT NÁSLEDUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Aby byla zajištěna správná tepelná izolace, musí být dodržena minimální bezpečná vzdálenost od zadní části a obou stran hořlavých a na teplo citlivých konstrukcí a předmětů (nábytek, obklady stěn, plechy atd.) (viz **obrázek 4 - A**). **TODAS LAS DISTANCIAS MÍNIMAS DE SEGURIDAD SE MUESTRAN EN LA PLACA TÉCNICA DEL PRODUCTO Y NO DEBEN SER EMPLEADAS MEDIDAS INFERIORES A ESTAS** (Véase DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN).
- Delante de la puerta del fogón, en el área de radiación de la misma no debe haber ningún objeto o material de construcción inflamable y sensible al calor a menos de véase **Figura 4 - A** de distancia. Dicha distancia puede reducirse a 40 cm si se instala una protección, ventilada en el respaldo y resistente al calor, que cubra por completo el objeto entero que se ha de proteger.
- En caso el producto sea instalado sobre **un PISO DE MATERIAL INFLAMABLE, DEBERÁ SER APLICADA UNA SUBCAPA IGNÍFUGA. PISOS ECHOS EN MATERIAL INFLAMABLE**, como moquette, parquet o corcho etc, **DEBERÁN SER CUBIERTOS POR UNA CAPA DE MATERIAL NO INFLAMABLE**, por ejemplo cerámica o piedra, vidrio o acero etc. (dimensiones según cada norma local). La subcapa debe sobresalir por atrás de al menos **30 cm** por lado y por adelante **50 cm** mas allá de la abertura de la puerta de carga (**obr. 4 - B**).
- NEMUSÍTE VYPRAVOVAT ENCIMA DEL PRODUCTO COMPONENTES INFLAMABLES (jako muebles o armarios suspendidos).

EL PRODUCTO DEBE FUNCIONAR SIEMPRE CON EL CENICERO INTRODUCIDO. ZBYTKY PO SPALOVÁNÍ (CENIZAS) BY MĚLY BÝT SHROMAŽDOVÁNY V OHNIVZDORNÉ A VODOTĚSNÉ NÁDOBĚ. NUNCA ENCIENDA EL PRODUCTO SI HAY EMISIONES DE GAS O VAPORES (COMO COLA PARA LINÓLEO, GASOLINA ETC.). NEUKLÁDEJTE DO BLÍZKOSTI VÝROBKU ŽÁDNÉ HOŘLAVÉ MATERIÁLY.



PŘI SPALOVÁNÍ DOCHÁZÍ K NAHROMADĚNÍ TEPELNÉ ENERGIE, KTERÁ ZPŮSOBUJE VÝRAZNÉ ZAHŘÍVÁNÍ POVRCHŮ, DVEŘÍ A SKLA DOMÁCNOSTI, JAKOŽ I KLIK DVEŘÍ NEBO VŘETEN, ZVLHČOVACÍ TRUBKY A PŘEDNÍ ČÁSTI SPOTŘEBIČE. **VYVARUJTE SE KONTAKTU S TĚMITO PRVKY BEZ VHODNÉHO OCHRANNÉHO ODĚVU NEBO PŘÍSLUŠENSTVÍ** (ŽÁRUVZDORNÉ RUKAVICE, OVLÁDACÍ ZAŘÍZENÍ). **INFORME A LOS NIÑOS ACERCA DE ESTOS PELIGROS Y MANTÉNGALOS LEJOS DEL HOGAR MIENTRAS ESTÉ FUNCIONANDO.**

SI SE UTILIZA UN COMBUSTIBLE EQUIVOCADO O DEMASIADO HÚMEDO, PUEDEN FORMARSE SEDIMENTOS (CREOSOTA) EN EL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS, Y POR CONSIGUIENTE EL POSIBLE INCENDIO DEL CONDUCTO MISMO.

RYCHLÝ ZÁSAH

SI SI PRODUCE UN INCENDIO EN LA CONEXIÓN O EN EL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS:

- Cierre la puerta de carga y del cenicero.
- Cierre los reguladores del aire comburente.
- Apáguelo utilizando extintores de anhídrido carbónico (CO₂ en polvo).
- Solicite la intervención inmediata de los Bomberos.



NO APAGUE EL FUEGO UTILIZANDO CHORROS DE AGUA.

CUANDO EL CONDUCTO DE HUMOS TERMINA DE QUEMAR, PIDA A UN ESPECIALISTA QUE LO REVISE PARA DETECTAR POSIBLES GRIETAS O PUNTOS PERMEABLES.

NORMY PRO INSTALACI

INSTALACE TERMOPRODUKTU A POMOCNÉHO ZAŘÍZENÍ, ODPOVÍDAJÍCÍHO TOPNÉMU ZAŘÍZENÍ, MUSÍ BÝT V SOULADU S PLATNÝMI NORMAMI A PŘEDPISY A SE VŠEMI USTANOVENÍMI STANOVENÝMI ZÁKONEM.

LA INSTALACIÓN, LAS RESPECTIVAS CONEXIONES DE LA INSTALACIÓN, LA PUESTA EN SERVICIO Y EL CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO CORRECTO DEBEN SER LLEVADOS A CABO A CABO A LA PERFECCIÓN POR PERSONAL PROFESIONALMENTE AUTORIZADO, CONFORME A LAS NORMAS VIGENTES, YA SEAN NACIONALES, REGIONALES, PROVINCIALES Y LOCALES, DEL PAÍS EN EL QUE SE HA INSTALADO EL EQUIPO, ASÍ COMO A ESTAS INSTRUCCIONES.

LA INSTALACIÓN DEBE SER REALIZADA POR PERSONAL AUTORIZADO, QUE DEBE ENTREGAR UNA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA INSTALACIÓN AL COMPRADOR, EL CUAL ASUMIRÁ TODA LA RESPONSABILIDAD DE LA INSTALACIÓN DEFINITIVA Y DEL CONSIGUIENTE BUEN FUNCIONAMIENTO DEL PRODUCTO INSTALADO.



ATENCIÓN: BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA UTILICE LOS PASAMANOS Y LAS ASAS PARA MOVER O LEVANTAR EL PRODUCTO.

ANTES DE LA INSTALACIÓN EFECTUAR LOS SIGUIENTES CONTROLES:

- Compruebe si la capacidad de la estructura es adecuada para el peso de su equipo. En caso de capacidad insuficiente es necesario tomar oportunas medidas. La responsabilidad de LA NORDICA se limita al suministro del aparato.
- Asegurarse de que el suelo pueda sostener el peso del aparato y realizar un aislamiento adecuado caso de estar fabricado en material inflamable (DIMENSIONES SEGÚN CADA NORMA LOCAL).
- Asegurarse de que en el ambiente donde se instale haya una ventilación adecuada (presencia de toma de aire), es por tanto fundamental prestar atención a ventanas y puertas estancas (juntas estancas).
- EVITARE LA INSTALACIÓN EN AMBIENTES CON PRESENCIA DE CONDUCTOS DE VENTILACIÓN COLECTIVA, CAMPANAS CON NEBO SIN EXTRAKTOR, APARATOS DE GAS DE TIPO B, BOMBAS DE CALOR O LA PRESENCIA DE APARATOS CUYO FUNCIONAMIENTO SIMULTÁNEO PUEDA PONER EN DEPRESIÓN EL AMBIENTE (REF. **NORMA UNI 10683**).
- Asegurarse de que el humero y los tubos a los que se conecte el aparato sean idóneos. **NENÍ POVOLENO PŘIPOJENÍ VÍCE NEŽ JEDNOHO ZAŘÍZENÍ K TÉŽE KOMOŘE.**
- El diámetro de la apertura para la conexión al conducto de salida de humos debe corresponder por lo menos al diámetro del conducto de humos. La apertura debería estar provista de una conexión de pared para introducir el tubo de descarga y una aro.
- El orificio para el tubo de descarga de humos no utilizado debe ser protegido con su tapa (cap. FICHAS TÉCNICAS).
- La instalación debe permitir el acceso para la limpieza y el mantenimiento del producto y de la chimenea.

ANTES DE REALIZAR LA INSTALACIÓN, SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE TODAS LAS TUBERÍAS DEL SISTEMA, PARA QUITAR POSIBLES RESIDUOS QUE PODRÍAN COMPROMETER EL BUEN FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO.

DŮLEŽITÉ:

- SE DEBE INSTALAR UNA VÁLVULA DE VENTILACIÓN (MANUAL O AUTOMÁTICO) PARA PERMITIR A ELIMINAR EL AIRE DEL SISTEMA HIDRÁULICO;
- EN CASO DE SALIDEROS DE AGUA, CIERRE LA ALIMENTACIÓN HÍDRICA Y AVISE RÁPIDAMENTE AL TÉCNICO DE ASISTENCIA;
- PROVOZNÍ TLAK ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT PRAVIDELNĚ KONTROLOVÁN.
- SI NO SE USA LA CALDERA DURANTE UN LARGO PERÍODO DE TIEMPO, SE RECOMIENDA LA INTERVENCIÓN DEL SERVICIO TÉCNICO DE ASISTENCIA PARA REALIZAR, AL MENOS, LAS SIGUIENTES OPERACIONES; - CERRAR LOS GRIFOS DEL AGUA TANTO DEL SISTEMA TÉRMICO COMO DEL SANITARIO; - VACIAR EL SISTEMA TÉRMICO Y SANITARIO SI HAY RIESGO DE FORMACIÓN DE HIELO.



NORDICA S.P.A. ODMÍTÁ VEŠKEROU ODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ INSTALACÍ NA MAJETKU A/NEBO OSOBÁCH. ADEMÁS NO SE RESPONSABILIZA DE MODIFICACIONES DEL PRODUCTO EFECTUADAS SIN AUTORIZACIÓN, ASÍ COMO DEL USO DE REPUESTOS NO ORIGINALES.

INFORM AL DESHOLLINADOR HABITUAL DE ZONA ACERCA DE LA INSTALACIÓN DEL EQUIPO, PARA QUE PUEDA COMPROBAR LA CORRECTA INSTALACIÓN AL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS Y LA EFICIENCIA DE ESTE.



ATENCIÓN: LOS SENSORES DE SEGURIDAD DE LA TEMPERATURA DEBEN ESTAR EN LA MÁQUINA O A UNA DISTANCIA DE LA CONEXIÓN DE IDA DEL TERMOPRODUCTO QUE NO SUPERE LOS 30 CM. SI LOS TERMOPRODUCTOS NO TIENEN TODOS LOS DISPOSITIVOS, LOS FALTANTES SE PUEDEN INSTALAR EN LAS TUBERÍAS DE IDA DEL TERMOPRODUCTO A UNA DISTANCIA DEL TERMOPRODUCTO QUE NO SUPERE 1 M. VŠECHNY TYTO SOUČÁSTI NESMÍ MÍT Z JAKÉHOKOLI DŮVODU ZKRATOVACÍ ZAŘÍZENÍ, KTERÉ BY JE MOHLO NÁHODNĚ VYLOUČIT, A MUSÍ BÝT UMÍSTĚNY V MÍSTNOSTECH, KTERÉ NEJSOU VYSTAVĚNY MRAZU, PROTOŽE V PŘÍPADĚ ZAMRZNUTÍ BY MOHLY ZPŮSOBIT ROZBITÍ NEBO VÝBUCH KOTLE.



ATENCIÓN: NO ENCIENDA EL FUEGO, POR NINGUNA RAZÓN, ANTES QUE LA INSTALACIÓN NO SE LLENE

EL SISTEMA DEBE MANTENERSE CONSTANTLY LLENO DE AGUA, INCLUSO DURANTE LOS PERÍODOS EN QUE NO SE NECESITE EL PRODUCTO. DURANTE EL PERÍODO INVERNAL, CUALQUIER FALTA DE ACTIVIDAD DEBE SOLUCIONARSE AÑADIENDO ANTIHIELO SOLO EN LA SERPENTINA DEL SISTEMA DE CALEFACCIÓN Y NO EN EL DEPÓSITO Y CUERPO DE LA CALDERA.

PŘIPOJENÍ A NAČTENÍ SYSTÉMU

Algunos ejemplos, puramente indicativos de la instalación se muestran en el capítulo ESQUEMA DE INSTALACIÓN, mientras que las conexiones al producto se muestran en el capítulo DIMENSIONES.



POZOR: PŘED ODVOZEM SYSTÉMU HYDRAULICKÉHO VYTÁPĚNÍ ZKONTROLUJTE, ZDA JSOU VŠECHNY SPOJE SYSTÉMU DOBRĚ UPEVNĚNY (CONEXIONES DEL SISTEMA ESTÉN BIEN APRETADAS).

Durante esta fase, abra todas las rejillas de ventilación del radiador para evitar la formación de bolsas de aire y, a continuación, controle las salidas de agua para evitar inundaciones desagradables.

ZKOUŠKA SYSTÉMU NA ÚNIK VODY BY MĚLA BÝT PROVEDENA **PŘI OTEVŘENÉM TLAKOVÉM HRDLE EXPANZNÍ NÁDOBY.**



SYSTÉM BY MĚL BÝT NEUSTÁLE NAPLNĚN VODOU, A TO I V DOBĚ, KDY VÝROBEK NENÍ P O T Ř E B A . V ZIMNÍM OBDOBÍ BY SE PŘÍPADNÁ NEDOSTATEČNÁ ČINNOST MĚLA ŘEŠIT INSTALACÍ NEMRZNOUCÍ SMĚSI **POUZE DO SPIRÁLY TOPNÉHO SYSTÉMU, NIKOLI DO ZÁSOBNÍ NÁDRŽE NEBO DO TĚLESA KOTLE.**

EN EL CIRCUITO DE LA INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN (cívka topného systému viz **obrázek 15**) SE RECOMIENDA COLOCARELLA A VÁLVULA LIMITADORA DE SOBREPRESIÓN AJUSTADA A **3 bares** Y EN EL CIRCUITO DE LA INSTALACIÓN DE CALENTAMIENTO DEL AGUA SANITARIA (sanitární cívka, véase **Obr. 15**) UNA VÁLVULA LIMITADORA DE SOBREPRESIÓN AJUSTADA A **6 bares**.

En caso de grandes sistemas o depósitos de acumulación (caldera o puffer), es imprescindible instalar una válvula anticondensación, regulada a 55 °C, que actúe como bypass entre el depósito y el aparato. Jako alternativu lze použít systémy s intercambiadores de calor. La válvula anticondensación se recomienda para cualquier tipo de sistema.

CONEXIÓN PARA LLENADO Y VACIADO DEL DEPÓSITO

En el compartimento técnico **Figura 15** hay una conexión para llenar el depósito de la caldera, que requiere una entrada de agua fría. En este caso, es obligatorio conectar también el desagüe de seguridad. Cuando se enciende la luz de advertencia específica en la centralita  , debe restablecerse el nivel correcto en el depósito. El nivel se confirma cuando el agua empieza a salir por el desagüe de seguridad, que actúa

entonces como rebosadero. Como alternativa, el llenado puede hacerse manualmente abriendo las dos tapas superiores.

La misma conexión se utiliza para el vaciado del depósito y de la caldera, pero solo en caso de mantenimiento extraordinario o vaciado programado. La descarga se regula mediante un grifo manual. No es obligatorio conectar esta descarga a una tubería fija, pero es necesario prever un desagüe adecuado para todo el contenido del depósito (58 litros).



ATENCIÓN: NO UTILICE AGUA CON DUREZA >28°F O RESIDUO FIJOS ALTO PARA LLENAR EL DEPÓSITO. SE RECOMIENDA NO UTILIZAR AGUA DESTILADA.

AGUA CALCÁREA

Při přítomnosti drsné vody nebo při zvýšeném množství zbytkové vody se mohou na vedeních vody vytvořit inkrustace, které mohou dlouhodobě ohrozit funkci přístroje. En este caso, debe instalarse un descalcificador antes de la entrada de agua a la termoestufa, elegido en función de las características del agua. Tras un uso prolongado, puede ser necesario el mantenimiento de las serpentinas si se acumula cal en la superficie. Se recomienda vaciar el sistema, retirar las serpentinas y proceder a la limpieza mecánica.

NIVEL DE AGUA EN EL DEPÓSITO

Para garantizar un funcionamiento óptimo, las serpentinas de intercambio térmico deben permanecer cubiertas de agua. Cuando el nivel desciende por debajo del mínimo, la luz de advertencia de la centralita  indica la necesidad de rellenar, lo que debe hacerse lo antes posible, ya sea a través del grifo específico (si está instalado) o manualmente desde arriba. Es aconsejable comprobar el nivel del depósito de la termoestufa antes de cada encendido y rellenarlo cuando sea necesario.

DESCARGA DE SEGURIDAD

El compartimento técnico incluye una descarga de seguridad situado en la parte trasera **Obr. 15**. Este dispositivo impide que se supere el nivel máximo durante el llenado, permite que el agua se expanda y mantiene la presión de la caldera a nivel ambiente. La descarga debe estar siempre libre de obstáculos, ya que es una medida esencial para evitar sobrepresiones en el aparato.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Durante el funcionamiento de la termoestufa, el agua del depósito interior se calienta. Mediante dos serpentinas específicas, el calor se transfiere a los circuitos de calefacción y de producción de agua caliente sanitaria. Los dos circuitos están separados, por lo que el agua de la termoestufa no está en contacto con el agua de la instalación. El depósito de la caldera funciona como volante térmico y como vaso de expansión abierto, lo que garantiza un funcionamiento seguro.

VÝROBA TEPLÉ VODY PRO DOMÁCNOST

Para la producción de agua caliente sanitaria instantánea, el agua fría debe introducirse a través de la conexión específica. A continuación la salida se conecta al sistema sanitario. La presión del agua de entrada no debe superar los 2,5 bares; si procede del acueducto, se recomienda utilizar una válvula reductora de presión. También se recomienda una válvula de seguridad ajustada a 6 bar. Si el circuito sanitario tiene una válvula antirretorno, es útil añadir un pequeño vaso de expansión. Si la termoestufa no se utiliza para agua sanitaria, es suficiente cerrar las conexiones.

ROZŠÍŘOVACÍ NÁDRŽ

Todo circuito hidráulico cerrado sometido a variaciones de temperatura debe disponer de un dispositivo que permita la dilatación del líquido. El sistema de la termoestufa, con vaso de expansión abierto, cubre la caldera y el depósito interno. En cambio, el circuito de calefacción independiente requiere un vaso de expansión específico y correctamente dimensionado, que debe instalar el instalador. Este vaso para el sistema puede ser del tipo cerrado y, si hay otro generador de calor, puede que ya esté instalado.

ÁNODO DE SACRIFICIO

En el interior del depósito hay un ánodo de sacrificio de magnesio, que evita la corrosión causada por fenómenos electroquímicos. Este ánodo debe comprobarse anualmente y sustituirse si el diámetro es inferior a 10 mm (véase el capítulo COMPROBACIÓN DEL ESTADO DE DESGASTE DEL ÁNODO), utilizando la plantilla especial (véase **Figura 15**).

El ánodo está atornillado al soporte y es fácilmente sustituible, pero es importante que no entre contacto con las serpentinas de intercambio.

SEGURIDAD

V kalderách s pevným hořlavým materiálem, jako je termoestufa, se hoření nemůže okamžitě zastavit, na rozdíl od kalder s tekutým nebo plyným hořlavým materiálem. Por lo tanto, el calor generado debe eliminarse siempre, aunque no haya demanda del sistema de calefacción o falle el suministro eléctrico. En tales situaciones, el agua de la caldera puede llegar a hervir y el vapor producido se expulsa a través de la descarga de seguridad **Figura 15**.

La termoestufa está diseñada como un generador de combustible sólido con un circuito primario con circulación natural, vaso de expansión abierto y sistemas de intercambio para dos circuitos secundarios separados del primario, para calefacción y agua sanitaria. Gracias a estas características, la termoestufa puede instalarse de forma segura de acuerdo con la normativa para sistemas de vaso abierto, ya equipada con dispositivos de seguridad como vaso de expansión abierto, termómetro y alarma acústica.

DATOS TÉCNICOS

	SIERRA
Definición según	EN 13240
Sistema de construcción	1 (●)
Potencia térmica global en kW	17,5
Potencia térmica nominal (útil) en kW	15,4
Potencia suministrada al líquido (H ₂ O) en kW	10,2
Potencia suministrada al local en kW	5,2
Horní spotřeba vody en kg/h (voda s 20 % vlhkosti)	4,04
Rendimiento en %	87,7
CO medido al 13 % de oxígeno en %	0,048
Diámetro de la salida de humos en mm	150 S/P
Conducto de humos altura - dimensiones en mm	(*) (**) 5 m - 220x220 Ø220
Contenido de fluido intercambiador (H ₂ O) en L (litros)	58
Depresión en la chimenea (tiro) en Pa (mm H ₂ O)	12 (1,2)
Conexión de la caldera (Ø)	1" H plyn
Tubo de descarga automático (Ø)	3/4" M
Emisión de gases de escape en g/s - leña	plyn 12,4
Temperature media de los humos en la descarga en	211,9
°C Temperature media de los humos en °C	176,6
Temperatura óptima de funcionamiento en °C	70-75
Presión máx. de funcionamiento en bar	VEA 1,5 bar (****)
Dimensiones de la boca de fuego en mm (D x V)	267 x 179
Dimensiones del hogar en mm (D x V x P)	297 x 626 x 454
Dimensiones del calentaplatos en mm (ancho x alto x fondo)	333 x 363 x 430
Tipo de rejilla	Plana
Altura en mm	858
Profundidad en mm	1052
Hmotnost v kg	310
Contenido del depósito (litros)	58
m³calentables (30 kcal/h x m ³)	Capítulo 442

(*) Diámetro 200 mm utilizable con un conducto de humos de no menos de 6 m.

(**) Los valores son puramente indicativos. En cualquier caso, la instalación debe dimensionarse y verificarse según el método de cálculo general de la norma EN13384-1 u otros métodos probados.

(***) Para los edificios cuyo aislamiento térmico no corresponde a las disposiciones de protección contra el calor, el volumen de calefacción es: tipo de construcción favorable (30 kcal/h x m³); tipo de construcción menos favorable (40 kcal/h x m³); tipo de construcción desfavorable (50 kcal/h x m³).

(****) Serpentina de calentamiento 3 bar - serpentina sanitario de 6 bar - **Obr. 15**

Con aislamiento térmico conforme a la normativa de ahorro energético, el volumen calentado es mayor. Con una calefacción temporal, en caso de interrupciones de más de 8 h, la capacidad de calefacción disminuye aproximadamente un 25 %.

IMPORTANTE: LA POTENCIA DEL SISTEMA TÉRMICO CONECTADO DEBE SER PROPORCIONAL A LA POTENCIA TRANSFERIDA AL AGUA POR EL TERMOPRODUCTO; UNA CARGA DEMASIADO BAJA NO PERMITE EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL CALIENTAPLATOS, MIENTRAS QUE UNA CARGA DEMASIADO ALTA IMPIDE EL CORRECTO CALENTAMIENTO DE LOS RADIADORES.

UVEDENÉ TECHNICKÉ ÚDAJE JSOU ZÍSKÁNY PŘI POUŽITÍ DŘEVA HAYA TŘÍDY "A1" PODLE NORMY UNI EN ISO 17225-5 A S VLHKOSTÍ NIŽŠÍ NEŽ 20 %. EL USO DE OTRAS MADERAS PUEDE REQUERIR AJUSTES ESPECÍFICOS Y DAR LUGAR A RENDIMIENTOS DIFERENTES DEL PRODUCTO.

- (●) Los productos con cierre automático de la puerta (**Sistema** constructivo de tipo 1) deben, por razones de seguridad, funcionar obligatoriamente con la puerta del hogar cerrada (excepto para la fase de carga del combustible o la retirada de cenizas). Los productos con puertas de cierre no automático (**Sistema** constructivo de tipo 2) deben conectarse a su propio conducto de humos. El funcionamiento con la puerta abierta está permitted solo bajo supervisión.

TECHNICKÝ POPIS

Los termoproductos LA NORDICA son ideales para pisos de vacaciones y casas de fin de semana o como calefacción auxiliar durante todo el año.

LEÑA POLENA SE POUŽÍVAJÍ JAKO PALIVO. **JEDNÁ SE O SPOTŘEBIČ S PŘERUŠOVANÝM SPALOVÁNÍM.**

Topná kamna jsou konstruována jako generátor jednoho paliva s primárním okruhem s přirozenou cirkulací, otevřenou expanzní nádobou a výměníkovými systémy pro dva samostatné sekundární okruhy primárního, pro vytápění a ohřev teplé vody. Gracias a estas características, la termoestufa puede instalarse de forma segura de acuerdo con la normativa para sistemas de vaso abierto, ya equipada con dispositivos de seguridad como vaso de expansión abierto, termómetro y alarma acústica.

La termoestufa lleva chapas de acero galvanizado, fundición esmaltada. El hogar se encuentra en el interior de la caldera, realizada con acero de 5 mm de espesor y reforzada con tubos soldados.

En el interior del hogar hay una rejilla plana (véase la **figura 8**).

El hogar está equipado con una puerta panorámica con doble cristal cerámico (resistente hasta 700 °C). Esto permite una visión fascinante de las llamas ardientes. Kromě toho je vyloučena jakákoli možná salida de chispas y humo.



DEBAJO DE LA PUERTA DEL CALIENTAPLATOS HAY UN CAJÓN EXTRAÍBLE CON PUERTA DE CIERRE (D): **NO INTRODUZCA NUNCA MATERIAL INFLAMABLE.**

ACCESORIOS	DE SERIES	OPCIONAL
Rejilla del calentaplatos cromada	•	
Anillo de conexión de aire Ø 100 mm Obr. 11	•	
Sartén calentaplatos	•	
Plantilla de ánodo	•	
Asa de la tapa del depósito de agua.	•	
Atizador	•	
Guante	•	

EL CALENTAMIENTO DEL AMBIENTE SE PRODUKUE:

- A) POR RADIACIÓN:** el calor se irradia a la habitación a través del cristal panorámico y las superficies externas calientes del termoproducto.
- B) POR CONDUCCIÓN:** mediante los radiadores o termoconvectores del sistema centralizado alimentados por el agua caliente generada por el termoproducto.

EL TERMOPRODUCTO ESTÁ EQUIPADO CON REGISTROS PARA EL AIRE PRIMARIO Y SECUNDARIO Y UN TERMOSTATO, CON EL QUE SE REGULA EL AIRE DE COMBBUSTIÓN.

1A - Registro de aire PRIMARIO (**obr. 6**).

El registro inferior se utiliza para ajustar el paso del aire primario en la parte inferior a través del cajón de cenizas y la rejilla, en la dirección del combustible. El aire primario es necesario para el proceso de combustión. El cajón de cenizas debe vaciarse regularmente para que la ceniza no obstruya la entrada de aire de combbustión. A través del aire primario, el fuego también se mantiene vivo.

EL REGISTRO DE AIRE PRIMARIO DEBE CERRARSE CASI POR COMPLETO DURANTE LA COMBBUSTIÓN DE LA LEÑA, YA QUE DE LO CONTRARIO LA LEÑA ARDE DEMASIADO RÁPIDO Y LA TERMOESTUFA PUEDE SOBRECALENTARSE.

2A - Registro de aire SECUNDARIO (**obr. 6**).

Este registro debe estar abierto (es decir, desplazado hacia la derecha) especialmente para la combustión de leña, para que el carbono no quemado pueda pasar por una postcombustion, aumentando la eficiencia y asegurando que el cristal permanezca limpio (ver sección FUNCIONAMIENTO).

La regulación de los registros necesaria para obtener el **POTENCIA CALORÍFICA nominal es el siguiente** (véase el capítulo DATOS TÉCNICOS):

Consumo horario en kg/h	Registro de Aire	Registro de Aire	Aire TERCARY	Termostat - B
-------------------------	------------------	------------------	--------------	---------------

	PRIMARIO	SECUNDARIO		
4,04	ABIERTO 1/3	ABIERTO	PRECALIBRADO	0

B - AUTOMATICKÝ TERMOSTAT (obrázek 6 - obrázek 15)

EL TERMOSTATO TIENE LA FUNCIÓN DE AUMENTAR O DISMINUIR AUTOMÁTICAMENTE LA COMBUSTIÓN.

Dependiendo de la posición elegida, el termostato actuará sobre la válvula que regula el suministro de aire al hogar. Gire en sentido horario de 0 a 3 para reavivar el fuego y en sentido antihorario de 3 a 0 para reducir la combustión.

AL TRATARSE DE UN DISPOSITIVO DE ALTA PRECISIÓN, SE RECOMIENDA GIRAR EL MANDO CON CUIDADO Y NO FORZARLO NUNCA.

C - Registro ENCENDIDO (Obrázek 6).

En la parte frontal de la termoestufa, arriba a la derecha, bajo el pasamanos protector, se encuentra la palanca de control del registro de encendido, reconocible por un pomo cromado. Este registro solo debe utilizarse para facilitar el encendido del combustible en la caldera, empuje la palanca hacia el interior de la termoestufa (registro abierto).

Palanca totalmente hacia afuera (registro cerrado) FUNCIÓN DE CALIENTAPLATOS.



DŮLEŽITÉ: durante el funcionamiento normal de la termoestufa, la palanca de registro de debe estar tirada totalmente hacia afuera (registro cerrado función calientaplatos), así se evita un consumo excesivo de combustible y un rendimiento deficiente de la termoestufa.

D - VÁLVULA DE EXCESO DE VAPOR (Obrázek 9)

El calientaplatos está equipado con una válvula en su interior para dejar salir el exceso de vapor que pueda formarse al cocinaros alimentos muy húmedos o con tiempos de cocción muy largos.



PARA EVITAR POSIBLES QUEMADURAS ACTÚE SOBRE LA VÁLVULA DE EXCESO DE VAPOR **ANTES DE ENCENDER EL PRODUCTO.**

PARA ENCENDER EL FUEGO (ver capítulo ENCENDIDO):

- Abra todo el aire primario (1A) y secundario (2A).
- Zapněte mando del termostato (B) do polohy 3 (apertura máxima).
- Para facilitar la salida de humos abra el registro de encendido C (empuje la palanca hacia el interior de la termoestufa), abra también la válvula de mariposa del tubo de salida de humos (si exist).
- Después de encender el fuego con pequeños trozos de leña y de esperar a que esté bien encendido, ajuste el termostato a la posición correspondiente al calor deseado (0÷3).
- Nastavte regulátor ENCENDIDO do polohy CALIENTAPLATOS, přičemž palanka musí být zcela vypnutá.
- Abra cualquier válvula de mariposa situada en el tubo de descarga de humos (si exist).

LA REGULACIÓN NECESARIA DE LOS REGISTROS NECESARIO DURANTE EL ENCENDIDO es la siguiente:

	Aire PRIMARIO - 1A	Aire SECUNDARIO - 2A	Termostat - B	ENCENDIDO registr - C
SIERRA	ABIERTO	ABIERTO	3	ABIERTO

ELÉCTRICAS CONEXIONES

La conexión eléctrica de la termoestufa se utiliza para alimentar la centralita electrónica, el circulador y también la bombilla del calentaplato. **PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI MUSÍ BÝT PROVEDENO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM A V SOULADU S PLATNÝMI PŘEDPISY. ZA SPRÁVNÉ PŘIPOJENÍ V SOULADU S BEZPEČNOSTNÍMI PŘEDPISY ODPOVÍDÁ MONTÁŽNÍ FIRMA.**



ATENCIÓN: EL CABLE DEBE ESTAR DIMENSIONADO PARA LA CARGA ELÉCTRICA QUE DEBE TRANSPORTAR Y NO DEBE TOCARÁCAS CON UNA TEMPERATURA SUPERIOR A 50 °C.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Pečlivě dodržujte tyto pokyny, abyste předešli možnému zranění a škodám na osobách a majetku.

ANTES DE REALIZAR TRABAJOS EN LA INSTALACIÓN, OBSERVE LAS NORMAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES, LAS NORMAS DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE, LAS NORMAS DEL INSTITUTO NACIONAL CONTRA LOS ACCIDENTES LABORALES, LAS NORMAS DE SEGURIDAD RECONOCIDAS ESTAS INSTRUCCIONES DE USO ESTÁN DIRIGIDAS EXCLUSIVAMENTE AL PERSONAL TÉCNICO.

ELÉCTRICOS TRABAJOS SOLO PUEDEN SER REALIZADOS POR TÉCNICOS CUALIFICADOS.

PRVNÍ UVEDENÍ SYSTÉMU DO PROVOZU MUSÍ BÝT PROVEDENO ZKUŠENÝM PERSONÁLEM NEBO VÝROBCEM ČI JÍM URČENÝM TECHNIKEM.

OVLÁDACÍ JEDNOTKA

TECHNICKÉ VLASTNOSTI ŘÍDICÍ JEDNOTKY	
Alimentación	230 V $\pm$ 10 % ~ 50 Hz; pojistková ochrana T3, 15 A
Teplotní sondy	NTC čidlo 10K@25° Límites de funcionamiento 50 °C/130 °C cable santoprene. Límites de medición: 0-99 °C Precisión $\pm$ 1 °C
Salidas	Kapacita kontaktů: 5 A 250 Vac
Použitelné normy	EN 60730-1 50081-1 EN 60730-1 50081-2

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La centralita controla los dispositivos de la termoestufa y, si están presentes, los dispositivos externos conectados al sistema de calefacción. Mide la temperatura del agua de la caldera y activa los dispositivos conectados cuando se alcanzan las temperaturas programadas. La centralita también realiza funciones adicionales de seguridad y control (véase el capítulo FUNCIONES CENTRALITA).

POZNÁMKA: Todos los parámetros ajustados de fábrica se refieren al esquema hidráulico mostrado en el Diagrama n.º 1.

FUNKCE CENTRALIDAD

La centralita electrónica sirve principalmente para controlar el funcionamiento de la instalación de calefacción, además de tener varias funciones auxiliares de seguridad y mantenimiento.

HLAVNÍ FUNKCE

Cuando la temperatura del agua de la caldera supera la temperatura ajustada, la centralita activa la bomba de circulación de la instalación de calefacción. Por debajo de la temperatura fijada, la bomba se para.

FUNCIONES SECUNDARIAS

Si la temperatura supera los valores ajustados (**50 °C** [THS101] Termostato Activación T-Válvula de desviación; **45 °C** [THS102] Termostato T-Integración de caldera), se activan los bornes correspondientes (Válvula de desviación; Integración Caldera) y cualquier dispositivo externo conectado, lo que puede no ser relevante para el funcionamiento normal de la termoestufa.

SANITÁRNÍ FUNKCE

Cuando se requiere la producción de agua caliente sanitaria, la bomba de circulación de la instalación de calefacción se detiene para dar

FUNCIÓN INTERRUPTOR DE NIVEL

Si el nivel de agua de la caldera desciende por debajo del mínimo, se activa una alarma acústica y visual en la pantalla con la palabra **H2O** parpadeando con un  y un signo de exclamación intermitente (!). La alarma se interrumpe con cualquier tecla, durante **5 minutos**. **Debe añadirse agua al depósito para restablecer el nivel correcto. Alarma AL04 compruebe el nivel de agua en el depósito y rellene para eliminar la alarma.**

FUNKCE VÝFUKU

Si la centralita está desconectada y la temperatura supera el valor fijado como seguridad, la unidad de control se conecta automáticamente y pone en marcha la bomba.

FUNCIÓN ANTIHIELO

Cuando la temperatura desciende por debajo del valor de seguridad antihielo (preajustado a 3 °C), la bomba de circulación se enciende de forma intermitente (30 segundos). La pantalla muestra la palabra **ICE** parpadeando y un icono de exclamación parpadeando (!). Si la temperatura está fuera de la escala hacia abajo, la pantalla muestra "**Low**" con el icono correspondiente . **Alarma AL03.**

FUNCIÓN ANTIBLOQUEO DE LAS BOMBAS

Tras **96 horas** de inactividad, la bomba de circulación se activa durante **30 segundos**, manteniendo el sistema eficiente. La pantalla muestra el icono parpadeante del signo de exclamación (!) y de la bomba. 

FUNCIÓN DE PRUEBA DE LA BOMBA

Para activar la prueba de la bomba de circulación, pulse el botón P4 durante 2 segundos y, a continuación, mantenga pulsado el botón P4 mientras dure la prueba.

Durante la prueba, observará que el icono de la bomba parpadea  y que en la pantalla aparecen las palabras "TEST P1".

FUNCIÓN DE SEGURIDAD DE LA TERMOCHIMENEA

Si la temperatura supera el umbral de seguridad (preajustado en 85 °C), aparece en la pantalla un icono de exclamación intermitente (!). **Alarma AL05.**

FUNKCE AKUSTICKÉHO ALARMU

Si la temperatura sigue subiendo y supera el umbral de alarma (preajustado de fábrica en 90 °C), además del icono de exclamación intermitente (!), en la pantalla aparece **HOT** y se setea una señal acústica, que puede desactivarse temporalmente (**5 minutos**) pulsando cualquier tecla. **Alarma AL06 compruebe el nivel de agua del depósito.**

Si la temperatura supera la escala en incremento, la pantalla muestra "**High**" con el icono correspondiente . **Alarma AL02.**

FUNKCE UŽIVATELE

FUNCIÓN DUCHA

Función dedicada a los ajustes relacionados con la función **DUCHA** (Prioridad Manual Sanitario). La función se activa pulsando el botón P5:

- La pantalla muestra el tiempo de duración de la prioridad del circuito sanio (15 minutos, valor de fábrica).
- Con los botones P4 y P6, puede aumentar/disminuir el tiempo de duración de la prioridad del circuito sanitario.
- Espere 5 seg. para guardar el valor programado y salir del ajuste.
- Para salir sin guardar, pulse el botón P1.

Mientras la función de ducha esté activada, en la pantalla aparecerá el símbolo  "**DUCHA**", dando prioridad a la producción de sanitario, según el sistema que se está usando.

La función termina cuando:

- Una vez transcurrido el tiempo establecido de prioridad del circuito sanitario.
- O pulsando de nuevo la tecla P5.
- O si la temperatura de la sonda T1 es superior a la temperatura de seguridad preestablecida (85 °C, ajuste de fábrica).

FUNCIÓN LUZ DEL CALIENTAPLATOS

Función dedicada a los ajustes relacionados con la función LUZ CALIENTAPLATOS.

La función se activa pulsando el botón P3:

- Na obrazovce se objeví symbol  during toda la duración de la preselección (**5 minutos**, valor de fábrica).

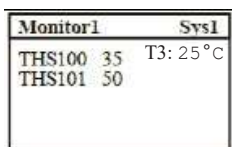
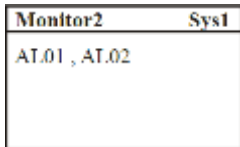
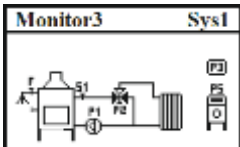
La función termina cuando:

- Ha transcurrido el tiempo de duración ajustado de fábrica.
- Pulsando de nuevo la tecla P3.

PANEL DE MANDOS

ON/OFF Obsluha grilu Ukončení nabídky	P1		P4	Monitor/Deslizamiento/ Aumentar Test Bomba1
Encendido / Apagado	P2		P5	Botón Ducha Función Silence
Tlačítko světla Entrada en el Menú	P3		P6	Monitor/Deslizamiento/ Disminuir Test Bomba2

T2	Teplotní sonda T2	28°C	Teplotní sonda T1		Integración de la Caldera: OFF
	Bomba: ON si parpadea		Flujóstato Abierto		Integración de la Caldera: ON
	Interruptor de nivel: si falta agua/material parpadea		Flujóstato Cerrado		Función Ducha Activa
	Válvula: Flujo Directo		Servicio P3 = Thermostat ON si parpadea		Luz Activa
	Válvula: Flujo desviado	2,0 bar	Presión del Agua		Alarma

P4	Configuraciones principales	Alarmas en curso	Esquema del Sistema en uso
Mediante el botón P4 se accede a las pantallas secundarias			

Pantalla principal	Monitor2	Descripción	Intervención
Nízký +	AL01	Fuera de escala descendente de la lectura de la sonda	•Comprobar la sonda y la correcta conexión
Vysoký +	AL02	Fuera de escala ascendente de la lectura de la sonda	•Comprobar la sonda y la correcta conexión
ICE +	AL03	Función Antihielo activa	•Sin intervención
H2O +	AL04	Función Interruptor de nivel	•Compruebe el nivel de agua del depósito y rellénelo para eliminar la alarma
	AL05	Función Seguridad activa	•Žádný zásah
HOT +	AL06	Alarma de Sobretemperatura de la Sonda T1	•Disminuya el nivel de la llama •Compruebe el nivel de agua en el depósito
	AL07	Alarma de presión por debajo del valor mínimo	•Compruebe las pérdidas de presión •Compruebe el nivel mínimo de presión configurado THS500
	AL08	Alarma de presión por encima del valor máximo	•Compruebe el nivel máximo de presión configurado THS501

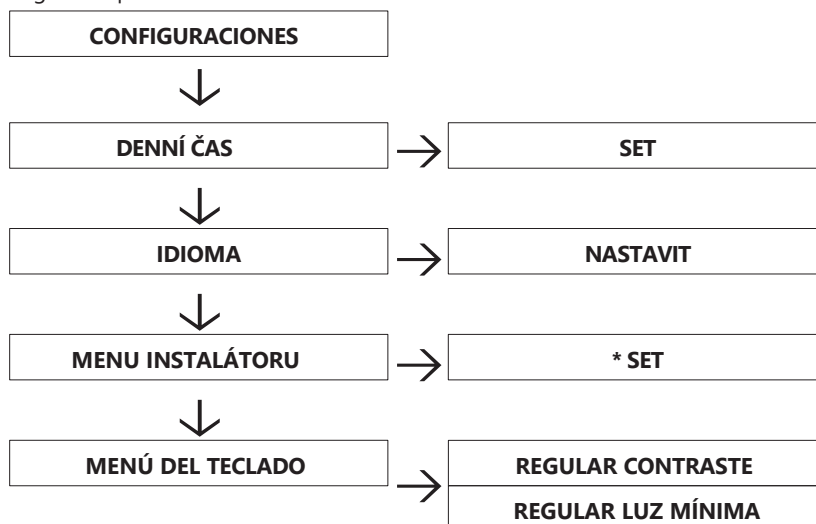
MENÚ GENERAL

ENCENDIDO/APAGADO

El **Encendido/Apagado** de la centralita se produce con el pulsador **P2**. El estado OFF se indica en la pantalla con la palabra "OFF".

Una pulsación larga del botón **P3** permite acceder al **MENÚ PRINCIPAL**.

- Con P4 y P6 se selecciona el elemento que le interesa
- Se confirma con P3
- Mediante las teclas P4 y P6 se selecciona/cambia
- Se confirma con P3
- Mediante la tecla P1 se regresa al paso anterior



* RESERVADO AL TÉCNICO

MENÚ PRINCIPAL	
CONFIGURACIONES **	Configuración de los Parámetros/Termostatos (Konfigurace parametrů/termostatu)
FECHA Y HORA	Configuración de la Fecha y Hora
IDIOMA	Configuración del idioma (italiano-inglés-alemán-francés-español-portugués-holandés)
MENÚ DE INSTALADOR	Acceso al menú con contraseña (RESERVADO AL TÉCNICO)
MENÚ DEL TECLADO	Ajustes de la pantalla LCD (ajusta el contraste 15 (0-30) y la luz mínima 20 (0-20) de la pantalla)

**** LOS AJUSTES DE LA CENTRALITA SOLO DEBE MODIFICARLOS EL PERSONAL AUTORIZADO, SE RECOMIENDA NO MODIFICAR LOS AJUSTES DE FÁBRICA A MENOS QUE SEA ESTRUCTIVAMENTE NECESARIO PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DE LA INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN.**

CONFIGURACIONES					
VIZUALIZACE ***	DESCRIPCIÓN	Jednotka měření	MÍN	FÁBRICA	MÁX
T-LUZ	TIM008: Tiempo de activación de la luz	min	0	5	120
T-BOMBAS1	THS100: aktivační termostat T-Bomba1	°C	20	60	90
T-BOMBAS2	THS105: Aktivační termostat T-Bomba2	°C	20	50	90
T-VÁLVULA	THS101: Aktivační termostat T-Válvula de desviación	°C	20	50	90
OHŘÍVAČ TEPLÉ VODY PRO DOMÁCNOST	THS201: Termostat T-ohříváče teplé vody en T2	°C	20	50	90
T-HEATER INTEGRACIÓN	THS102: termostat T-Integración caldera	°C	20	45	90
T-INTEGRACIÓN PUFFER	THS202: Termostat T-Integración Puffer en T2	°C	20	50	90
T-SERVICIO	THS104: aktivační termostat T-Servicio	°C	20	75	90

T-DIFERENCIAL S1-S2	THD120: T-diferenciál ní termostat (T1-T2)	°C	0	5	20
---------------------	--	----	---	---	----

*** elementos que aparecen en el menú **CONFIGURACIONES** en función del tipo de sistema hidráulico seleccionado (diagrama 1-5).

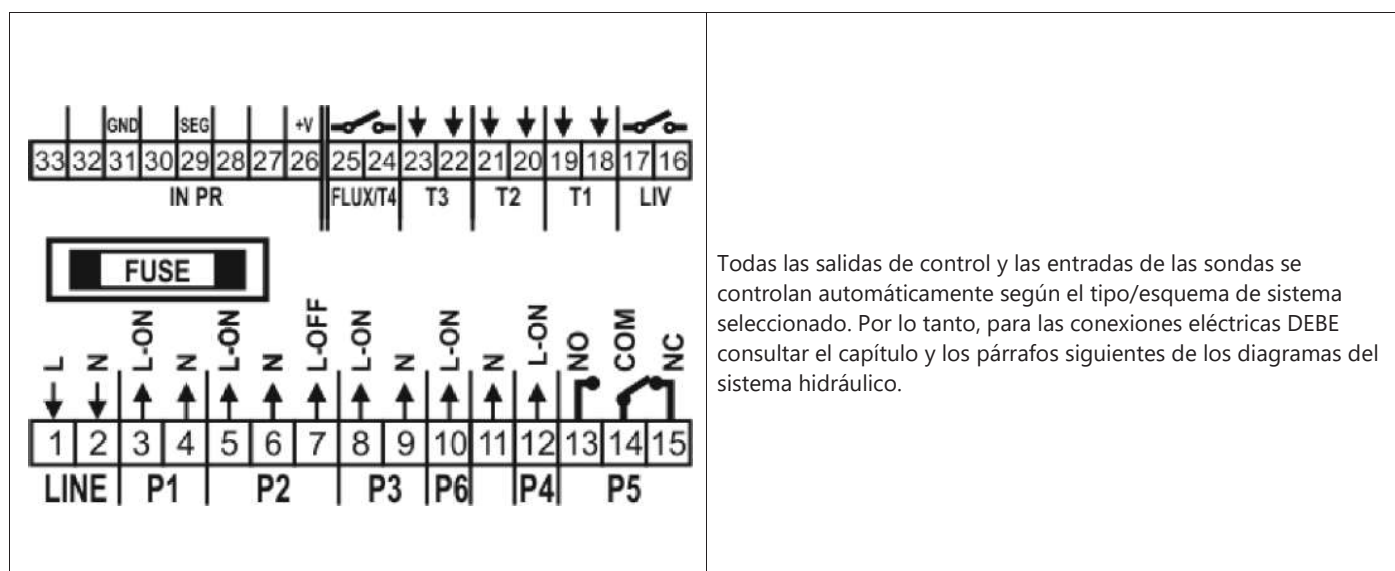
ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ ŘÍDICÍ JEDNOTKY



¡ATENCIÓN! ANTES DE REALIZAR CUALQUIER MODIFICACIÓN EN EL SISTEMA ELÉCTRICO DE LA TERMOESTUFA O EN LAS CONEXIONES DE LA CENTRALITA Y DEL CIRCULADOR, ES OBLIGATORIO DESCONECTAR LA RED ELÉCTRICA DEL APARATO.

La centralita electrónica de la termoestufa está lista para su uso. Pueden ser necesarias conexiones adicionales para controlar dispositivos externos, como un segundo generador de calor, que se conectarán a través de los bornes P3 con contactos secos (normalmente cerrados o abiertos).

	Sigla	Bornes	Zařízení	Características
ENTRADAS	LÍNEA	1-2	Alimentación de Red	230 Vac 50 Hz $\pm$ 10 %.
	T1	18 - 19	Sonda teploty termosféry	NTC10K; Rango de funcionamiento: -50 ÷ 125 °C Rango de medición: 0 ÷ 110 °C $\pm$ 1 °C
	T2	20 - 21	Teplotní sonda pro kotle / pufry	NTC10K; Rango de funcionamiento: -50 ÷ 125 °C Rango de medición: 0 ÷ 110 °C $\pm$ 1 °C
	T3	22 - 23	Sonda de temperatura del agua de Impulsión del sistema	NTC10K; Rango de funcionamiento: -50 ÷ 80 °C Rango de medición: 0 ÷ 110 °C $\pm$ 1 °C
	FLUX/T4	24 - 25	Pokořový termostat ON/OFF	Styk zapnuto/vypnuto
	IN PR	26 - 29 - 31	Autorización Flujóstatu	Kontakt zapnuto/vypnuto
SALIDAS	P1	3 - 4	Snímač tlaku	Señal 0 a 3/5 Vcc Rango de medición: 0,1 ÷ 3 bar
	P2	5 - 6 - 7	Bomba 1	230 Vac 150 W max.
	P3	8 - 9	Bomba 2 / Válvula de desviación	230 Vac 150 W max.
	P4	10 - 11	Servicio = termostat	230 Vac 150 W max.
	P5	12 - 13 - 14	- nepoužívá se -	230 Vac 150 W max.
	P6	15 - 16	Autorización Integración caldera auxiliar Válvula de desviación	Contactos secos en intercambio: COM. (Válvula de desviación 14) - N.O. (13) - N.C. (15)



PŘIPOJENÍ TŘÍCESTNÉHO VENTILU

Para los sistemas que implican el uso de dos generadores para la producción de agua caliente sanitaria, se puede instalar una válvula de 3 vías, controlada por la centralita y alimentada a través de los bornes específicos. La alimentación de la válvula puede configurarse tanto en estado ON como OFF.

PŘIPOJENÍ K JINÉMU GENERÁTORU

Si hay un segundo generador de calor, este debe conectarse a los bornes específicos de la centralita, posiblemente a través de un termostato de ambiente. Retire el panel frontal y las bridas de los cavi eléctricos para acceder a los bornes.

ESQUEMA DE LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA

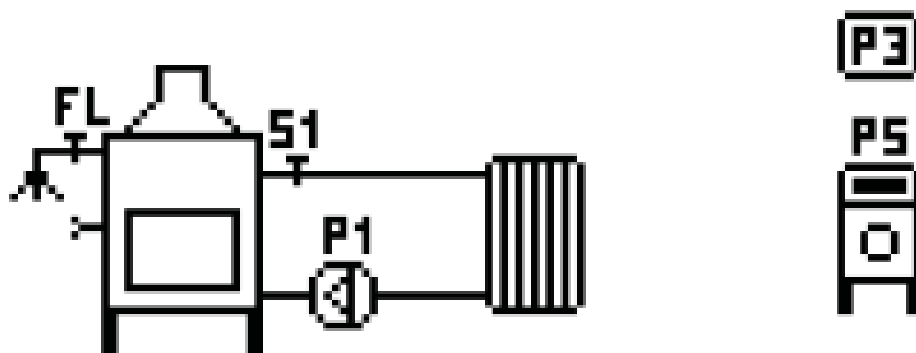
Nuestra responsabilidad se limita a la entrega del aparato. La instalación debe ser realizada de forma profesional, de acuerdo con los requisitos de las siguientes instrucciones y las normas de la profesión, por personal cualificado que actúe en nombre de empresas aptas para asumir la plena responsabilidad de la instalación de acuerdo con el capítulo NORMAS DE INSTALACIÓN.

Los esquemas presentes son puramente indicativos y, por tanto, no tienen valor de diseño. De conformidad con la ley, esta documentación es estrictamente confidencial y no puede reproducirse, utilizarse ni divulgarse a terceros. La divulgación no permitida por LA NORDICA S.p.a. será sancionada de conformidad con la ley.

VŠECHNY TOVÁRNÍ PARAMETRY V ŘÍDICÍ JEDNOTCE SE VZTAHUJÍ K TYPU HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU, KTERÝ JE ZNÁZORNĚN NA OBRÁZKU.

ESQUEMA n.º 1 - Conexión de la thermoestufa a una instalación de calefacción directa + instalación de agua caliente sanitaria (ACS) instantánea.

Název	Sigla	Bornes
Bomba1	P1	3 - 4
Servicio	P3	8 - 9
Integración de la Caldera	P5	13 - 14 - 15
Calientaplatos light	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Int. niv	16 - 17
Sonde de la Termochimenea - S1	T1	18 - 19
Sonda de Tempura del agua de Impulsión - S3	T3	22 - 23
Flujóstat	FL	24 - 25
Snímač tlaku	-	26 - 29 - 31

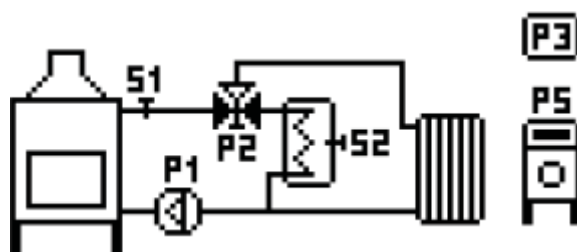


Parámetros del menú USUARIO					
Cód.	Descripción	U.	Mín.	Def.	Máx
THS100	Aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
THS102	Termostat T-Integración caldera	°C	20	45	90
THS104	Termostat aktivace T-Servicio	°C	20	75	90
THS300	T-Termostat	°C	5	20	50

Principio de funcionamiento				
T1	Controles	Gestión	Estado	Salida
$T1 < 3^{\circ}$ [THS107].		Anti hielo	ON	P1
$3^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS107 < T1 < THS100]		Anti hielo	OFF	
$30^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS108]	FL= Abierto y Ducha no Activa	Calefacción	ON	
	FL= Cerrado o Ducha A c t i v a	Sanitario	OFF	
$T1 > 85^{\circ}$ [THS108].		Seguridad	ON	P5
$T1 > 45^{\circ}$ [THS102]		Integración 14 - 15 ABIERTO	OFF	

ESQUEMA n.º 2 - Conexión de la thermoestufa a una instalación de calefacción directa + instalación de ACS (agua caliente sanitaria) con acumulación mediante una válvula de 3 vías (SIN serpentina del sanitario).

Nombre	Sigla	Bornes
Bomba1	P1	3 - 4
Ventil Desviación	P2	5 - 6 - 7
Servicio	P3	8 - 9
Integración de la Caldera	P5	13 - 14 - 15
Calientaplatos light	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Int. niv	16 - 17
Sonde de la Termochimenea - S1	T1	18 - 19
Sanitární kalderová sonda - S2	T2	20 - 21
Sonda de Temperature del agua de Impulsión - S3	T3	22 - 23
Snímač tlaku	-	26 - 29 - 31



Parámetros del menú USUARIO					
Cód.	Descripción	U.	Mín.	Def.	Máx
THS100	Aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
THS101	Aktivační termostat T-Válvula de desviación	°C	20	50	90
THS201	Termostat ohříváče TUV en T2	°C	20	50	90
THS102	Termostat T-Integración caldera	°C	20	45	90
THS104	Termostat aktivace T-Servicio	°C	20	75	90
THD120	T-Diferenciální termostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	T-Termostat	°C	5	20	50

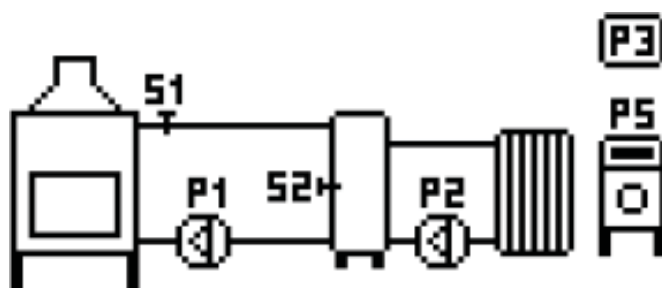
Principio de funcionamiento					
T1	T2	Δ (T1-T2)	Gestión	P1	P2
T1 < 3° [THS107].			Anti hielo	ON	OFF
3° < T1 < 60° [THS107 < T1 < THS100]			Apagade thermochimenea	OFF	OFF
60° < T1 < 50° [THS100 < T1 < THS101]	T2 < 50° [THS201]	Δ < 5° [THD120]		OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120] VYPNUTO	Sanitární	ON	OFF
50° < T1 < 85° [THS101 < T1 < THS108].	T2 < 50° [THS201].	Δ < 5° [THD120]	Prioridad Sanitario	OFF	OFF
		Δ > 5° [THD120].		ON	OFF
	T2 > 50° [THS201].		Calefacción	ON	ON

T1 > 85° [THS108]		Seguridad	ON	ON
T1 > 45° [THS102]		Integración 14 - 15 ABIERTO	OFF	P15

T1 > 85° [THS108]		Seguridad	ON	ON
T1 > 45° [THS102]		Integración 14 - 15 ABIERTO	OFF	P5

ESQUEMA n.º 4 - Conexión de la termoestufa a una instalación de calefacción con Puffer + instalación de ACS (agua caliente sanitaria) instantánea.

Název	Sigla	Bornes
Bomba1	P1	3 - 4
Bomba2	P2	5 - 6 - 7
Servicio	P3	8 - 9
Integración de la Caldera	P5	13 - 14 - 15
Calientaplatos light	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Int. niv	16 - 17
Sonde de la Termochimenea - S1	T1	18 - 19
Pufrovací sonda - S2	T2	20 - 21
Sonda de Temperature del agua de Impulsión - S3	T3	22 - 23
Snímač tlaku	-	26 - 29 - 31

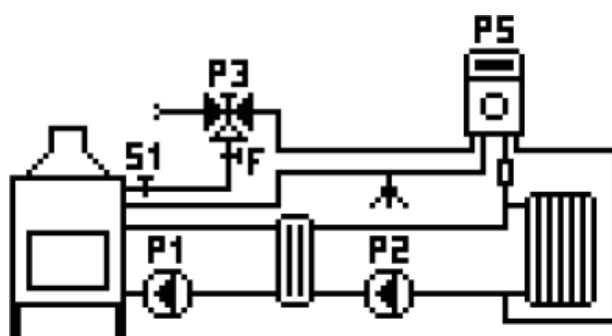


Parámetros del menú USUARIO					
Cód.	Descripción	U.	Mín.	Def.	Máx
THS100	Aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
THS200	Termostat de activación T-Bomba2 en T2	°C	20	50	90
THS202	Termostat T-Integración caldera en T2	°C	20	50	90
THS104	Termostat aktivace T-Servicio	°C	20	75	90
THD120	T-Diferenciální termostat Δ (T1-T2)	°C	0	5	20
THS300	T-Termostat	°C	5	20	50

Principio de funcionamiento				
T1	T2	Δ (T1-T2)	Gestión	P1
T1 < 3° [THS107].			Anti hielo	ON
3° < T1 < 60° [THS107 < T1 < THS100].			Apagade thermochim enea	OFF
60° < T1 < 85° [THS100 < T1 < THS108]		Δ < 5° [THD120]		OFF
		Δ > 5° [THD120].	Carga Puffer	NA
T1 > 85° [THS108].			Seguridad	ON
	T2 > 50° [THS200]		Calefacción	ON
Si ENA012=1 y T3 = Abierto o ENA012=1 y ENA013=1 y T3 > 20 [THS300]				OFF
T2 > 50° [THS202].			Integración 14 - 15 ABIERTO	OFF

ESQUEMA n.º 5 - Conexión de la thermoestufa a una instalación con separador hidráulico y otro generador auxiliar para calefacción + instalación de ACS (agua caliente sanitaria) instantánea.

Nombre	Sigla	Bornes
Bomba1	P1	3 - 4
Bomba2	P2	5 - 6 - 7
Přepínací ventil	P3	8 - 9
Integración de la Caldera	P5	13 - 14 - 15
Calientaplatos light	P6	10 - 11
Spínač hladiny	Int. niv	16 - 17
Termochemická sonda - S1	T1	18 - 19
Sonda de Tempura del agua de Impulsión - S3	T3	22 - 23
Flujóstat	F	24 - 25
Snímač tlaku	-	26 - 29 - 31



Parámetros del menú USUARIO					
Cód.	Descripción	U.	Mín.	Def.	Máx
THS100	Aktivační termostat T-Pump1	°C	20	60	90
THS101	Aktivační termostat T-Válvula de desviación	°C	20	50	90
THS105	Aktivační termostat T-Bomba2	°C	20	50	90
THS102	Termostat T-Integración caldera	°C	20	45	90
THS300	T-Termostat	°C	5	20	50

Principio de funcionamiento				
T1	Controles	Gestión	P1	P2
$T1 < 3^{\circ}$ [THS107].		Anti hielo	ON	OFF
$3^{\circ} < T1 < 60^{\circ}$ [THS107 < T1 < THS100]		Apagada Thermochemenea	OFF	OFF
$60^{\circ} < T1 < 50^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS105]		Recirkulace	ON	OFF
$60^{\circ} < T1 < 85^{\circ}$ [THS100 < T1 < THS108]	 FL= Abierto y Ducha no Activa	Calefacción	ON	ON
	 FL= Cerrado o Ducha A c t i v a 	Sanitario	OFF	OFF
$T1 > 85^{\circ}$ [THS108].		Seguridad	ON	ON
$T1 > 50^{\circ}$ [THS101]		Sanitario	ON	P3
$T1 > 45^{\circ}$ [THS102]		Integración 14 - 15 ABIERTO	OFF	P5

BOMBA DE CIRCULACIÓN

RECOMENDACIONES

- En función del estado de funcionamiento de la bomba o del sistema (temperatura del fluido), la bomba puede calentarse mucho.
¡PELIGRO DE QUEMADURAS AL ENTRAR EN CONTACTO CON LA BOMBA!
- Una puesta en servicio incorrecta puede provocar lesiones y daños materiales.
- Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y reparación, desconecte la tensión de red y asegúrela contra una reconexión no autorizada.



¡ATENCIÓN! ANTES DE REALIZAR CUALQUIER MODIFICACIÓN EN EL SISTEMA ELÉCTRICO DE LA TERMOESTUFA O EN LAS CONEXIONES DE LA CENTRALITA Y DEL CIRCULADOR, ES OBLIGATORIO DESCONECTAR LA RED ELÉCTRICA DEL APARATO.

DESCRIPCIÓN

La bomba consta de un sistema hidráulico, un motor de rotor húmedo con imán permanente y un módulo de control electrónico con convertidor de frecuencia. Está diseñado para transportar fluidos limpios y no corrosivos. El uso con fluidos de alta viscosidad reduce el rendimiento hidráulico.

FUNCIONAMIENTO

La bomba funciona a una velocidad fija.

Mediante el botón de control  es posible seleccionar 3 modos distintos de funcionamiento de la bomba con diferentes alturas totales de elevación.

Indicador led luminoso	Altura de elevación (H)
I	4 m
II	5 m
III	6 m

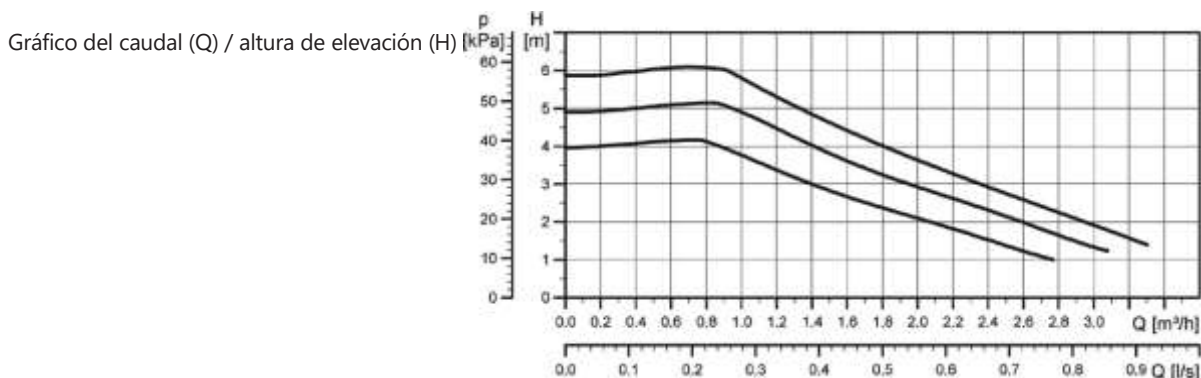
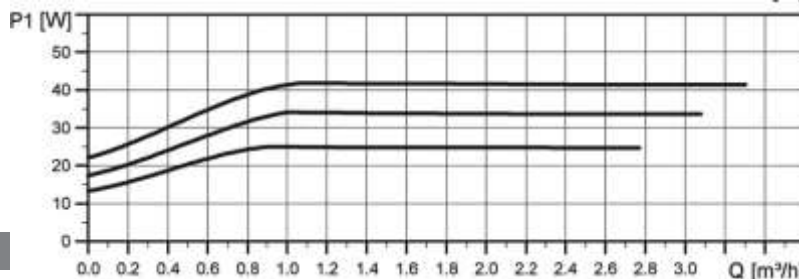


Gráfico del caudal (Q) / potencia (P)



	OVLÁDACÍ PANEL	REŽIM OVLÁDÁNÍ
0		Curva constante velocidad 1
1		Curva constante velocidad 2
2		Curva constante velocidad 3

AVERÍAS E INDICACIONES DE LOS LEDS



¡ATENCIÓN! LAS REPARACIONES DE AVERÍAS Y LOS TRABAJOS EN LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS SOLO PUEDEN SER REALIZADOS POR ELECTRICISTAS FORMADOS Y CUALIFICADOS.

LED CIRCULÁTOR	DESCRIPCIÓN	DIAGNÓSTICO	SOLUCIÓN
	1 DESTELLO POR SEGUNDO	Funkce normální	-
	ESTADO DE ALARMA - BLOQUEADO	El termostato no se reinicia automáticamente debido a una avería	Espera a que el circulador realice intentos de desbloqueo automático, o desbloquee manualmente el eje del motor girando el tornillo (A) situado en el centro del cabezal. Si la avería persiste, sustituya el circulador. *
	STAV ALARMY - NÍZKÉ NAPĚTÍ	Tensión fuera de rango < 160 Vac	Operación SOLO para personal AUTORIZADO y CUALIFICADO conforme a la normativa vigente. Compruebe la alimentación eléctrica de la bomba.
	ESTADO DE ALARMA - FALLO ELÉCTRICO	El circulador está bloqueado debido a un suministro demasiado bajo o una avería grave	Operación SOLO para personal AUTORIZADO y CUALIFICADO conforme a la normativa vigente. Desconecte la red eléctrica del aparato, aisle la bomba del sistema hidráulico y sustitúyala por una nueva.

* este problema se prodummente generalmente tras un período prolongado de inactividad de la bomba. Se permite el desbloqueo manual con la ayuda de un destornillador; intente desbloquear el impulsor de la bomba moviendo el destornillador a izquierda y derecha varias veces.

DATOS TÉCNICOS

Descripción	Valores
Tensión de alimentación	230 V+ 10 %/-15 %, 50/60 Hz
Stupeň ochrany	IP44
Índice de eficiencia energética IEE	EEI ≤ 0,20
Vnitřní teplota kapaliny	2 °C ~ 110 °C
Okolní teplota	Od 0 °C do +70 °C
Presión máx. de funcionamiento	10 bar (1 MPa)
Altura de elevación máx.	6 m
Caudal máx. (Qmax.)	3,3 m³/h
Potencia max. absorbida	42 W

CONDUCTO DE HUMO

REQUISITOS FUNDAMENTALES PARA UN CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL APARATO:

- la sección interna tiene que ser, preferably, circular;
- **musí být tepelně izolovaná a vodotěsná; musí být vyrobena z materiálů vhodných pro odolnost v úč i teple, zplodinám hoření a případné kondenzaci;**
- nesmí mít žádné výčnělky a musí mít svislý průběh s odchylkami ne většími než 45°;
- si ya se la hay la utilizado, hay que limpiarla;
- Todos los tramos del conducto se deben poder inspeccionar;
- Deben contar con bocas de inspección para la limpieza.
- Respektujte technická data z návodu k obsluze;

EN EL CASO QUE LAS CHIMENEAS TUVIEREN LA SECCIÓN CUADRADA O RECTANGULAR, LAS ARISTAS INTERNAS TIENEN QUE SER REDONDEADAS CON RADIO NO INFERIOR DE 20 MM. PARA LA SECCIÓN RECTANGULAR, LA RELACIÓN MÁXIMA ENTRE LOS LADOS TIENE QUE SER $\leq 1,5$.

Una sección demasiado pequeña provoca una disminución del tiraje. Es aconsejable considerar una altura mínima de 4 m.

Están PROHIBIDOS y, por lo tanto, perjudican el buen funcionamiento del aparato: fibrocemento, acero cincado, superficies internas ásperas y porosas. Na **obrázku 1** jsou uvedeny některé příklady řešení.



PRO SPRÁVNOU INSTALACI DODRŽUJTE ROZMĚRY VLHKÉHO VODIČE UVEDENÉ V TECHNICKÉM LISTU. V PŘÍPADĚ INSTALACÍ S JINÝMI ROZMĚRY DIMENZUJTE POTRUBÍ V SOULADU S NORMOU EN13384-1.

EL TIRAJE QUE CREA SUFICIENTE SU CHIMENEA TIENE QUE SER SUFICIENTE, AUNQUE NO EXCESIVO.

Una sección de la chimenea demasiado importante puede presentar un volumen demasiado grande a calentar y, por lo tanto, puede provocar dificultades de funcionamiento en el aparato; a fin de evitar esta situación, hay que proveer a entubar la chimenea a lo largo de toda su altura. Una sección demasiado pequeña provoca una disminución del tiraje.



ATENCIÓN: PARA REALIZAR LA CONEXIÓN AL TUBO DE HUMO Y LOS MATERIALES INFLAMABLES CUMPLIR CON LA NORMA UNI10683. **LA CHIMENEA TIENE QUE ESTAR A UNA DISTANCIA ADECUADA DE LOS MATERIALES INFLAMABLES OR COMBUSTIBLES, UTILIZANDO PARA ELLO UN OPORTUNO AISLAMIENTO O UN INTERSTICIO DE AIRE.**

JE ZAKÁZANO UMOŽNIT PRŮCHOD VNITŘKEM KOMÍNA K TRUBKÁM INSTALACÍ NEBO VZDUCHOVODŮM. ESTÁ PROHIBIDO, ADEMÁS, REALIZAR EN LA MISMA APERTURE MÓVILES O FIJAS PARA CONECTAR ULTERIORES APARATOS DISTINTOS (VER CAPÍTULO CONEXIÓN CON EL CONDUCTO DE HUMO DE UNA CHIMENEA O DE UN HOGAR ABIERTO).

POSICIÓN DEL CAPUCHÓN

EL TIRAJE DE LA CHIMENEA DEPENDE TAMBIÉN DE LA IDONEIDAD DEL CAPUCHÓN DE LA CHIMENEA.

ES INDISPENSABLE, POR LO TANTO, QUE, EN EL CASE HUBIERE SIDO CONSTRUIDO ARTESANALMENTE, LA SECCIÓN DE SALIDA SEA, COMO MÍNIMO, DOS VECES MÁS GRANDE QUE LA SECCIÓN INTERNA DE LA CHIMENEA (**obr. 2**).

El capuchón de la chimenea siempre tiene que superar la cumbre del tejado, por lo que tendrá asegurar la descarga inclusive en presencia de viento (**obr. 3**).

El capuchón de la chimenea tiene que responder a los siguientes requisitos:

- Debe presentar una sección interna equivalente a la de la chimenea.
- Debe presentar una sección útil de salida doble con respecto a aquella interna de la chimenea.
- Debe estar construido de manera tal que impida la penetración en la chimenea de la lluvia, la nieve y de cualquier otro cuerpo extraño.
- Debe ser fácil de inspeccionar, para llevar a cabo eventuales operaciones de mantenimiento y limpieza.

CONEXIÓN CON LA CHIMENEA

El aparato con cierre automático (tipo 1) de la portezuela tienen que funcionar obligatoriamente, por motivos de seguridad, con la portezuela del hogar cerrada; (excepto para las fases de carga de combustible o la eventual remoción de cenizas).

El aparato con las portezuelas con cierre no automático (tipo 2), tienen que estar conectadas con su propia chimenea. El funcionamiento con portezuela abierta está permitido solamente previa supervisión.

EL TUBO DE CONEXIÓN CON LA CHIMENEA TIENE QUE SER LO MÁS CORTO POSIBLE, RECTILÍNEO Y HERMÉTICO.

PŘIPOJENÍ MUSÍ BÝT PROVEDENO PEVNÝMI A ODOLNÝMI TRUBKAMI, MUSÍ O D P O V Í D A T PLATNÝM NORMÁM A PŘEDPISŮM A VŠEM ZÁKONNÝM USTANOVENÍM A TRUBKY MUSÍ BÝT KE KOMÍNU HERMETICKY PŘIPOJENY.

El diámetro interno del tubo de conexión tiene que corresponder con el diámetro externo del tronco de descarga humos de el producto (DIN 1298).



ATENCIÓN: PARA REALIZAR LA CONEXIÓN AL TUBO DE HUMO Y LOS MATERIALES INFLAMABLES CUMPLIR CON LA NORMA UNI10683. EL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS SE DEBE COLOCAR A UNA DISTANCIA ADECUADA DE MATERIALES INFLAMABLES O COMBUSTIBLES MEDIANTE UN ADECUADO AISLAMIENTO O UNA CÁMARA DE AIRE. **SEGURIDAD DISTANCIAS MÍNIMALES DE SEGURIDAD 25 CM.**



DŮLEŽITÉ: HAY QUE RECUBRIR EL FORO DE DESCARGA HUMOS QUE NO SE UTILIZA CON SU CORRESPONDIENTE TAPÓN (viz část DIMENSIÓNES).

La depresión en la chimenea (TIRAJE) tiene que ser de, por lo menos - Pascal (ver capítulo FICHA TÉCNICA). La medida se debe realizar siempre con el aparato caliente (rendimiento calorífico nominal).

Cuando la depresión supera los 17 Pa (=1,7 mm de columna de agua), es necesario reducir la misma instalando un regulador de tiro suplementario (válvula de palomilla) posicionado en el tubo de descarga o en la chimenea, según las normativas vigentes.



PARA LOGRAR UN BUEN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO ES ESENCIAL QUE EN EL LUGAR DE LA INSTALACIÓN HAYA SUFICIENTE AIRE PARA LA COMBUSTIÓN (véase el párrafo VENTILACIÓN Y AIREACIÓN DE LOS LOCALES DE INSTALACIÓN).

CONEXIÓN CON EL CONDUCTO DE HUMO DE UNA CHIMENEA O DE UN HOGAR ABIERTO

El canal humos es el trayecto de tubo que conecta el producto con la chimenea; en la conexión hay que respetar estos simples principios, aunque importantísimos:

- POR NINGÚN MOTIVO HAY QUE UTILIZAR EL CANAL HUMO CON UN DIÁMETRO INFERIOR A AQUÉL DEL COLLARÍN DE SALIDA DEL CUAL ESTÁ DOTADO EL TERMOPRODUCTO;
- KAŽDÉ METRO RECORRIDO EN HORIZONTAL DEL CANAL HUMO PROVOCA UNA SENSIBLE PÉRDIDA DE CARGA, QUE, EVENTUALMENTE, SE DEBERÁ COMPENSAR CON UN AUMENTO DE LA ALTURA DE LA CHIMENEA;
- EL TRAYECTO HORIZONTAL NO TENDRÁ QUE SUPERAR NUNCA, DE TODAS MANERAS, LOS 2 M. (UNI 10683);
- CADA CURVA DEL CANAL HUMOS REDUCE SENSIBLEMENTE EL TIRAJE DE LA CHIMENEA, QUE TENDRÁ QUE SER COMPENSADA, EVENTUALMENTE, ALZANDO SU ALTURA DE MANERA ADECUADA;
- LA NORMATIVA UNI 10683 - ITALIA PREVÉ QUE LAS CURVAS O VARIACIONES EN NINGÚN CASO TIENEN QUE SER SUPERIORES A 2, INCLUIDA LA INMISIÓN EN LA CHIMENEA.

Si se desea utilizar la chimenea de un hogar abierto, será necesario cerrar herméticamente la campana que se encuentra por debajo del punto de entrada del canal humo, pos. **A** - **Obr. 5**.

Si luego la chimenea resultare muy grande, (por ejemplo: cm. 30 x 40, o, sino, 40 x 50), es necesario entubarla con un tubo de acero inoxidable de, por lo menos, 200 mm. de diámetro, pos. **B**, prestando atención de cerrarla bien el espacio que queda entre el tubo mismo y la chimenea, inmediatamente por debajo del capuchón de la chimenea, pos. **C**.

VĚTRÁNÍ A ODVĚTRÁVÁNÍ INSTALAČNÍCH MÍSTNOSTÍ

CONSIDERANDO QUE EL PRODUCTO TOMA EL AIRE DE COMBUSTIÓN DEL LOCAL DONDE HAN SIDO INSTALADAS, ES **OBLIGATORIO** QUE EN EL LUGAR MISMO ENTRE UNA CANTIDAD DE AIRE SUFICIENTE. EN EL CASO DE VENTANAS Y PUERTAS HERMÉTICAS (POR EJEMPLO: CASAS CONSTRUIDAS SIGUIENDO EL CRITERIO DE AHORRO ENERGÉTICO), ES POSIBLE QUE EL INGRESO DE AIRE FRESCO NO ESTÉ GARANTIZADO, Y ELLO COMPROMETE EL TIRAJE DEL APARATO, SU PROPIO BIENESTAR Y SU PROPIA SEGURIDAD.

DŮLEŽITÉ: Para un mejor bienestar y para la relativa oxigenación del ambiente, el aire de combustión se puede extraer directamente desde el exterior mediante un racor de conexión a un tubo flexible. El tubo de conexión (NO suministrado) debe ser liso y tener un diámetro mínimo de **Figura 10**, una longitud máxima de 3 m y no tener más de tres curvas. Si se conecta directamente con el exterior, el tubo debe poseer un cortaviento.

PARA EL FUNCIONAMIENTO CORRECTO DEL APARATO ES **OBLIGATORIO** INTRODUCIR EN EL LUGAR DE INSTALACIÓN SUFICIENTE AIRE PARA LA COMBUSTIÓN Y LA REOXIGENACIÓN DEL AMBIENTE.

Esto quiere decir que, a través de correspondientes aperturas comunicantes con el exterior, debe poder circular aire para la combustión también con las puertas y las ventanas cerradas.

Las tomas de aire deben satisfacer los requisitos siguientes:

- ESTAR PROTEGIDAS CON REJILLAS, REDES METÁLICAS ATD., SIN REDUCIR SU SECCIÓN NETA;
- BÝT KONSTRUOVÁNY TAK, ABY BYLO MOŽNÉ PROVÁDĚT ÚDRŽBU;
- BÝT UMÍSTĚNY TAK, ABY NEMOHLÝ PŘEKÁŽET;
- POKUD SE V MÍSTNOSTI, KDE JE JEDNOTKA INSTALOVÁNA, NACHÁZEJÍ ODSAVAČE PAR, NESMÍ BÝT V PROVOZU. SOUČASNĚ. De hecho estas pueden causar la salida de humos en los locales, aunque la puerta del hogar esté cerrada.

La afluencia de aire puro y no contaminado se puede obtener también desde un local adyacente al de la instalación (aireación y ventilación indirecta), siempre que este flujo pueda realizarse libremente mediante aberturas permanentes que comuniquen con el exterior.

EL LOCAL ADYACENTE NO PUEDE ESTAR DESTINADO A GARAJE, ALMACÉN DE MATERIAL COMBUSTIBLE NI A ACTIVIDADES CON PELIGRO DE INCENDIO, BAÑO, DORMITORIO O LOCAL COMÚN DEL INMUEBLE.

La ventilación se considera suficiente cuando el local tiene tomas de aire en base a la tabla:

Categorías de aparatos	Norma de reference	Porcentaje de la sección neta de apertura respecto a la sección de salida de humos del equipo	Valor mínimo neto de apertura del conducto de ventilación
Chimeneas	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Estufas	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Cocinas	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



SE PROHÍBE LA INSTALACIÓN DENTRO DE LOCALES CON PELIGRO DE INCENDIO. KROMĚ TOHO SE INSTALACE DOPORUČUJE TAKÉ V OBYTNÝCH MÍSTNOSTECH, KDE JE PRŮMĚRNÝ POKLES TLAKU MEZI VNĚJŠÍM A VNITŘNÍM PROSTŘEDÍM VĚTŠÍ NEŽ 4 PA - REFERENCE PRO ITÁLII PODLE NORMY UNI10683.

JE TŘEBA DODRŽOVAT VŠECHNY NÁRODNÍ, REGIONÁLNÍ, KRAJSKÉ A OBCNÍ ZÁKONY A PŘEDPISY ZEMĚ, VE KTERÉ JE ZAŘÍZENÍ INSTALOVÁNO.

PRIMER ENCENDIDO

Antes de utilizarlo, retire el embalaje, las pegatinas y las películas protectoras, y limpie la superficie con un paño seco. Compruebe que la termoestufa está conectada a un sistema de calefacción activo y que hay agua en la caldera. Durante el primer encendido, utilice una carga moderada de leña; después, aumente gradualmente la carga de combustible.

DŮLEŽITÉ: CUANDO SE ENCIENDE POR PRIMERA VEZ, ES INEVITABLE QUE SE PRODUZCA UN OLOR DESAGRADABLE (DEBIDO AL SECADO DE LOS ADHESIVOS DEL CORDÓN DE ESTANQUEIDAD O DE LAS PINTURAS DE PROTECCIÓN), QUE DESAPARECE TRAS UN BREVE USO. NO OBSTANTE, DEBE GARANTIZARSE UNA BUENA VENTILACIÓN DEL AMBIENTE.



IMPORTANTE: CUANDO SE ENCIENDE POR PRIMERA VEZ, ES INEVITABLE QUE SE PRODUZCA UN OLOR DESAGRADABLE (DEBIDO AL SECADO DE LOS ADHESIVOS DEL CORDÓN DE ESTANQUEIDAD O DE LAS PINTURAS DE PROTECCIÓN), QUE DESAPARECE TRAS UN BREVE USO. **NO OBSTANTE, DEBE GARANTIZARSE UNA BUENA VENTILACIÓN DEL AMBIENTE.** AL ENCENDERLO POR PRIMERA VEZ, RECOMENDAMOS QUE SE CARGUE UNA CANTIDAD REDUCIDA DE COMBUSTIBLE Y QUE SE AUMENTE LENTAMENTE LA POTENCIA CALORÍFICA DEL APARATO.



POZOR: AL ENCENDER EL APARATO POR PRIMERA VEZ, SE RECOMIENDA MANTENER ABIERTA LA PUERTA DEL CALIENTAPLATOS PARA PODER ELIMINAR LOS RESTOS DE PROCESAMIENTO, YA QUE DE LO CONTRARIO PODRÍAN PRODUCIRSE DAÑOS EN EL APARATO O EN PARTES DEL MISMO.

ESTABILIZACIONES

Es normal que durante los primeros encendidos se produzcan ligeros ruidos y deformaciones del bastidor debidos a los cambios de temperatura. Estos fenómenos no afectan al funcionamiento ni a la vida útil del aparato y tienden a reducirse con el uso.

ENCENDIDO



ATENCIÓN: NO ENCIENDA EL FUEGO, POR NINGUNA RAZÓN, ANTES QUE LA INSTALACIÓN NO SE LLENE TOTALMENTE DE AGUA; EN CASO CONTRARIO TODA LA ESTRUCTURA PODRÍA DAÑARSE SERIAMENTE. EN CASO DE FALTA DE AGUA TOTAL O PARCIAL, NO ENCENDER ABSOLUTAMENTE EL FUEGO EN EL TERMOPRODUCTO (NI SIQUIERA PARA PROBAR) PORQUE PODRÍA DAÑARSE IRREMEDIABLEMENTE Y ADEMÁS SE PIERDE LA GARANTÍA DEL

Para efectuar un correcto primer encendido de los productos tratados con pintura para elevadas temperaturas, es necesario saber lo siguiente:

- los materiales de fabricación de los productos utilizados no son homogéneos, tienen partes de fundición y de acero;
- teplota, které je tělo výrobku vystaveno, není homogenní: v jednotlivých zónách jsou zjištěny různé teploty v rozmezí od 300 °C do 500 °C;
- durante su su vida útil, el producto se somete a ciclos alternados de encendido y de apagado durante el mismo día y a ciclos de uso intenso o de reposo total con el cambio de estación;
- el producto nuevo, antes de poderse considerar lista para el uso, debe ser sometida a diferentes ciclos de encendido para permitir a todos los materiales y a la pintura de completar los diferentes esfuerzos elásticos;
- especialmente al principio podrán haber olores típicos de los metales sometidos a un gran esfuerzo térmico y de pintura todavía fresca.

Por tanto es muy importante cumplir, en la fase de encendido, con lo siguiente:

1. Comprobar que sea garantizado un fuerte intercambio de aire en el lugar donde está instalado el aparato.
2. En los primeros encendidos, no cargar excesivamente la cámara de combustión (mitad de la cantidad indicada en el manual de instrucciones) y mantener el producto encendido por al menos 6-10 horas seguidas con los reguladores abiertos menos de como indicado en el manual de instrucciones.
3. Opakujte tuto operaci por lo menos 4-5 o más veces, según su disponibilidad.
4. Sucesivamente cargar siempre más (siguiendo de todos modos lo que se muestra en el manual de instrucciones en relación a la carga máxima) y mantener encendido, si es posible, por un tiempo largo evitando, por almenamente en la fase inicial, ciclos de encendido-apagado de breve duración.
5. **NO APOYAR, DURANTE LOS PRIMEROS ENCENDIDOS, NINGÚN OBJETO ARRIBA EL PRODUCTO Y ESPECIALMENTE SOBRE LAS SUPERFICIES ESMALTADAS. NO TOCAR LAS SUPERFICIES ESMALTADAS DURANTE EL CALENTAMIENTO.**
6. Una vez superado el "rodaje", el producto podrá ser utilizado como el motor de un vehículo, evitando bruscos calentamientos con cargas excesivas.

Para encender el fuego aconsejamos el uso de pequeños listones de madera con papel o otros productos de encendido en comercio.



ESTÁ PROHIBIDO TODAS LAS SUSTANCIAS LÍQUIDAS COMO POR EJEMPLO ALCOHOL, GASOLINA, PETRÓLEO Y SIMILARES. ATENCIÓN: DURANTE LOS PRIMEROS ENCENDIDOS PODRÍA PRODUCIRSE UNA CONSIDERABLE CONDENSACIÓN DE HUMOS CON UNA PEQUEÑA PÉRDIDA DE AGUA DEL TERMOPRODUCTO; UN FENÓMENO QUE DESAPARECE RÁPIDAMENTE; DE LO CONTRARIO, REALICE UN CONTROLLO DEL TIRO DEL CONDUCTO DE SALIDA DE SALIDA

Las aperturas para el aire (primario y secundario) deben abrirse simultáneamente pero de manera parcial (debe abrirse, si está presente, también la válvula de palomilla, ubicada en el tubo de descarga de humos). Cuando la leña empieza a arder, se pueden cargar otro combustible regulando el aire para la combustión según las indicaciones del párrafo DESCRIPCIÓN TÉCNICA.

DURANTE ESTA FASE, NO DEJAR NUNCA EL PRODUCTO DESATENDIDA.



NADMĚRNÉ ZATÍŽENÍ VÝROBKU OLEJEM MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ VNITŘNÍCH ČÁSTÍ A VZNIK HLUKU V DŮSLEDKU ROZPÍNÁNÍ KOVOVÝCH ČÁSTÍ.

NO SOBRECARGAR NUNCA O PRODUCTOS (VER PÁRRAFO DATOS TÉCNICOS / CONSUMO HORARIO LEÑA). DEMASIADO COMBUSTIBLE Y DEMASIADO AIRE PARA LA COMBUSTIÓN PUEDEN CAUSAR UN SOBRECALENTAMIENTO Y POR TANTO DAÑAR EL PRODUCTO. **SE EXCLUYEN DE LA GARANTÍA LOS DAÑOS DEBIDOS AL SOBRECALENTAMIENTO. NUNCA ENCENDER EL APARATO CUANDO HAYA GASES COMBUSTIBLES EN EL AMBIENTE.**

ZAPALOVÁNÍ S NÍZKÝMI EMISEMI

La combustión sin humo es un método de encendido para reducir de modo significativo las emisiones de sustancias nocivas. La leña quema gradualmente de arriba hacia abajo, así la combustión se realiza más lentamente y de modo más controlado. Los gases producidos por la combustión se queman casi completamente al atravesar las elevadas temperaturas de la llama.

Ponga los troncos de leña en el hogar a una cierta distancia el uno del otro, como puede verse en la **Figura 7**. Coloque los más gruesos en la parte inferior y los más delgados en la parte superior, o en posición vertical si se trata de cámaras de combustión estrechas y altas. Coloque el módulo de encendido encima de la pila, ponga los primeros troncos del módulo perpendicularmente a la pila de leña.

MÓDULO DE ENCENDIDO. ESTE MÓDULO DE ENCENDIDO SUSTITUYE AL DE PAPEL O CARTÓN.

Prepárvete si 4 troncos con una sección transversal de 3 cm x 3 cm y una longitud de 20 cm. Póngalos cruzados encima de la pila de leña, transversalmente a la misma, y en el centro del módulo coloque la tea, que puede ser lana de madera impregnada de cera. Basta un fósforo para encender el fuego. Si lo desea puede usar piezas de madera más pequeñas: en dicho caso se necesitará una mayor cantidad. Tenga abierta la válvula de evacuación de humos y el registro para el aire comburente.

Después de haber encendido el fuego, deje el registro que regula el aire para la combustión en la posición que se indica:

Combustible	Aire PRIMARIO	Aire SECUNDARIO	Aire TERTIARY	TERMOSTAT -B
Leña	CERRADO	1/2 ABIERTO	PRECALIBRADO	0

DŮLEŽITĚ:

- no añada leña entre dos cargas completas;
- no apague el fuego cerrando las tomas de aire;
- la limpieza regular realizada por un deshollinador reduce las emisiones de polvos finos.
- Estas indicaciones proceden de ENERGIA Legno SVIZZERA (Energia madera Suiza) www.energia-legno.ch.

NORMÁLNÍ FUNGOVÁNÍ



IMPORTANTE: POR RAZONES DE SEGURIDAD, LA PUERTA DEL HOGAR PUEDE ESTAR ABIERTA SOLO DURANTE LA FASE DE CARGA DEL COMBUSTIBLE. EL HOGAR DEBE ESTAR CERRADO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO Y LOS PERÍODOS EN LOS QUE NO SE UTILIZA.

Después de posicionar los reguladores correctamente introduzca la carga horaria indicada, evitando sobrecargas que provocan desgastes anómalos y deformaciones. **EL PRODUCTO DEBE USARSE SIEMPRE CON LA PUERTA CERRADA, PARA EVITAR DAÑOS DEBIDOS AL EXCESIVO CALENTAMIENTO (EFECTO FORJA). NEDODRŽENÍ TOHOTO PRAVIDLA VEDE KE ZTRÁTĚ PLATNOSTI ZÁRUKY.**

Los aparatos con cierre automático de la puerta (tipo 1) deben funcionar obligatoriamente, por razones de seguridad, con la puerta del hogar cerrada (excepto en la fase de carga del combustible o de la eliminación de la ceniza).

Los aparatos con las puertas que no tienen cierre automático (tipo 2) deben ser conectados a un conducto de salida de humos propio. Está permitido el funcionamiento con la puerta abierta solamente bajo vigilancia.

Los reguladores en la parte delantera del aparato regulan la emisión de calor del hogar. Deben abrirse según la necesidad calorífica.

La mejor combustión (emisiones mínimas) se obtiene cuando, al cargar la leña, la mayor parte del aire para la combustión pasa a través del regulador de aire secundario.

V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPŘETĚŽUJTE JEDNOTKU. PŘÍLIŠ MNOHO PALIVA A PŘÍLIŠ MÁLO SPALOVACÍHO VZDUCHU MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, A TÍM I POŠKOZENÍ JEDNOTKY. **NA POŠKOZENÍ ZPŮSOBENÉ PŘEHŘÁTÍM SE NEVZTAHUJE ZÁRUKA.** PROTO VŽDY POUŽÍVEJTE VÝROBEK SE ZAVŘENÝMI DVÍŘKY (NÍZKO), ABYSTE PŘEDEŠLI RIZIKU POŠKOZENÍ.

La regulación de los reguladores necesaria para obtener un rendimiento calorífico nominal con una depresión en la chimenea de 12 Pa (1,2 mm de columna de agua) es la siguiente: véase cap. DESCRIPCIÓN TÉCNICA. **L'aparato es un aparato de combustión de forma**



SI LA TEMPERATURA DEL AGUA SUPERA LA TEMPERATURA DE INTERVENCIÓN DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD, SUSPENDER INMEDIATAMENTE LA CARGA DE LEÑA Y COMPROBAR LA DISMINUCIÓN DE LA TEMPERATURA DEL AGUA Y DE LA LLAMA ELIMINANDO LAS CAUSAS DEL SOBRECALENTAMIENTO (CERRANDO EVENTUALMENTE EL REGULADOR DE AIRE).

SI EL AGUA SANITARIA ESTÁ CONECTADA AL TERMOPRODUCTO, SE PUEDE ABRIR EL GRIFO DE AGUA CALIENTE PARA AGILIZAR EL ENFRIAMIENTO DEL EQUIPO.

intermitente.

ADEMÁS DE LA REGULACIÓN DEL AIRE PARA LA COMBUSTIÓN, LA CHIMENEA TAMBIÉN AFECTA A LA INTENSIDAD DE LA COMBUSTIÓN Y LUEGO AL RENDIMIENTO CALORÍFICO DE SU APARATO. UN BUEN TIRO DE LA CHIMENEA NECESITA UNA REGULACIÓN MÁS REDUCIDA DEL AIRE PARA LA COMBUSTIÓN, MIENTRAS QUE UN TIRO ESCASO, NECESITA AÚN MÁS UNA REGULACIÓN EXACTA DEL AIRE PARA LA COMBUSTIÓN.

Para comprobar si la combustión es buena, controlar si el humo que sale de la chimenea es transparente. Si es blanco, significa que el aparato no está regulado correctamente o la leña está demasiado mojada; si, en cambio, es gris o negro, significa que la combustión no es completa (es necesaria una mayor cantidad de aire secundario).



POZOR: KDYZ SE SPALITELNÝ MATERIÁL PŘIDÁ DO BRASY, PŘI PŘÍTOMNOSTI LÁMAVÝCH LÁTEK SE MŮŽE OBJEVIT ZVÝŠENÁ PRODUKCE HUMUSU. **POKUD SE TAK STANE, MŮŽE SE VYTVOŘIT EXPLOZIVNÍ SMĚS PLYNU A VZDUCHU A V EXTRÉMNÍCH PŘÍPADECH MŮŽE DOJÍT K VÝBUCHU. POR MOTIVOS DE SEGURIDAD, SE ACONSEJA EFECTUAR UN NUEVO PROCESO DE ENCENDIDO, A TRAVÉS DE LA UTILIZACIÓN DE PEQUEÑOS LISTONES.**

USO DEL CALENTADOR DE ALIMENTOS (DONDE ESTÉ PRESENTE)

Gracias al aporte de aire de combustión, la temperatura del calentador de alimentos puede ser sensiblemente influenciada. Un suficiente tiro de la chimenea y los canales bien limpios para el flujo de humos calientes alrededor del calentador de alimentos son fundamentales para un buen resultado de la cocción. El registro de humos debe colocarse completamente hacia el exterior.

Tortas altas y carnes de gran tamaño deben colocarse en el nivel más bajo. Tortas bajas y galletas van en el nivel medio. El nivel superior se puede utilizar para calentar o dorar. La parrilla del calentador de alimentos y la rejilla cromada puede colocarse a distintas alturas (véase cap. Descripción Técnica - ACCESORIOS).

CUANDO ESTUFAMOS ALIMENTOS CON ALTA HUMEDAD, PASTELES CON FRUTA O SOLO FRUTA SE PRODUKUE AGUA DE CONDENSACIÓN. DURANTE EL CALENTAR DE ALIMENTOS SE PUEDE GENERAR VAPOR DE AGUA QUE SE DEPOSITA EN LA PARTE SUPERIOR O LATERAL DE LA PUERTA, FORMANDO GOTAS DE AGUA DE CONDENSACIÓN. ES UN FENÓMENO FÍSICO.



ANTES DE ENCENDER EL PRODUCTO ACTÚE SOBRE LAVÁLVULA DE EXCESO DE VAPOR PARA EVITAR POSIBLES QUEMADURAS

Al abrir la puerta brevemente y con cuidado (1 nebo 2 veces, con mayor frecuencia en el caso de tiempos de calentamiento más largos) se puede dejar salir el vapor de la cámara de calentamiento y reducir considerablemente la condensación.

NEDOSTATEK ELEKTRICKÉ ENERGIE

En caso de una interrupción imprevista de la energía eléctrica durante el funcionamiento normal de la instalación, será necesario efectuar estas simples operaciones para evitar que el termoproducto llegue a ebullición debido al no funcionamiento de la bomba.

1. Levantar al máximo la rejilla móvil del hogar (donde esté presente), con la finalidad de reducir la superficie de intercambio expuesta al calor de la llama.
2. Cerrar las regulaciones del aire primario y secundario, y llevar a la posición 0 la manopla del termostato modulante (donde esté presente).
3. Abrir la portezuela del Calientaplatos (onde esté presente), a fin de favorecer la eliminación del calor interno.
4. Abrir la regulación humos (donde esté presente) de esta manera se desviará hacia la chimenea el calor residuo todavía en producción.

PROVOZ BĚHEM PŘECHODNÉHO OBDOBÍ

BĚHEM PŘECHODNÉHO OBDOBÍ, KDY JSOU VNĚJŠÍ TEPLoty VYŠŠÍ, MŮŽE V PŘÍPADĚ NÁHLÉHO ZVÝŠENÍ TEPLoty DOJÍT K PROBLÉMŮM S VÝSTUPNÍM ZVLHČOVACÍM KANÁLEM, COŽ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK NEÚPLNÉ NASÁTÍ SPALIN. LOS GASES DE DESCARGA NO SALEN TOTALMENTE (OLOR FUERTE A GAS).

En este caso, sacuda más frecuentemente la rejilla y aumente el aire para la combustión. Luego introducir una cantidad reducida de combustible haciendo que queme más rápido (con desarrollo de llamas), de esta manera el tiro del conducto de salida de humos se mantiene estable.



ZKONTROLUJTE, ZDA JSOU VŠECHNY OTVORY PRO ČIŠTĚNÍ A PŘÍPOJKY KE KOMÍNU HERMETICKÉ. EN EL CASO EN QUE TENGAN DUDAS, RENUNCIEN AL FUNCIONAMIENTO EL APARATO.



POZOR: Z ŽÁDNÉHO DŮVODU NEZAPALUJTE OHEŇ DŘÍVE, NEŽ BUDE INSTALACE ZCELA ZBAVENA VODY; V OPAČNÉM PŘÍPADĚ BY MOHLO DOJÍT K VÁŽNÉMU POŠKOZENÍ KONSTRUKCE. INSTALACE MUSÍ BÝT NEUSTÁLE NAPLNĚNA VODOU, A TO I V DOBĚ, KDY SE VÝROBEK NEPOUŽÍVÁ. SI ESTÁ INACTIVA DURANTE EL PERÍODO INVERNAL, UTILICE SUSTANCIAS ANTICONGELANTES. DURANTE EL PERÍODO INVERNAL, CUALQUIER FALTA DE ACTIVIDAD DEBE SOLUCIONARSE AÑADIENDO SUSTANCIAS ANTIHIELO SOLO A LA SERPENTINA DEL SISTEMA DE CALEFACCIÓN Y NO AL DEPÓSITO Y CUERPO DE LA CALDERA.

UTILIZACIÓN DEL PRODUCTO EN VERANO.



LA INSTALACIÓN DEBE ESTAR CONSTANTEMENTE LLENAMENTE DE AGUA. LA FALTA DE AGUA EN LA INSTALACIÓN PODRÍA HACER UN DAÑO MUY GRAVE EN TODA LA ESTRUCTURA.

Para evitar que el agua de la caldera hierva, la bomba de circulación del sistema debe estar SIEMPRE en funcionamiento para que el calor transferido al agua por la caldera pueda disiparse a los radiadores, o al puffer, o a cualquier otra estructura que absorba el calor. Si la bomba dejara de circular o, por cualquier motivo, el agua alcanzara la temperatura de ebullición, el vapor generado se expulsaría por la

ÚDRŽBA A PÉČE

¡SIGA LAS INDICACIONES SIEMPRE CON LA MÁXIMA SEGURIDAD!

- JE ODPOJEN NAPÁJECÍ KABEL (POKUD JE PŘÍTOMEN).
- EL GENERADOR ESTÉ FRÍO EN CADA PARTE.
- LAS CENIZAS ESTÉN COMPLETAMENTE FRÍAS.
- GARANTIZAR UN EFICAZ RECAMBIO DE AIRE DEL AMBIENTE DURANTE LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA DEL PRODUCTO.
- ¡UNA LIMPIEZA INSUFICIENTE PERJUDICA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO Y LA SEGURIDAD!

PERIÓDICA LIMPIEZA A CARICO DEL USUARIO

Las operaciones de limpieza periódica, como se indica en el presente manual de uso y mantenimiento, deben ser realizadas prestando la máxima atención después de haber leído las indicaciones, los procedimientos y los tiempos descritos en el presente manual de uso y mantenimiento.

CONTROLAR, REALIZANDO SU LIMPIEZA, POR LO MENOS UNA VEZ AL AÑO, LA TOMA DE AIRE EXTERIOR. HACER CONTROLAR A SU DESHOLLINADOR RESPONSABLE DE LA ZONA, LA CORRECTA INSTALACIÓN DEL PRODUCTO, LA CONEXIÓN A LA CHIMENEA Y LA VENTILACIÓN.



DŮLEŽITÉ: EL MANTENIMIENTO Y CUIDADO DEBE SER EFECTUADA EXCLUSIVAMENTE CON EL APARATO FRÍO.

Se pueden utilizar exclusivamente piezas de repuesto autorizadas y entregadas por **MAROCCHI Dal Zotto La NORDICA S.p.A.**
En caso de necesidad diríjase a su revendedor especializado. **EL APARATO NO SE DEBE MODIFICAR!**

ČIŠTĚNÍ KŘÍŠTÁLU

Una específica entrada de aire secundario redukuje la formación de sedimento de suciedad en el cristal de la puerta. En todo caso dicha formación no puede ser evitada dado el uso de combustibles sólidos (sobre todo de leña húmeda), lo que no debe ser considerado como un defecto del aparato.



DŮLEŽITÉ: ČIŠTĚNÍ PANORAMATICKÉHO SKLA SE MUSÍ PROVÁDĚT POUZE A VÝHRADNĚ POMOCÍ

APARATO FRÍO, ABY NEDOŠLO K EXPLOZI TOHOTO ZAŘÍZENÍ. Para la limpieza se pueden utilizar productos específicos, o bien una bola de papel de periódico (diario) humedecida, pasada en la ceniza, fregando el cristal.

NO UTILIZAR PAÑOS, PRODUCTOS ABRASIVOS O QUÍMICAMENTE AGRESIVOS.

El procedimiento correcto de encendido, el uso de cantidades y tipos de combustibles adecuados, la correcta colocación del regulador de aire secundario, el suficiente tiro de la chimenea y la presencia de aire comburente son indispensables para el óptimo funcionamiento del aparato y para mantener el cristal limpio.



ROTURA DE CRISTALES : Los cristales, al ser de vitrocerámica, resistentes hasta un salto térmico de 750°C, no están sujetos a choques térmicos. Su rotura, sólo la pueden causar los choques mecánicos (choques o cierre violento de la puerta, etc.).

POR LO TANTO, SUSTITUCIÓN NO ESTÁ INCLUIDA EN LA GARANTÍA.

CENICERO LIMPIEZA

Todos los aparatos tienen una rejilla de hogar y un cenicero para la recogida de la ceniza **Figura 8.**

Le aconsejamos vaciar periódicamente el cenicero y evitar el llenado total del mismo para no sobrecalentar la rejilla. Además le aconsejamos dejar siempre 3-4 cm de ceniza en el hogar.



ATENCIÓN: RECOGER LA CENIZA DEL HOGAR EN UN RECIPIENTE DE MATERIAL IGNÍFUGO PROVISTO DE UNA TAPA HERMÉTICA. EL RECIPIENTE DEBE SER COLOCADO SOBRE UN PAVIMENTO IGNÍFUGO, LEJOS DE MATERIALES INFLAMABLES HASTA QUE LA CENIZA SE HAYA APAGADO Y ENFRIADO TOTALMENTE.

LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS

El procedimiento correcto de encendido, el uso de cantidades y tipos de combustibles adecuados, la correcta colocación del regulador de aire secundario, el suficiente tiro de la chimenea y la presencia de aire comburente son indispensables para el óptimo funcionamiento del aparato y para mantener el cristal limpio. EL EQUIPO SE DEBERÍA LIMPIAR COMPLETAMENTE AL MENOS UNA VEZ AL AÑO O CADA VEZ QUE SEA NECESARIO. UN SEDIMENTO DE HOLLÍN (CREOSOTA) EXCESIVO PUEDE CAUSAR PROBLEMAS EN LA DESCARGA DE HUMOS Y EL INCENDIO DEL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS.



LIMPIEZA DEBE SER EFECTUADA EXCLUSIVAMENTE CON EL APARATO FRÍO. TUTO OPERACI MUSÍ PROVÁDĚT ČISTIČ, KTERÝ JI MŮŽE ZÁROVEŇ KONTROLOVAT.

ČIŠTĚNÍ KATALYTICKÝCH FILTRŮ

Los filtros deben limpiarse 1 vez al mes con un uso normal del producto. En cualquier caso, debe realizarse siempre que sea necesario en función de la frecuencia de uso y del tipo de combustible utilizado.

Véase la **figura 12**, retire la placa superior (círculos de hierro fundido), saque los círculos y límpielos con un cepillo suave.



ATENCIÓN DESPUÉS DE LA LIMPIEZA, TODAS LAS PIEZAS DESMONTADAS DEBEN VOLVER A MONTARSE CORRECTAMENTE.

LAS MAYÓLICAS (DONDE ESTÉ PRESENTE)

Las mayólicas **MAROCCHI Dal Zotto La NORDICA Sp.p.A.** son productos de alta factura artesanal y por tanto pueden encontrarse en las mismas micro-picaduras, grietas e imperfecciones cromáticas. Estas características demuestran su preciada estructura. El esmalte y la mayólica producen, debido a su diferente coeficiente de dilatación, microgrietas (craquelado) que demuestran la autenticidad efectiva.



PARA LA LIMPIEZA DE LAS MAYÓLICAS, ES RECOMENDABLE UTILIZAR UN PAÑO SUAVE Y SECO; **SI SE UTILIZAN DETERGENTES O LÍQUIDOS, ESTOS MISMOS PODRÍAN PENETRAR EN EL INTERIOR DE LAS GRIETAS, PONIÉNDOLAS EN EVIDENCIA DE FORMA PERMANENTE.**

VÝROBKY Z PŘÍRODNÍHO KAMENE (DONDE ESTÉ PRESENTE)

LA PIEDRA NATURAL TIENE QUE SER LIMPIADA CON PAPEL ABRASIVO MUY FINE O UNA ESPONJA ABRASIVA. **NO UTILIZAR** ALGÚN DETERGENTE O LIQUIDO.

PRODUCTOS BARNIZADOS (DONDE ESTÉ PRESENTE)

Luego años de uso del producto, la variación de color en particulares barnizados es un fenómeno normal. Ese fenómeno se debe a las considerables excursiones de temperatura que el producto sujeta cuando encendido y al envejecimiento de la misma barniz con el pasar del tiempo.



AVISO: ANTES DE LA POSIBLE APLICACIÓN DE NUEVA BARNIZ, HAY QUE LIMPIAR Y QUITAR CADA RESIDUO DESDE LA SUPERFICIE DE BARNIZACIÓN.

PRODUCTOS ESMALTADOS (DONDE ESTÉ PRESENTE)

Usar agua con jabón o detergentes no abrasivos o químicamente agresivos para limpiar las partes esmaltadas.



LUEGO DE LA LIMPIEZA **NO SE DEJE** SECAR EL AGUA ENJABONADA O EL DETERGENTE, PROVEER ENSEGUIDA A LA REMOCIÓN. **NO UTILICE** PAPEL DE LIJA O LANA DE ACERO.

CHROMOVANÉ SOUČÁSTI (POKUD JSOU PŘÍTOMNY)

Si los componentes cromados quedaran azulados a causa de un recalentamiento, se puede utilizar un producto específico para su limpieza.

PASAMANOS LATERALES (SI ESTÁ PRESENTE)

Manijas, pasamanos y el recipiente para el agua deben limpiarse a seco con alcohol y un paño suave. **NEPOUŽÍVEJTE ABRASIVOS NEBO SOLVENTES.**

LIMPIEZA DE LA REJILLA DEL HOGAR

DŮLEŽITÉ: Pokud se z nějakého důvodu extrahuje la rejilla del hogar, je v okamžiku, kdy ji budete chtít umístit, **DŮLEŽITÉ,** aby byla její část na rovině, kde se nacházejí nejzazší části cenizace, nasměrována nahoru; v opačné poloze je možné extrahovat cenizace z rejilly (viz **obr. 8**).

CENTRADOR Y AROS EN HIERRO FUNDIDO



IMPORTANTE: NO DEJE OLLAS O SARTENES EN LA PLANCHA DE COCCIÓN FRÍA. Esto provocaría la presencia de zonas de óxido, desagradables a la vista y difíciles de quitar!

El centrador (placa de cocción en hierro fundido) y los aros en hierro fundido deben ser lijados periódicamente con papel de lija (grano 150) pero **NO LAS PARTES ESMALTADAS.**

Cuando se limpia es necesario quitar el tubo de descarga humos y el conducto de humos. El espacio de recogida de humos se puede limpiar desde el frente del Calentador de alimentos (ver Cap. LIMPIEZA DEL ESPACIO DE RECOGIDA DE HUMOS) o desde la parte superior. Para ello, quitar los aros y la placa de cocción y desmontar el conducto de humos desde el tubo de descarga de humos. La limpieza se



ADVERTENCIA DESPUÉS DE LIMPIAR TODAS LAS PIEZAS DESMONTADAS, ESTAS DEBEN SER MONTADAS DE MANERA HERMÉTICA.

puede hacer con la ayuda de un cepillo y un aspirador.

BASTIDOR ACERO INOXIDABLE POR A PLACA DE COCCIÓN EN HIERRO FUNDIDO (DONDE ESTÉ PRESENTE)

Cuando se vuelve a poner la placa de cocción en hierro fundido, asegurarse que entre ésta y el bastidor en acero INOXIDABLE siempre haya 3 mm de espacio para permitir las diferentes dilataciones térmicas y para evitar que el bastidor de acero INOXIDABLE se vea afectado por las variaciones cromáticas durante el calentamiento.

BOMBILLA DEL CALIENTAPLATOS

En caso de rotura de la bombilla del calentaplatos, utilice para su su sustitución una bombilla con las especificaciones que se muestran en la **figura 13**.

UNA VEZ DESCONECTADA LA CONEXIÓN ELÉCTRICA, PROCEDA A SUSTITUIR LA BOMBILLA DEL INTERIOR DEL CALIENTAPLATOS, TAL Y COMO SE MUESTRA en la **figura 13**.

ÚDRŽBA CHLADICÍHO BOXU NA POTRAVINY (POKUD JE K DISPOZICI)

PARA EVITAR LA POSIBLE FORMACIÓN DE ÓXIDO, SE RECOMIENDA:

- V případě, že se v Calentador de alimentos vytvoří kondenzace, doporučuje se: Dejar salir el vapor del Calentador de alimentos para, aby se snížila tvorba kondenzace, abriendo la puerta brevemente y con cuidado (1 nebo 2 veces, con mayor frecuencia en el caso de cocción de alimentos muy húmedos y con tiempos de cocción muy largos);
- Retirar la comida del Calentador de alimentos cuando está estufada; Dejar enfriar los alimentos en el Calentador de alimentos a menos de 150° trae como resultado la formación de condensación;
- Zpřístupněte otvor kaloriferu s potravinami částečně otevřený, abyste zajistili možnou kondenzaci;
- En el caso de que se formara humedad dentro del Calentador de alimentos, aconsejamos tratar con vaselina neutra el interior de la puerta de hierro fundido (donde esté presente).
- Opakujte tratamiento con la vaselina en el interior de la puerta de hierro fundido cada 3-6 meses, según cuanto se utiliza el Calentador de alimentos;
- En el caso de que se formara herrumbre en el interior de la puerta de hierro fundido, eliminar el óxido utilizando material abrasivo y luego tratar la superficie de hierro fundido con vaselina neutra.

SE DECLARA QUE EN TODOS LOS APARATOS FABRICADOS POR NOSOTROS, LOS MATERIALES DESTINADOS A ESTAR EN CONTACTO CON COMIDAS SON ADECUADOS PARA USO ALIMENTARIO, Y ESTÁN EN CONFORMIDAD CON EL REGLAMENTO **CE N. 1935/2004**.

LIMPIEZA DEL COMPARTIMIENTO DE HUMOS PUESTA DEBAJO DEL CALENTADOR DE ALIMENTOS

El compartimiento de recogida de humos puede ser limpiado a través de la puerta puesta debajo del Calentador de alimentos (**obr. 10**), or desde arriba. Con este objetivo quite los anillos de la plancha y desmonte el conducto de humos desde el tubo de descarga. La limpieza puede ser efectuada con la ayuda de un cepillo o de un aspirador.



ATENCIÓN DESPUÉS DE LA LIMPIEZA, TODAS LAS PIEZAS DESMONTADAS DEBEN VOLVER A MONTARSE CORRECTAMENTE.

ÚDRŽBA HYDRAULICKÉHO ZAŘÍZENÍ



EXCESO DE INCRUSTACIONES EN LAS PAREDES INTERIORES DEL HOGAR REDUCE EN GRAN MEDIDA LA EFICACIA DEL INTERCAMBIO DE CALOR, POR LO QUE, CUANDO SEA NECESARIO, LAS INCRUSTACIONES DEBEN ELIMINARSE CON UNA ESPÁTULA DE ACERO.

NIKDY NEPOUŽÍVEJTE KOROZIVNÍ LÁTKY, KTERÉ MOHOU POŠKODIT VÝROBEK A KOTEL.

UNA VEZ AL AÑO, CON LA INSTALACIÓN DESCONECTADA, REALICE LAS SIGUIENTES COMPROBACIONES:

- Compruebe el funcionamiento y la eficacia de las válvulas de seguridad. SI ESTÁN DEFECTUOSOS, PÓNGASE EN CONTACTO CON SU INSTALADOR AUTORIZADO. **JE PRÍSNE ZAKÁZANO TYTO ZÁMKY ODSTRANOVAT NEBO S NIMI MANIPULOVAT.**
- Asegúrese de que el sistema está cargado y bajo presión, compruebe el nivel de agua dentro del depósito y verifique su funcionalidad asegurándose también de la eficacia del tubo de seguridad.
- Tras un uso prolongado del producto, puede ser necesario realizar un mantenimiento de las serpentinas, que pueden tener una acumulación de cal en la superficie. En este caso, tras vaciar el sistema, se retiran las serpentinas y se realiza una limpieza mecánica.

ZIMNÍ VYSÍLAČ

Después de haber efectuado la limpieza del hogar, de la chimenea y del conducto de salida de humos, eliminar totalmente la ceniza y otros posibles residuos, cerrar todas las puertas del hogar y los reguladores correspondientes. En el caso en que el aparato sea desconectado de la chimenea, hay que cerrar el hueco de la salida de modo que otras chimeneas conectadas al mismo humero puedan funcionar igualmente.

¡ACONSEJAMOS EFECTUAR LA OPERACIÓN DE LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE SALIDA DE HUMOS AL MENOS UNA VEZ AL AÑO; CONTROL LAS CONDICIONES EFECTIVAS DE LAS JUNTAS, PORQUE SI NO ESTÁN PERFECTAMENTE ÍNTEGRAS, NO GARANTIZAN EL FUNCIONAMIENTO CORRECTO DEL APARATO! EN ESTE CASO ES NECESARIO SUSTITUIRLAS.



EN CASO DE HUMEDAD EN EL AMBIENTE DONDE ESTÁ INSTALADO EL APARATO, COLOCAR SALES ABSORBENTES EN EL INTERIOR DEL HOGAR. CHRAŇTE ČÁSTI PODSTAVCE NEUTRÁLNÍ VAZELÍNOU, ABY SE VZHLED V PRŮBĚHU ČASU NEZMĚNIL.

COMPROBAR EL NIVEL DE AGUA DEL VASO DE EXPANSIÓN Y HACER SALIR EL AIRE EVENTUAL DE LA INSTALACIÓN PURGANDO LOS RADIADORES, COMPROBAR TAMBIÉN LA FUNCIONALIDAD DE LOS ACCESORIOS HIDRÁULICOS Y ELÉCTRICOS (CENTRALITA, CIRCULADOR).



ATENCIÓN: NO ENCIENDA EL FUEGO, POR NINGÚN MOTIVO, ANTES DE QUE LA INSTALACIÓN SE HAYA LLENADO DE AGUA POR COMPLETO, PUES DE LO CONTRARIO TODA LA ESTRUCTURA PODRÍA DAÑARSE SERIAMENTE. LA INSTALACIÓN DEBE ESTAR CONSTANTEMENTE LLENAMENTE DE AGUA, TAMBIÉN EN LOS PERÍODOS EN QUE NO SE USA LO APARATO.

BĚŽNÁ ÚDRŽBA PROVÁDĚNÁ AUTORIZOVANÝMI TECHNIKY

EL MANTENIMIENTO ORDINARIO DEBE SER REALIZADO AL MENOS UNA VEZ AL AÑO.

EL GENERADOR UTILIZA LEÑA COMO COMBUSTIBLE SÓLIDO NECESITA UNA INTERVENCIÓN ANUAL DE MANTENIMIENTO ORDINARIO QUE DEBE SER EFECTUADO POR **UN TÉCNICO HABILITADO, UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE RECAMBIOS ORIGINALES.**

LA INOBSERVANCIA PUEDE COMPROMETER LA SEGURIDAD DEL EQUIPO Y PUEDE HACER DECAER EL DERECHO DE LAS CONDICIONES DE GARANTÍA.

Dodržování frekvencí čištění vyhrazených pro uživatele, jak je popsáno v návodu k obsluze a údržbě, zaručuje správné spalování generátoru v průběhu času, čímž se předejde možným anomáliím a/nebo poruchám, které mohou vyžadovat další zásahy technika.

LAS SOLICITUDES DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO ORDINARIO NO ESTÁN CONTEMPLADAS EN LA GARANTÍA DEL PRODUCTO.

JUNTAS

Las juntas garantizan la hermeticidad del producto y por consiguiente el funcionamiento correcto de la misma.

ES NECESARIO QUE ESTAS SEAN PERIÓDICAMENTE CONTROLADAS: EN EL CASO QUE ESTUVIERAN DESGASTADAS O DAÑADAS ES NECESARIO SUSTITUIRLAS INMEDIATAMENTE.

ESTAS OPERACIONES DEBERÁN SER REALIZADAS POR PARTE DE UN TÉCNICO HABILITADO.

CONEXIÓN A LA CHIMENEA

JEDNOU ROČNĚ NEBO V KAŽDÉM PŘÍPADĚ PODLE POTŘEBY PROVÉST ČIŠTĚNÍ A ODSÁVÁNÍ POTRUBÍ VEDOUcíHO DO KOMÍNA. SI EXISTEN TRAMOS HORIZONTALES HAY QUE ELIMINAR LOS RESIDUOS PARA QUE NO OBSTACULICEN EL PASAJE DE LOS HUMOS.

STANOVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU

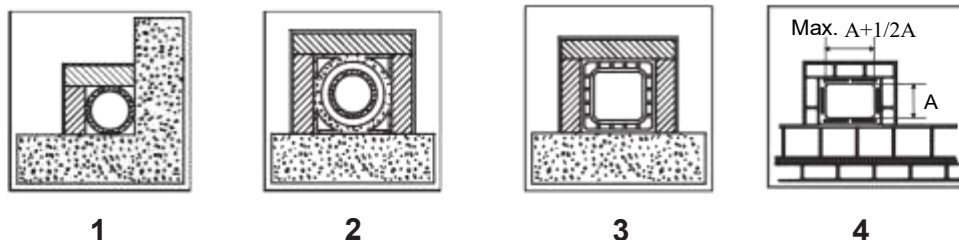
Neexistuje žádná absolutní pravidla, která by umožňovala vypočítat potřebnou tepelnou účinnost. Esta potencia varía en función del espacio a calentar, pero también depende en gran parte del aislamiento. De promedio, la potencia calorífica necesaria para un ambiente adecuadamente aislado, será **30 kcal/h por m³** (con una temperatura exterior de 0°C).

Vzhledem k tomu, že **1 kW odpovídá 860 kcal/h**, můžeme přijmout hodnotu **35 W/m³**.

Za předpokladu, že usteďes quieran calentar un ambiente de 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m.) en una vivienda aislada, necesitarán 150 m³ x 35W/m³ = 5250 W o 5,25 kW. Por lo tanto, como calefacción principal, un aparato de 8 kW será suficiente.

		Orientační hodnota spalování		Cantidad necesaria en relación a 1 kg de leña seca
Spalitelný	Unidad	kcal/h	kW	
Leña seca (15% humedad)	kg	3600	4.2	1,00
Leña mojada (50% vlhkost)	kg	1850	2.2	1,95
Leña briquetas	kg	4000	5.0	0,84
Brikety hnědého uhlí	kg	4800	5.6	0,75
Antracit normální	kg	7700	8.9	0,47
Koks	kg	6780	7.9	0,53
Zemní plyn	m ³	7800	9.1	0,46
Nafta	L	8500	9.9	0,42
Electricidad	kWh	860	1.0	4,19

Obrázek 1
Obrázek 1
Abbildung 1
Obrázek 1
Obrázek 1



1*	Ocelový komín s dvojitou komorou izolovanou materiálem odolným vůči 400 °C. Optimální účinnost 100 %. Ocelový komín s dvojitou komorou izolovaný materiálem odolným do 400 °C. Účinnost 100 % vynikající. Schornsteinrohr aus Stahl mit doppelter mit 400°C beständigem Material verkleideter Kammer. Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet. Conduit de fumée en acier avec double chambre isolée avec matériau résistant à 400°C. Účinnost 100 % excelentní. Conducto de salida de humos de acero con doble cámara aislada con material resistente a 400 °C. Eficiencia 100% óptima.
2*	Žáruvzdorný komín s izolovanou dvojitou komorou a vnější vyzdívkou z lehkého betonu. 100% optimální účinnost. Žáruvzdorný komín s dvojitou izolovanou komorou a vnějším obkladem z lehkého betonu. Účinnost 100 % vynikající. Schornsteinrohr aus feuerfestem Material mit doppelter isolierter Kammer und Außenverkleidung aus Halbdichtbeton. Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet. Conduit de fumée en réfractaire avec double chambre isolée et revêtement externe en béton allégé. Účinnost 100 % excellente. Conducto de salida de humos de refractario con doble cámara aislada y revestimiento exterior de hormigón alivianado. Eficiencia 100% óptima.
3*	Tradiční hliněný komín čtvercového průřezu s dutinami. Účinnost 80 % dobrá. Tradiční hliněný komín čtvercového průřezu s dutinami. Účinnost 80 % dobrá. Traditionelles Schornsteinrohr aus Ton - viereckiger Querschnitt mit Spalten. Wirkungsgrad 80 % gut. Conduit de fumée traditionnel en argile section carrée avec séparations. Efficience 80 % bonne. Conducto de salida de humos tradicional de arcilla de sección cuadrada con crujeas. Eficiencia 80% buena.
4	Vyhnete se kouřovodům s vnitřním obdélníkovým průřezem, jejichž poměr se liší od návrhu. Účinnost 40 % průměrná. Vyhnete se kouřovodům s vnitřním obdélníkovým průřezem, jejichž poměr se liší od výkresu. Účinnost 40 % slabá. Schornsteinrohre mit rechteckigem Innenquerschnitt sind zu vermeiden, dessen Verhältnis von der Zeichnung abweicht. Wirkungsgrad 40 %. Éviter conduits de cheminée avec section rectangulaire interne dont le rapport soit différent du dessin. Efektivita 40% médiocre. No utilizar conductos de salida de humos con sección rectangular interior cuya relación sea diferente de la del dibujo. Eficiencia 40% mediocre.

*- Materiál je v souladu se všemi platnými normami a předpisy a se zákonem.

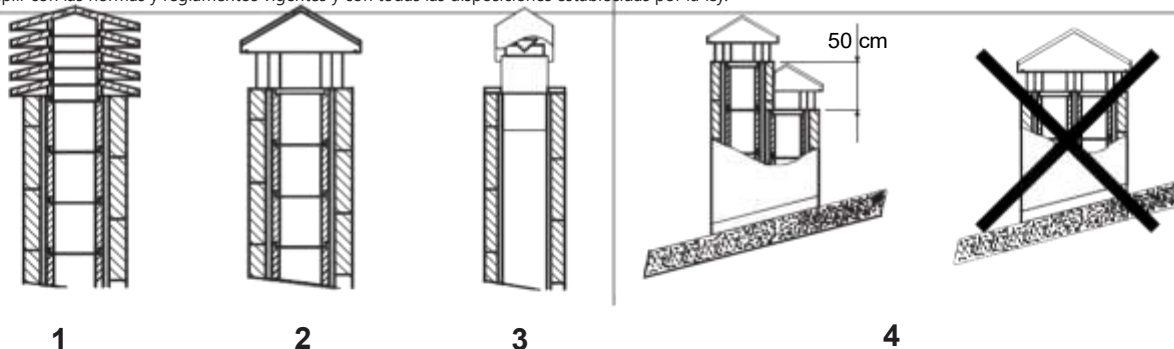
- Materiál odpovídá všem platným normám a předpisům a těm, které předpokládá zákon.

- Material sämtlichen geltenden und vom Gesetz vorgesehenen Normen und Vorschriften entsprechen.

- Matériau conforme à toutes les Normes et aux Réglementations actuelles prévues par la Loi.

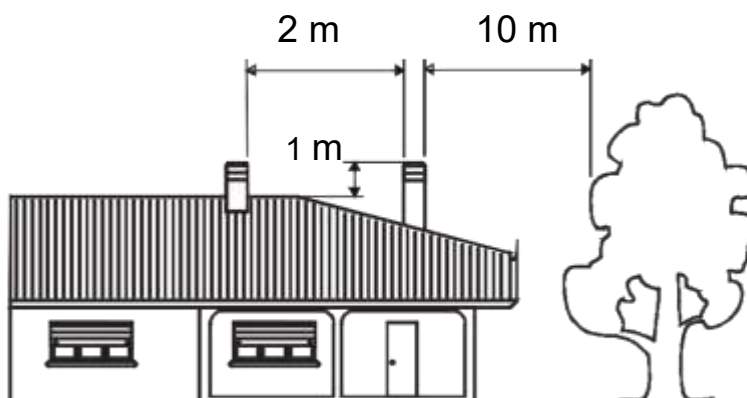
- Material cumplir con las normas y reglamentos vigentes y con todas las disposiciones establecidas por la ley.

Obrázek 2
Obrázek 2
Abbildung 2
Obrázek 2
Obrázek 2



1	Průmyslový komínový uzávěr s prefabrikovanými prvky - umožňuje vynikající odvod kouře. Průmyslový komínový uzávěr s prefabrikovanými prvky - umožňuje vynikající odvod kouře. Industrialschornstein mit Fertigteilelemente - er gestattet eine ausgezeichnete Abgasentsorgung. Průmyslová chemická vana s předpřipravenými prvky zajišťuje vynikající odvětrávání výparů. Somberrerete industrial de elementos prefabricados, permite una óptima eliminación de los humos.
2	Řemeslný komín. Průřez pravého vývodu musí být minimálně 2násobkem vnitřního průřezu komína, ideálně 2,5násobkem. Řemeslný komínový uzávěr. Pravý výstupní průřez musí být minimálně dvakrát větší než vnitřní průřez komína (ideální hodnota: 2,5násobek). Ručně vyráběný komín Schornstein. Der richtige Ausgangsquerschnitt muss mindestens 2 Male des Innenquerschnittes des Schornsteinrohrs betragen, ideal 2,5 Male. Tête de cheminée artisanale. La juste section de sortie doit être minimum 2 fois la section interne du conduit de fumée, idéal 2,5 fois. Somberrerete artesanal. La sección correcta de salida debe ser como mínimo 2 veces la sección interior del conducto de salida de humos, ideal 2,5 veces.
3	Komínová hlavice pro ocelový kouřovod s vnitřním kuzelem pro odvod kouře. Komínová krytka pro ocelový kouřovod s vnitřním kuželovým odváděčem kouře. Schornstein für Schornsteinrohr aus Stahl mit einer Kegelförmigen Rauchumlenkplatte. Tête de cheminée pour conduit de fumée en acier avec cône interne déflecteur des fumées. Somberrerete para conducto de salida de humos de acero cono interior deflector de humos.
4	V případě komínů vedle sebe musí jeden komín překrývat druhý nejméně o 50 cm, aby se zabránilo přenosu tlaku mezi komíny. V případě komínů vedle sebe musí být čepička komína vyšší než druhá nejméně o 50 cm, aby se zabránilo přenosu tlaku mezi samotnými komíny. Im Falle von naheliegenden Schornsteinrohren muss ein Schornstein den anderen um mindestens 50cm überragen, um Druckübertragungen unter den Schornsteinrohren selbst zu vermeiden. En cas de conduits de cheminée à côté, une tête de cheminée devra surmonter l'autre d'au moins 50 cm dans le but d'éviter transferts de pression parmi les conduits mêmes. V případě souběžných kondenzátorů evakuace spalín musí být kužely s chaminou instalovány na vyšší pozici (minimálně 50 cm), aby se zabránilo přenosu tlaku mezi jednotlivými kondenzátory.

Obrázek 3
Obrázek 3
Abbildung 3
Obrázek 3
Obrázek 3



5

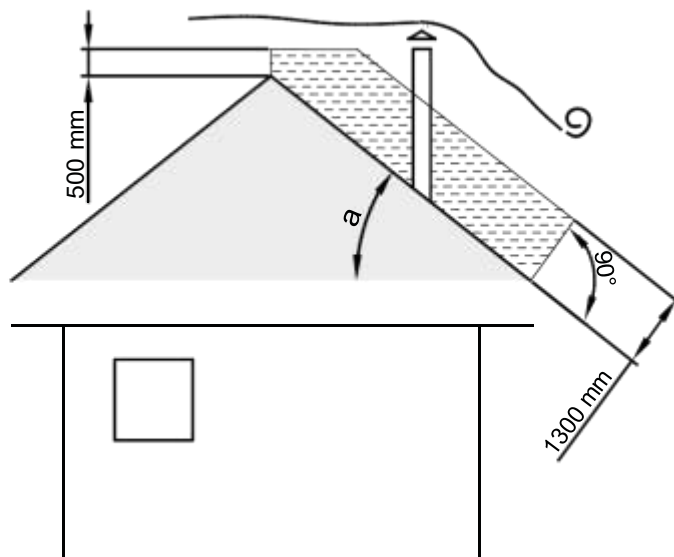
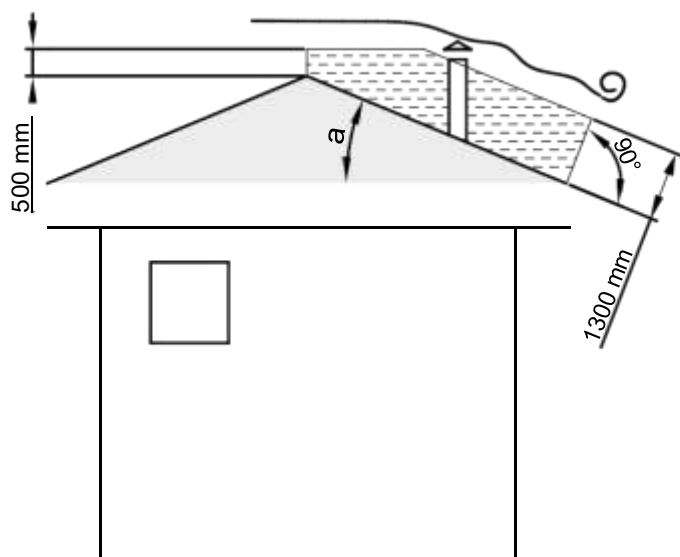
5

Komín musí být ve vzdálenosti do 10 m od stěn, svahů a stromů bez překážek. V opačném případě jej zvedněte alespoň 1 m nad překážku. Komínová hlavice musí sahat alespoň 1 m nad hřeben střechy.
Komínová hlavice nesmí vykazovat překážky ve vzdálenosti do 10 m od stěn, šikmých ploch a stromů. V opačném případě ji zvedněte alespoň 1 m nad překážku. Komínová hlavice musí přesahovat hřeben střechy nejméně o 1 m.
Der Schornstein muss keine Hindernisse innerhalb 10m von Mauern, Schichten und Bäumen. Anderenfalls der Schornstein mindestens 1m über das Hindernis stellen. Der Schornstein muss den Firstträger um mindestens 1m überschreiten.
La tête de cheminée ne doit pas avoir d'obstacles dans les 10 m depuis les murs, nappes et arbres. Au cas contraire il faut soulever la tête de cheminée d'au moins 1 m au dessus de l'obstacle. La tête de cheminée doit surmonter la ligne de faite du toit d'au moins 1 m.
El sombrero no debe encontrar obstáculos en un radio de 10 m de muros, faldones y árboles. De lo contrario elévelo por lo menos de 1 metro por encima del obstáculo. El sombrero debe superar la cumbre del techo de por lo menos 1 m.

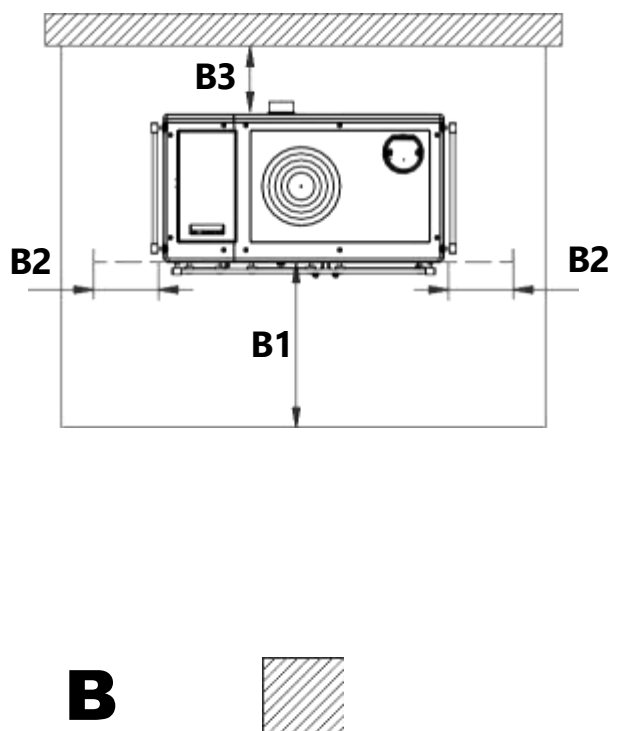
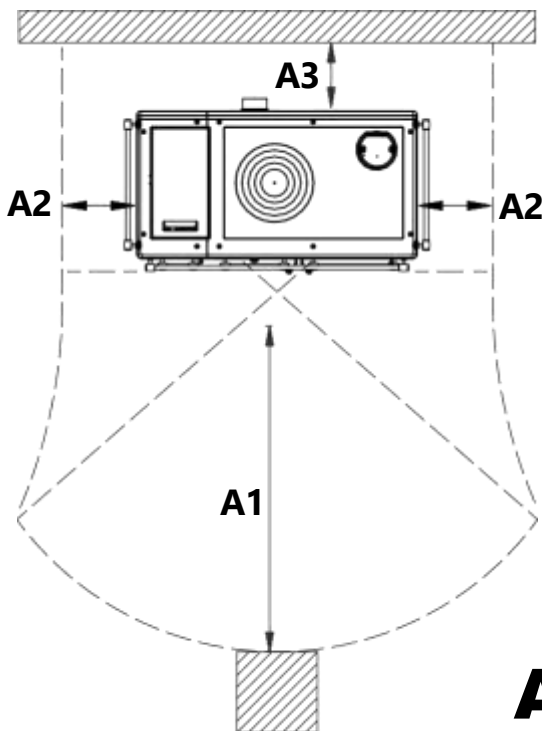
KOMÍNOVÉ UZÁVĚRY VZDÁLENOSTI A UMÍSTĚNÍ UNI 10683 KOMÍNOVÉ UZÁVĚRY - VZDÁLENOSTI A UMÍSTĚNÍ UNI 10683 SCHORNSTEINE ABSTÄNDE UND STELLUNG UNI 10683 TETES DE CHEMINEE ET POSITIONNEMENT UNI 10683 SOMBRERETES DISTANCIAS Y UBICACIÓN UNI 10683

Sklon střechy
Sklon střechy
Dachneigung
Inclinaison du toit
Inclinación del techo

$\alpha > 10^\circ$



Obrázek 4
Obrázek 4
Abbildung 4
Obrázek 4
Obrázek 4



cm	A1	A2	A3	B1	B2	B3
SIERRA	120	15	25	50	30	25

Všechny minimální bezpečnostní vzdálenosti (cm) jsou uvedeny na **výrobním štítku** a nižší hodnoty NESMÍ být použity (viz **PROHLÁŠENÍ O VÝKONU**).

Všechny minimální bezpečnostní vzdálenosti (cm) jsou uvedeny na výrobním štítku a nižší hodnoty se nesmí používat (viz PROHLÁŠENÍ O VÝKONU).

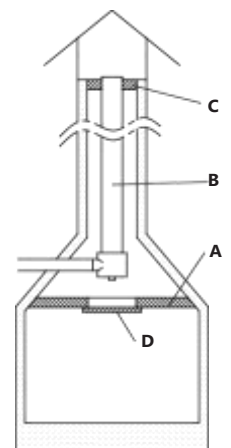
Alle Sicherheitsabstände (cm) sind auf der Typenschild des Produktes gezeigt und dürfen nicht unter der angegebenen Werte liegen (siehe LEISTUNGSERKLÄRUNG).

Toutes les distances minimales de (cm) sécurité sont indiquées dans l'étiquette du produit et on il NE FAUT PAS descendre au-dessous des valeurs indiqués (voir DÉCLARATION DE PERFORMANCE).

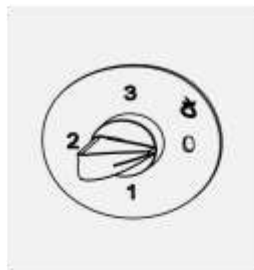
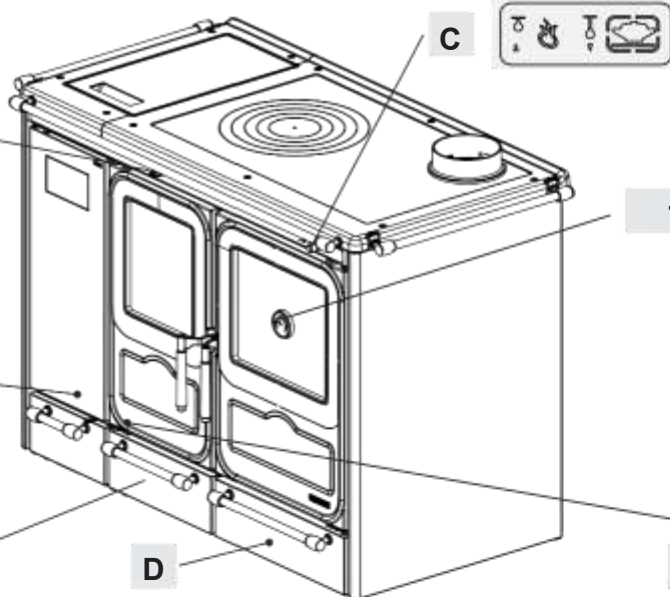
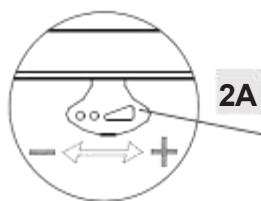
Todas las distancias mínimas de seguridad (cm) se muestran en la placa técnica del producto y NO deben ser empleadas medidas inferiores a estas (véase DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN).

Obrázek 5
Obrázek 5
Abbildung 5
Obrázek 5
Obrázek 5

A	Hermetický uzávěr	Hermetický uzávěr	Hermetischer Verschluss	Fermeture hermetique	Cierre hermético
B	Nerezová ocel	Nerezová ocel	Nerezová ocel	Acier Inox	Acero inoxidable
C	Zátka	Zapichování	Abdichtung	Tamponnement	Tampón
D	Kontrolní poklop	Kontrolní poklop	Inspektionsklappe	Inspekční portál	Portezuela de inspección



Obrázek 6
Obrázek 6
Abbildung 6
Obrázek 6
Obrázek 6



B

ZÁSUVKA NA POPEL
ASH DRAWER
ASCHENKASTEN
TIROIR DES
CENDRES

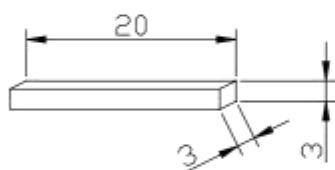
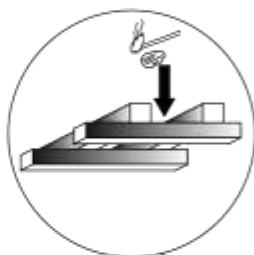
D

T°C

1A

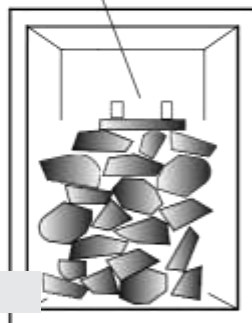


Obrázek 7
Obrázek 7
Abbildung 7
Obrázek 7
Obrázek 7



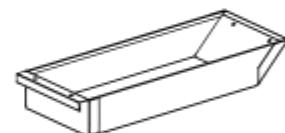
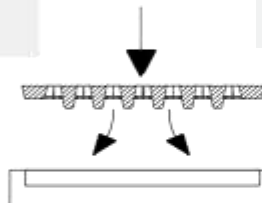
2A - ½ On

1A - vypnuto



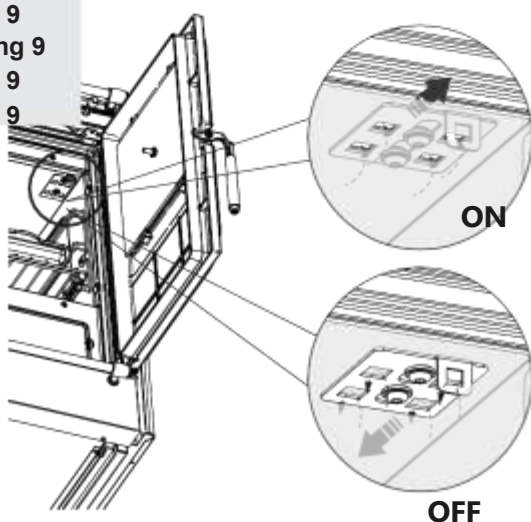
Obrázek 8
Obrázek 8
Abbildung 8
Obrázek 8
Obrázek 8

Silná plochá litinová
mřížka Planrost aus dickem
Gusseisen
GRILLE plate en fonte
Rejilla Plana



ASCHEN DRAWER
ASCHENKASTEN
TIROIR DES CENDRES
CENICERO

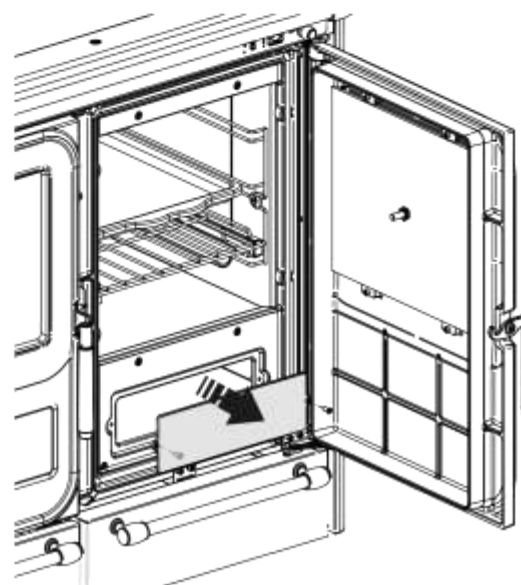
Obrázek 9
Obrázek 9
Abbildung 9
Obrázek 9
Obrázek 9



ON

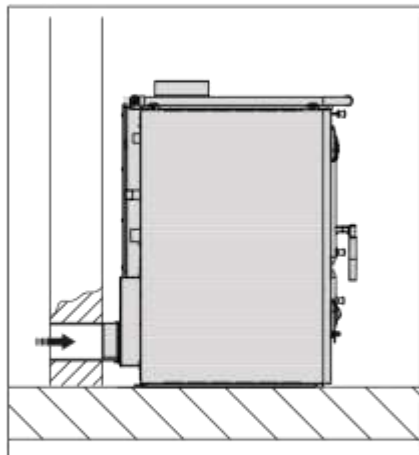
OFF

Obrázek 10
Obrázek 10
Abbildung 10
Obrázek 10
Obrázek 10



Obrázek 11
Obrázek 11
Abbildung 11
Obrázek 11
Obrázek 11

EXTERNÍ PŘÍVOD VZDUCHU / EXTERNÍ PŘÍVOD VZDUCHU / AUSSENLUFTEINLASS / PRISE AIR EXTERNE / TOMA DE AIRE EXTERIOR



Přívod vzduchu zezadu -
Délka hadice max. 3 m

Přívod vzduchu ze zadní strany

- Délka trubky max. 3 m

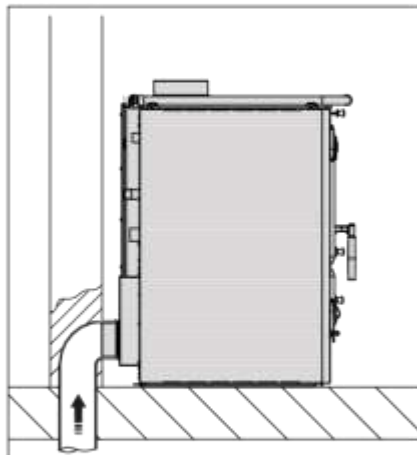
Luftzufuhr von der Rückseite

- Rohr max. 3 m lang

Vzduchová přípojka v přízemí (Alimentation d'air à l'arrière)

- Longueur du tuyau max. 3 m

Alimentación de aire desde la parte posterior



Přívod vzduchu zespodu

- **Délka hadice max. 3 m**

Přívod vzduchu zespodu

- Délka trubky max. 3

Luftzufuhr von unten

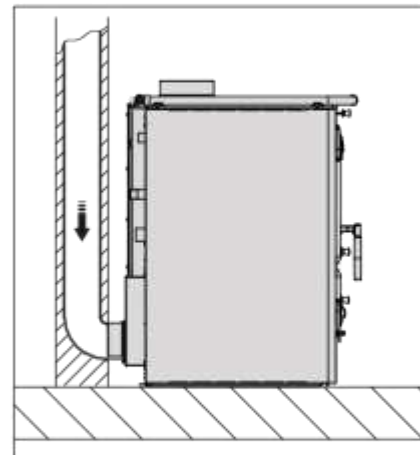
- Rohr max. 3 m lang

Alimentation d'air du bas

- Longueur du tuyau max. 3 m

Alimentación de aire por abajo

- Longitud del tubo max. 3 m



Přívod vzduchu shora

- **POUZE s certifikovaným systémem**

Přívod vzduchu shora - POUZE s certifikovaným systémem

Luftzufuhr von oben: nur mit

zertifiziertem System Alimentation d'air du haut

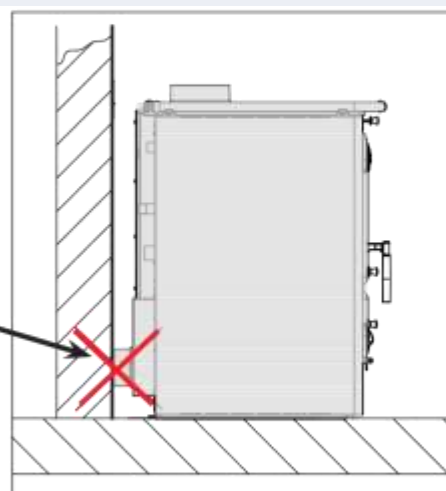
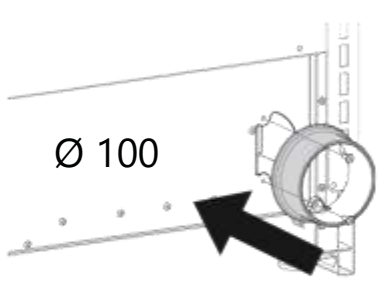
- SEULEMENT avec Système Certifié

Alimentación de aire por arriba

- SOLO con Sistema Cerificado

IGNIFUGO flexible pipe not supplied. / FIREPROOF flexible pipe not supplied. / Feuerfester Schlauch gehört nicht im Lieferumfang dazu. / Tuyau flexible NON-FLAMMABLE pas fournis / Tubo flexible ignifugo no previsto.

DE SERIE
SERIES
SCHON DABEI
SÉRIES
DE SERIE



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: NEOPÍREJTE KAMNA O STĚNU S NAsAZENÝM KROUŽKEM, JINAK VÝROBEK NEBUDE FUNGOVAT.

DŮLEŽITÉ: PŘED OPŘENÍM KAMEN O STĚNU ODSTRANĚTE ZADNÍ VÝVOD, JINAK VÝROBEK NEBUDE FUNGOVAT.

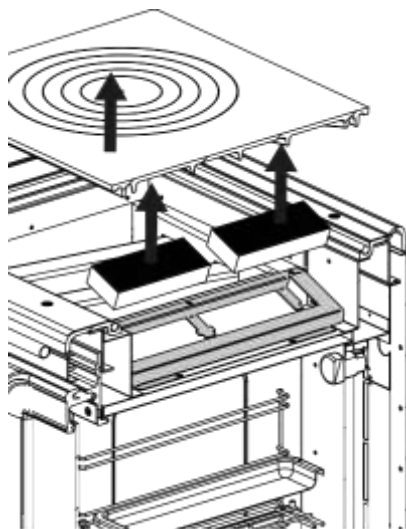
VORSICHT: DER HOLZHERD MUSS NICHT MIT MONTIERTEN RAUCHROHRANSCHLUSS

AUF DER WAND GESTELLT WERDEN, SONST FUNKTIONIERT DAS GERÄT NICHT.

ATTENTION : NE PAS POSER LA CUISINIÈRE CONTRE LE MUR AVEC LA SORTIE DE FUMÉES MONTÉE, AUTREMENT LE PRODUIT NE FONCTIONNERA PAS.

ATENCIÓN - IMPORTANTE: NO COLOCAR LA COCINA CONTRA A LA PARED CON EL ANILLO POSTERIOR PUESTO SINO EL PRODUCTO NO FUNCIONA.

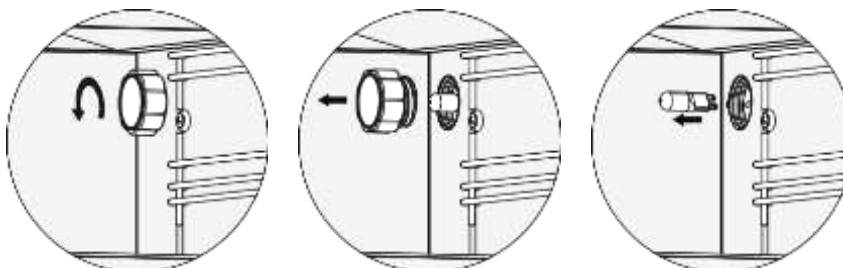
Obrázek 12
Obrázek 12
Abbildung 12
Obrázek 12
Obrázek 12



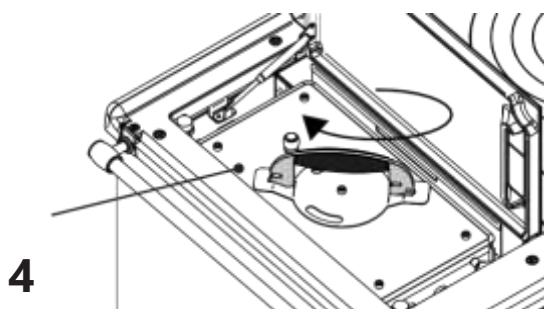
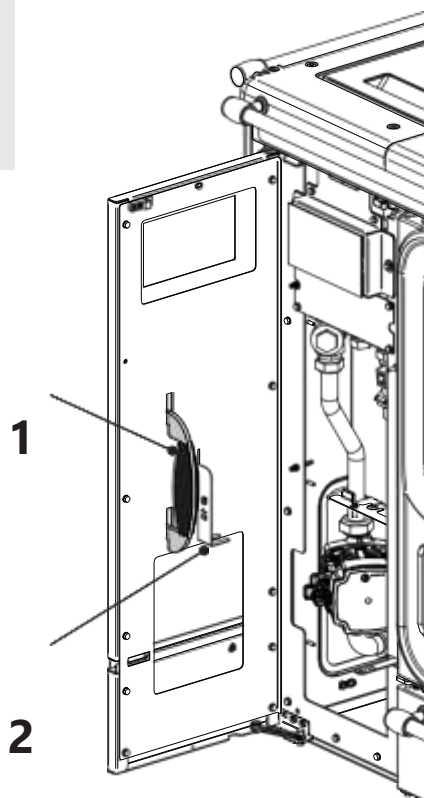
Obrázek 13
Obrázek 13
Abbildung 13
Obrázek 13
Obrázek 13

OHŘÍVAČ P O T R A V I N
LICHT WARMHALTEFACH
LAMPE DE CHAUFFE-PLAT
LÁMPARA DEL CALIENTAPLATOS

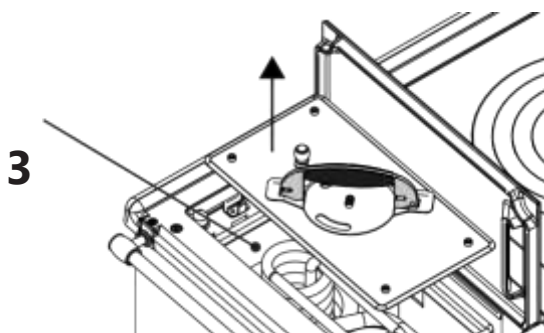
Lampa **G9**
25W 230V



Obrázek 14
Obrázek 14
Abbildung 14
Obrázek 14
Obrázek 14



4

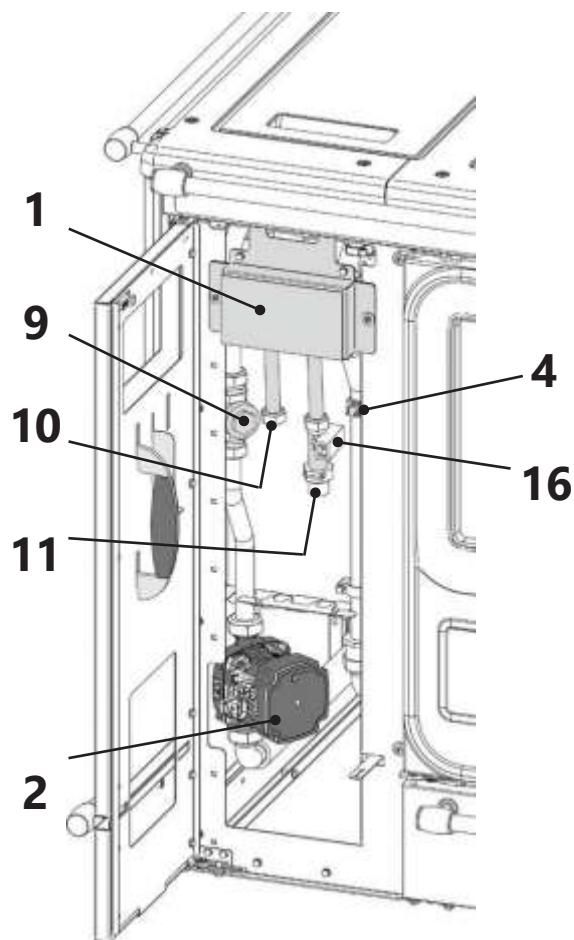
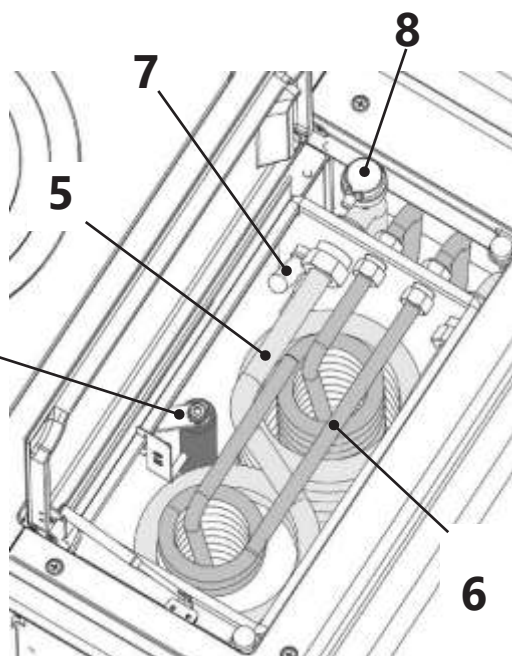


3

1	Rukojet' pro otevírání víka nádrže na vodu / Water tank lid opening handle / Griff zum Öffnen des Wassertankdeckels / Poignée d'ouverture du couvercle du réservoir d'eau / Asa de apertura de la tapa del depósito de agua	3	Nádrž na vodu / Water tank / Wassertank / Réservoir d'eau / Depósito de agua
---	---	---	--

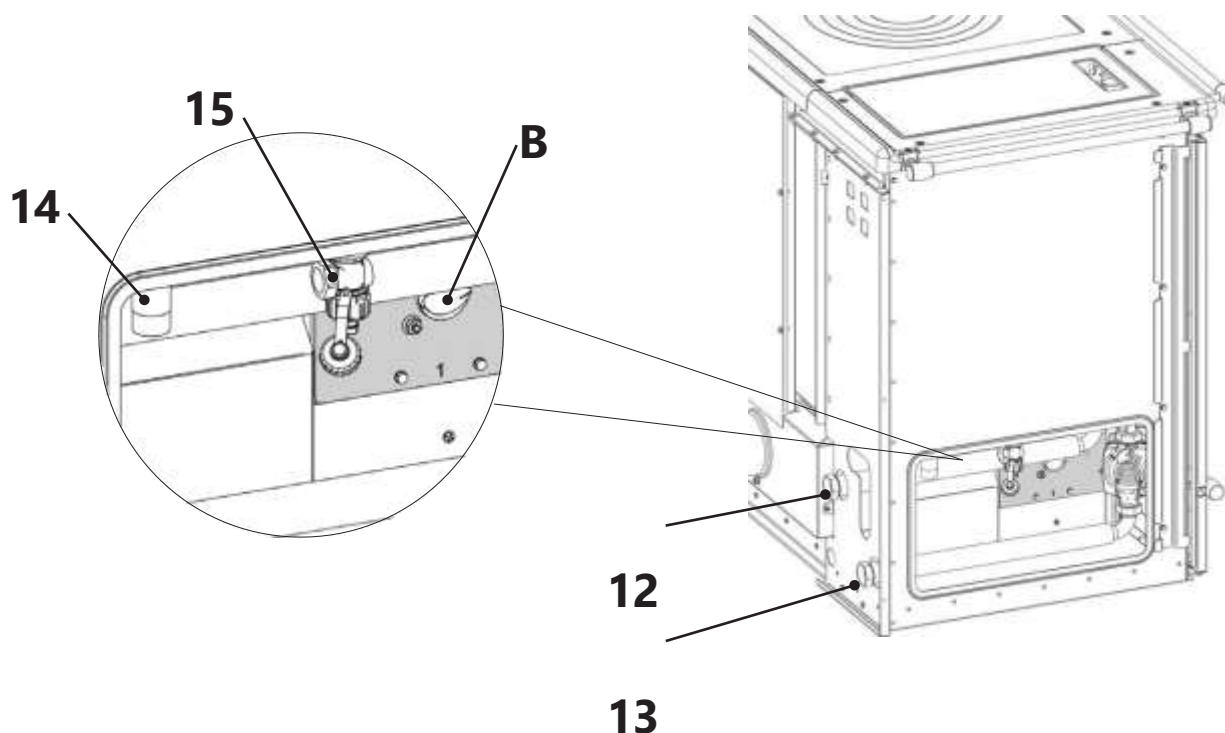
			
2	Přípravek pro kontrolu stavu anody / Anode status control jig / Statuskontrollvorrichtung Anode / Gabarit de contrôle de l'état Anode / Plantilla de control de estado del Ánodo	4	Kryt nádrže na vodu / Water tank cover / Wassertankdeckel / Couvercle du réservoir d'eau / Tapa del depósito de agua

Obrázek 15
Obrázek 15
Abbildung 15
Obrázek 15
Obrázek 15



1	Elektronická řídicí jednotka / Electronic control unit / Elektronische Steuereinheit / Unité centrale électronique de commande / Centralita electrónica de control
2	Hydraulická oběhová jednotka / Hydraulic circulator / Hydraulische Umwälzpumpe / Circulateur hydraulique / Circulador hidráulico
3	Anoda / Anode / Anode / Ánodo
4	Snímač teploty / Temperature Sensor / Temperaturfühler / Capteur de température / Sensor de temperatura
5	Heating system coil - max. 3 bar / Cívka topného systému - max. 3 bar / Heizkreislauf - max. 3 bar / Serpentin de l'installation de chauffage - max. 3 bar / Serpentina del sistema de calefacción - máx. 3 bar
6	Topná spirála TUV - max. 6 bar / DHW heating coil - max. 6 bar / Warmwasserheizschlange - max. 6 bar / Serpentin de chauffage de l'eau sanitaire - max. 6 bar / Serpentina de calentamiento de agua sanitaria - máx. 6 bar
7	Spínač hladiny / Level switch / Niveauschalter / Contrôleur de niveau / Interruptor de nivel
8	Automatický odvzdušňovací ventil / Automatic vent valve / Automatisches Entlüftungsventil / Purgeur automatique d'air / Válvula automática de purga

Obrázek 15
Obrázek 15
Abbildung 15
Obrázek 15
Obrázek 15

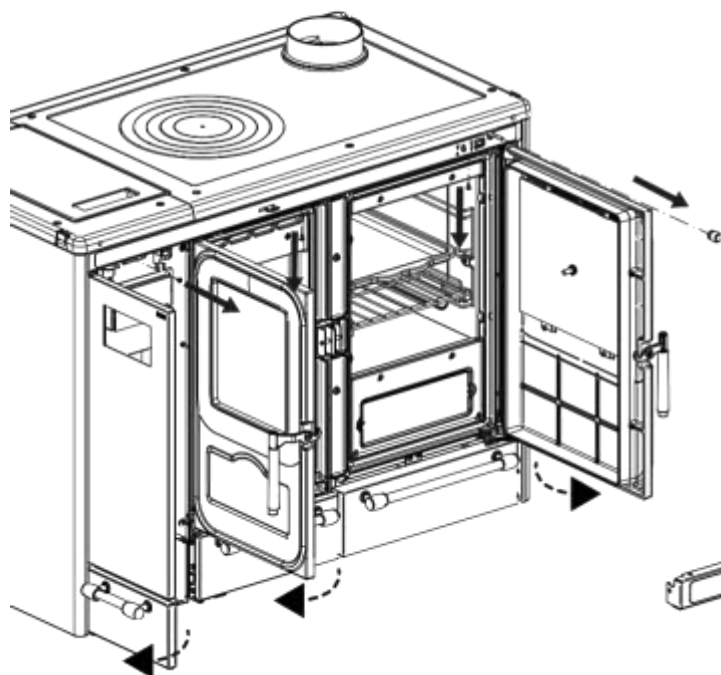


9	Zpětný ventil / Non-return valve / Rückschlagventil / Clapet anti-retour / Válvula antirretorno
10	Delivery 1/2" gas Female - sanitární systém / Delivery 1/2" gas Female - DHW system / Durchfluss 1/2" Gas Buchse - Warmwasseranlage / Débit 1/2" gas Femelle - installation sanitaire / Impulsión 1/2" gas Hembra - sistema sanitario
11	Return 1/2" gas Male - sanitární systém / Return 1/2" gas Male - systém TUV / Rücklauf 1/2" Gas Stecker - Warmwasseranlage / Retour 1/2" gas Mâle - installation sanitaire / Retorno 1/2" gas Macho - sistema sanitaire
12	DELIVERY 1" gas Female - HEATING system / DELIVERY 1" gas Female - HEATING system / DURCHFLUSS 1" Gas Buchse - HEIZUNGSANLAGE / REFOULEMENT 1" gaz Femelle - installation de CHAUFFAGE / IMPULSIÓN 1" gas Hembra - sistema CALEFACCIÓN
13	ZPĚTNÝ PŘÍVOD 1" plyn Samice - systém VYTÁPĚNÍ / RETURN 1" gas Female - HEATING system / RÜCKLAUF 1" gas Buchse - HEIZUNGSANLAGE / RETOUR 1" gas Femelle - installation de CHAUFFAGE / RETORNO 1" gas Hembra - sistema CALEFACCIÓN
14	Safety drain 3/4" gas Male / Bezpečnostní vypouštění 3/4" gas Male / Sicherheitsablass 3/4" gas Stecker / Évacuation de sécurité 3/4" gas Mâle / Descarga de seguridad 3/4" gas Macho
15	Tank drain/fill tap / Vypouštěcí/plnicí kohout nádrže / Tankablass-/Füllhahn / Robinet de vidange/remplissage du réservoir / Grifo de vaciado/llenado del depósito
16	Spínač průtoku / Flow sensor / Durchflussmesser / Fluxostat / Flujóstat
B	AUTOMATICKÝ TERMOSTAT - Obrázek 6 / Automatic THERMOSTAT - Obrázek 6 / Automatischer THERMOSTAT - Abbildung 6 / THERMOSTAT automatique - Obrázek 6 / TERMOSTAT automático - Obrázek 6

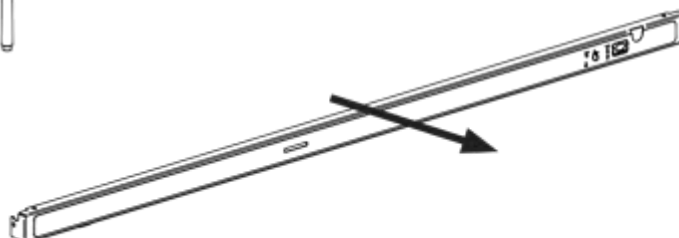
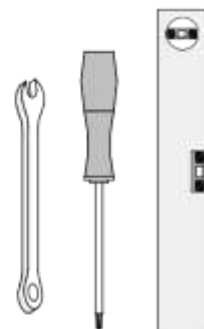
MONTÁŽ ZÁBRADLÍ
COURANTE MONTÁŽ ZÁBRADLÍ
MONTAGE DES HANDLAUFS

ASSEMBLAGE DE LA MAIN
MONTAJE DEL PASAMANOS

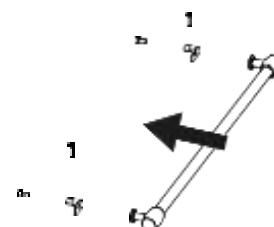
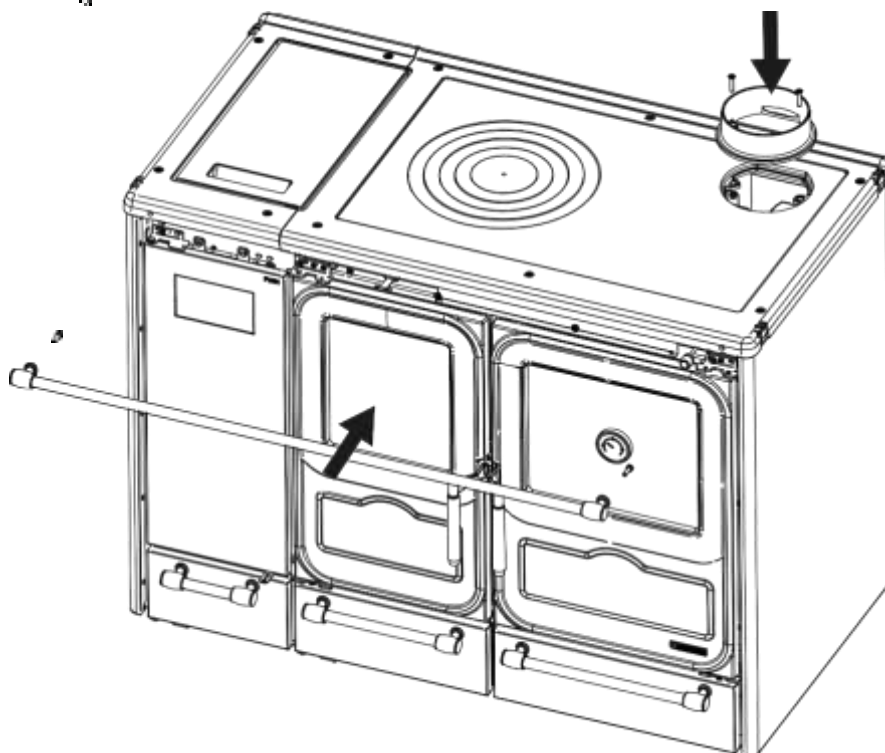
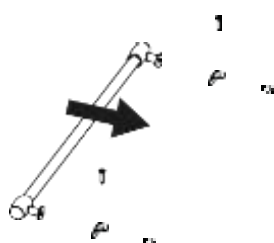
1



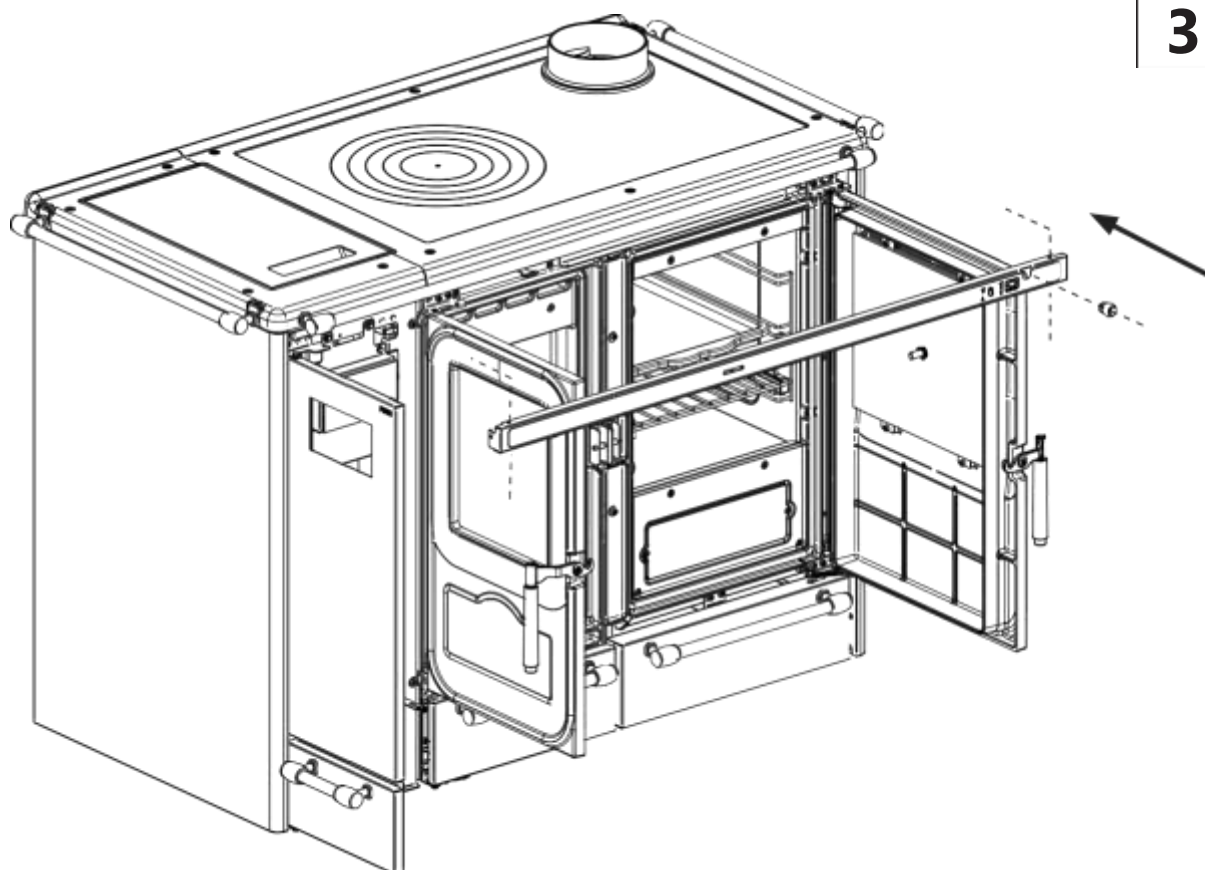
NENÍ DODÁVÁN
 NENÍ DODÁVÁN
 NICHT IM LIEFERUMFANG
 PAS FOURNIS
 NO SUMINISTRADO



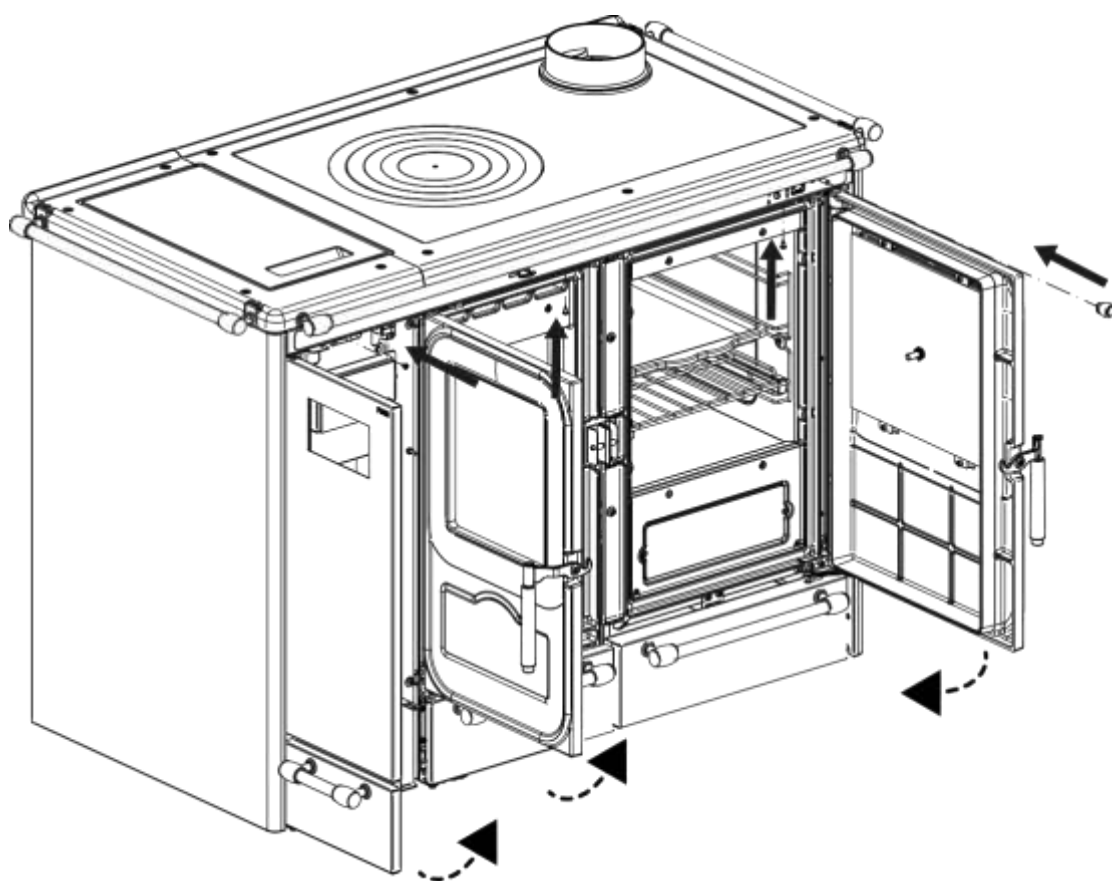
2



3



4



POSUVNÁ VODÍTKA PRO OHŘÍVACÍ GRIL - POLOHOVÁNÍ

POSUVNÁ VODÍTKA PRO OHŘÍVACÍ MŘÍŽKU - POLOHOVÁNÍ

GLEITSCHIENEN FÜR GITTER DES WARMHALTEFACHS - POSITIONIERUNG

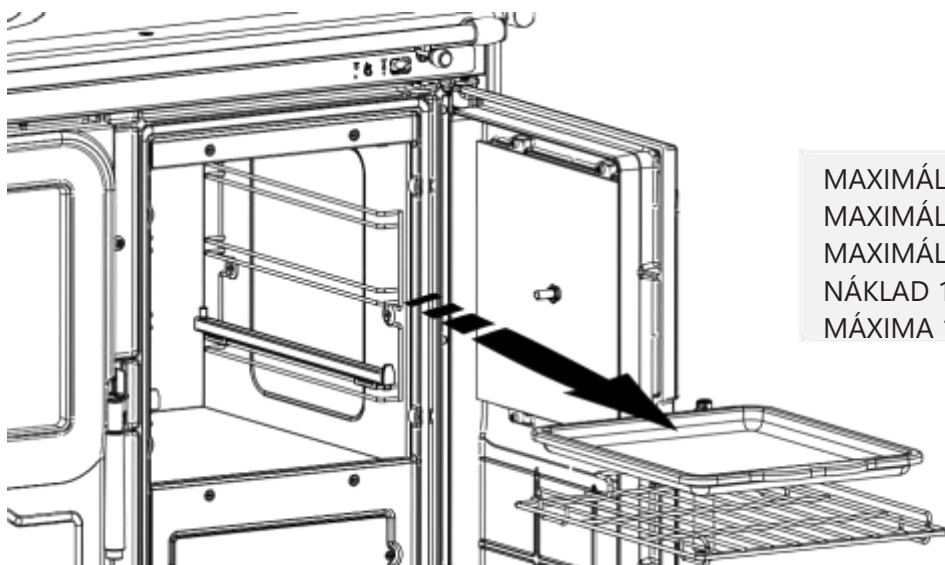
GUIDES COULISSANTS POUR LA GRILLE DE
CHAUFFE-PLAT - POSITIONNEMENT

GUÍAS

DESLIZANTES

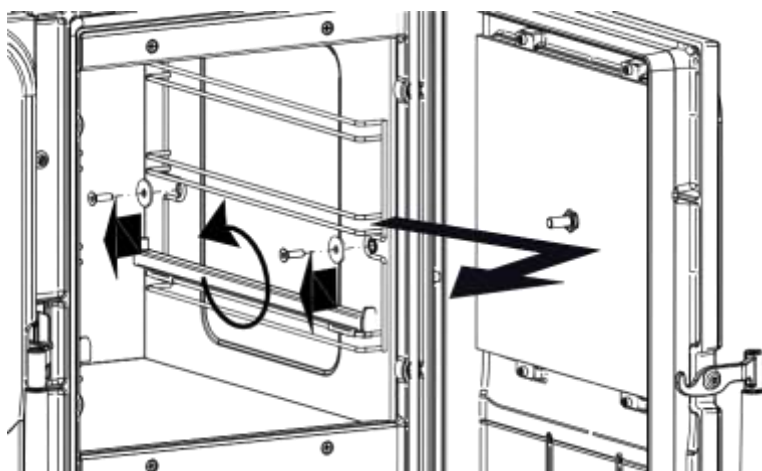
PARA REJILLA
CALIENTAPLATOS - POSICIONAMIENTO

1

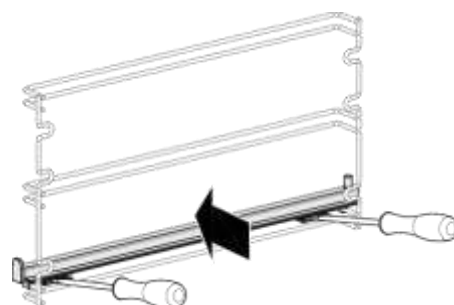
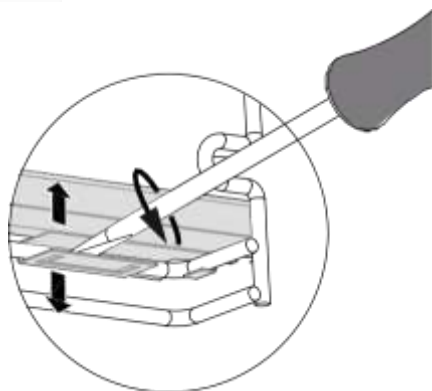


MAXIMÁLNÍ NÁKLAD 10 kg
MAXIMÁLNÍ NÁKLAD 10 kg
MAXIMÁLNÍ NÁKLAD 10 kg
NÁKLAD 10 kg CARGA
MÁXIMA 10 kg

2

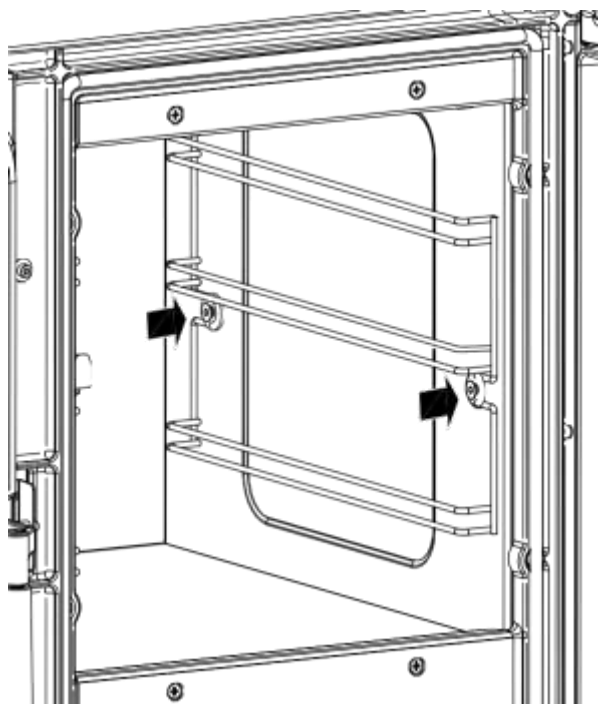


3

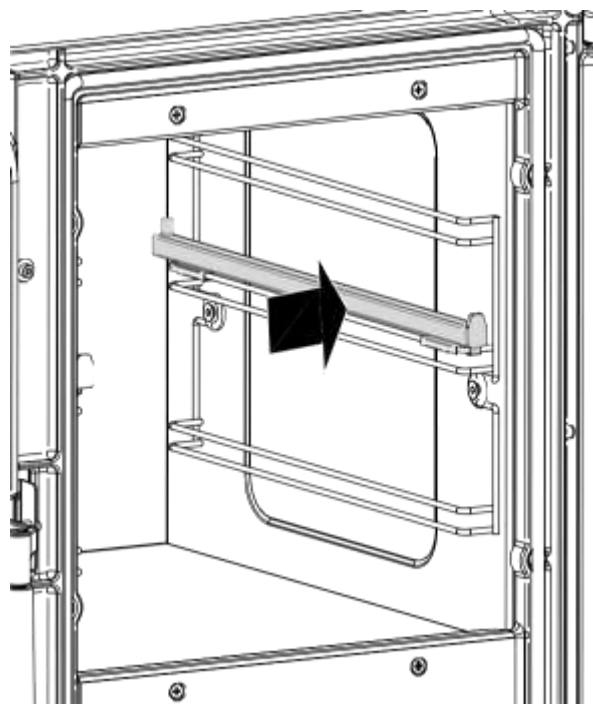


--	--

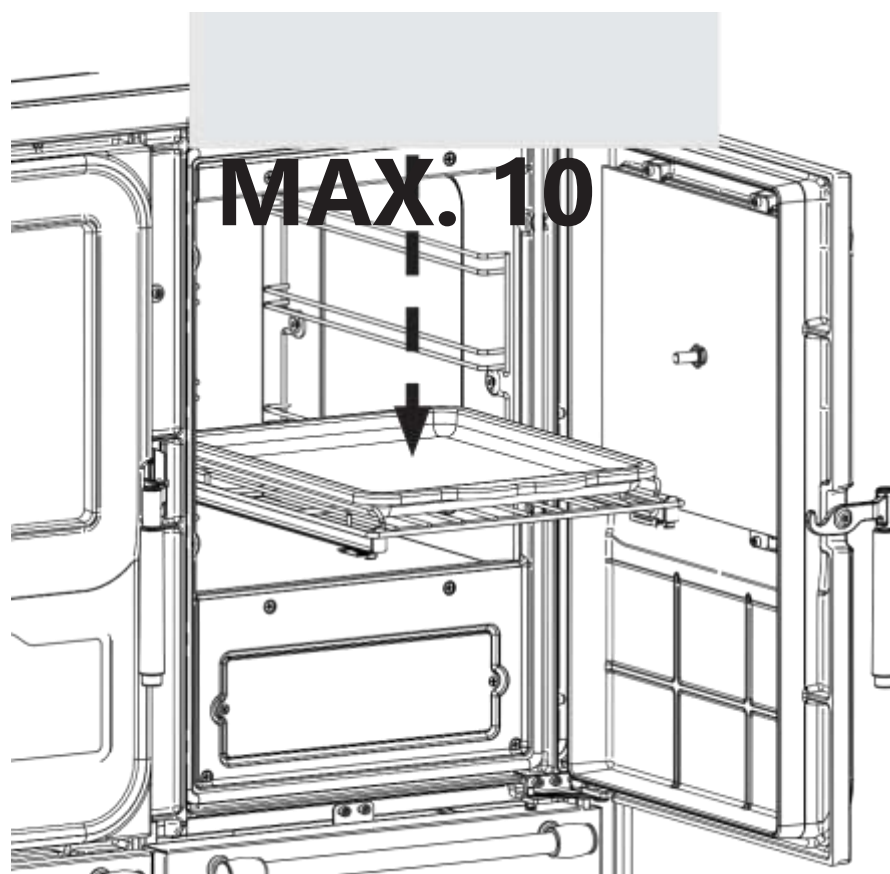
4



5



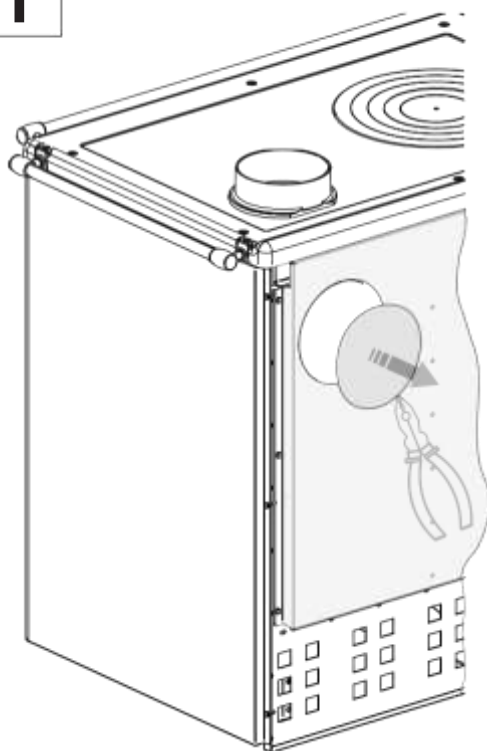
6



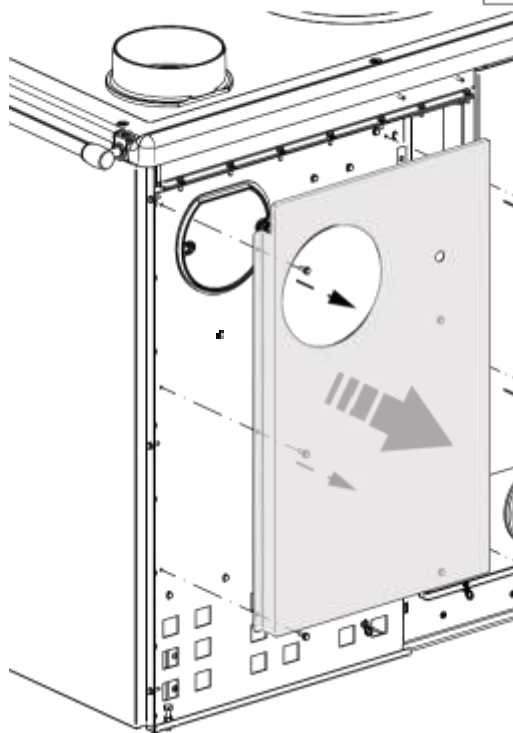
ZADNÍ VÝFUK KOUŘE
ZADNÍ VÝFUK KOUŘE
RAUCHABZUG HINTEN

ÉVACUATION DES FUMES POSTÉRIEURE
DESCARGA DE HUMOS POSTERIOR

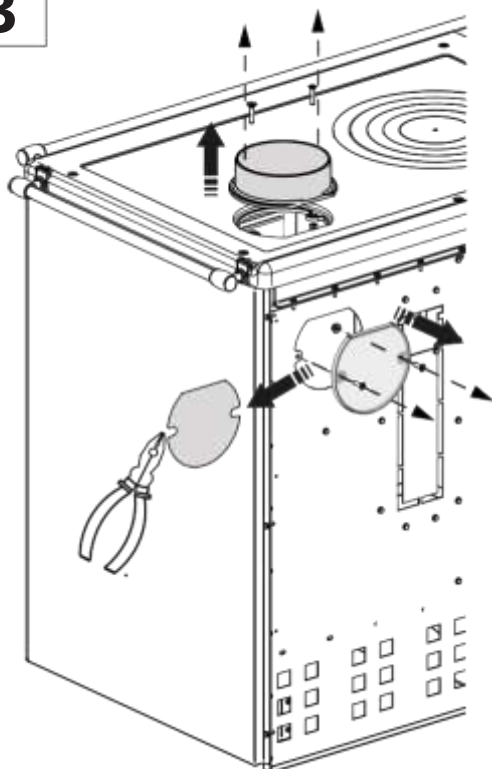
1



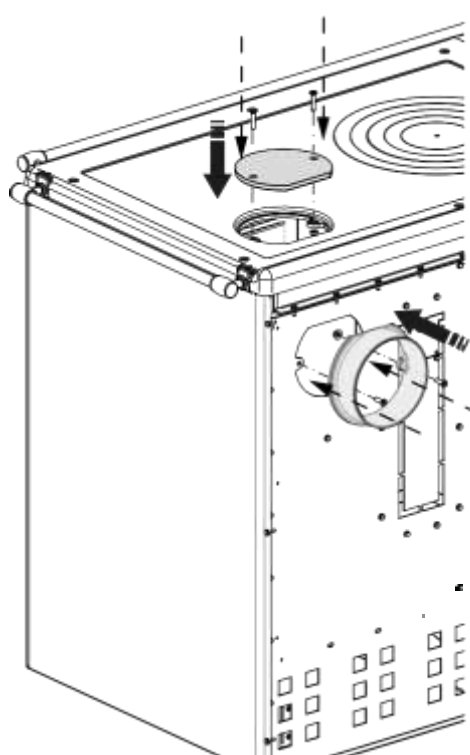
2



3



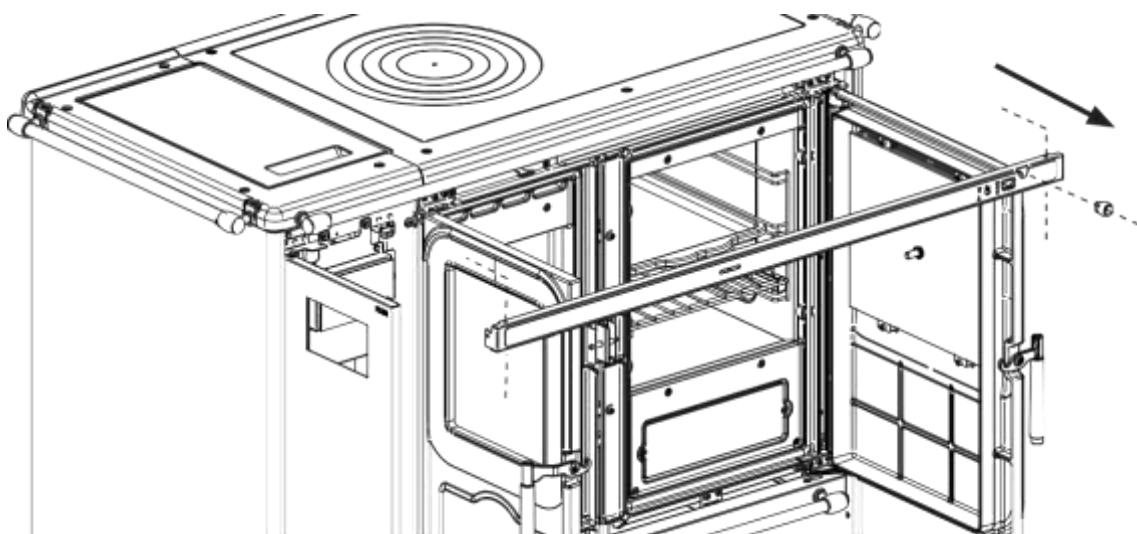
4



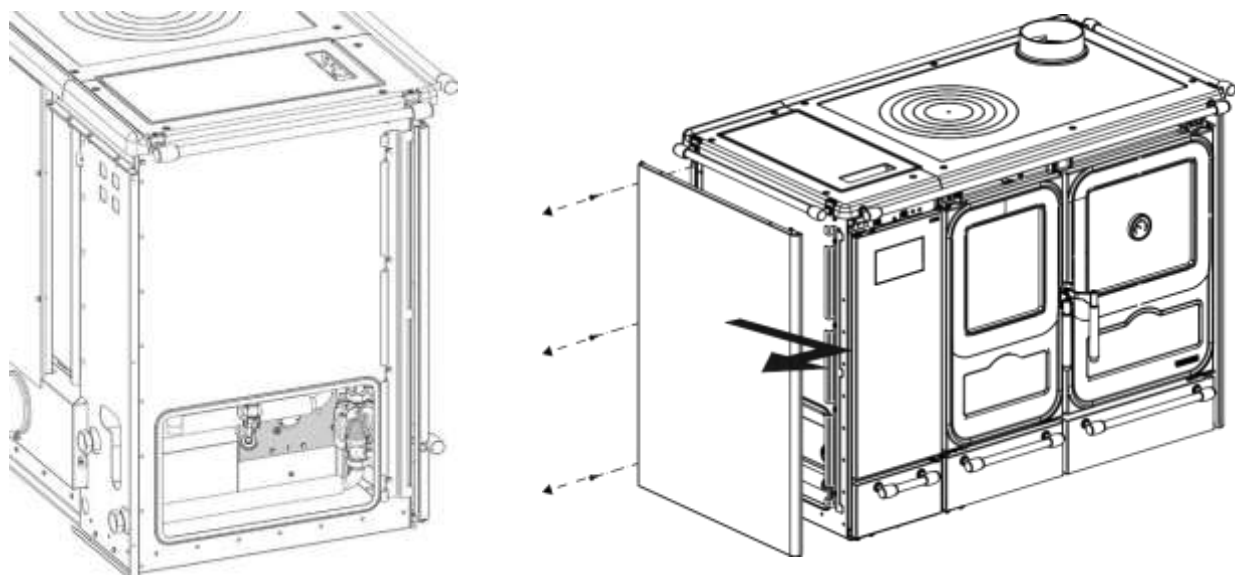
JAK ZÍSKAT PŘÍSTUP K HYDRAULICKÉMU SYSTÉMU STROJE
 JAK PŘÍSTUPOVAT K HYDRAULICKÉMU SYSTÉMU NA STROJI
 ZUGANG ZUR HYDRAULISCHEN ANLAGE AN BORD DER MASCHINE

COMMENT ACCÉDER À L'INSTALLATION
 HYDRAULIQUE À BORD DE LA MACHINE
 COMO ACCEDER AL SISTEMA HIDRÁULICO
 CS LA MÁQUINA

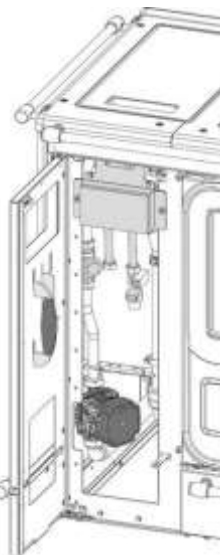
1



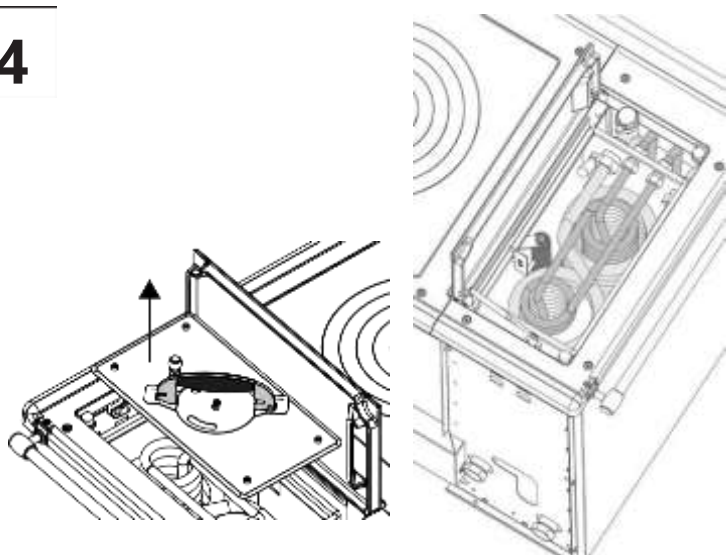
2



3



4



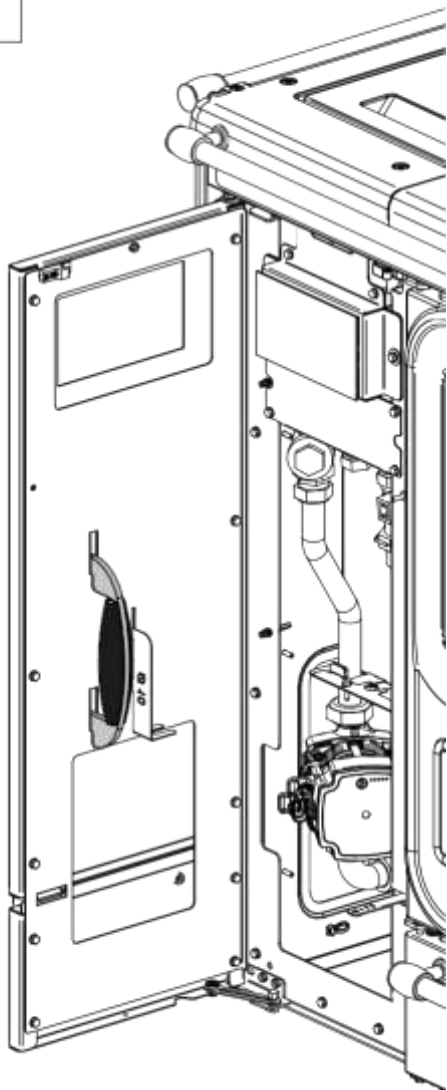
**KONTROLA STAVU OPOTŘEBENÍ ANODY
(OVĚŘENÍ STAVU OPOTŘEBENÍ ANODY)**

VÉRIFICATION DE L'ÉTAT D'USURE DE L'ANODE

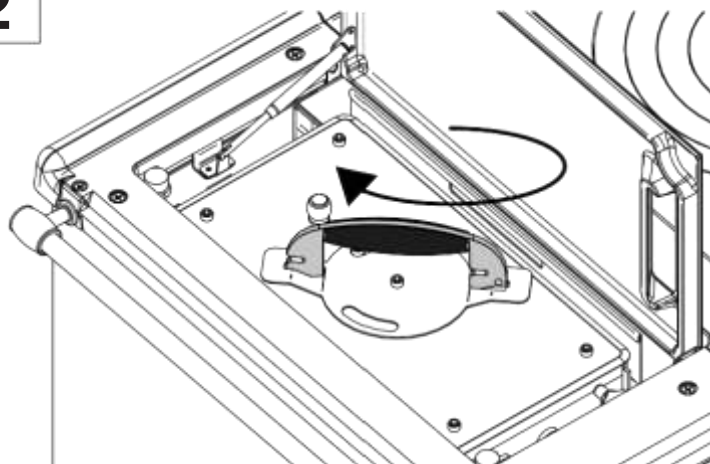
**KONTROLA STAVU OPOTŘEBENÍ ANODY
ÁNODO ÜBERPRÜFUNG VERSCHLEISSZUSTAND ANODE**

**COMPROBAR EL ESTADO DE DESGASTE DEL
ANODE**

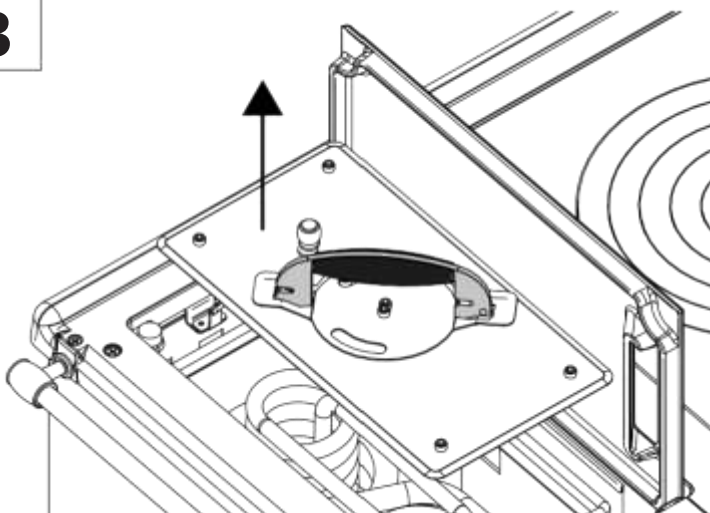
1

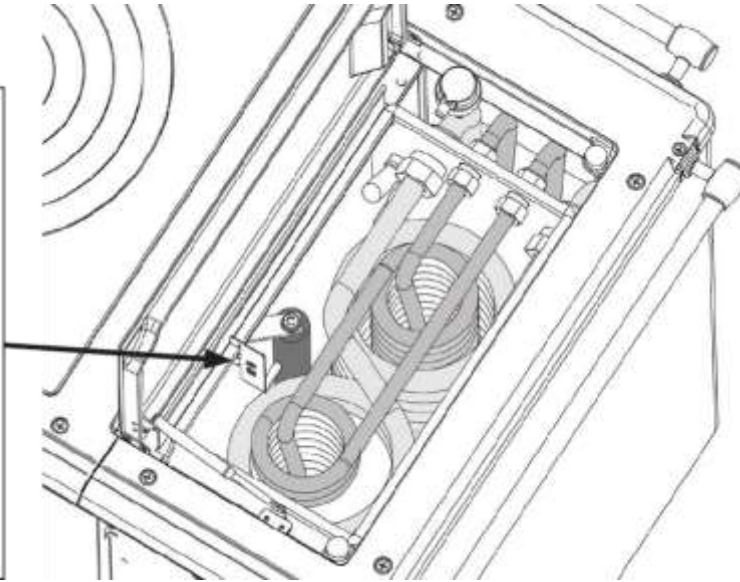
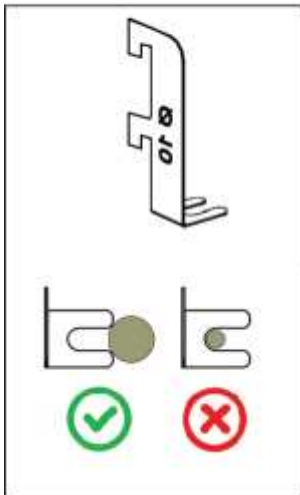


2



3





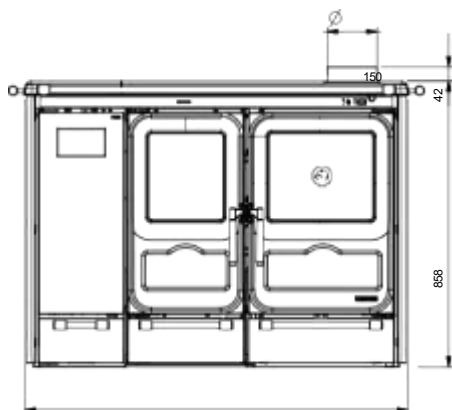
ROZMĚRY.

ROZMĚRY.

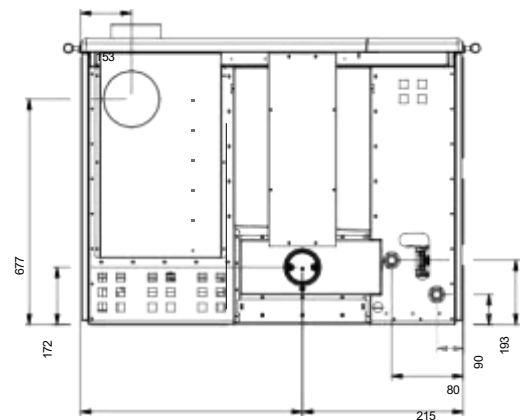
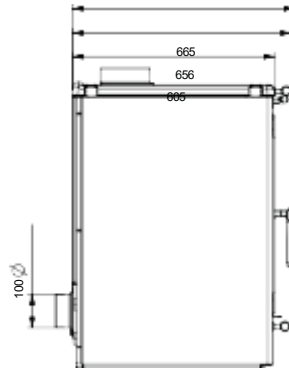
HMOT
NOSTI.

ROZMĚRY.

DIMENSIONES.

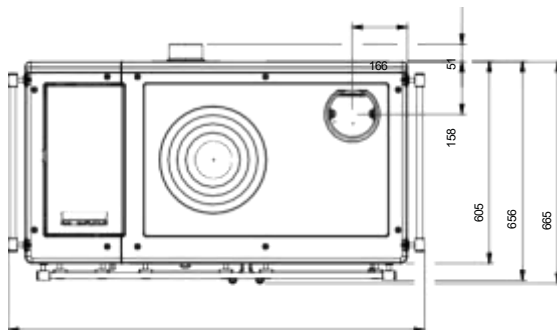


1150

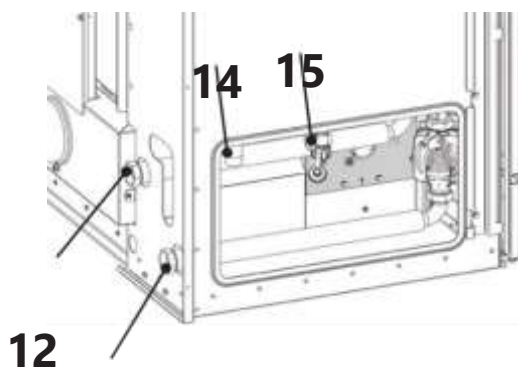


666

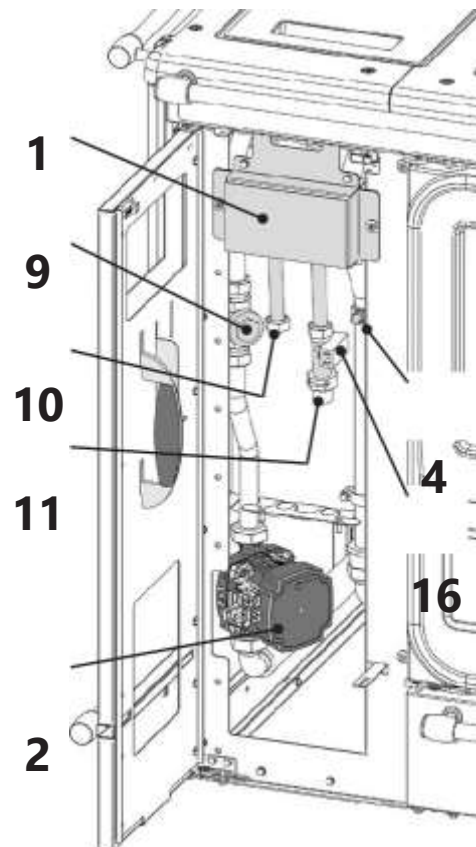
483



1252



13



1	Elektronická řídicí jednotka / Electronic control unit / Elektronische Steuereinheit / Unité centrale électronique de commande / Centralita electrónica de control
2	Hydraulická oběhová jednotka / Hydraulic circulator / Hydraulische Umwälzpumpe / Circulateur hydraulique / Circulador hidráulico
3	Anoda / Anode / Anode / Ánode
4	Snímač teploty / Temperature Sensor / Temperaturfühler / Capteur de température / Sensor de temperatura
5	Cívka topného systému - max. 3 bary / Heating system coil - max. 3 bar / Heizkreislauf - max. 3 bar / Serpentin de l'installation de chauffage - max. 3 bar / Serpentina del sistema de calefacción - máx. 3 bar
6	Topná spirála TUV - max. 6 bar / DHW heating coil - max. 6 bar / Warmwasserheizschlange - max. 6 bar / Serpentin de chauffage de l'eau sanitaire - max. 6 bar / Serpentina de calentamiento de agua sanitaria - máx. 6 bar
7	Spínač hladiny / Level switch / Niveauschalter / Contrôleur de niveau / Interruptor de nivel
8	Automatický odvěžňovací ventil / Automatic vent valve / Automatisches Entlüftungsventil / Purgeur automatique d'air / Válvula automática de purga
9	Zpětný ventil / Non-return valve / Rückschlagventil / Clapet anti-retour / Válvula antirretorno
10	Delivery 1/2" gas Female - sanitární systém / Delivery 1/2" gas Female - DHW system / Durchfluss 1/2" Gas Buchse - Warmwasseranlage / Débit 1/2" gas Femelle - installation sanitaire / Impulsión 1/2" gas Hembra - sistema sanitario
11	Return 1/2" gas Male - sanitární systém / Return 1/2" gas Male - systém TUV / Rücklauf 1/2" Gas Stecker - Warmwasseranlage / Retour 1/2" gas Mâle - installation sanitaire / Retorno 1/2" gas Macho - sistema sanitaire
12	DELIVERY 1" gas Female - HEATING system / DELIVERY 1" gas Female - HEATING system / DURCHFLUSS 1" Gas Buchse - HEIZUNGSANLAGE / REFOULEMENT 1" gaz Femelle - installation de CHAUFFAGE / IMPULSIÓN 1" gas Hembra - sistema CALEFACCIÓN
13	RETURN 1" gas Female - HEATING system / RETURN 1" gas Female - HEATING system / RÜCKLAUF 1" Gas Buchse - HEIZUNGSANLAGE / RETOUR 1" gas Femelle - installation de CHAUFFAGE / RETORNO 1" gas Hembra - sistema CALEFACCIÓN
14	Safety drain 3/4" gas Male / Bezpečnostní vypouštění 3/4" gas Male / Sicherheitsablass 3/4" gas Stecker / Évacuation de sécurité 3/4" gaz Mâle / Descarga de seguridad 3/4" gas Macho
15	Vypouštěcí/plnicí kohout nádrže / Tank drain/fill tap / Tankablass-/Füllhahn / Robinet de vidange/remplissage du réservoir / Grifo de vaciado/llenado del depósito
16	Spínač průtoku / Flow sensor / Durchflussmesser / Fluxostat / Flujóstat
B	Automatický TERMOSTAT - Obrázek 6 / Automatic THERMOSTAT - Figure 6 / Automatischer THERMOSTAT - Abbildung 6 / THERMOSTAT automatique - Figure 6 / TERMOSTAT automático - Figura 6



Riscalda la vita.

NORDICA S.p.A. Via Summano, 104 36030 - MONTECCHIO PRECALCINO (VI) - ITÁLIE

☎ +39.0445.804000 - 📠 +39.0445.804040 - ✉ info@lanordica.com - 🌐 www.lanordica-extraflame.com

MADE IN ITALY

design a výroba

PRO VYHLEDÁNÍ NEJBLIŽŠÍHO SERVISNÍHO STŘEDISKA KONTAKTUJTE SVÉHO PRODEJCE NEBO NAVŠTIVTE STRÁNKY
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

PRO VYHLEDÁNÍ NEJBLIŽŠÍHO SERVISNÍHO STŘEDISKA KONTAKTUJTE SVÉHO PRODEJCE
NEBO NAVŠTIVTE STRÁNKY WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

POUR CONNAÎTRE LE CENTRE D'ASSISTANCE LE PLUS PROCHE CONTACTER VOTRE REVENDEUR OU CONSULTER LE
SITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

NEHMEN SIE, UM IHR NÄCHSTLIEGENDES KUNDENDIENSTZENTRUM ZU KENNEN, KONTAKT MIT IHREM HÄNDLER
AUF ODER KONSULTIEREN SIE DIE WEBSEITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

PARA CONOCER EL CENTRO DE ASISTENCIA MÁS CERCANO CONTACTAR A SU REVENDEDOR O CONSULTAR EL
SITIO WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

VÝROBCE SI VYHRAZUJE PRÁVO KDYKOLI A BEZ PŘEDCHOZÍHO UPOZORNĚNÍ ZMĚNIT VLASTNOSTI A ÚDAJE UVEDENÉ V TÉTO BROŽUŘE ZA ÚČELEM ZDOKONALENÍ SVÝCH VÝROBKŮ.

VÝROBCE SI VYHRAZUJE PRÁVO K D Y K O L I A BEZ PŘEDCHOZÍHO UPOZORNĚNÍ MĚNIT VLASTNOSTI A ÚDAJE UVEDENÉ V TÉTO BROŽUŘE ZA ÚČELEM ZDOKONALENÍ SVÝCH VÝROBKŮ.

VÝROBCE SI VYHRAZUJE PRÁVO KDYKOLI A BEZ PŘEDCHOZÍHO UPOZORNĚNÍ ZMĚNIT VLASTNOSTI A ÚDAJE UVEDENÉ V TÉTO PŘÍRUČCE ZA Ú Č Ě L E M ZDOKONALENÍ SVÝCH VÝROBKŮ.

DER HERSTELLER BEHÄLT SICH VOR, DIE IN DEN VORLIEGENDEN UNTERLAGEN WIEDERGEgebenEN EIGENSCHAFTEN UND DATEN ZU JEDEM BELIEBIGEN ZEITPUNKT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN, UM SEINE PRODUKTE ZU VERBESSERN.

EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO A MODIFICAR LAS CARACTERÍSTICAS Y LOS DATOS CONTENIDOS EN EL PRESENTE MANUAL Y SIN PREVIO AVISO, CON EL OBJETIVO DE MEJORAR SUS PRODUCTOS.